叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000001

2. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000002

3. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000003

4. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000004

5. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000005

6. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古希腊民间故事重述(Old Greek Folk Stories Told Anew)

[əʊld]	[griːk]	[fəʊk]	['stɔːriz]	[təʊld]	[ə'njuː]
OLD	**GREEK**	**FOLK**	**STORIES**	**TOLD**	**ANEW**
老的	希腊语	民间	故事	讲述	重新

古希腊民间故事新述

[baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]	['prestən]	Peabody1897
By	**Preston**	**Peabody1897**
经过	普雷斯顿	Peabody1897

Josephine
约瑟芬

约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪，1897年

['pʌblɪʃəz]	-	[nəʊt]	.
PUBLISHERS	**'**	**NOTE**	**.**
出版商	-	笔记	.

出版商注。

['hɔːˌθɔːrn]	, [ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)]	-	[bʊk]	[ænd; ənd]	['tæŋglˌwud]	[teɪlz; 'teɪliːz]	, [hæz; həz][təʊld]	,
Hawthorne	**,**	**in**	**his**	**Wonder**	**-**	**Book**	**and**	**Tanglewood**	**Tales**	**,**	**has**	**told**	**,**
霍桑	,	在	他的	想知道	-	书	和	坦格伍德	故事	,	有	讲述	,

霍桑在他的《奇书》和《坦格伍德故事集》中讲述道：

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]	[fə'mɪliə(r)]	[tuː; tə]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd][tuː; tə]	['meni]
in	**a**	**manner**	**familiar**	**to**	**multitudes**	**of**	**American**	**children**	**and**	**to**	**many**
在	一个	方式	熟悉的	到	众多	的	美国人	孩子们	和	到	许多

[mɔː(r)]	[huː]	[wʌns]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃɪldrən]	,
more	**who**	**once**	**were**	**children**	**,**
更多的	WHO	一次	是	孩子们	,

以一种众多美国儿童以及更多曾经是儿童的人都熟悉的方式，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]	[ðə; ði][əʊld]	[griːk]	[fəʊk]	['stɔːriz]	.
a	**dozen**	**of**	**the**	**old**	**Greek**	**folk**	**stories**	**.**
一个	打	的	这	老的	希腊语	民间	故事	.

十二个古希腊民间故事。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sɜːvd]	[tuː; tə]['rendə(r)]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[ænd; ənd]	[siːnz]	[nəʊn]	[æz; əz][nəʊ]['klæsɪk(ə)l]
They	**have**	**served**	**to**	**render**	**the**	**persons**	**and**	**scenes**	**known**	**as**	**no**	**classical**
他们	有	服务	到	使成为	这	人	和	场景	已知	作为	不	古典

['dɪkʃən(ə)ri]	[wʊd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[nəʊn]	.
dictionary	**would**	**make**	**them**	**known**	**.**
字典	会	制作	他们	已知	.

它们使人们得以了解那些古典词典无法解释的人物和场景。

[bʌt; bət]	['hɔːˌθɔːrn]	[tʃəʊz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['meni]	[mɪθs]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒnstəntli]
But	**Hawthorne**	**chose**	**a**	**few**	**out**	**of**	**the**	**many**	**myths**	**which**	**are**	**constantly**
但	霍桑	选择	一个	很少	出去	的	这	许多	神话	哪个	是	不断地

[ə'piːlɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['riːdə(r)]	[nɒt]	['əʊnli][ɒv; əv]	['eɪnʃənt]	[bʌt; bət][ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
appealing	**to**	**the**	**reader**	**not**	**only**	**of**	**ancient**	**but**	**of**	**modern**	**literature**	**.**
上诉	到	这	读者	不是	仅有的	的	古老的	但	的	现代的	文学	.

但霍桑从众多神话故事中挑选了一些，这些故事不仅在古代文学中，而且在现代文学中都一直吸引着读者。

[ðə; ði]	[gruːp]	[kən'teɪnd]	[ɪn][ðə; ði]	[kə'lekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[fɒləʊz]	[wɪl]	[help]	[tuː; tə]	[fɪl]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lɪst]	;
The	**group**	**contained**	**in**	**the**	**collection**	**which**	**follows**	**will**	**help**	**to**	**fill**	**out**	**the**	**list**	**;**
这	团体	包含	在	这	收藏	哪个	跟随	将要	帮助	到	充满	出去	这	列表	;

接下来的合集中的一组内容将有助于完善这份清单；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd]

it	is	designed	to	serve	as	a	complement	to	the	Wonder	-	Book	and
它	是	设计	到	服务	作为	一个	补充	到	这	想知道	-	书	和

['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

Tanglewood	Tales	,
坦格伍德	故事	,

它旨在作为《奇幻书》和《坦格伍德故事集》的补充。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðəʊz] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [ə'luːsɪv]

so	that	the	references	to	the	stories	in	those	collections	are	brief	and	allusive
所以	那	这	参考	到	这	故事	在	那些	收藏	是	简短的	和	暗示性的

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

因此，对这些故事集中故事的提及只是简短而含蓄的。

[ɪn] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪəriːz] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ,

In	order	to	make	the	entire	series	more	useful	,
在	命令	到	制作	这	全部的	系列	更多的	有用	,

为了使整个系列更有用，

[ðə; ði]['ɪndeks] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['sɪəriːz] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]

the	index	added	to	this	number	of	the	Riverside	Literature	Series	is	made	to
这	指数	额外	到	这	数字	的	这	河边	文学	系列	是	制成	到

[ɪn'kluːd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] [wɪtʃ] [kən'teɪn]

include	also	the	stories	contained	in	the	other	numbers	of	the	series	which	contain
包括	还	这	故事	包含	在	这	其他	数字	的	这	系列	哪个	包含

['hɔːˌθɔːrnz] [tuː] [bʊks] .

Hawthorne's	two	books	.
霍桑的	二	图书	.

为配合《河畔文学丛书》这一期，新增了索引，以便将收录于该丛书其他期数中的故事也纳入其中，这些期数包含了霍桑的两部作品。

[ðʌs] [ðə; ði]['ɪndeks] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [fʊl] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [best] - [nəʊn] ['kærəktəz] [ɪn]

Thus	the	index	serves	as	a	tolerably	full	clue	to	the	best	-	known	characters	in
因此	这	指数	服务	作为	一个	勉强可以接受	满的	线索	到	这	最好的	-	已知	人物	在

[griːk] [mɪ'θɒlədʒi] .

Greek	mythology	.
希腊语	神话	.

因此，该索引可以作为了解希腊神话中最著名的人物的相当全面的线索。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [men] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Once	upon	a	time	,	men	made	friends	with	the	Earth	.
一次	之上	一个	时间	,	男人	制成	朋友们	和	这	地球	.

很久以前，人类与大地成为了朋友。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [maɪt] [seɪ] ;

They	listened	to	all	that	woods	and	waters	might	say	;
他们	听着	到	全部	那	树林	和	水	可能	说	;

他们倾听树林和流水可能诉说的一切；

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [tuː; tə] [siː] ['wʌndər] [ɪn]['saɪlənt] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

their	eyes	were	keen	to	see	wonders	in	silent	country	places	and	in	the	living
他们的	眼睛	是	敏锐的	到	看	奇迹	在	沉默的	国家	地方	和	在	这	活的

['kriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

creatures	that	had	not	learned	to	be	afraid	.
生物	那	有	不是	学习	到	是	害怕的	.

他们的眼睛敏锐地捕捉到了寂静的乡村和那些尚未学会恐惧的生物身上的奇迹。

[tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;

To	this	wise	world	outside	the	people	took	their	joy	and	sorrow	;
到	这	明智的	世界	外部	这	人们	采取	他们的	喜悦	和	悲哀	;

人们将他们的喜怒哀乐带到外面这个充满智慧的世界;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .

and	because	they	loved	the	Earth	,	she	answered	them	.
和	因为	他们	喜爱	这	地球	,	她	回答	他们	.

因为他们热爱地球，所以她回应了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [pæn] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [streɪ]

It	was	not	strange	that	Pan	himself	sometimes	brought	home	a	shepherd's	stray
它	曾是	不是	奇怪的	那	平底锅	他自己	有时	带来	家	一个	牧羊人的	流浪

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

潘神有时会把牧羊人走失的小羊羔带回家，这并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] , [ɪf] [wʌn] [brəʊk] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

It	was	not	strange	,	if	one	broke	the	branches	of	a	tree	,
它	曾是	不是	奇怪的	,	如果	一	打破	这	分支	的	一个	树	,

如果有人折断树枝，这并不奇怪。

[ðæt] [sʌm; səm][feə(r)][laɪf] [wɪ'ðɪn] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [hɜːt] .

that	some	fair	life	within	wept	at	the	hurt	.
那	一些	公平的	生活	之内	哭泣	在	这	伤害	.

内心深处某个美好的生命因伤痛而哭泣。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][glæd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ,

Even	now	,	the	Earth	is	glad	with	us	in	springtime	,
甚至	现在	,	这	地球	是	高兴的	和	我们	在	春天	,

即使现在，大地在春天也依然欢迎我们的到来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [gəʊ] .

and	we	grieve	for	her	when	the	leaves	go	.
和	我们	悲伤	为了	她	什么时候	这	树叶	去	.

当树叶凋零时，我们会为她感到悲伤。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kləʊzə(r)]['juːniən] ,

But	in	the	old	days	there	was	a	closer	union	,
但	在	这	老的	天	那里	曾是	一个	更近	联盟	,

但在过去，工会的关系更加紧密。

['klɪərə(r)] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ə'baʊt]

clearer	speech	between	men	and	all	other	creatures	,	Earth	and	the	stars	about
更清晰	演讲	之间	男人	和	全部	其他	生物	,	地球	和	这	明星	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

人类与所有其他生物、地球与周围星辰之间更清晰的交流。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðiːz]

Out	of	the	life	that	they	lived	together	,	there	have	come	down	to	us	these
出去	的	这	生活	那	他们	居住地	一起	,	那里	有	来	向下	到	我们	这些

['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] ;

wonderful	tales	;
精彩的	故事	;

他们共同生活的经历，为我们留下了这些精彩的故事;

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi][təʊld] [wel] [ɔ:(r)] [ɪl] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn]

and	,	whether	they	be	told	well	or	ill	,	they	are	too	good	to	be	forgotten
和	,	无论	他们	是	讲述	出色地	或者	患病的	,	他们	是	也	好的	到	是	被遗忘的

.

:

.

无论人们如何评价它们，它们都太美好了，不容遗忘。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt] .

PUBLISHERS	'	NOTE	.
出版商	-	笔记	.

出版商注。

['di:teɪld] ['kɒntents] .

DETAILED	CONTENTS	.
详细的	内容	.

详细内容。

[ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk] .

THE	WOOD	-	FOLK	.
这	木头	-	民间	.

森林居民。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]['maɪdəs]

THE	JUDGMENT	OF	MIDAS
这	判断	的	迈达斯

迈达斯的审判

[pro'miθɪəs] .

PROMETHEUS	.
普罗米修斯	.

普罗米修斯。

[ðə; ði] ['delju:dʒ] .

THE	DELUGE	.
这	洪水	.

洪水。

['ɔ:fju:s] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .

ORPHEUS	AND	EURYDICE	.
俄耳甫斯	和	欧律狄刻	.

俄耳甫斯与欧律狄刻。

['ɪkərəs] [ænd; ənd] ['di:dələs] .

ICARUS	AND	DAEDALUS	.
伊卡洛斯	和	代达罗斯	.

伊卡洛斯和代达罗斯。

['feɪəˌθɑ:n] .

PHAETHON	.
法厄同	.

法厄同。

['naiəubi] .

NIOBE	.
尼俄柏	.

尼奥贝。

[æd'miːtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] .

ADMETUS	**AND**	**THE**	**SHEPHERD**	**.**
阿德墨图斯	和	这	牧羊人	.

阿德墨托斯与牧羊人。

['sestɪs] .

ALCESTIS	**.**
alcestis	.

羊藿属。

[ə'pɑːloʊz] ['sɪstə(r)] .

APOLLO'S	**SISTER**	**.**
阿波罗的	姐姐	.

阿波罗的妹妹。

[ðə; ði] [ˌkæli'dəjniən] [hʌnt] .

THE	**CALYDONIAN**	**HUNT**	**.**
这	卡吕冬	打猎	.

卡吕冬狩猎。

[ˌætə'læntəz] [reɪs] .

ATALANTA'S	**RACE**	**.**
亚特兰大的	种族	.

亚特兰大的比赛。

[ə'rækni] .

ARACHNE	**.**
阿拉克涅	.

阿拉克涅。

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] .

PYRAMUS	**AND**	**THISBE**	**.**
金字塔	和	这	.

皮拉摩斯和提斯柏。

[pɪg'meɪliən] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] .

PYGMALION	**AND**	**GALATEA**	**.**
皮格马利翁	和	伽拉忒亚	.

皮格马利翁和加拉蒂亚。

['iːdɪpəs] .

OEDIPUS	**.**
俄狄浦斯	.

俄狄浦斯。

['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] .

CUPID	**AND**	**PSYCHE**	**.**
丘比特	和	精神	.

丘比特与普赛克。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['saɪki] .

THE	**TRIAL**	**OF**	**PSYCHE**	**.**
这	审判	的	精神	.

精神审判。

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] .

STORIES	**OF**	**THE**	**TROJAN**	**WAR**	**.**
故事	的	这	特洛伊木马	战争	.

特洛伊战争的故事。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] .

THE	**HOUSE**	**OF**	**AGAMEMNON**	**.**
这	房子	的	阿伽门农	.

阿伽门农家族。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə'dɪsju:s] .

THE	ADVENTURES	OF	ODYSSEUS	.
这	冒险	的	奥德修斯	.

奥德修斯历险记。

['di:teɪld] ['kɒntents] .

DETAILED	CONTENTS	.
详细的	内容	.

详细内容。

[ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk]

THE	WOOD	-	FOLK
这	木头	-	民间

林中居民

[ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk]

THE	WOOD	-	FOLK
这	木头	-	民间

林中居民

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]['maɪdəs]

THE	JUDGMENT	OF	MIDAS
这	判断	的	迈达斯

迈达斯的审判

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]['maɪdəs]

THE	JUDGMENT	OF	MIDAS
这	判断	的	迈达斯

迈达斯的审判

[pro'miθɪəs]

PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[pro'miθɪəs]

PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[ðə; ði] ['delju:dʒ]

THE	DELUGE
这	洪水

洪水

[ðə; ði] ['delju:dʒ]

THE	DELUGE
这	洪水

洪水

['ɔ:fju:s] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]

ORPHEUS	AND	EURYDICE
俄耳甫斯	和	欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

['ɔ:fju:s] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]

ORPHEUS	AND	EURYDICE
俄耳甫斯	和	欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

['ɪkərəs] [ænd; ənd] ['di:dələs]

ICARUS	AND	DAEDALUS
伊卡洛斯	和	代达罗斯

伊卡洛斯和代达罗斯

['ɪkərəs] [ænd; ənd] ['di:dələs]
ICARUS **AND** **DAEDALUS**
伊卡洛斯 和 代达罗斯

伊卡洛斯和代达罗斯

['feɪəˌθɑ:n]
PHAETHON
法厄同

法厄同

['feɪəˌθɑ:n]
PHAETHON
法厄同

法厄同

['naiəubi]
NIOBE
尼俄柏

尼奥比

['naiəubi]
NIOBE
尼俄柏

尼奥比

[æd'mi:təs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd]
ADMETUS **AND** **THE** **SHEPHERD**
阿德墨图斯 和 这 牧羊人

阿德墨托斯与牧羊人

[æd'mi:təs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd]
ADMETUS **AND** **THE** **SHEPHERD**
阿德墨图斯 和 这 牧羊人

阿德墨托斯与牧羊人

[æl'sestɪs]
ALCESTIS
alcestis

阿尔凯斯蒂斯

[æl'sestɪs]
ALCESTIS
alcestis

阿尔凯斯蒂斯

[ə'pɑ:loʊz] ['sɪstə(r)]
APOLLO'S **SISTER**
阿波罗的 姐姐

阿波罗的妹妹

[ə'pɑ:loʊz] ['sɪstə(r)]
APOLLO'S **SISTER**
阿波罗的 姐姐

阿波罗的妹妹

[ai] . [daɪ'ænə][ænd; ənd] [æk'ti:ən]
I **.** **DIANA** **AND** **ACTAEON**
我 . 戴安娜 和 阿克泰翁

一、狄安娜与阿克泰翁

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[daɪ'ænə][ænd; ənd] [en'dɪmɪən]
DIANA **AND** **ENDYMION**
戴安娜 和 恩底弥翁

戴安娜和恩底弥翁

[ðə; ði] [ˌkæli'dəjniən] [hʌnt]
THE **CALYDONIAN** **HUNT**
这 卡吕冬 打猎

卡利多尼亚狩猎

[ðə; ði] [ˌkæli'dəjniən] [hʌnt]
THE **CALYDONIAN** **HUNT**
这 卡吕冬 打猎

卡利多尼亚狩猎

[ˌætə'læntəz] [reɪs]
ATALANTA'S **RACE**
亚特兰大的 种族

亚特兰大的比赛

[ˌætə'læntəz] [reɪs]
ATALANTA'S **RACE**
亚特兰大的 种族

亚特兰大的比赛

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi]
PYRAMUS **AND** **THISBE**
金字塔 和 这

皮拉摩斯和提斯柏

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi]
PYRAMUS **AND** **THISBE**
金字塔 和 这

皮拉摩斯和提斯柏

[pɪg'meɪliən] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə]
PYGMALION **AND** **GALATEA**
皮格马利翁 和 伽拉忒亚

皮格马利翁和加拉蒂亚

[pɪg'meɪliən] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə]
PYGMALION **AND** **GALATEA**
皮格马利翁 和 伽拉忒亚

皮格马利翁和加拉蒂亚

['iːdɪpəs]
OEDIPUS
俄狄浦斯

俄狄浦斯

['iːdɪpəs]
OEDIPUS
俄狄浦斯

俄狄浦斯

['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki]

CUPID	AND	PSYCHE
丘比特	和	精神

丘比特与普赛克

['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki]

CUPID	AND	PSYCHE
丘比特	和	精神

丘比特与普赛克

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['saɪki]

THE	TRIAL	OF	PSYCHE
这	审判	的	精神

精神病审判

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['saɪki]

THE	TRIAL	OF	PSYCHE
这	审判	的	精神

精神病审判

['stɔ:riz] [ɒp] [ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔ:(r)]

STORIES	OP	THE	TROJAN	WAR
故事	楼主	这	特洛伊木马	战争

特洛伊战争的故事

[ai] . [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:d]

I	.	THE	APPLE	OF	DISCORD
我	.	这	苹果	的	Discord

一、纷争之苹果

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərəʊz]

THE	ROUSING	OF	THE	HEROES
这	振奋人心的	的	这	英雄

英雄的觉醒

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['wʊdn] [hɔ:s]

THE	WOODEN	HORSE
这	木制的	马

木马

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən]

THE	HOUSE	OF	AGAMEMNON
这	房子	的	阿伽门农

阿伽门农家族

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən]

THE	HOUSE	OF	AGAMEMNON
这	房子	的	阿伽门农

阿伽门农家族

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə'dɪsju:s]

THE	ADVENTURES	OF	ODYSSEUS
这	冒险	的	奥德修斯

奥德修斯历险记

[ai] . [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˌpɔlə'fiːməs]

I	.	THE	CURSE	OF	POLYPHEMUS
我	.	这	诅咒	的	波吕斐摩斯

一、波吕斐摩斯的诅咒

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs]

THE	WANDERING	OF	ODYSSEUS
这	漫游	的	奥德修斯

奥德修斯的漂泊

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ]

THE	HOME	-	COMING
这	家	-	未来

回家

[ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk] .

THE	WOOD	-	FOLK	.
这	木头	-	民间	.

森林居民。

[pæn] [led] [ə; eɪ] [m'ɛɹɪɐ] [laɪf] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [tə'geðə(r)] .

Pan	led	a	merrier	life	than	all	the	other	gods	together	.
平底锅	引领	一个	更快乐	生活	比	全部	这	其他	神	一起	.

潘神的生活比其他所有神加起来都快乐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ə'laɪk] [baɪ] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːnz]

He	was	beloved	alike	by	shepherds	and	countrymen	,	and	by	the	fauns
他	曾是	心爱	同样	经过	牧羊人	和	同胞们	,	和	经过	这	半人半羊神

[ænd; ənd] ['sætəz] , [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [biːsts] ,

and	satyrs	,	birds	and	beasts	,
和	萨提尔	,	鸟类	和	野兽	,

他深受牧羊人和乡民的爱戴，也深受森林之神和萨提尔、飞鸟走兽的爱戴。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] .

of	his	own	kingdom	.
的	他的	自己的	王国	.

他自己的王国。

[ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

The	care	of	flocks	and	herds	was	his	,
这	关心	的	羊群	和	畜群	曾是	他的	,

照料羊群和牛群是他的职责。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ;

and	for	home	he	had	all	the	world	of	woods	and	waters	;
和	为了	家	他	有	全部	这	世界	的	树林	和	水	;

他拥有整个森林和水域作为家园;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] !

he	was	lord	of	everything	out	-	of	-	doors	!
他	曾是	主	的	一切	出去	-	的	-	门	!

他是户外一切事物的主宰!

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːf]

Yet	he	felt	the	burden	of	it	no	more	than	he	felt	the	shadow	of	a	leaf
然而	他	毛毡	这	负担	的	它	不	更多的	比	他	毛毡	这	阴影	的	一个	叶子

[wen] [hiː; hi] [dɑːnst] ,

when	he	danced	,
什么时候	他	跳舞	,

然而，他感觉到的负担，就像跳舞时感觉到的树叶的影子一样轻柔。

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

but	spent	the	days	in	laughter	and	music	among	his	fellows	.
但	花费	这	天	在	笑声	和	音乐	之中	他的	伙伴们	.

但他每天都和同伴们一起欢笑、听音乐。

[laɪk] [hɪm] , [ðə; ði] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['sætəz] [hæd; həd] ['fɜːri] , ['pɔɪntɪd] [ɪəz] ,

Like	him	,	the	fauns	and	satyrs	had	furry	,	pointed	ears	,
喜欢	他	,	这	半人半羊神	和	萨提尔	有	毛茸茸的	,	尖	耳朵	,

和他一样，半人半羊的牧神和萨提尔也长着毛茸茸的尖耳朵。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hɔːnz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [braʊz] ; [ɪn] [fækt] ,

and	little	horns	that	sprouted	above	their	brows	;	in	fact	,
和	小的	角	那	发芽	多于	他们的	眉毛	;	在	事实	,

眉毛上方还长着小角；事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪ'nʌf] [laɪk] [waɪld] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [siːm] [nəʊ] ['strendʒər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

they	were	all	enough	like	wild	creatures	to	seem	no	strangers	to	anything
他们	是	全部	足够的	喜欢	荒野	生物	到	似乎	不	陌生人	到	任何事物

[ˌʌn'teɪmd] .

untamed	.
未驯服的	.

他们都像野生动物一样，对任何未驯服的事物都习以为常。

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [paɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

They	slept	in	the	sun	,	piped	in	the	shade	,
他们	睡着了	在	这	太阳	,	管道	在	这	阴影	,

他们睡在阳光下，在阴凉处吹笛子。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [waɪld] [greɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] [ðæt] ['evri] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	lived	on	wild	grapes	and	the	nuts	that	every	squirrel	was	ready	to
和	居住地	在	荒野	葡萄	和	这	坚果	那	每一个	松鼠	曾是	准备好	到

[ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

share	with	them	.
分享	和	他们	.

它们靠野生葡萄和松鼠们乐意与它们分享的坚果为生。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['ləʊnli] .

The	woods	were	never	lonely	.
这	树林	是	绝不	孤独	.

森林从来不会感到寂寞。

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['frendləs] ;

A	man	might	wander	away	into	those	solitudes	and	think	himself	friendless	;
一个	男人	可能	漫步	离开	进入	那些	孤独	和	思考	他自己	没有朋友	;

一个人可能会漫步到那些僻静的地方，觉得自己孤身一人；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [njuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd] [tel] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

but	here	and	there	a	river	knew	,	and	a	tree	could	tell	,	a	story	of
但	这里	和	那里	一个	河	知道	,	和	一个	树	可以	告诉	,	一个	故事	的

[ɪts] [əʊn] .

its	own	.
它是	自己的	.

但有时，河流会讲述自己的故事，树木也会诉说自己的故事。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ɒf]

Beautiful	**creatures**	**they**	**were**	**,**	**that**	**for**	**one**	**reason**	**or**	**another**	**had**	**left**	**off**
美丽的	生物	他们	是	,	那	为了	一	原因	或者	其他	有	左边	离开

['hjuːmən] [ʃeɪp] .

human	**shape**	**.**
人类	形状	.

它们原本是美丽的生物，只是由于某种原因失去了人形。

[sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm]

Some	**had**	**been**	**transformed**	**against**	**their**	**will**	**,**	**that**	**they**	**might**	**do**	**no**	**more**	**harm**
一些	有	到过	转变	反对	他们的	将要	,	那	他们	可能	做	不	更多的	伤害

[tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

to	**their**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
到	他们的	同伴	-	男人	.

有些人违背自己的意愿被改造，以免他们再伤害同胞。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,

Some	**were**	**changed**	**through**	**the**	**pity**	**of**	**the**	**gods**	**,**
一些	是	已更改	通过	这	遗憾	的	这	神	,

有些人因神的怜悯而改变。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv][pæn] , ['maɪndləs] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [kˈeəz] ,

that	**they**	**might**	**share**	**the**	**simple**	**life**	**of**	**Pan**	**,**	**mindless**	**of**	**mortal**	**cares**	**,**
那	他们	可能	分享	这	简单的	生活	的	平底锅	,	无意识	的	凡人	关心	,

愿他们也能像潘神一样过着简单的生活，无忧无虑，不受凡间烦恼的困扰。

[glæd][ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

glad	**in**	**rain**	**and**	**sunshine**	**,**	**and**	**always**	**close**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Earth**	**.**
高兴的	在	雨	和	阳光	,	和	总是	关闭	到	这	心	的	这	地球	.

喜欢雨天和晴天，始终与地球中心保持紧密联系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['draɪoʊpi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['ləʊtəs] - [triː] .

There	**was**	**Dryope**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**the**	**lotus**	**-**	**tree**	**.**
那里	曾是	德里奥普	,	为了	实例	,	这	莲花	-	树	.

例如，还有莲花树（Dryope）。

[wʌns] [ə; eɪ] ['keələs] , ['hæpi] ['wʊmən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['aɪoʊliː]

Once	**a**	**careless**	**,**	**happy**	**woman**	**,**	**walking**	**among**	**the**	**trees**	**with**	**her**	**sister**	**Iole**
一次	一个	粗心	,	快乐的	女士	,	步行	之中	这	树木	和	她	姐姐	伊奥尔

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪbi] ,

and	**her**	**own**	**baby**	**,**
和	她	自己的	婴儿	,

她曾是一位无忧无虑、快乐的女人，经常和她的妹妹伊奥莱以及自己的孩子在树林中漫步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ]['ləʊtəs] [ðæt] [held] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [nɪmf] ['hɪd(ə)n] ,

she	**had**	**broken**	**a**	**lotus**	**that**	**held**	**a**	**live**	**nymph**	**hidden**	**,**
她	有	破碎的	一个	莲花	那	握住	一个	居住	仙女	隐	,

她打碎了一朵莲花，里面藏着一个活着的仙女。

[ænd; ənd] [blʌd] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [plɑːnt] .

and	**blood**	**dripped**	**from**	**the**	**wounded**	**plant**	**.**
和	血	滴落	从	这	受伤	植物	.

鲜血从受伤的植物上滴落下来。

[tuː] [leɪt] , ['draɪoʊpi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hiːdlisnis] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [hæd; həd]['teɪkən]

Too	**late**	**,**	**Dryope**	**saw**	**her**	**heedlessness**	**;**	**and**	**there**	**her**	**steps**	**had**	**taken**
也	晚的	,	德里奥普	锯	她	粗心大意	;	和	那里	她	步骤	有	已采取

[ruːt] ,

root	**,**
根	,

德律俄珀醒悟过来时已经太晚了；她的脚步已经在那里扎根了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

and	there	she	had	said	good	-	by	to	her	child	,
和	那里	她	有	说	好的	-	经过	到	她	孩子	,

在那里，她向孩子道别了。

[ænd; ənd] [preɪd] ['aɪoʊli:] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [pleɪ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] .

and	prayed	Iole	to	bring	him	sometimes	to	play	beneath	her	shadow	.
和	祈祷	伊奥尔	到	带来	他	有时	到	玩	下面	她	阴影	.

她祈求伊奥莱有时能带他到她的荫下玩耍。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] - [tri:] !

Poor	mother	-	tree	!
贫穷的	母亲	-	树	!

可怜的母树！

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm]

Perhaps	she	took	comfort	with	the	birds	and	gave	a	kindly	shelter	to	some
也许	她	采取	舒适	和	这	鸟类	和	给予	一个	亲切地	庇护所	到	一些

[nest] .

nest	.
巢	.

或许她从鸟儿身上得到了慰藉，并为一些鸟巢提供了温暖的庇护。

[ðeə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['ekəʊ] , [wʌns] [ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmf] [hu:] ['æŋgəd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['dʒu:nəʊ]

There	,	too	,	was	Echo	,	once	a	wood	-	nymph	who	angered	the	goddess	Juno
那里	,	也	,	曾是	回声	,	一次	一个	木头	-	仙女	WHO	愤怒	这	女神	朱诺

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,

with	her	waste	of	words	,
和	她	浪费	的	字	,

那里还有厄科，她曾是一位林中仙女，因为多嘴多舌而惹怒了女神朱诺。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [naʊ] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['ʌðə(r)z] [spəʊk] ,

and	was	compelled	now	to	wait	till	others	spoke	,
和	曾是	被迫	现在	到	等待	直到	其他的	辐	,

现在只能等其他人发言了。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [lɑ:st] [wɜ:d] , [laɪk] ['eni] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] .

and	then	to	say	nothing	but	their	last	word	,	like	any	mocking	-	bird	.
和	然后	到	说	没有什么	但	他们的	最后的	单词	,	喜欢	任何	嘲讽	-	鸟	.

然后，它们像一只嘲鸫一样，只说了最后一句话。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [ju:θ] [nɑ:'sɪsəs] ,

One	day	she	saw	and	loved	the	youth	Narcissus	,
一	天	她	锯	和	喜爱	这	青年	纳西索斯	,

有一天，她遇见了少年纳西索斯，并爱上了他。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [kəm'pænjənz] .

who	was	searching	the	woods	for	his	hunting	companions	.
WHO	曾是	搜索	这	树林	为了	他的	打猎	同伴	.

他当时正在树林里寻找他的狩猎伙伴。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] !

"	Come	hither	!
"	来	这里	!

过来！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['ekəʊ] [kraɪd] " ['hɪðə(r)] !

"	he	called	,	and	Echo	cried	"	Hither	!
"	他	称为	,	和	回声	哭	"	这里	!

他喊道，回声喊道：“过来！”

" ['iːgə(r)][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][lɑːst] .

"	eager	to	speak	at	last	.
"	渴望的	到	说话	在	最后的	.

“终于可以开口说话了。”

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , — [kʌm] !

"	Here	am	I	,	—	come	!
"	这里	是	我	,	—	来	!

“我在这里，——来吧！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	he	repeated	,	looking	about	for	the	voice	.
"	他	重复	,	寻找	关于	为了	这	嗓音	.

他重复道，同时四处寻找声音的来源。

" [aɪ] [kʌm] , " [sed] ['ekəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	I	come	,	"	said	Echo	,	and	she	stood	before	him	.
"	我	来	,	"	说	回声	,	和	她	站立	前	他	.

“我来了，”回声说着，站在了他面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , ['æŋgri][æt; ət] [sʌtʃ] ['mɪmɪkri] , ['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .

But	the	youth	,	angry	at	such	mimicry	,	only	stared	at	her	and	hastened	away	.
但	这	青年	,	生气的	在	这样的	模仿	,	仅有的	凝视	在	她	和	加快	离开	.

但那年轻人对这种模仿感到愤怒，只是瞪了她一眼，然后匆匆走开了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

From	that	time	she	faded	to	a	voice	,
从	那	时间	她	褪色	到	一个	嗓音	,

从那时起，她的声音渐渐消失，只剩下一个声音。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ləːk] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] .

and	to	this	day	she	lurks	hidden	and	silent	till	you	call	.
和	到	这	天	她	潜伏者	隐	和	沉默的	直到	你	称呼	.

直到今天，她依然隐匿无声，直到你呼唤她。

[bʌt; bət] [nɑː'sɪsəs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

But	Narcissus	himself	was	destined	to	fall	in	love	with	a	shadow	.
但	纳西索斯	他自己	曾是	注定	到	落下	在	爱	和	一个	阴影	.

但纳西索斯注定要爱上一个影子。

[fɔː(r); fə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [wʌn] [deɪ] ,

For	,	leaning	over	the	edge	of	a	brook	one	day	,
为了	,	倾斜	超过	这	边缘	的	一个	溪	一	天	,

有一天，他倚在小溪边，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [nɪmf] .

he	saw	his	own	beautiful	face	looking	up	at	him	like	a	water	-	nymph	.
他	锯	他的	自己的	美丽的	脸	寻找	向上	在	他	喜欢	一个	水	-	仙女	.

他看到自己俊美的脸庞像水仙女一样仰望着他。

[hiː; hi] [liːnd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [rəʊz] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

He	leaned	nearer	,	and	the	face	rose	towards	him	,
他	倾斜	更近	,	和	这	脸	玫瑰	向	他	,

他俯身靠近，那张脸也朝他抬起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɪplz] .

but	when	he	touched	the	surface	it	was	gone	in	a	hundred	ripples	.
但	什么时候	他	感动	这	表面	它	曾是	已消失	在	一个	百	涟漪	.

但当他触碰到水面时，水面却化作百道涟漪消失了。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ;

Day	after	day	he	besought	the	lovely	creature	to	have	pity	and	to	speak	;
天	后	天	他	恳求	这	迷人的	生物	到	有	遗憾	和	到	说话	;

他日复一日地恳求这美丽的生物发发慈悲，开口说话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɒkt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] ,

but	it	mocked	him	with	his	own	tears	and	smiles	,	and	he	forgot	all	else	,
但	它	嘲笑	他	和	他的	自己的	眼泪	和	微笑	,	和	他	忘了	全部	别的	,

但这却用他自己的眼泪和笑容嘲弄了他，他忘记了其他一切。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [liːnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

until	he	changed	into	a	flower	that	leans	over	to	see	its	image	in	the	pool	.
直到	他	已更改	进入	一个	花	那	倾斜	超过	到	看	它是	图像	在	这	水池	.

直到他变成了一朵花，俯身去看自己在水池中的倒影。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] ['klaɪti] ,

There	,	too	,	was	the	sunflower	Clytie	,
那里	,	也	,	曾是	这	向日葵	克莱蒂	,

那里还有向日葵克吕提。

[wʌns][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] - [gɒd] ['fiːbəs] [ə'pɒləʊ] .

once	a	maiden	who	thought	nothing	so	beautiful	as	the	sun	-	god	Phoebus	Apollo	.
一次	一个	少女	WHO	想法	没有什么	所以	美丽的	作为	这	太阳	-	上帝	福玻斯	阿波罗	.

曾经是一位少女，她认为世间最美的莫过于太阳神阿波罗。

[ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz]

All	the	day	long	she	used	to	look	after	him	as	he	journeyed	across	the	heavens
全部	这	天	长的	她	用过的	到	看	后	他	作为	他	旅程	穿过	这	天

[ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['tʃæriət] ,

in	his	golden	chariot	,
在	他的	金的	战车	,

她整日守护着他，看着他乘坐金色战车遨游天际。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] ['ruːtɪd] [plɑːnt] [ðæt] ['evə(r)] [tɜːnz] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

until	she	came	to	be	a	fair	rooted	plant	that	ever	turns	its	head	to	watch	the
直到	她	来了	到	是	一个	公平的	根	植物	那	曾经	转弯	它是	头	到	手表	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

直到她长成一株根系发达的植物，总是迎着阳光生长。

['meni] [laɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Many	like	were	there	.
许多	喜欢	是	那里	.

很多人都在那里。

['dæfni] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] , [ˌhaɪə'sɪnθəs] ([wʌns][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [sleɪn][baɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns]) ,

Daphne	the	laurel	,	Hyacinthus	(	once	a	beautiful	youth	,	slain	by	mischance	)	,
芫	这	月桂树	,	风信子	(	一次	一个	美丽的	青年	,	被杀	经过	灾难	)	,

月桂树下的达芙妮，风信子（曾是一位俊美的青年，因意外而丧命），

[huː] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [riˈnjuːz] [hɪz; ɪz] [bluːm] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , — [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

who	lives	and	renews	his	bloom	as	a	flower	,	—	these	and	a	hundred
WHO	生活	和	更新	他的	盛开	作为	一个	花	,	—	这些	和	一个	百

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他像花朵一样活着，不断绽放——这些以及其他上百种。

[ðə; ði] ['veri] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] . . . .

The	very	weeds	were	friendly	.	.	.	.
这	非常	杂草	是	友好的	.	.	.	.

就连杂草都显得友善.....

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , [ɪˈmɔːt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪvz] [ænd; ənd] [triːz] .

But	there	were	wise	,	immortal	voices	in	certain	caves	and	trees	.
但	那里	是	明智的	,	不朽	声音	在	肯定	洞穴	和	树木	.

但是，在某些洞穴和树木中，却能听到睿智的、不朽的声音。

[men] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ɔːrəkəlz] ;

Men	called	them	Oracles	;
男人	称为	他们	神谕	;

人们称他们为神谕；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [spəʊk] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [fəʊk] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)]

for	here	the	gods	spoke	in	answer	to	the	prayers	of	folk	in	sorrow	or
为了	这里	这	神	辐	在	回答	到	这	祈祷	的	民间	在	悲哀	或者

[bɪˈwɪldəmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

因为在这里，神明会回应悲伤或困惑的人们的祈祷。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [əˈraʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biˈfrend] [vɔɪs] ,

Sometimes	they	built	a	temple	around	such	a	befriending	voice	,
有时	他们	建造	一个	寺庙	大约	这样的	一个	交朋友	嗓音	,

有时人们会为这样友善的声音建造庙宇。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wʊd] ['dʒɜːni] [fɑː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] .

and	kings	would	journey	far	to	hear	it	speak	.
和	国王	会	旅行	远的	到	听到	它	说话	.

国王们会远道而来，聆听它说话。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pæn] , ['əʊnli] [wʌn] [griːf] [hæd; həd] [hiː; hi] ,

As	for	Pan	,	only	one	grief	had	he	,
作为	为了	平底锅	,	仅有的	一	悲伤	有	他	,

至于潘，他只有一种悲伤，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [glæd] [θɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	end	a	glad	thing	came	of	it	.
和	在	这	结尾	一个	高兴的	事物	来了	的	它	.

最终，这件事有了令人欣慰的结果。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ɑː'keɪdiə] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] - [nɪmf]

One	day	,	when	he	was	loitering	in	Arcadia	,	he	saw	the	beautiful	wood	-	nymph
一	天	,	什么时候	他	曾是	游荡	在	阿卡迪亚	,	他	锯	这	美丽的	木头	-	仙女

['sɪrɪŋks] .

Syrinx	.
塞林克斯	.

有一天，当他在阿卡迪亚闲逛时，他看到了美丽的森林仙女叙林克斯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [daɪ'ænə] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

She	was	hastening	to	join	Diana	at	the	chase	,
她	曾是	加速	到	加入	戴安娜	在	这	追赶	,

她急忙赶去和戴安娜一起追逐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] ['eni] [braɪt] [bɜːd] [ðæt] [wʌn] [lɒŋz]

and	she	herself	was	as	swift	and	lovely	as	any	bright	bird	that	one	longs
和	她	她自己	曾是	作为	迅速	和	迷人的	作为	任何	明亮的	鸟	那	一	长

[tuː; tə] ['kæptʃə(r)] .

to	capture	.
到	捕获	.

她本人也像任何一只令人渴望捕捉的艳丽鸟儿一样敏捷美丽。

[səʊ] [pæn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

So	Pan	thought	,	and	he	hurried	after	to	tell	her	.
所以	平底锅	想法	,	和	他	慌忙	后	到	告诉	她	.

于是潘心想，赶紧追上去告诉她。

[bʌt; bət]['sɪrɪŋks] [tɜːnd] , [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑːdz] ['ʃægi] [lɒks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz]

But	Syrinx	turned	,	caught	one	glimpse	of	the	god's	shaggy	locks	and	bright	eyes
但	塞林克斯	转向	,	捕捉	一	一瞥	的	这	神的	毛茸茸	锁	和	明亮的	眼睛

,

,

,

但叙林克斯转过身，瞥见了那位神祇蓬乱的头发和明亮的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hɔːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ([hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ,

and	the	two	little	horns	on	his	head	(	he	was	much	like	a	wild	thing	,
和	这	二	小的	角	在	他的	头	(	他	曾是	很多	喜欢	一个	荒野	事物	,

他头上还有两只小角（他很像个野兽），

[æt; ət][ə; eɪ] [lʊk]) , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] ['terə(r)] .

at	a	look	)	,	and	she	sprang	away	down	the	path	in	terror	.
在	一个	看	)	,	和	她	弹簧	离开	向下	这	小路	在	恐怖	.

她看了一眼，吓得沿着小路跳开了。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [pæn] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd]['sɪrɪŋks] ,

Begging	her	to	listen	,	Pan	followed	;	and	Syrinx	,
乞讨	她	到	听	,	平底锅	随后	;	和	塞林克斯	,

潘恳求她听，便跟了上去；而西林克斯，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] , ['nevə(r)] [hiːd] [hɪm] ,

more	and	more	frightened	by	the	patter	of	his	hoofs	,	never	heeded	him	,
更多的	和	更多的	害怕	经过	这	语调	的	他的	蹄子	,	绝不	听从了	他	,

他越来越害怕他的蹄声，再也不理会他了。

[bʌt; bət] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [laɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	went	as	fast	as	light	till	she	came	to	the	brink	of	the	river	.
但	去	作为	快速地	作为	光	直到	她	来了	到	这	边缘	的	这	河	.

但她游得像光一样快，直到来到河边。

['əʊnli] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [preŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [nɪmfs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Only	then	she	paused	,	praying	her	friends	,	the	water	-	nymphs	,	for	some
仅有的	然后	她	暂停	,	祈祷	她	朋友们	,	这	水	-	若虫	,	为了	一些

[wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

way	of	escape	.
方式	的	逃脱	.

这时她才停了下来，向她的朋友水仙女们祈祷，希望能找到逃脱的方法。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [bɪ'wɪldəd] ['kriːtʃəz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

The	gentle	,	bewildered	creatures	,	looking	up	through	the	water	,	could	think	of
这	温和的	,	困惑	生物	,	寻找	向上	通过	这	水	,	可以	思考	的

[bʌt; bət][wʌn] [dɪ'vaɪs] .

but	one	device	.
但	一	设备	.

这些温顺而困惑的生物，透过水面向上望去，只能想到一种办法。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɒd] [ˌəʊvə'tʊk] ['sɪrɪŋks][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Just	as	the	god	overtook	Syrinx	and	stretched	out	his	arms	to	her	,
只是	作为	这	上帝	超越	塞林克斯	和	拉伸	出去	他的	武器	到	她	,

就在神明追上叙林克斯并向她伸出双臂的时候，

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [laɪk][ə; eɪ][mɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][tɔːl]

she	vanished	like	a	mist	,	and	he	found	himself	grasping	a	cluster	of	tall
她	消失了	喜欢	一个	薄雾	,	和	他	成立	他自己	抓握	一个	簇	的	高的

[riːdz] .

reeds	.
芦苇	.

她像雾一样消失了，他发现自己正抓着一束高高的芦苇。

[pɔː(r); pʊə(r)][pæn] !

Poor	Pan	!
贫穷的	平底锅	!

可怜的潘!

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [saɪd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] — [ʃʊk] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]

The	breeze	that	sighed	whenever	he	did	—	and	oftener	—	shook	the	reeds	and
这	微风	那	叹了口气	每当	他	做过	—	和	更频繁	—	摇晃	这	芦苇	和

[meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,

made	a	sweet	little	sound	,
制成	一个	甜的	小的	声音	,

每当他这样做的时候——而且越来越频繁——微风就会叹息一声，摇曳着芦苇，发出甜美的沙沙声。

— [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mjuːzɪk] .

—	a	sudden	music	.
—	一个	突然	音乐	.

突然响起音乐。

[pæn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːf] [kən'səʊl] .

Pan	heard	it	,	half	consoled	.
平底锅	听到	它	,	一半	安慰	.

潘听到了，半是安慰。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['sɪrɪŋks] ?

"	Is	it	your	voice	,	Syrinx	?
"	是	它	你的	嗓音	,	塞林克斯	?

“这是你的声音吗，Syrinx？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] ?

"	Shall	we	sing	together	?
"	将	我们	唱歌	一起	?

我们一起唱歌好吗?

" [hiː; hi] [baʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['ʃepədz] [nəʊ]

"	He	bound	a	number	of	the	reeds	side	by	side	;	to	this	day	,	shepherds	know
"	他	边界	一个	数字	的	这	芦苇	边	经过	边	;	到	这	天	,	牧羊人	知道

[haʊ] .

how	.
如何	.

“他将许多芦苇捆在一起；直到今天，牧羊人还知道如何捆芦苇。”

[hiː; hi] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [paɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['mjuːzɪk] !

He	blew	across	the	hollow	pipes	and	they	made	music	!
他	吹	穿过	这	空洞的	管道	和	他们	制成	音乐	!

他对着空心管吹气，它们就发出了音乐!

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]['maɪdəs]

THE	JUDGMENT	OF	MIDAS
这	判断	的	迈达斯

迈达斯的审判

[pæn] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['paɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪrɪŋks] ([fɔː(r); fə(r)]

Pan	came	at	length	to	be	such	a	wonderful	piper	with	his	syrinx	(	for
平底锅	来了	在	长度	到	是	这样的	一个	精彩的	派珀	和	他的	脊髓空洞	(	为了

[səʊ][hiː; hi] [nemd] [hɪz; ɪz] [fluːt]) [ðæt] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ə'pɒləʊ][tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)]['mjuːzɪk] [ɪf] [hiː; hi]

so	he	named	his	flute	)	that	he	challenged	Apollo	to	make	better	music	if	he
所以	他	命名	他的	长笛	)	那	他	挑战	阿波罗	到	制作	更好的	音乐	如果	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

潘最终成为了一位技艺精湛的吹笛人（他给自己的笛子取名为西林克斯），他向阿波罗发起挑战，看他能否吹出比潘更好的音乐。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [mjuː'zɪʃənz] ,

Now	the	sun	-	god	was	also	the	greatest	of	divine	musicians	,
现在	这	太阳	-	上帝	曾是	还	这	最	的	神圣的	音乐家	,

太阳神同时也是最伟大的神圣音乐家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [gɒd] , [ænd; ənd][səʊ]

and	he	resolved	to	punish	the	vanity	of	the	country	-	god	,	and	so
和	他	已解决	到	惩治	这	虚荣	的	这	国家	-	上帝	,	和	所以

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][test] .

consented	to	the	test	.
同意	到	这	测试	.

他决心惩罚这位国神的虚荣心，于是同意接受考验。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

For	judge	they	chose	the	mountain	Tmolus	,
为了	法官	他们	选择	这	山	淡水黾	,

他们选择特莫鲁斯山作为审判地。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ][əʊld][ænd; ənd][waɪz] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .

since	no	one	is	so	old	and	wise	as	the	hills	.
自从	不	一	是	所以	老的	和	明智的	作为	这	丘陵	.

因为没有人比山更古老、更有智慧。

[ænd; ənd] , [sɪns] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][həʊm] , [tuː; tə][hɪm] [went] [pæn][ænd; ənd][ə'pɒləʊ] ,

And	,	since	Tmolus	could	not	leave	his	home	,	to	him	went	Pan	and	Apollo	,
和	,	自从	淡水黾	可以	不是	离开	他的	家	,	到	他	去	平底锅	和	阿波罗	,

由于特摩罗斯无法离开家，潘神和阿波罗便前往他那里。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , ['ɔːriæd][ænd; ənd]['draiəd] , [fɔːnz] , ['sætəz] , [ænd; ənd] ['sentɔːz] .

each	with	his	followers	,	oreads	and	dryads	,	fauns	,	satyrs	,	and	centaurs	.
每个	和	他的	追随者	,	山里人	和	树精	,	半人半羊神	,	萨提尔	,	和	半人马	.

每一位都带着自己的追随者，包括山林仙女、树精、牧神、萨堤尔和半人马。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][pæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['maɪdəs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Among	the	worshippers	of	Pan	was	a	certain	Midas	,	who	had	a	strange
之中	这	信徒	的	平底锅	曾是	一个	肯定	迈达斯	,	WHO	有	一个	奇怪的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

在潘神的信徒中，有一位名叫迈达斯的人，他有一个奇特的故事。

[wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌdaɪə'naɪsəs] , [gɒd]

Once	a	king	of	great	wealth	,	he	had	chanced	to	befriend	Dionysus	,	god
一次	一个	国王	的	伟大的	财富	,	他	有	偶然	到	交朋友	狄俄尼索斯	,	上帝

[ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] ;

of	the	vine	;
的	这	藤	;

他曾是一位拥有巨额财富的国王，偶然间与酒神狄俄尼索斯结为好友；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm] [gʊd] [gɪft][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

and	when	he	was	asked	to	choose	some	good	gift	in	return	,
和	什么时候	他	曾是	问	到	选择	一些	好的	礼物	在	返回	,

当被要求挑选一份合适的礼物作为回礼时，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [mait] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][gəʊld] .

he	prayed	that	everything	he	touched	might	be	turned	into	gold	.
他	祈祷	那	一切	他	感动	可能	是	转向	进入	金子	.

他祈祷自己触碰的一切都能变成黄金。

[ˌdaɪə'naɪsəs] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [preə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dionysus	smiled	a	little	when	he	heard	this	foolish	prayer	,	but	he	granted	it	.
狄俄尼索斯	微笑	一个	小的	什么时候	他	听到	这	愚蠢	祷告	,	但	他	的确	它	.

狄俄尼索斯听到这个愚蠢的祈祷时微微一笑，但他还是应允了。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , [kɪŋ] ['maɪdəs] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] ,

Within	two	days	,	King	Midas	learned	the	secret	of	that	smile	,
之内	二	天	,	国王	迈达斯	学习	这	秘密	的	那	微笑	,

两天之内，迈达斯国王就揭开了那微笑的秘密。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði][gɒd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜːs] .

and	begged	the	god	to	take	away	the	gift	that	was	a	curse	.
和	乞求	这	上帝	到	拿	离开	这	礼物	那	曾是	一个	诅咒	.

他恳求神明收回这份既是礼物又是诅咒的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][dɪd][hiː; hi]

He	had	touched	everything	that	belonged	to	him	,	and	little	joy	did	he
他	有	感动	一切	那	属于	到	他	,	和	小的	喜悦	做过	他

[hæv; həv][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] !

have	of	his	possessions	!
有	的	他的	财产	!

他碰遍了所有属于他的东西，却丝毫感受不到自己的所有物带来的快乐！

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['jeləʊ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tuː; tə][ə; eɪ] [biː] ,

His	palace	was	as	yellow	a	home	as	a	dandelion	to	a	bee	,
他的	宫殿	曾是	作为	黄色的	一个	家	作为	一个	蒲公英	到	一个	蜜蜂	,

他的宫殿就像蒲公英之于蜜蜂一样，金灿灿的。

[bʌt; bət][nɒt] [hɑːf][səʊ] [swiːt] .

but	not	half	so	sweet	.
但	不是	一半	所以	甜的	.

但没那么甜。

[rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɪf] ['gəʊldən] [triːz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ;

Row	upon	row	of	stiff	golden	trees	stood	in	his	garden	;
排	之上	排	的	僵硬的	金的	树木	站立	在	他的	花园	;

他的花园里矗立着一排排挺拔的金树；

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [briːz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	no	longer	knew	a	breeze	when	they	heard	it	.
他们	不	更长	知道	一个	微风	什么时候	他们	听到	它	.

他们已经听不出微风是什么感觉了。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [hɪz; ɪz] [fiːst] [tɜːnd] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ʌn'iːtəbl] .

When	he	sat	down	to	eat	,	his	feast	turned	to	treasure	uneatable	.
什么时候	他	卫星	向下	到	吃	,	他的	盛宴	转向	到	宝藏	不能吃的	.

当他坐下来吃饭时，他的盛宴却变成了无法食用的珍宝。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [stɑːv] ,

He	learned	that	a	king	may	starve	,
他	学习	那	一个	国王	可能	饿死	,

他了解到，国王也可能挨饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gəʊld] ['kænɒt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][lɪv; laɪv] , [wɔːm] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	came	to	see	that	gold	cannot	replace	the	live	,	warm	gifts	of	the
和	他	来了	到	看	那	金子	不能	代替	这	居住	,	温暖的	礼物	的	这

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

他逐渐明白，黄金无法取代大地鲜活温暖的馈赠。

['kaɪndli][ˌdaɪə'naɪsəs] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,

Kindly	Dionysus	took	back	the	charm	,
亲切地	狄俄尼索斯	采取	后退	这	魅力	,

仁慈的狄俄尼索斯收回了护身符。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [kɪŋ] ['maɪdəs][səʊ] [heit] [gəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɑː(r)]

but	from	that	day	King	Midas	so	hated	gold	that	he	chose	to	live	far
但	从	那	天	国王	迈达斯	所以	憎恨	金子	那	他	选择	到	居住	远的

[frɒm; frəm] ['lʌkʃəri] ,

from	luxury	,
从	奢华	,

但从那天起，迈达斯国王就憎恨黄金，选择远离奢华的生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .

among	the	woods	and	fields	.
之中	这	树林	和	字段	.

在树林和田野之间。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .

Even	here	he	was	not	to	go	free	from	misadventure	.
甚至	这里	他	曾是	不是	到	去	自由的	从	不幸遭遇	.

即使在这里，他也未能免于厄运。

[geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][pæn] [ʌp'rəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪrɪŋks] ,

Tmolus	gave	the	word	,	and	Pan	uprose	with	his	syrinx	,
淡水黾	给予	这	单词	,	和	平底锅	玫瑰	和	他的	脊髓空洞	,

特摩罗斯一声令下，潘神便带着他的鸣笛站了起来。

[ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːdz] [ə; eɪ] ['meləʤi] [səʊ][waɪld][ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['kəʊksɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	blew	upon	the	reeds	a	melody	so	wild	and	yet	so	coaxing	that	the
和	吹	之上	这	芦苇	一个	旋律	所以	荒野	和	然而	所以	哄骗	那	这

['skwirəlz] [keɪm] ,

squirrels	came	,
松鼠	来了	,

于是他对着芦苇吹奏出一段既狂野又诱人的旋律，松鼠们便来了。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ͗ːdz] [[hɔpt]] [daʊn] [ɪn] [rəʊz] .

as	if	at	a	call	,	and	the	birds	hopped	down	in	rows	.
作为	如果	在	一个	称呼	,	和	这	鸟类	跳跃	向下	在	行	.

仿佛听到召唤一般，鸟儿们成排地跳了下来。

[ðə; ði] [triːz] [sweɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] ,

The	trees	swayed	with	a	longing	to	dance	,
这	树木	摇摆	和	一个	渴望	到	舞蹈	,

树木摇曳生姿，仿佛渴望翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːnz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	the	fauns	looked	at	one	another	and	laughed	for	joy	.
和	这	半人半羊神	看起来	在	一	其他	和	笑了	为了	喜悦	.

牧神们互相看了一眼，高兴地笑了。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

To	their	furry	little	ears	,	it	was	the	sweetest	music	that	could	be	.
到	他们的	毛茸茸的	小的	耳朵	,	它	曾是	这	最甜美的	音乐	那	可以	是	.

在它们毛茸茸的小耳朵里，这是最甜美的音乐。

[bʌt; bət] [baʊd] [bɪˈfɔː(r)] [əˈpɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [rəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊldən] [ˈlaɪə(r)] [ɪn]

But	Tmolus	bowed	before	Apollo	,	and	the	sun	-	god	rose	with	his	golden	lyre	in
但	淡水黾	鞠躬	前	阿波罗	,	和	这	太阳	-	上帝	玫瑰	和	他的	金的	竖琴	在

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

但特摩罗斯向阿波罗鞠躬，太阳神手持金色七弦琴起身。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] , [laɪt] [ʃʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdiənt] [heə(r)] [æz; əz] [ˈreɪndrɒps] [ɑː(r); ə(r)]

As	he	moved	,	light	shook	out	of	his	radiant	hair	as	raindrops	are
作为	他	已搬	,	光	摇晃	出去	的	他的	辐射状	头发	作为	雨滴	是

[ˈʃaʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] .

showered	from	the	leaves	.
淋浴	从	这	树叶	.

他移动时，雨滴从树叶上落下，在他闪亮的头发上抖动出光芒。

[hɪz; ɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːp(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ˈtempə(r)] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

His	trailing	robes	were	purple	,	like	the	clouds	that	temper	the	glory	of	a
他的	尾随	长袍	是	紫色的	,	喜欢	这	云	那	脾气	这	荣耀	的	一个

[ˈsʌnset] ,

sunset	,
日落	,

他拖曳的长袍是紫色的，就像柔和落日余晖的云朵一样。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	one	may	look	upon	it	.
所以	那	一	可能	看	之上	它	.

以便人们可以观看它。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

He	touched	the	strings	of	his	lyre	,	and	all	things	were	silent	with	joy	.
他	感动	这	字符串	的	他的	竖琴	,	和	全部	事物	是	沉默的	和	喜悦	.

他拨动琴弦，万物都因喜悦而安静下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [driːmd] .

He	made	music	,	and	the	woods	dreamed	.
他	制成	音乐	,	和	这	树林	梦见	.

他谱写乐章，森林也随之沉浸于梦境。

[ðə; ði] [fɔːnz] [ænd; ənd] [ˈsætəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [ˈkriːtʃəz] [kraʊtʃt] ,

The	fauns	and	satyrs	were	quite	still	;	and	the	wild	creatures	crouched	,
这	半人半羊神	和	萨提尔	是	相当	仍然	;	和	这	荒野	生物	蹲着	,

[ˈblɪŋkɪŋ] ,

blinking	,
眨眼	,

牧神和萨提尔一动不动；野兽们蜷缩着身子，眨着眼睛。

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

under	a	charm	of	light	that	they	could	not	understand	.
在下面	一个	魅力	的	光	那	他们	可以	不是	理解	.

在一种他们无法理解的光芒的笼罩下。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] [siːs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈbɪdɪŋ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .

To	hear	such	a	music	cease	was	like	bidding	farewell	to	father	and	mother	.
到	听到	这样的	一个	音乐	停止	曾是	喜欢	投标	告别	到	父亲	和	母亲	.

听到这样的音乐停止，就像向父母告别一样。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]

With	one	accord	they	fell	at	the	feet	of	Apollo	,	and	Tmolus	proclaimed	the
和	一	符合	他们	跌倒	在	这	脚	的	阿波罗	,	和	淡水黾	宣布	这

['vɪktəri] [hɪz; ɪz] .

victory	his	.
胜利	他的	.

他们一致跪倒在阿波罗脚下，特摩罗斯宣布胜利属于自己。

['əʊnli] [wʌn] [vɔɪs] [dɪ'spjuːtɪd] [ðæt] [ə'wɔːd] .

Only	one	voice	disputed	that	award	.
仅有的	一	嗓音	争议	那	奖	.

只有一人对这一奖项提出异议。

['maɪdəs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ə'pɒləʊ] [lɔːd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

Midas	refused	to	acknowledge	Apollo	lord	of	music	,
迈达斯	拒绝	到	承认	阿波罗	主	的	音乐	,

迈达斯拒绝承认音乐之神阿波罗。

— [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'plezntli] ,

—	perhaps	because	the	looks	of	the	god	dazzled	his	eyes	unpleasantly	,
—	也许	因为	这	看起来	的	这	上帝	眼花缭乱	他的	眼睛	令人不快的	,

——或许是因为神祇的容貌令他感到不适，目光刺眼。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	put	him	in	mind	of	his	foolish	wish	years	before	.
和	放	他	在	头脑	的	他的	愚蠢	希望	年	前	.

让他想起多年前自己愚蠢的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['laɪə(r)] !

For	him	there	was	no	music	in	a	golden	lyre	!
为了	他	那里	曾是	不	音乐	在	一个	金的	竖琴	!

对他来说，金色的竖琴里没有音乐！

[bʌt; bət] [ə'pɒləʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [sʌtʃ] [dʌl] [ɪəz] [ʌn'pʌnɪʃt] .

But	Apollo	would	not	leave	such	dull	ears	unpunished	.
但	阿波罗	会	不是	离开	这样的	乏味的	耳朵	未受惩罚	.

但阿波罗不会放过这些迟钝的耳朵。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðeɪ] [gruː] [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] , ['fɜːri] ,

At	a	word	from	him	they	grew	long	,	pointed	,	furry	,
在	一个	单词	从	他	他们	生长	长的	,	尖	,	毛茸茸的	,

他一声令下，它们就变得又长又尖又毛茸茸的。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ([laɪk] [ə; eɪ] ['pɒplə(r)] [liːf]) , — [ə; eɪ] [pleɪn]

and	able	to	turn	this	way	and	that	(	like	a	poplar	leaf	)	,	—	a	plain
和	有能力的	到	转动	这	方式	和	那	(	喜欢	一个	白杨	叶子	)	,	—	一个	清楚的

['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [mjuː'zɪʃənz] .

warning	to	musicians	.
警告	到	音乐家	.

能够左右转动（像白杨树叶一样），——这是对音乐家的明确警告。

['maɪdəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [siː] !

Midas	had	the	ears	of	an	ass	,	for	every	one	to	see	!
迈达斯	有	这	耳朵	的	一个	屁股	,	为了	每一个	一	到	看	!

迈达斯长着驴耳朵，人尽皆知！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [hɪd] [ðɪs] ['ɒdəti] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

For	a	long	time	the	poor	man	hid	this	oddity	with	such	skill	that	we	might
为了	一个	长的	时间	这	贫穷的	男人	隐藏	这	奇特	和	这样的	技能	那	我们	可能

['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

never	have	heard	of	it	.
绝不	有	听到	的	它	.

很长一段时间里，这个穷人巧妙地隐藏了这一怪事，以至于我们可能永远都不会知道。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

But	one	of	his	servants	learned	the	secret	,
但	一	的	他的	仆人	学习	这	秘密	,

但他的一个仆人得知了这个秘密。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

and	suffered	so	much	from	keeping	it	to	himself	that	he	had	to
和	遭受	所以	很多	从	保持	它	到	他自己	那	他	有	到

[ˌʌn'bɜːdn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [lɑːst] .

unburden	his	mind	at	last	.
表白	他的	头脑	在	最后的	.

他一直把这件事藏在心里，承受了太多痛苦，最终不得不倾诉出来。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [medəuz] [hiː; hi] [went] , ['hɒləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːf] ,

Out	into	the	meadows	he	went	,	hollowed	a	little	place	in	the	turf	,
出去	进入	这	草地	他	去	,	空心的	一个	小的	地方	在	这	草皮	,

他走到草地上，在草皮上挖了个小坑，

['wɪspəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [njuːz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊvə(r)]

whispered	the	strange	news	into	it	quite	softly	,	and	heaped	the	earth	over
低声说道	这	奇怪的	消息	进入	它	相当	轻轻	,	和	堆积如山	这	地球	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他轻轻地将这奇怪的消息低声告诉了它，然后又把泥土堆了回去。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [riːdz] [spræŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	bed	of	reeds	sprang	up	there	before	long	,	and	whispered	in	turn	to	the
一个	床	的	芦苇	弹簧	向上	那里	前	长的	,	和	低声说道	在	转动	到	这

[grɑːs] - [bleɪdz] .

grass	-	blades	.
草	-	刀片	.

不久，那里长出了一片芦苇，它们依次向草叶发出低语。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ðeɪ] [gruː] [ə'gen] , ['evə(r)] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs]

Year	after	year	they	grew	again	,	ever	gossipping	among	themselves	;	and	to	this
年	后	年	他们	生长	再次	,	曾经	八卦	之中	他们自己	;	和	到	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

年复一年，他们不断壮大，彼此之间也总是窃窃私语；直到今天，

[wɪð] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [sets] [ðem; ðəm] ['nɒdɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['mɜːmə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,

with	every	wind	that	sets	them	nodding	together	,	they	murmur	,	laughing	,
和	每一个	风	那	套	他们	点头	一起	,	他们	低语	,	笑	,

每当一阵风吹来，他们便会一起点头，低声笑着。

" ['maɪdəs] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] : [əʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] !

"	Midas	has	the	ears	of	an	ass	:	Oh	,	hush	,	hush	!
"	迈达斯	有	这	耳朵	的	一个	屁股	:	哦	,	嘘	,	嘘	!

“迈达斯长着驴耳朵：哦，嘘，嘘!

" [prə'miθɪəs] .

"	PROMETHEUS	.
"	普罗米修斯	.

“普罗米修斯。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

In	the	early	days	of	the	universe	,
在	这	早期的	天	的	这	宇宙	,

在宇宙的早期，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['empaɪə(r)] [bɪ'twiːn] [zjuːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtnz] .

there	was	a	great	struggle	for	empire	between	Zeus	and	the	Titans	.
那里	曾是	一个	伟大的	斗争	为了	帝国	之间	宙斯	和	这	泰坦	.

宙斯与泰坦神之间曾爆发过一场争夺帝国霸权的激烈斗争。

[ðə; ði] ['taɪtnz] , ['dʒaɪənt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ]

The	Titans	,	giant	powers	of	heaven	and	earth	,	were	for	seizing
这	泰坦	,	巨大的	权力	的	天堂	和	地球	,	是	为了	抓住

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

whatever	they	wanted	,
任何	他们	通缉	,

泰坦神族，天地间的巨大力量，是为了攫取他们想要的一切。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ə'duː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

with	no	more	ado	than	a	whirlwind	.
和	不	更多的	阿多	比	一个	旋风	.

就像一阵旋风，悄无声息。

[pro'miθɪəs] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [reɪs] ,

Prometheus	,	the	wisest	of	all	their	race	,
普罗米修斯	,	这	最明智的	的	全部	他们的	种族	,

普罗米修斯，他们种族中最睿智的人，

[lɒŋ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [gʊd] ['kaʊnsl] [wʊd] [ə'veɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['vaɪələns] ;

long	tried	to	persuade	them	that	good	counsel	would	avail	more	than	violence	;
长的	尝试	到	说服	他们	那	好的	法律顾问	会	可用	更多的	比	暴力	;

他一直试图说服他们，良言劝导比暴力更有效；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

but	they	refused	to	listen	.
但	他们	拒绝	到	听	.

但他们拒绝听取意见。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ruːlə(r)z] [wʊd] [suːn] [tɜːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ['ɪntuː] ['keɪɒs] [ə'gen] ,

Then	,	seeing	that	such	rulers	would	soon	turn	heaven	and	earth	into	chaos	again	,
然后	,	看到	那	这样的	统治者	会	很快	转动	天堂	和	地球	进入	混乱	再次	,

然后，眼见这样的统治者很快就会再次使天地陷入混乱，

[pro'miθɪəs] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [zjuːs] ,

Prometheus	left	them	to	their	own	devices	,	and	went	over	to	Zeus	,
普罗米修斯	左边	他们	到	他们的	自己的	设备	,	和	去	超过	到	宙斯	,

普罗米修斯把他们留给了宙斯，自己去了宙斯那里。

[huːm] [hiː; hi] ['eɪdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

whom	he	aided	so	well	that	the	Titans	were	utterly	overthrown	.
谁	他	协助	所以	出色地	那	这	泰坦	是	完全地	被推翻	.

在他的帮助下，泰坦巨人被彻底击败。

[daʊn] ['ɪntuː] ['tɑːtərəs] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

Down	into	Tartarus	they	went	,	to	live	among	the	hidden	fires	of	the	earth	;
向下	进入	塔尔塔罗斯	他们	去	,	到	居住	之中	这	隐	火灾	的	这	地球	;

他们下到塔尔塔罗斯，住在地球隐秘的火焰之中；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , ['mʌtərɪŋ] [laɪk] [stɔːm] ,

and	there	they	spent	a	long	term	of	bondage	,	muttering	like	storm	,
和	那里	他们	花费	一个	长的	学期	的	束缚	,	喃喃自语	喜欢	风暴	,

他们在那里度过了漫长的奴役生涯，嘴里不停地嘟囔着，如同暴风雨般肆虐。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .

and	shaking	the	roots	of	mountains	.
和	摇晃	这	根	的	山脉	.

撼动山根。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [en'seləˌdəs] , [huː] [leɪ] [baʊnd] ['ʌndə(r)] ['etnə] ; [ænd; ənd] [wʌn] , ['ætləs] ,

One	of	them	was	Enceladus	,	who	lay	bound	under	Aetna	;	and	one	,	Atlas	,
一	的	他们	曾是	土卫二	,	WHO	躺	边界	在下面	安泰保险	;	和	一	,	阿特拉斯	,

其中一人是恩克拉多斯，他被束缚在埃特纳火山下；另一人是阿特拉斯，

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['ʃəuldəz] .

was	made	to	stand	and	bear	up	the	weight	of	the	sky	on	his	giant	shoulders	.
曾是	制成	到	站立	和	熊	向上	这	重量	的	这	天空	在	他的	巨大的	肩膀	.

他被迫站立，用他巨大的肩膀支撑起天空的重量。

[zjuːs] [wɒz; wəz] [left] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] .

Zeus	was	left	King	of	gods	and	men	.
宙斯	曾是	左边	国王	的	神	和	男人	.

宙斯成为了众神和人类之王。

[laɪk] ['eni] [jʌŋ] ['ruːlə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['paʊə(r)] .

Like	any	young	ruler	,	he	was	eager	to	work	great	changes	with	his	new	power	.
喜欢	任何	年轻的	统治者	,	他	曾是	渴望的	到	工作	伟大的	变化	和	他的	新的	力量	.

:

像任何一位年轻的统治者一样，他渴望用新获得的权力进行大变革。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [plænz] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,

Among	other	plans	,	he	proposed	to	destroy	the	race	of	men	then	living	,
之中	其他	计划	,	他	建议的	到	破坏	这	种族	的	男人	然后	活的	,

他提出的计划之一是消灭当时活着的人类种族。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] .

and	to	replace	it	with	some	new	order	of	creatures	.
和	到	代替	它	和	一些	新的	命令	的	生物	.

并用某种新的生物秩序来取代它。

[pro'miθɪəs] [ə'ləʊn] [hɜːd] [ðɪs] [skiːm] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Prometheus	alone	heard	this	scheme	with	indignation	.
普罗米修斯	独自的	听到	这	方案	和	愤慨	.

只有普罗米修斯听到这个计划后感到愤慨。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	only	did	he	plead	for	the	life	of	man	and	save	it	,
不是	仅有的	做过	他	恳求	为了	这	生活	的	男人	和	节省	它	,

他不仅为那人求情并救了他一命，

[bʌt; bət] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['efəts] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪz] [ðə; ði] [reɪs] ,

but	ever	after	he	spent	his	giant	efforts	to	civilize	the	race	,
但	曾经	后	他	花费	他的	巨大的	努力	到	教化	这	种族	,

但即便在他竭尽全力教化这个种族之后，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒdz] .

and	to	endow	it	with	a	wit	near	to	that	of	gods	.
和	到	赋予	它	和	一个	有	靠近	到	那	的	神	.

并赋予它接近神明的智慧。

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] , [men][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [friː] [ɒv; əv][keə(r)] .

In	the	Golden	Age	,	men	had	lived	free	of	care	.
在	这	金的	年龄	,	男人	有	居住地	自由的	的	关心	.

在黄金时代，男人们过着无忧无虑的生活。

[ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] ['deɪli] ['wɒnts] , [sɪns] [zjuːs] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] ,

They	took	no	heed	of	daily	wants	,	since	Zeus	gave	them	all	things	needful	,
他们	采取	不	注意	的	日常的	想要	,	自从	宙斯	给予	他们	全部	事物	需要	,

他们无需顾虑日常所需，因为宙斯赐予了他们一切所需。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [brɔːt] [fɔːθ] ['fruːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv]

and	the	earth	brought	forth	fruitage	and	harvest	without	asking	the	toil	of
和	这	地球	带来	前进	果实	和	收成	没有	问	这	辛劳	的

['hʌzbəndmən] .

husbandmen	.
农夫	.

大地无需农夫辛勤劳作，便能孕育出丰饶的果实和丰收。

[ɪf] ['mɔːtəlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ɒv; əv] [greɪt]

If	mortals	were	light	of	heart	,	however	,	their	minds	were	empty	of	great
如果	凡人	是	光	的	心	,	然而	,	他们的	思想	是	空的	的	伟大的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

然而，如果凡人心胸狭隘，他们的头脑中就不会有伟大的事业。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ɔː(r)][plɑːnt][ɔː(r)] [wiːv] ; [ðeə(r)] [θɔːts] ['nevə(r)] [fluː] [fɑː(r)] ,

They	did	not	know	how	to	build	or	plant	or	weave	;	their	thoughts	never	flew	far	,
他们	做过	不是	知道	如何	到	建造	或者	植物	或者	编织	;	他们的	想法	绝不	飞翔	远的	,

他们既不会建造房屋，也不会种植作物或编织；他们的思想从未远行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] .

and	they	had	no	wish	to	cross	the	sea	.
和	他们	有	不	希望	到	叉	这	海	.

他们并不想渡海。

[bʌt; bət] [prə'miθɪəs] [lʌvd] ['ɜːθli] [fəʊk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɪldrən]

But	Prometheus	loved	earthly	folk	,	and	thought	that	they	had	been	children
但	普罗米修斯	喜爱	尘世的	民间	,	和	想法	那	他们	有	到过	孩子们

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

但普罗米修斯热爱尘世的人们，认为他们已经当了足够多的孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜːkmən] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] ;

He	was	a	mighty	workman	,	with	the	whole	world	for	a	workshop	;
他	曾是	一个	强大的	工人	,	和	这	所有的	世界	为了	一个	车间	;

他是个能工巧匠，以整个世界为工场；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [tɔːt] [men] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ,

and	little	by	little	he	taught	men	knowledge	that	is	wonderful	to	know	,
和	小的	经过	小的	他	教授	男人	知识	那	是	精彩的	到	知道	,

他一点一点地将那些美妙的知识传授给了人们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

so	that	they	grew	out	of	their	childhood	,	and	began	to	take	thought	for
所以	那	他们	生长	出去	的	他们的	童年	,	和	开始	到	拿	想法	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

于是他们长大成人，不再是孩子，开始独立思考。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [men] ,

Some	**people**	**even**	**say**	**that**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**make**	**men**	**,**
一些	人们	甚至	说	那	他	知道	如何	到	制作	男人	,

甚至有人说他懂得如何让男人……

— [æz; əz][wi:; wi] [meɪk] [ʃeɪps] [aʊt][ɒv; əv] [kleɪ] , — [ænd; ənd][set][ðeə(r)][faɪv] [wɪts] ['gəʊɪŋ] .

—	**as**	**we**	**make**	**shapes**	**out**	**of**	**clay**	**,**	**—**	**and**	**set**	**their**	**five**	**wits**	**going**	**.**
—	作为	我们	制作	形状	出去	的	黏土	,	—	和	放	他们的	五	智慧	去	.

—当我们用黏土捏出各种形状时，—并让他们的五官运转起来。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:kmən] .

However	**that**	**may**	**be**	**,**	**he**	**was**	**certainly**	**a**	**cunning**	**workman**	**.**
然而	那	可能	是	,	他	曾是	当然	一个	狡猾	工人	.

不管怎样，他无疑是个精明的工匠。

[hi:; hi] [tɔ:t] [men] [fɜ:st][tu:; tə] [bɪld] [hʌt] [aʊt][ɒv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θætʃ] [ru:fs] [wɪð] [strɔ:]

He	**taught**	**men**	**first**	**to**	**build**	**huts**	**out**	**of**	**clay**	**,**	**and**	**to**	**thatch**	**roofs**	**with**	**straw**
他	教授	男人	第一的	到	建造	小屋	出去	的	黏土	,	和	到	苫	屋顶	和	稻草

.

:
.

他首先教男人们用粘土建造小屋，然后用稻草盖屋顶。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [brɪks] [ænd; ənd] [hju:] ['mɑ:b(ə)l] .

He	**showed**	**them**	**how**	**to**	**make**	**bricks**	**and**	**hew**	**marble**	**.**
他	显示	他们	如何	到	制作	砖块	和	槎	大理石	.

他教他们如何制砖和凿大理石。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] ,

He	**taught**	**them**	**numbers**	**and**	**letters**	**,**	**the**	**signs**	**of**	**the**	**seasons**	**,**
他	教授	他们	数字	和	信件	,	这	标志	的	这	季节	,

他教他们数字和字母，以及四季的更迭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .

and	**the**	**coming**	**and**	**going**	**of**	**the**	**stars**	**.**
和	这	未来	和	去	的	这	明星	.

以及星辰的升起和落下。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hɜ:bs] [ðæt] [wʌns]

He	**showed**	**them**	**how**	**to**	**use**	**for**	**their**	**healing**	**the**	**simple**	**herbs**	**that**	**once**
他	显示	他们	如何	到	使用	为了	他们的	康复	这	简单的	草药	那	一次

[hæd; həd][nəʊ][keə(r)] [seɪv] [tu:; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][bi:; bi]['freɪgrənt] .

had	**no**	**care**	**save**	**to**	**grow**	**and**	**be**	**fragrant**	**.**
有	不	关心	节省	到	生长	和	是	香	.

他向他们展示了如何利用那些原本无需照料、只需生长和散发香气的普通草药来治病。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] ['fi:ldz] ; [haʊ] [tu:; tə] [teɪm] [ðə; ði] [bi:sts] ,

He	**taught**	**them**	**how**	**to**	**till**	**the**	**fields**	**;**	**how**	**to**	**tame**	**the**	**beasts**	**,**
他	教授	他们	如何	到	直到	这	字段	;	如何	到	驯服	这	野兽	,

他教他们如何耕种田地，如何驯服牲畜，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] ; [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ʃɪps] [ðæt] [raɪd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

and	**set**	**them**	**also**	**to**	**work**	**;**	**how**	**to**	**build**	**ships**	**that**	**ride**	**the**	**water**	**,**
和	放	他们	还	到	工作	;	如何	到	建造	船舶	那	骑	这	水	,

并让他们也动工；如何建造能在水上航行的船只，

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] [wɪŋz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][fɑ:stə(r)] , [laɪk] [bɜ:dz] .

and	**to**	**put**	**wings**	**upon**	**them**	**that**	**they**	**may**	**go**	**faster**	**,**	**like**	**birds**	**.**
和	到	放	翅膀	之上	他们	那	他们	可能	去	快点	,	喜欢	鸟类	.

并给它们装上翅膀，使它们能够像鸟儿一样飞得更快。

[wɪð] ['evri] [nju:] [gɪft] , [men] [dɪ'zaɪəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .

With	every	new	gift	,	men	desired	more	and	more	.
和	每一个	新的	礼物	,	男人	想要的	更多的	和	更多的	.

每收到一份新的礼物，男人们就想要更多。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] [gru:] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ]

They	set	out	to	see	unknown	lands	,	and	their	ambitions	grew	with	their	knowledge
他们	放	出去	到	看	未知	土地	,	和	他们的	抱负	生长	和	他们的	知识

.

:

.

他们启程去探索未知的土地，随着知识的增长，他们的雄心壮志也日益壮大。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɒdz] ['gɪftɪd] [wɪð] [dri:mz] [ɒv; əv] [greɪt] ['glɔ:ri]

They	were	like	a	race	of	poor	gods	gifted	with	dreams	of	great	glory
他们	是	喜欢	一个	种族	的	贫穷的	神	天才	和	梦境	的	伟大的	荣耀

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] ['mɑ:vələs] [θɪŋz] ;

and	the	power	to	fashion	marvellous	things	;
和	这	力量	到	时尚	奇妙	事物	;

他们就像一群贫穷的神灵，被赋予了创造伟大荣耀的梦想和创造奇迹的能力；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['endləs] [ju:θ] [tu:; tə] [spend] , [ðə; ði][gɒdz][wɜ:(r); wə(r)] ['trʌbld]

and	,	though	they	had	no	endless	youth	to	spend	,	the	gods	were	troubled
和	,	尽管	他们	有	不	无尽的	青年	到	花费	,	这	神	是	麻烦

.

:

.

虽然众神没有无限的青春可以挥霍，但他们仍然感到忧虑。

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [pro'miθɪəs] [went] [ʌp] ['si:krətli] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Last	of	all	,	Prometheus	went	up	secretly	to	heaven	after	the	treasure	of	the
最后的	的	全部	,	普罗米修斯	去	向上	偷偷	到	天堂	后	这	宝藏	的	这

[ɪ'mɔ:rtlz] .

immortals	.
不朽者	.

最后，普罗米修斯偷偷地带着众神的宝藏升天去了。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

He	lighted	a	reed	at	the	flame	of	the	sun	,
他	照明	一个	芦苇	在	这	火焰	的	这	太阳	,

他用太阳的火焰点燃了一根芦苇。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði]['həʊli]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] .

and	brought	down	the	holy	fire	which	is	dearest	to	the	gods	.
和	带来	向下	这	圣	火	哪个	是	亲爱的	到	这	神	.

并带来了众神最喜爱的圣火。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ɔ:l] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'fektɪd] .

For	with	the	aid	of	fire	all	things	are	possible	,	all	arts	are	perfected	.
为了	和	这	援助	的	火	全部	事物	是	可能的	,	全部	艺术	是	完善	.

因为借助火，万事皆有可能，所有技艺都能臻于完美。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [gɪft][tu:; tə][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θeft] [frɒm; frəm][ðə; ði]

This	was	his	greatest	gift	to	man	,	but	it	was	a	theft	from	the
这	曾是	他的	最	礼物	到	男人	,	但	它	曾是	一个	盗窃	从	这

[ɪ'mɔ:t(ə)l] [gɒdz] ,

immortal	gods	,
不朽	神	,

这是他给予人类最伟大的礼物，但这却是从不朽的神灵那里窃取的。

[ænd; ənd] [zjuːs] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	Zeus	would	endure	no	more	.
和	宙斯	会	忍受	不	更多的	.

宙斯再也无法忍受了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;

He	could	not	take	back	the	secret	of	fire	;
他	可以	不是	拿	后退	这	秘密	的	火	;

他无法收回火的秘密；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [proˈmiθɪəs] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɒfti] [kræg] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːkəsəs] ,

but	he	had	Prometheus	chained	to	a	lofty	crag	in	the	Caucasus	,
但	他	有	普罗米修斯	连锁	到	一个	高远	岩	在	这	高加索	,

但他却把普罗米修斯锁在了高加索山脉的一处高耸峭壁上。

[weə(r)] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

where	every	day	a	vulture	came	to	prey	upon	his	body	,
在哪里	每一个	天	一个	秃鹫	来了	到	猎物	之上	他的	身体	,

每天都有秃鹫来啄食他的尸体，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wʊd] [hiːl] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [əˈgen] .

and	at	night	the	wound	would	heal	,	so	that	it	was	ever	to	suffer	again	.
和	在	夜晚	这	伤口	会	愈合	,	所以	那	它	曾是	曾经	到	遭受	再次	.

到了晚上，伤口就会愈合，但它却会再次遭受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [æz; əz]

It	was	a	bitter	penalty	for	so	noble	-	hearted	a	rebel	,	and	as
它	曾是	一个	苦的	惩罚	为了	所以	高贵	-	心地	一个	反叛	,	和	作为

[taɪm] [went] [baɪ] ,

time	went	by	,
时间	去	经过	,

对于这样一位心地善良的叛逆者来说，这是一份沉重的惩罚，随着时间的流逝，

[ænd; ənd] [zjuːs] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['baɪgɒn] ['sɜːvɪsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [piːs] [wʌns]

and	Zeus	remembered	his	bygone	services	,	he	would	have	made	peace	once
和	宙斯	记得	他的	逝去的	服务	,	他	会	有	制成	和平	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

如果宙斯想起他过去的功绩，他本可以再次缔造和平。

[hiː; hi] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [proˈmiθɪəs] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; bəʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌbən] ['spɪrɪt] ,

He	only	waited	till	Prometheus	should	bow	his	stubborn	spirit	,
他	仅有的	等待	直到	普罗米修斯	应该	弓	他的	固执的	精神	,

他只是在等待普罗米修斯屈服于他那顽固的意志。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['taɪtnz] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .

but	this	the	son	of	Titans	would	not	do	.
但	这	这	儿子	的	泰坦	会	不是	做	.

但泰坦之子绝不会这样做。

['hɔːti] [æz; əz] [rɒk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['tɔːment] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

Haughty	as	rock	beneath	his	daily	torment	,	believing	that	he	suffered	for	the
傲慢	作为	岩石	下面	他的	日常的	折磨	,	相信	那	他	遭受	为了	这

[gʊd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

good	of	mankind	,
好的	的	人类	,

尽管每日饱受折磨，他依然傲慢如磐石，坚信自己所受的苦难是为了全人类的福祉。

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

he	endured	for	years	.
他	忍受	为了	年	.

他忍受了多年。

[wʌn] ['siːkrət] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

One	secret	hardened	his	spirit	.
一	秘密	硬化	他的	精神	.

一个秘密让他变得冷酷无情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [zjuːs] [mʌst; məst] [fɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] ,

He	was	sure	that	the	empire	of	Zeus	must	fall	some	day	,
他	曾是	当然	那	这	帝国	的	宙斯	必须	落下	一些	天	,

他确信宙斯的帝国终有一天会覆灭。

[sɪns] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

since	he	knew	of	a	danger	that	threatened	it	.
自从	他	知道	的	一个	危险	那	威胁	它	.

因为他知道它面临着某种危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [nɪmf] , ['θitɪs] , [huːm] [zjuːs] [dɪ'zaɪəd]

For	there	was	a	certain	beautiful	sea	-	nymph	,	Thetis	,	whom	Zeus	desired
为了	那里	曾是	一个	肯定	美丽的	海	-	仙女	,	忒提斯	,	谁	宙斯	想要的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

因为有一位美丽的海仙女，名叫忒提斯，宙斯想娶她为妻。

([ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kwiːn] ['dʒuːnəʊ] .)

(	This	was	before	his	marriage	to	Queen	Juno	.	)
(	这	曾是	前	他的	婚姻	到	女王	朱诺	.	)

（这是在他与朱诺女王结婚之前的事。）

[pro'miθɪəs] [ə'ləʊn] [njuː] [ðæt] ['θitɪs] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Prometheus	alone	knew	that	Thetis	was	destined	to	have	a	son	who	should	be
普罗米修斯	独自的	知道	那	忒提斯	曾是	注定	到	有	一个	儿子	WHO	应该	是

[fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

far	greater	than	his	father	.
远的	更大的	比	他的	父亲	.

只有普罗米修斯知道忒提斯注定会生下一个比他父亲伟大得多的儿子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [sʌm; səm]['mɔːt(ə)l] , [ðen] , [ðə; ðɪ] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ;

If	she	married	some	mortal	,	then	,	the	prophecy	was	not	so	wonderful	;
如果	她	已婚	一些	凡人	,	然后	,	这	预言	曾是	不是	所以	精彩的	;

如果她嫁给了凡人，那么这个预言就没有那么神奇了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ,

but	if	she	were	to	marry	the	King	of	gods	and	men	,
但	如果	她	是	到	结婚	这	国王	的	神	和	男人	,

但如果她要嫁给神与人之王，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['seɪfti]

and	her	son	should	be	greater	than	he	,	there	could	be	no	safety
和	她	儿子	应该	是	更大的	比	他	,	那里	可以	是	不	安全

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

for	the	kingdom	.
为了	这	王国	.

她的儿子如果比他更伟大，王国就没有安全可言了。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [pro'miθɪəs] [kept] [sɪ'kjʊəli] ['hɪd(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['evə(r)] [dɪ'faɪd] [zjuːs] ,

This	knowledge	Prometheus	kept	securely	hidden	;	but	he	ever	defied	Zeus	,
这	知识	普罗米修斯	保留	安全地	隐	;	但	他	曾经	违抗	宙斯	,

普罗米修斯将这个知识严加隐藏起来；但他始终违抗宙斯的命令。

[ænd; ənd] [vekst] [hɪm] [wɪð] [dɑːk] ['seɪɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] .

and	vexed	him	with	dark	sayings	about	a	danger	that	threatened	his	sovereignty	.
和	烦恼	他	和	黑暗的	谚语	关于	一个	危险	那	威胁	他的	主权	.

并用关于威胁其主权的危险的阴暗言论来激怒他。

[nəʊ] ['tɔːment] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] .

No	torment	could	wring	the	secret	from	him	.
不	折磨	可以	拧	这	秘密	从	他	.

任何酷刑都无法从他口中逼出这个秘密。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [læʃt] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Year	after	year	,	lashed	by	the	storms	and	scorched	by	the	heat	of	the	sun	,
年	后	年	,	鞭打	经过	这	暴风雨	和	烧焦的	经过	这	热	的	这	太阳	,

年复一年，饱受暴风雨的侵袭和烈日的炙烤，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)lz] ,

he	hung	in	chains	and	the	vulture	tore	his	vitals	,
他	悬挂	在	链条	和	这	秃鹫	撕裂	他的	命脉	,

他被铁链吊着，秃鹫撕开了他的内脏。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [oʊʃənaɪdz] [wept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [men] ['sɔrəu, 'sɔː-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

while	the	young	Oceanides	wept	at	his	feet	,	and	men	sorrowed	over	the
尽管	这	年轻的	海洋之神	哭泣	在	他的	脚	,	和	男人	悲伤的	超过	这

[duːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'tektə(r)] .

doom	of	their	protector	.
厄运	的	他们的	保护者	.

年轻的俄刻阿尼得斯在他脚下哭泣，人们为保护者的厄运而悲痛。

[æt; ət] [lɑːst] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪtnz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]

At	last	that	earlier	enmity	between	the	gods	and	the	Titans	came	to	an	end
在	最后的	那	早些时候	敌意	之间	这	神	和	这	泰坦	来了	到	一个	结尾

.

:
.

最终，众神与泰坦之间的长期仇恨宣告结束。

[ðə; ði] ['bænɪʃt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [friː] [frɒm; frəm] ['tɑːtərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

The	banished	rebels	were	set	free	from	Tartarus	,	and	they	themselves
这	被放逐	叛军	是	放	自由的	从	塔尔塔罗斯	,	和	他们	他们自己

[keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,

came	and	besought	their	brother	,
来了	和	恳求	他们的	兄弟	,

被放逐的叛乱者们从塔尔塔罗斯被释放出来，他们亲自前来恳求他们的兄弟。

[prə'miθɪəs] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [zjuːs] .

Prometheus	,	to	hear	the	terms	of	Zeus	.
普罗米修斯	,	到	听到	这	条款	的	宙斯	.

普罗米修斯，去听宙斯的条件。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

For	the	King	of	gods	and	men	had	promised	to	pardon	his	enemy	,
为了	这	国王	的	神	和	男人	有	承诺	到	赦免	他的	敌人	,

因为神与人之王曾承诺赦免他的敌人，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'viːl] [ðɪs] [wʌn] ['trʌbləs] ['siːkrət] .

if	he	would	only	reveal	this	one	troublous	secret	.
如果	他	会	仅有的	揭示	这	一	麻烦的	秘密	.

如果他肯透露这个棘手的秘密就好了。

[ɪn] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːd] [ðə; ði] [njuː] ['hɑːməni] ,

In	all	heaven	and	earth	there	was	but	one	thing	that	marred	the	new	harmony	,
在	全部	天堂	和	地球	那里	曾是	但	一	事物	那	受损	这	新的	和谐	,

天地间只有一件事破坏了这崭新的和谐。

— [ðɪs] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [zjuːs] [ænd; ənd] [prə'miθɪəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪtn] [rɪ'lentɪd] .

—	this	long	struggle	between	Zeus	and	Prometheus	;	and	the	Titan	relented	.
—	这	长的	斗争	之间	宙斯	和	普罗米修斯	;	和	这	泰坦	让步	.

——宙斯与普罗米修斯之间漫长的斗争；最终，这位泰坦神妥协了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['prɒfəsi] , [wɔːnd] [zjuːs] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] ['θitɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

He	spoke	the	prophecy	,	warned	Zeus	not	to	marry	Thetis	,	and	the	two
他	辐	这	预言	,	警告	宙斯	不是	到	结婚	忒提斯	,	和	这	二

[wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] .

were	reconciled	.
是	和解	.

他预言了真相，警告宙斯不要娶忒提斯为妻，两人最终和解。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['herəkliːz] ([hɪm'self] [æn; ən] ['ɜːθli] [sʌn] [ɒv; əv] [zjuːs]) [sluː] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [set]

The	hero	Heracles	(	himself	an	earthly	son	of	Zeus	)	slew	the	vulture	and	set
这	英雄	赫拉克勒斯	(	他自己	一个	尘世的	儿子	的	宙斯	)	一万	这	秃鹫	和	放

[pro'miθɪəs] [friː] .

Prometheus	free	.
普罗米修斯	自由的	.

英雄赫拉克勒斯（他本人是宙斯的凡间之子）杀死了秃鹫，解救了普罗米修斯。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['niːdfl] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [ðæt] ['eɪnʃənt]

But	it	was	still	needful	that	a	life	should	be	given	to	expiate	that	ancient
但	它	曾是	仍然	需要	那	一个	生活	应该	是	给定	到	赎罪	那	古老的

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

但是，仍然需要献出一条生命来赎清那古老的罪孽。

— [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

—	the	theft	of	fire	.
—	这	盗窃	的	火	.

——盗火。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tʃaɪərn] , ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentɔːz] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] ['hɔːsɪz]

It	happened	that	Chiron	,	noblest	of	all	the	Centaurs	(	who	are	half	horses
它	发生	那	喀戎	,	最高贵	的	全部	这	半人马	(	WHO	是	一半	马匹

[ænd; ənd] [hɑːf] [men]) ,

and	half	men	)	,
和	一半	男人	)	,

恰巧，所有半人马（半人半马）中最尊贵的喀戎，

[wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['ægəni] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ]

was	wandering	the	world	in	agony	from	a	wound	that	he	had	received	by
曾是	漫游	这	世界	在	痛苦	从	一个	伤口	那	他	有	已收到	经过

[streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃɑːns] .

strange	mischance	.
奇怪的	灾难	.

他因一场离奇的意外受伤，痛苦地在世界各地流浪。

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læpɪˌθiː] [ɒv; əv] ['θesəli] ,

For	,	at	a	certain	wedding	-	feast	among	the	Lapithae	of	Thessaly	,
为了	,	在	一个	肯定	婚礼	-	盛宴	之中	这	拉庇泰	的	色萨利	,

因为在帖撒利拉庇泰人的一次婚宴上，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['sentɔːz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] .

one	of	the	turbulent	Centaurs	had	attempted	to	steal	away	the	bride	.
一	的	这	湍流	半人马	有	尝试过	到	偷	离开	这	新娘	.

其中一位桀骜不驯的半人马曾试图抢走新娘。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] , [tʃaɪərn] , ['bleɪmləs] [æz; əz]

A	fierce	struggle	followed	,	and	in	the	general	confusion	,	Chiron	,	blameless	as
一个	凶猛的	斗争	随后	,	和	在	这	一般的	困惑	,	喀戎	,	无责	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

随后爆发了一场激烈的搏斗，在一片混乱中，尽管喀戎是无辜的，但他

[hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] .

had	been	wounded	by	a	poisoned	arrow	.
有	到过	受伤	经过	一个	中毒	箭	.

被毒箭射伤。

['evə(r)] ['tɔːmentid] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['sentɔː(r)]

Ever	tormented	with	the	hurt	and	never	to	be	healed	,	the	immortal	Centaur
曾经	饱受折磨	和	这	伤害	和	绝不	到	是	已治愈	,	这	不朽	半人马

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,

longed	for	death	,
渴望	为了	死亡	,

饱受伤痛折磨，且永远无法痊愈，这位不朽的半人马渴望死亡。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [pro'miθɪəs]

and	begged	that	he	might	be	accepted	as	an	atonement	for	Prometheus
和	乞求	那	他	可能	是	公认	作为	一个	赎罪	为了	普罗米修斯

.

:

.

他恳求人们接受他作为普罗米修斯的赎罪祭。

[ðə; ði] [gɒdz] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] .

The	gods	heard	his	prayer	and	took	away	his	pain	and	his	immortality	.
这	神	听到	他的	祷告	和	采取	离开	他的	疼痛	和	他的	不朽	.

众神听到了他的祈祷，带走了他的痛苦和永生。

[hiː; hi] [daɪd] [laɪk] ['eni] ['wɪərid] [mæn] , [ænd; ənd] [zjuːs] [set] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːtʃə(r)] [ə'mʌŋ]

He	died	like	any	wearied	man	,	and	Zeus	set	him	as	a	shining	archer	among
他	死亡	喜欢	任何	疲惫	男人	,	和	宙斯	放	他	作为	一个	灼灼	射手	之中

[ðə; ði] [stɑːz] .

the	stars	.
这	明星	.

他像任何一个疲惫的人一样死去，宙斯将他化作群星中闪耀的弓箭手。

[səʊ] [endid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fjuːd] .

So	ended	a	long	feud	.
所以	结束	一个	长的	世仇	.

一场旷日持久的恩怨就此结束。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] , [men] [spent] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['siːsləs] ['entəpraɪz] ,

From	the	day	of	Prometheus	,	men	spent	their	lives	in	ceaseless	enterprise	,
从	这	天	的	普罗米修斯	,	男人	花费	他们的	生活	在	不停歇	企业	,

自普罗米修斯时代起，人类就毕生致力于不懈的开拓进取。

[fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [sɪns] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ,

forced	to	take	heed	for	food	and	raiment	,	since	they	knew	how	,
强制	到	拿	注意	为了	食物	和	服饰	,	自从	他们	知道	如何	,

他们被迫注意食物和衣物，因为他们知道如何获取这些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [plaɪ] [ðeə(r)][tɑːsks][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]['hændikrɑːft] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ˌʌn'rɛstɪŋ]

and	to	ply	their	tasks	of	art	and	handicraft	,	They	had	taken	unresting
和	到	胶合板	他们的	任务	的	艺术	和	手工业	,	他们	有	已采取	不安

[tɔɪl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

toil	upon	them	,
辛劳	之上	他们	,

为了从事艺术和手工艺工作，他们辛勤劳作，永不停歇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['sɜːvənt] [æt; ət][ðeə(r)] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] ,

but	they	had	a	wondrous	servant	at	their	beck	and	call	,
但	他们	有	一个	奇妙的	仆人	在	他们的	贝克	和	称呼	,

但他们却有一位随叫随到的得力助手。

— [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['faɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

—	the	bright	-	eyed	fire	that	is	the	treasure	of	the	gods	.
—	这	明亮的	-	眼睛	火	那	是	这	宝藏	的	这	神	.

——那是众神珍宝，闪耀着明亮的光芒。

[ðə; ði] ['delju:dʒ] .

THE	DELUGE	.
这	洪水	.

洪水。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] , [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] ['kɒntent] .

Even	with	the	gifts	of	Prometheus	,	men	could	not	rest	content	.
甚至	和	这	礼物	的	普罗米修斯	,	男人	可以	不是	休息	内容	.

即使有了普罗米修斯的馈赠，人类也无法安于现状。

[æz; əz] [j'iəz] [went] [baɪ] , [ðeɪ] [lɒst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [wɜ:ld] ;

As	years	went	by	,	they	lost	all	the	innocence	of	the	early	world	;
作为	年	去	经过	,	他们	丢失的全部		这	无辜	的	这	早期的	世界	;

随着岁月的流逝，他们失去了早期世界的所有纯真；

[ðeɪ] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] - [hɑ:tɪd] .

they	grew	more	and	more	covetous	and	evil	-	hearted	.
他们	生长	更多的	和	更多的	贪婪的	和	邪恶的	-	心地	.

他们变得越来越贪婪邪恶。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

Not	satisfied	with	the	fruits	of	the	Earth	,	or	with	the	fair	work	of	their	own	hands	,
不是	使满意	和	这	水果	的	这	地球	,	或者	和	这	公平的	工作	的	他们的	自己的	双手	,

他们不满足于大地的馈赠，也不满足于自己辛勤劳动的成果，

[ðeɪ] [delv] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑ:ftə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz] ;

they	delved	in	the	ground	after	gold	and	jewels	;
他们	深入研究	在	这	地面	后	金子	和	珠宝	;

他们挖掘地下，寻找黄金和珠宝；

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['neɪʃnz] [meɪd] [wɔ:(r)] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] ['haʊshoʊldz] .

and	for	the	sake	of	treasure	nations	made	war	upon	each	other	and	hate	sprang	up	in	households	.
和	为了	这	清酒	的	宝藏	国家	制成	战争	之上	每个	其他	和	恨	弹簧	向上	在	家庭	.

为了争夺财富，各国互相征战，仇恨在家庭中滋生。

['mɜ:də(r)] [ænd; ənd] [θeft] [brəʊk] [lu:s] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

Murder	and	theft	broke	loose	and	left	nothing	sacred	.
谋杀	和	盗窃	打破	松动的	和	左边	没有什么	神圣	.

谋杀和盗窃横行，无恶不作。

[æt; ət] [lɑ:st] [zju:s] [spəʊk] .

At	last	Zeus	spoke	.
在	最后的	宙斯	辐	.

最后，宙斯开口说话了。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [tə'geðə(r)] , [hi:; hi] [sed] :

Calling	the	gods	together	,	he	said	:
呼叫	这	神	一起	,	他	说	:

他召集众神，说道：

" [jiː; ji] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [men] .

"	Ye	see	what	the	Earth	has	become	through	the	baseness	of	men	.
"	叶	看	什么	这	地球	有	变得	通过	这	卑鄙	的	男人	.

“你们看到了吗？地球因为人类的卑劣而变成了什么样子。”

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ; [naʊ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	they	were	deserving	of	our	protection	;	now	they	even	neglect	to	ask	it	.
一次	他们	是	值得	的	我们的	保护	;	现在	他们	甚至	忽视	到	问	它	.

他们曾经值得我们保护；现在他们甚至懒得开口请求保护。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] .

I	will	destroy	them	with	my	thunderbolts	and	make	a	new	race	.
我	将要	破坏	他们	和	我的	雷电	和	制作	一个	新的	种族	.

我将用我的雷霆摧毁他们，并创造一个新的种族。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪð'held] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪmpʌls] .

"	But	the	gods	withheld	him	from	this	impulse	.
"	但	这	神	隐瞒	他	从	这	冲动	.

但神明阻止了他产生这种冲动。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [ðeɪ] [sed] , " [let] [nɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] , [teɪk] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

"	For	,	"	they	said	,	"	let	not	the	Earth	,	the	mother	of	all	,	take	fire	and	perish	.
"	为了	,	"	他们	说	,	"	让	不是	这	地球	,	这	母亲	的	全部	,	拿	火	和	沦	.

“因为，”他们说，“不要让地球，万物之母，遭受火灾而毁灭。”

[bʌt; bət] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hɜːt] .

But	seek	out	some	means	to	destroy	mankind	and	leave	her	unhurt	.
但	寻找	出去	一些	方法	到	破坏	人类	和	离开	她	毫发无损	.

但要找到某种方法来毁灭人类，同时又不伤害她。

" [səʊ] [zjuːs] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] .

"	So	Zeus	unloosed	the	waters	of	the	world	and	there	was	a	great	flood	.
"	所以	宙斯	解开	这	水	的	这	世界	和	那里	曾是	一个	伟大的	洪水	.

于是宙斯释放了世界之水，引发了一场大洪水。

[ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pent] [ɪn] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] , [laɪk] [waɪld] [stiːd] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ,

The	streams	that	had	been	pent	in	narrow	channels	,	like	wild	steeds	bound	to	the	ploughshare	,
这	溪流	那	有	到过	五角星	在	狭窄的	频道	,	喜欢	荒野	马匹	边界	到	这	铧	,

那些被困在狭窄河道中的溪流，就像被拴在犁铧上的野马一样，

[brəʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] ; [ðə; ði] [sprɪŋz] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

broke	away	with	exultation	;	the	springs	poured	down	from	the	mountains	,
打破	离开	和	大喜	;	这	弹簧	倾倒	向下	从	这	山脉	,

欢欣雀跃地冲破束缚；山上的泉水倾泻而下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [blaɪnd] [wɪð] [reɪn] .

and	the	air	was	blind	with	rain	.
和	这	空气	曾是	瞎的	和	雨	.

雨水蒙蔽了双眼。

['væliz] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ; [streɪndʒ] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] [greɪt]
Valleys and uplands were covered ; strange countries were joined in one great
山谷 和 高地 是 涵盖 ; 奇怪的 国家 是 加入 在 一 伟大的
[siː] ;
sea ;
海 ;

山谷和高地都被淹没；陌生的国家连成一片汪洋；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] [hæd; həd] ['taʊəd] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['griːnəri] ['prɪkt]
and where the highest trees had towered , only a little greenery pricked
和 在哪里 这 最高 树木 有 高耸 , 仅有的 一个 小的 绿植 刺痛
[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
through the water ,
通过 这 水 ,

曾经参天大树耸立的地方，如今只有少许绿叶从水中探出头来。

[æz; əz] [wiːdz] [ʃəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [brʊk] .
as weeds show in a brook .
作为 杂草 展示 在 一个 溪 .

就像溪流中的杂草一样。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['perɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] .
Men and women perished with the flocks and herds .
男人 和 女性 遇难 和 这 羊群 和 畜群 .

男人和女人都与牲畜一起丧生。

[waɪld] [biːsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] .
Wild beasts from the forest floated away on the current with the poor sheep .
荒野 野兽 从 这 森林 漂浮 离开 在 这 当前的 和 这 贫穷的 羊 .

森林里的野兽和可怜的绵羊一起随波逐流。

[bɜːdz] , [left] ['həʊmləs] , ['sɜːkld] [ænd; ənd] [fluː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv]
Birds , left homeless , circled and flew far and near seeking some place of
鸟类 , 左边 无家可归者 , 圈起来 和 飞翔 远的 和 靠近 寻求 一些 地方 的
[rest] , [ænd; ənd] ,
rest , and ,
休息 , 和 ,

无家可归的鸟儿们盘旋飞翔，四处寻找栖身之所，

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð] ['hjuːmən] [fəʊk] , [ðæt] [hæd; həd]
finding none , they fell from weariness and died with human folk , that had
寻找 没有任何 , 他们 跌倒 从 疲劳 和 死亡 和 人类 民间 , 那 有
[nəʊ] [wɪŋz] .
no wings .
不 翅膀 .

他们一无所获，疲惫不堪，最终与没有翅膀的人类一起死去。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [siː] - ['kriːtʃəz] — [nɪmfs] [ænd; ənd] ['dɒlfɪnz] — ['ventʃəd]
Then for the first time the sea - creatures — nymphs and dolphins — ventured
然后 为了 这 第一的 时间 这 海 - 生物 — 若虫 和 海豚 — 冒险
[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ʌp] ,
far from their homes , up ,
远的 从 他们的 房屋 , 向上 ,

然后，海洋生物——仙女和海豚——第一次冒险远离家园，向上游去。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['swəʊlən] ['wɔːtəz] , [ə'mʌŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
up through the swollen waters , among places that they had never seen before ,
向上 通过 这 肿 水 , 之中 地方 那 他们 有 绝不 已见 前 ,

他们逆着汹涌的河水而上，来到了他们从未见过的地方。

— ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [huːz] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['deljuːdʒd] ['fɑːmsted] .

—	forests	whose	like	they	had	not	dreamed	,	towns	and	deluged	farmsteads	.
—	森林	谁	喜欢	他们	有	不是	梦见	,	城镇	和	洪水泛滥	农场	.

——他们从未想象过的森林，被洪水淹没的城镇和农舍。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['draʊnd] ['pæləs] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ɒv; əv] [men] .

They	went	in	and	out	of	drowned	palaces	,	and	wondered	at	the	strange	ways	of	men	.
他们	去	在	和	出去	的	溺水	宫殿	,	和	想知道	在	这	奇怪的	方式	的	男人	.

他们进出被淹没的宫殿，对人类的奇异行为感到惊奇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [braɪt] [fɪʃ] [dɑːtɪd] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪə(r)] .

And	in	and	out	the	bright	fish	darted	,	too	,	without	a	fear	.
和	在	和	出去	这	明亮的	鱼	飞镖	,	也	,	没有	一个	害怕	.

那些色彩鲜艳的鱼儿也无所畏惧地游进游出。

['wʌndəf(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Wonderful	man	was	no	more	.
精彩的	男人	曾是	不	更多的	.

这位杰出的人离开了我们。

[hɪz; ɪz] [hɑːθ] [wɒz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd] ['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [wɒz; wəz] [ded] [ɒn] [ɜːθ] .

His	hearth	was	empty	;	and	fire	,	his	servant	,	was	dead	on	earth	.
他的	炉	曾是	空的	;	和	火	,	他的	仆人	,	曾是	死的	在	地球	.

他的炉火空空如也；他的仆人——火，也已在地上熄灭。

[wʌn] ['maʊntən] [ə'ləʊn] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðɪs] ['ruːɪn] .

One	mountain	alone	stood	high	above	this	ruin	.
一	山	独自的	站立	高的	多于	这	废墟	.

一座孤山巍然耸立在这片废墟之上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑː'næsəs] , ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ] .

It	was	Parnassus	,	sacred	to	the	gods	;	and	here	one	man	and	woman	had	found	refuge	.
它	曾是	帕纳索斯山	,	神圣	到	这	神	;	和	这里	一	男人	和	女士	有	成立	避难所	.

这里是帕尔纳索斯山，是众神的圣地；一对男女在这里找到了避难所。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtnz] , — [djuː'keiljən] ,

Strangely	enough	,	this	husband	and	wife	were	of	the	race	of	the	Titans	,	—	Deucalion	,
奇怪的	足够的	,	这	丈夫	和	妻子	是	的	这	种族	的	这	泰坦	,	—	丢卡利翁	,

奇怪的是，这对夫妇竟然是泰坦人的后裔——丢卡利翁

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] , [ænd; ənd] ['pirə] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌepɪ'miθiəs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;

a	son	of	Prometheus	,	and	Pyrrha	,	a	child	of	Epimetheus	,	his	brother	;
一个	儿子	的	普罗米修斯	,	和	皮拉	,	一个	孩子	的	厄庇墨透斯	,	他的	兄弟	;

普罗米修斯的儿子，以及他的兄弟厄庇墨透斯的女儿皮拉；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [truː] [ɒv; əv] [hɑːt] .

and	these	alone	had	lived	pure	and	true	of	heart	.
和	这些	独自的	有	居住地	纯的	和	真的	的	心	.

只有这些人过着纯洁真诚的生活。

[wɔːnd] [baɪ] [pro'miθɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Warned	by	Prometheus	of	the	fate	in	store	for	the	Earth	,
警告	经过	普罗米修斯	的	这	命运	在	店铺	为了	这	地球	,

普罗米修斯曾警告地球将要面临的命运，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

they	had	put	off	from	their	home	in	a	little	boat	,
他们	有	放	离开	从	他们的	家	在	一个	小的	船	,

他们乘着小船离开了家，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] [ðeə(r)] [seɪf] ['hɑːbə(r)] .

and	had	made	the	crest	of	Parnassus	their	safe	harbor	.
和	有	制成	这	波峰	的	帕纳索斯山	他们的	安全的	港口	.

他们把帕纳索斯山的山顶当作了安全的避风港。

[ðə; ði] [gɒdz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðiːz] [tuː] ['ləʊnli] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] ,

The	gods	looked	down	on	these	two	lonely	creatures	,	and	,
这	神	看起来	向下	在	这些	二	孤独	生物	,	和	,

众神俯视着这两个孤独的生灵，然后，

[bɪ'həʊldɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [pɑːst] [laɪvz; lɪvz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] , ['sʌfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] .

beholding	all	their	past	lives	clear	and	just	,	suffered	them	to	live	on	.
凝视	全部	他们的	过去的	生活	清除	和	只是	,	遭受	他们	到	居住	在	.

看到他们前世的一切真相，他们被允许继续活下去。

[zjuːs] [beɪd] [ðə; ði] [reɪn] [siːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌdz] ['wɪð'drɔː] .

Zeus	bade	the	rain	cease	and	the	floods	withdraw	.
宙斯	巴德	这	雨	停止	和	这	洪水	提取	.

宙斯命令雨停，洪水退去。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [sɔːt] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['tʃæn(ə)lz] ,

Once	more	the	rivers	sought	their	wonted	channels	,
一次	更多的	这	河流	寻求	他们的	惯常	频道	,

河流再次回归了它们惯常的河道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪmfs] ['wɔndə] [həʊm] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['siːz] .

and	the	sea	-	gods	and	the	nymphs	wandered	home	reluctantly	with	the	sinking	seas	.
和	这	海	-	神	和	这	若虫	漫步	家	勉强	和	这	下沉	海域	.

于是，海神和仙女们不情愿地随着下沉的海水回到了家乡。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [mɔː(r)] ['iːgəli] [tuː; tə] [faɪnd] [kuːl] [depθs] .

The	sun	came	out	;	and	they	hastened	more	eagerly	to	find	cool	depths	.
这	太阳	来了	出去	;	和	他们	加快	更多的	急切地	到	寻找	凉爽的	深度	.

太阳出来了；他们更加急切地寻找凉爽的深处。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'njuː] .

Little	by	little	the	forest	trees	rose	from	the	shallows	as	if	they	were	growing	anew	.
小的	经过	小的	这	森林	树木	玫瑰	从	这	浅滩	作为	如果	他们	是	生长	重新	.

渐渐地，森林里的树木从浅滩中冒了出来，仿佛重新生长一般。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,

At	last	the	surface	of	the	world	lay	clear	to	see	,	but	sodden	and	deserted	,
在	最后的	这	表面	的	这	世界	躺	清除	到	看	,	但	烂	和	荒凉的	,

最终，世界表面清晰可见，但却泥泞荒凉。

[ðə; ði][feə(r)] ['fiːldz] ['kʌvəd] [wɪð] [uːz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ræŋk] [wɪð] [mɒs] , [ðə; ði] ['templz] [kəʊld]

the	fair	fields	covered	with	ooze	,	the	houses	rank	with	moss	,	the	temples	cold
这	公平的	字段	涵盖	和	渗出物	,	这	房屋	秩	和	苔藓	,	这	寺庙	寒冷的

[ænd; ənd] ['laɪtləs] .

and	lightless	.
和	无光	.

美丽的田野被淤泥覆盖，房屋长满青苔，寺庙阴冷黑暗。

[djuː'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sɪŋk] [ænd; ənd] [grəʊ] [dɪm]

Deucalion	and	Pyrrha	saw	the	bright	waste	of	water	sink	and	grow	dim
丢卡利翁	和	皮拉	锯	这	明亮的	浪费	的	水	下沉	和	生长	暗淡

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪ'mɜːdʒ] ,

and	the	hills	emerge	,
和	这	丘陵	出现	,

丢卡利翁和皮拉看到明亮的水面下沉，渐渐变得昏暗，山丘显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃəʊ] [griːn] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	the	earth	show	green	once	more	.
和	这	地球	展示	绿色的	一次	更多的	.

大地再次焕发绿色生机。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['θæŋkfulnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['meri] .

But	even	their	thankfulness	of	heart	could	not	make	them	merry	.
但	甚至	他们的	感恩	的	心	可以	不是	制作	他们	欢乐	.

但即便他们内心充满感激，也无法让他们感到快乐。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] [greɪt] [ɜːθ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? " [ðeɪ] [sed] .

"	Are	we	to	live	on	this	great	earth	all	alone	?	"	they	said	.
"	是	我们	到	居住	在	这	伟大的	地球	全部	独自的	?	"	他们	说	.

“难道我们要独自生活在这片广袤的地球上吗？”他们问道。

" [ɑː] ! [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

"	Ah	!	if	we	had	but	the	wisdom	and	cunning	of	our	fathers	,
"	啊	!	如果	我们	有	但	这	智慧	和	狡猾	的	我们的	父亲们	,

“啊！如果我们拥有我们祖先的智慧和谋略就好了！”

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] .

we	might	make	a	new	race	of	men	to	bear	us	company	.
我们	可能	制作	一个	新的	种族	的	男人	到	熊	我们	公司	.

我们或许可以创造一个新的人类种族来陪伴我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

But	now	what	remains	to	us	?
但	现在	什么	遗迹	到	我们	?

但现在我们还剩下什么呢?

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['kɪndrəd] . "

We	have	only	each	other	for	all	our	kindred	.	"
我们	有	仅有的	每个	其他	为了	全部	我们的	亲属	.	"

我们所有的亲人只有彼此了。

" [teɪk] [hɑːt] , [dɪə(r)] [waɪf] , " [sed] [djuː'keiljən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Take	heart	,	dear	wife	,	"	said	Deucalion	at	length	,
"	拿	心	,	亲爱的	妻子	,	"	说	丢卡利翁	在	长度	,

“亲爱的妻子，请振作起来，”丢卡利翁最后说道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ɪn]['jɒndə(r)]['temp(ə)l] .

"	and	let	us	pray	to	the	gods	in	yonder	temple	.
"	和	让	我们	祈祷	到	这	神	在	远处	寺庙	.

让我们向那边神庙里的神灵祈祷吧。

" [ðeɪ] [went] ['ðɪðə(r)] [hænd][ɪn][hænd] .

"	They	went	thither	hand	in	hand	.
"	他们	去	那里	手	在	手	.

他们手牵手去了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [steps] [sɔɪld] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wiːdz] , —

It	touched	their	hearts	to	see	the	sacred	steps	soiled	with	the	water	-	weeds	,	—
它	感动	他们的	心	到	看	这	神圣	步骤	脏的	和	这	水	-	杂草	,	—

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] ;

the	altar	without	fire	;
这	坛	没有	火	;

看到神圣的台阶上长满了水草，没有火的祭坛，这让他们感到很痛心；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['entəd] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

but	they	entered	reverently	,	and	besought	the	Oracle	to	help	them	.
但	他们	进入	虔诚地	,	和	恳求	这	甲骨文	到	帮助	他们	.

但他们恭敬地走了进去，恳求神谕帮助他们。

" [gəʊ] [fɔːθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] [veɪld] [ænd; ənd]

"	Go	forth	,	"	answered	the	spirit	of	the	place	,	"	with	your	faces	veiled	and
"	去	前进	,	"	回答	这	精神	的	这	地方	,	"	和	你的	面孔	含蓄	和

[jɔː(r); jə(r)] [rəʊbz] [ˌʌn'gɜːt] ;

your	robes	ungirt	;
你的	长袍	未系带	;

“出去吧，”那地方的精灵回答说，“蒙上你们的脸，解开你们的长袍；

[ænd; ənd][kɑːst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][jiː; ji][gəʊ] , [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	cast	behind	you	,	as	ye	go	,	the	bones	of	your	mother	.
和	投掷	在后面	你	,	作为	是的	去	,	这	骨头	的	你的	母亲	.

你们走的时候，要把你们母亲的骸骨抛在身后。

" [djuː'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə] [hɜːd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

"	Deucalion	and	Pyrrha	heard	with	amazement	.
"	丢卡利翁	和	皮拉	听到	和	惊愕	.

丢卡利翁和皮拉听后惊奇不已。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	strange	word	was	terrible	to	them	.
这	奇怪的	单词	曾是	糟糕的	到	他们	.

这个陌生的词语对他们来说很可怕。

" [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][deə(r)][duː; də] [ðɪs] , " ['wɪspəd] ['pirə] .

"	We	may	never	dare	do	this	,	"	whispered	Pyrrha	.
"	我们	可能	绝不	敢	做	这	,	"	低声说道	皮拉	.

“我们或许永远不敢这么做，”皮拉低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tuː; tə] [struː] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [bəʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

"	It	would	be	impious	to	strew	our	mother's	bones	along	the	way	.
"	它	会	是	不敬	到	胪	我们的	母亲的	骨头	沿着	这	方式	.

“把我们母亲的遗骨撒在路上是不敬的。”

" [ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [θɔːt] ,

"	In	sadness	and	wonder	they	went	out	together	and	took	thought	,
"	在	悲伤	和	想知道	他们	去	出去	一起	和	采取	想法	,

“他们怀着悲伤和疑惑，一起出去沉思，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

a	little	comforted	by	the	firmness	of	the	dry	earth	beneath	their	feet	.
一个	小的	安慰	经过	这	硬度	的	这	干燥	地球	下面	他们的	脚	.

脚下干燥泥土的坚实感让他们感到一丝安慰。

['sʌd(ə)nli] [dju:'keiljən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	**Deucalion**	**pointed**	**to**	**the**	**ground**	**.**
突然	丢卡利翁	尖	到	这	地面	.

德卡利翁突然指了指地面。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɜ:θ] , ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	**Behold**	**the**	**Earth**	**,**	**our**	**mother**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	看哪	这	地球	,	我们的	母亲	!	"	说	他	.

“看啊，地球，我们的母亲！”他说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ment] .

"	**Surely**	**it**	**was**	**this**	**that**	**the**	**Oracle**	**meant**	**.**
"	一定	它	曾是	这	那	这	甲骨文	意思是	.

“这肯定就是神谕的意思。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊnz] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

And	**what**	**should**	**her**	**bones**	**be**	**but**	**the**	**rocks**	**that**	**are**	**a**	**foundation**
和	什么	应该	她	骨头	是	但	这	岩石	那	是	一个	基础

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kleɪ] ,

for	**the**	**clay**	**,**
为了	这	黏土	,

而她的骸骨又该是什么呢？不正是构成黏土基础的岩石吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ðæt] [stru:] [ðə; ði] [pɑ:θ] ?

and	**the**	**pebbles**	**that**	**strew**	**the**	**path**	**?**
和	这	鹅卵石	那	脬	这	小路	?

还有散落在小路上的鹅卵石?

" [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] ['laɪtə(r)] [hɑ:ts] , [ðeɪ] [veɪld] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ˌʌn'gɜ:t][ðeə(r)] ['gɑ:mənts] ,

"	**Uncertain**	**,**	**but**	**with**	**lighter**	**hearts**	**,**	**they**	**veiled**	**their**	**faces**	**,**	**ungirt**	**their**	**garments**	**,**
"	不确定	,	但	和	打火机	心	,	他们	含蓄	他们的	面孔	,	未系带	他们的	服装	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“他们虽然心存疑虑，但心情轻松了许多，于是蒙上脸庞，解开腰带，然后……”

['gæðərɪŋ] [i:tʃ] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒrəkl]

gathering	**each**	**an**	**armful**	**of**	**the**	**stones**	**,**	**flung**	**them**	**behind**	**,**	**as**	**the**	**Oracle**
采集	每个	一个	满满的	的	这	石头	,	扔	他们	在后面	,	作为	这	甲骨文

[hæd; həd] ['bɪdn] .

had	**bidden**	**.**
有	拜登	.

他们每人抓起一把石头，按照神谕的指示，扔到身后。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , ['evri] [stəʊn] [ðæt] [dju:'keiljən] [flʌŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ;

And	**,**	**as**	**they**	**walked**	**,**	**every**	**stone**	**that**	**Deucalion**	**flung**	**became**	**a**	**man**	**;**
和	,	作为	他们	步行	,	每一个	石头	那	丢卡利翁	扔	成为	一个	男人	;

他们边走边说，丢卡利翁扔出的每一块石头都变成了一个人；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['pirə] [θru:] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	**every**	**one**	**that**	**Pyrrha**	**threw**	**sprang**	**up**	**a**	**woman**	**.**
和	每一个	一	那	皮拉	扔	弹簧	向上	一个	女士	.

皮拉扔出的每一个球都会变成一个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['welkəm] .

And	**the**	**hearts**	**of**	**these**	**two**	**were**	**filled**	**with**	**joy**	**and**	**welcome**	**.**
和	这	心	的	这些	二	是	已填	和	喜悦	和	欢迎	.

这两人心中充满了喜悦和欣喜。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['maʊntən] [ðeɪ] [went] , [ɔ:l] [ðəʊz] [nju:] ['kri:tʃəz] ,

Down	**from**	**the**	**holy**	**mountain**	**they**	**went**	**,**	**all**	**those**	**new**	**creatures**	**,**
向下	从	这	圣	山	他们	去	,	全部	那些	新的	生物	,

所有这些新生物都从圣山上下来了。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hoʊmz] [ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['hju:mən] [wɜ:k] .

ready	**to**	**make**	**them**	**homes**	**and**	**to**	**go**	**about**	**human**	**work**	**.**
准备好	到	制作	他们	房屋	和	到	去	关于	人类	工作	.

准备将它们变成家园，并进行人类活动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] , [freʃ] [ænd; ənd] ['hɑ:di] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

For	**they**	**were**	**strong**	**to**	**endure**	**,**	**fresh**	**and**	**hardy**	**of**	**spirit**	**,**
为了	他们	是	强的	到	忍受	,	新鲜的	和	耐寒的	的	精神	,

因为他们意志坚强，精神矍铄，

[æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] .

as	**men**	**and**	**women**	**should**	**be**	**who**	**are**	**true**	**children**	**of**	**our**	**Mother**	**Earth**	**.**
作为	男人	和	女性	应该	是	WHO	是	真的	孩子们	的	我们的	母亲	地球	.

像我们地球母亲真正的儿女那样。

['ɔ:fju:s] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .

ORPHEUS	**AND**	**EURYDICE**	**.**
俄耳甫斯	和	欧律狄刻	.

俄耳甫斯与欧律狄刻。

[wen] [gɒdz] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [paɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [sæŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

When	**gods**	**and**	**shepherds**	**piped**	**and**	**the**	**stars**	**sang**	**,**	**that**	**was**	**the**	**day**	**of**
什么时候	神	和	牧羊人	管道	和	这	明星	唱	,	那	曾是	这	天	的

[mju:'zɪʃənz] !

musicians	**!**
音乐家	!

当神灵和牧羊人吹奏笛子，群星歌唱，那就是音乐家的时代！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['fi:bəs] [ə'pɒləʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

But	**the**	**triumph**	**of**	**Phoebus**	**Apollo**	**himself**	**was**	**not**	**so**	**wonderful**	**as**	**the**
但	这	胜利	的	福玻斯	阿波罗	他自己	曾是	不是	所以	精彩的	作为	这

['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][mæn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜ:θ] ,

triumph	**of**	**a**	**mortal**	**man**	**who**	**lived**	**on**	**earth**	**,**
胜利	的	一个	凡人	男人	WHO	居住地	在	地球	,

但是，福玻斯·阿波罗本人的胜利，远不及生活在地球上的凡人的胜利那样辉煌。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['lɪnɪɪdʒ] .

though	**some**	**say**	**that**	**he**	**came**	**of**	**divine**	**lineage**	**.**
尽管	一些	说	那	他	来了	的	神圣的	血统	.

虽然有人说他拥有神圣血统。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:fju:s] , [ðæt] [best] [ɒv; əv] ['hɑ:pəz] ,

This	**was**	**Orpheus**	**,**	**that**	**best**	**of**	**harpers**	**,**
这	曾是	俄耳甫斯	,	那	最好的	的	哈珀斯	,

这就是奥菲斯，那位最杰出的竖琴演奏家。

[hu:] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['ɑ:gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

who	**went**	**with**	**the**	**Grecian**	**heroes**	**of**	**the**	**great**	**ship**	**Argo**	**in**	**search**	**of**	**the**	**Golden**
WHO	去	和	这	希腊	英雄	的	这	伟大的	船	阿尔戈	在	搜索	的	这	金的

[fli:s] .

Fleece	**.**
羊毛	.

他们与希腊英雄们一起乘坐伟大的阿尔戈号，去寻找金羊毛。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwest] , [hi:; hi] [wʌn] [jʊ'rɪdɪsi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

After	**his**	**return**	**from**	**the**	**quest**	**,**	**he**	**won**	**Eurydice**	**for**	**his**	**wife**	**,**
后	他的	返回	从	这	寻求	,	他	韩元	欧律狄刻	为了	他的	妻子	,

他完成任务归来后，为妻子赢得了欧律狄刻的芳心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]

and	they	were	as	happy	as	people	can	be	who	love	each	other	and
和	他们	是	作为	快乐的	作为	人们	能	是	WHO	爱	每个	其他	和

['evri] [wʌn] [els] .

every	one	else	.
每一个	一	别的	.

他们彼此相爱，也爱着身边的每一个人，他们幸福极了。

[ðə; ði] ['veri] [waɪld] [biːsts] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

The	very	wild	beasts	loved	them	,
这	非常	荒野	野兽	喜爱	他们	,

就连野兽都喜欢它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] [wɪð] ['mjuːzɪk]

and	the	trees	clustered	about	their	home	as	if	they	were	watered	with	music
和	这	树木	聚类	关于	他们的	家	作为	如果	他们	是	浇水	和	音乐

.

:
.

树木簇拥在它们的家园周围，仿佛被音乐浇灌一般。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] ,

But	even	the	gods	themselves	were	not	always	free	from	sorrow	,
但	甚至	这	神	他们自己	是	不是	总是	自由的	从	悲哀	,

但即使是神明也并非总是摆脱不了悲伤。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [keɪm] [ə'pɒn] [ðæt] ['hɑːpə(r)] ['ɔːfjuːs] [huːm] [ɔːl] [men] [lʌvd] [tuː; tə]

and	one	day	misfortune	came	upon	that	harper	Orpheus	whom	all	men	loved	to
和	一	天	不幸	来了	之上	那	哈珀	俄耳甫斯	谁	全部	男人	喜爱	到

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

有一天，不幸降临到那位人人都敬仰的竖琴演奏家俄耳甫斯身上。

[jʊ'rɪdɪsi] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɪmfs] ,

Eurydice	,	his	lovely	wife	,	as	she	was	wandering	with	the	nymphs	,
欧律狄刻	,	他的	迷人的	妻子	,	作为	她	曾是	漫游	和	这	若虫	,

他美丽的妻子欧律狄刻，当时正与仙女们一起游玩，

[ʌn'wɪtɪŋli] [trɒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

unwittingly	trod	upon	a	serpent	in	the	grass	.
不知不觉	践踏	之上	一个	蛇	在	这	草	.

不小心踩到了草丛里的蛇。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] ['ɔːfjuːs] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] , [nəʊ] ['kriːtʃə(r)]

Surely	,	if	Orpheus	had	been	with	her	,	playing	upon	his	lyre	,	no	creature
一定	,	如果	俄耳甫斯	有	到过	和	她	,	玩耍	之上	他的	竖琴	,	不	生物

[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɑːrmd] [hɜː(r); hə(r)] .

could	have	harmed	her	.
可以	有	受到伤害	她	.

如果奥尔甫斯当时在她身边，弹奏着他的七弦琴，那么肯定没有任何生物能够伤害她。

[bʌt; bət] ['ɔːfjuːs] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

But	Orpheus	came	too	late	.
但	俄耳甫斯	来了	也	晚的	.

但奥菲斯来得太晚了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

She	died	of	the	sting	,	and	was	lost	to	him	in	the	Underworld	.
她	死亡	的	这	蜇	,	和	曾是	丢失的	到	他	在	这	地狱	.

她被蜇伤后死去，从此消失在冥界，与他永别。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

For	days	he	wandered	from	his	home	,
为了	天	他	漫步	从	他的	家	,

他离家流浪了好几天，

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhelpləs] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .

singing	the	story	of	his	loss	and	his	despair	to	the	helpless	passers	-	by	.
歌唱	这	故事	的	他的	损失	和	他的	绝望	到	这	无助	过路人	-	经过	.

他向无助的路人唱起了自己失去亲人后的悲痛和绝望。

[hɪz; ɪz] [griːf] [muːvd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldənəs] ,

His	grief	moved	the	very	stones	in	the	wilderness	,
他的	悲伤	已搬	这	非常	石头	在	这	荒野	,

他的悲痛甚至撼动了荒野中的石头。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ə; eɪ] [dʌm] [dɪˈstres] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [biːsts] .

and	roused	a	dumb	distress	in	the	hearts	of	savage	beasts	.
和	唤醒	一个	哑的	痛苦	在	这	心	的	野蛮的	野兽	.

并激起了野兽心中难以言喻的恐惧。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][gɒdz][ɒn] [maʊnt] [əˈlɪmpəs] [geɪv] [ɪə(r)] ,

Even	the	gods	on	Mount	Olympus	gave	ear	,
甚至	这	神	在	山	奥林匹斯山	给予	耳朵	,

就连奥林匹斯山上的众神也听取了意见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .

but	they	held	no	power	over	the	darkness	of	Hades	.
但	他们	握住	不	力量	超过	这	黑暗	的	哈迪斯	.

但他们对冥界的黑暗却无能为力。

[weəˈevə(r)] [ˈɔːfjuːs] [ˈwɔndə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə] [fəˈbɪd] [hɪm]

Wherever	Orpheus	wandered	with	his	lyre	,	no	one	had	the	will	to	forbid	him
无论	俄耳甫斯	漫步	和	他的	竖琴	,	不	一	有	这	将要	到	禁止	他

['entrəns] ;

entrance	;
入口	;

无论奥尔甫斯带着他的七弦琴走到哪里，没有人愿意阻止他进入；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ʌnˈgɑːdɪd] [ðæt] ['veri] [keɪv] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	at	length	he	found	unguarded	that	very	cave	that	leads	to	the
和	在	长度	他	成立	无人看守	那	非常	洞穴	那	线索	到	这

['ʌndəwɜːld] [weə(r)] ['pluːtəʊ] [ruːlz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

Underworld	where	Pluto	rules	the	spirits	of	the	dead	.
地狱	在哪里	冥王星	规则	这	烈酒	的	这	死的	.

最后，他发现通往冥界的那个洞穴竟然无人看守，冥王哈迪斯在那里统治着亡灵。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] .

He	went	down	without	fear	.
他	去	向下	没有	害怕	.

他毫无畏惧地倒下了。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

The	fire	in	his	living	heart	found	him	a	way	through	the	gloom	of	that	place	.
这	火	在	他的	活的	心	成立	他	一个	方式	通过	这	愁云	的	那	地方	.

他心中那团熊熊燃烧的火焰，为他找到了走出那片黑暗之地的道路。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðɪ][stɪks] , [ðə; ðɪ] [blæk] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɒdz] [neɪm] [æz; əz][ðeə(r)][məʊst]['seɪkrɪd]

He	crossed	the	Styx	,	the	black	river	that	the	gods	name	as	their	most	sacred
他	交叉	这	冥河	,	这	黑色的	河	那	这	神	姓名	作为	他们的	最多	神圣

[əʊθ] .

oath	.
誓言	.

他渡过了冥河，这条黑色的河流被众神视为他们最神圣的誓言。

['keərən] , [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [əʊld] ['ferimən] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ə'krɒs] ,

Charon	,	the	harsh	old	ferryman	who	takes	the	Shades	across	,
卡戎	,	这	残酷的	老的	摆渡人	WHO	需要	这	色调	穿过	,

卡戎，那个脾气暴躁的老摆渡人，负责载着亡灵渡河。

[fə'gɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][kɔɪn] [ðæt] ['evri] [səʊl][mʌst; məst][peɪ] .

forgot	to	ask	of	him	the	coin	that	every	soul	must	pay	.
忘了	到	问	的	他	这	硬币	那	每一个	灵魂	必须	支付	.

忘了向他索要每个灵魂都必须付出的代价。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:fju:s] [sæŋ] .

For	Orpheus	sang	.
为了	俄耳甫斯	唱	.

因为俄耳甫斯歌唱了。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mu:vd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

There	in	the	Underworld	the	song	of	Apollo	would	not	have	moved	the	poor
那里	在	这	地狱	这	歌曲	的	阿波罗	会	不是	有	已搬	这	贫穷的

[gəʊsts] [səʊ] [mʌtʃ] .

ghosts	so	much	.
鬼魂	所以	很多	.

在冥界，阿波罗的歌声恐怕无法如此打动那些可怜的亡灵。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)][fɑ:(r)] [ɒf] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] .

It	would	have	amazed	them	,	like	a	star	far	off	that	no	one	understands	.
它	会	有	惊叹	他们	,	喜欢	一个	星星	远的	离开	那	不	一	明白	.

这会让他们感到惊奇，就像一颗遥远的星星，无人能懂。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn] ['evri]

But	here	was	a	human	singer	,	and	he	sang	of	things	that	grow	in	every
但	这里	曾是	一个	人类	歌手	,	和	他	唱	的	事物	那	生长	在	每一个

['hju:mən] [hɑ:t] ,

human	heart	,
人类	心	,

但这位歌手是人类，他歌唱的是每个人心中都滋生的事物。

[ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

youth	and	love	and	death	,	the	sweetness	of	the	Earth	,
青年	和	爱	和	死亡	,	这	甜味	的	这	地球	,

青春、爱情和死亡，大地的甜蜜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ɔ:t] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	the	bitterness	of	losing	aught	that	is	dear	to	us	.
和	这	苦味	的	输	零	那	是	亲爱的	到	我们	.

以及失去所有珍爱之物的痛苦。

[naʊ] [ðə; ði] [ded] , [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] , [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] ['li:θi] ;

Now	the	dead	,	when	they	go	to	the	Underworld	,	drink	of	the	pool	of	Lethe	;
现在	这	死的	,	什么时候	他们	去	到	这	地狱	,	喝	的	这	水池	的	忘川	;

死者前往冥界时，会饮用忘川河水；

[ænd; ənd] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pɑ:st] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [sli:p] ,

and	forgetfulness	of	all	that	has	passed	comes	upon	them	like	a	sleep	,
和	健忘	的	全部	那	有	通过了	来	之上	他们	喜欢	一个	睡觉	,

他们如梦似幻地忘记了过去的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lu:z] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðeɪ] [lu:z] [ðeə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][peɪn] ,

and	they	lose	their	longing	for	the	world	,	they	lose	their	memory	of	pain	,
和	他们	失去	他们的	渴望	为了	这	世界	,	他们	失去	他们的	记忆	的	疼痛	,

他们失去了对世界的渴望，失去了对痛苦的记忆。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] [kuːl] ['twaɪlaɪt] .

and	live	content	with	that	cool	twilight	.
和	居住	内容	和	那	凉爽的	暮	.

享受那迷人的黄昏。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][puːl][ɒv; əv] ['liːθi] [ɪt'self][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] ;

But	not	the	pool	of	Lethe	itself	could	withstand	the	song	of	Orpheus	;
但	不是	这	水池	的	忘川	本身	可以	经受	这	歌曲	的	俄耳甫斯	;

但即使是勒忒河水本身也无法抵挡俄耳甫斯的歌声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [driːmz] [ə'wəʊk] ['wʌndərɪŋ] .

and	in	the	hearts	of	the	Shades	all	the	old	dreams	awoke	wondering	.
和	在	这	心	的	这	色调	全部	这	老的	梦境	醒来	好奇	.

在阴影之中，所有古老的梦想都苏醒了，充满了疑惑。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][men][ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]

They	remembered	once	more	the	life	of	men	on	Earth	,	the	glory	of	the	sun
他们	记得	一次	更多的	这	生活	的	男人	在	地球	,	这	荣耀	的	这	太阳

[ænd; ənd] [muːn] ,

and	moon	,
和	月亮	,

他们再次想起了人类在地球上的生活，想起了太阳和月亮的光辉。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [njuː] [grɑːs] , [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

the	sweetness	of	new	grass	,	the	warmth	of	their	homes	,
这	甜味	的	新的	草	,	这	温暖	的	他们的	房屋	,

新草的甜香，家的温暖，

[ɔːl][ðə; ði][əʊld][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] .

all	the	old	joy	and	grief	that	they	had	known	.
全部	这	老的	喜悦	和	悲伤	那	他们	有	已知	.

他们曾经经历过的所有快乐和悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊民间故事重述(Old Greek Folk Stories Told Anew)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] .

And	**they**	**wept**	**.**
和	他们	哭泣	.

他们哭了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fjʊəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə] ['pɪti] .

Even	**the**	**Furies**	**were**	**moved**	**to**	**pity**	**.**
甚至	这	复仇女神	是	已搬	到	遗憾	.

就连复仇女神也动了怜悯之心。

[ðəʊz] , [tu:] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] [di:dz] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi]

Those	**,**	**too**	**,**	**who**	**were**	**suffering**	**punishment**	**for**	**evil**	**deeds**	**ceased**	**to**	**be**
那些	,	也	,	WHO	是	痛苦	惩罚	为了	邪恶的	契约	停止	到	是

['tɔ:mentid] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

tormented	**for**	**themselves**	**,**
饱受折磨	为了	他们自己	,

那些因作恶而受罚的人也不再因自身的罪行而遭受折磨。

[ænd; ənd] [gri:vd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔ:fju:s] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [jʊ'rɪdɪsi] .

and	**grieved**	**only**	**for**	**the**	**innocent**	**Orpheus**	**who**	**had**	**lost**	**Eurydice**	**.**
和	伤心	仅有的	为了	这	清白的	俄耳甫斯	WHO	有	丢失的	欧律狄刻	.

他只为失去欧律狄刻的无辜俄耳甫斯感到悲伤。

['sɪsəfəs] , [ðæt] ['frɔ:dʒələnt] [kɪŋ] ([hu:] [ɪz] [du:md] [tu:; tə][rəʊl][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['bəʊldə(r)] [ˌʌp'hɪl]

Sisyphus	**,**	**that**	**fraudulent**	**king**	**(**	**who**	**is**	**doomed**	**to**	**roll**	**a**	**monstrous**	**boulder**	**uphill**
西西弗斯	,	那	欺诈	国王	(	WHO	是	注定失败	到	卷	一个	滔天	巨石	上坡

[fər'evə(r)]) , [stɒpt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

forever	**)**	**,**	**stopped**	**to**	**listen**	**.**
永远	)	,	停止	到	听	.

西西弗斯，那个奸诈的国王（注定要永远把一块巨石推上山），停下来倾听。

[ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['dæni:əs] [left] [ɒf] [ðeə(r)][tɑ:sk][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

The	**daughters**	**of**	**Danaus**	**left**	**off**	**their**	**task**	**of**	**drawing**	**water**	**in**	**a**	**sieve**	**.**
这	女儿们	的	达那俄斯	左边	离开	他们的	任务	的	绘画	水	在	一个	筛	.

达那俄斯的女儿们停止了用筛子打水的工作。

['tæntələs] [fə'gɒt] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] ,

Tantalus	**forgot**	**hunger**	**and**	**thirst**	**,**
坦塔罗斯	忘了	饥饿	和	口渴	,

坦塔罗斯忘记了饥渴，

[ðəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hʌŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [fru:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] ['vænɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]

though	**before**	**his**	**eyes**	**hung**	**magical**	**fruits**	**that**	**were**	**wont**	**to**	**vanish**	**out**	**of**
尽管	前	他的	眼睛	悬挂	神奇	水果	那	是	惯于	到	消失	出去	的

[hɪz; ɪz][grɑ:sp] ,

his	**grasp**	**,**
他的	抓牢	,

虽然在他眼前悬挂着一些神奇的果实，但它们却总是从他手中消失。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ri:tʃ] ['bʌb(ə)ld] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:ment] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

and	**just**	**beyond**	**reach**	**bubbled**	**the**	**water**	**that**	**was**	**a**	**torment**	**to**	**his**	**ears**	**;**
和	只是	超过	抵达	冒泡	这	水	那	曾是	一个	折磨	到	他的	耳朵	;

就在他够不着的地方，汩汩流出的水声刺得他耳朵生疼；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] ['ɔːfjuːs] [sæŋ] .

he	did	not	hear	it	while	Orpheus	sang	.
他	做过	不是	听到	它	尽管	俄耳甫斯	唱	.

当奥菲斯歌唱时，他并没有听到。

[səʊ] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [gəʊsts] , ['ɔːfjuːs] [keɪm] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

So	,	among	a	crowd	of	eager	ghosts	,	Orpheus	came	,	singing	with	all	his	heart	,
所以	,	之中	一个	人群	的	渴望的	鬼魂	,	俄耳甫斯	来了	,	歌唱	和	全部	他的	心	,

于是，在一群热切期盼的鬼魂中，俄耳甫斯来了，他全心全意地歌唱着。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] .

before	the	king	and	queen	of	Hades	.
前	这	国王	和	女王	的	哈迪斯	.

在冥王和冥后面前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [prəu'səːpinə] [wept] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [gruː] ['həʊmsɪk] ,

And	the	queen	Proserpina	wept	as	she	listened	and	grew	homesick	,
和	这	女王	普罗塞庇娜	哭泣	作为	她	听着	和	生长	想家	,

王后珀耳塞福涅听着听着，不禁潸然泪下，思乡之情油然而生。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɛnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd]

remembering	the	fields	of	Enna	and	the	growing	of	the	wheat	,	and
记住	这	字段	的	恩纳	和	这	生长	的	这	小麦	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] , [diˈmiːtə(r)] .

her	own	beautiful	mother	,	Demeter	.
她	自己的	美丽的	母亲	,	德墨忒尔	.

她想起了恩纳的田野和麦子的生长，以及她美丽的母亲德墨忒尔。

[ðen] ['pluːtəʊ] [geɪv] [wei] .

Then	Pluto	gave	way	.
然后	冥王星	给予	方式	.

然后冥王星让路了。

[ðeɪ] [kɔːld] [jʊ'rɪdɪsi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gest] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

They	called	Eurydice	and	she	came	,	like	a	young	guest	unused	to	the	darkness
他们	称为	欧律狄刻	和	她	来了	,	喜欢	一个	年轻的	客人	未使用的	到	这	黑暗

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

of	the	Underworld	.
的	这	地狱	.

他们呼唤欧律狄刻，她来了，就像一个不习惯冥界黑暗的年轻客人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['ɔːfjuːs] , [bʌt; bət] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] .

She	was	to	return	with	Orpheus	,	but	on	one	condition	.
她	曾是	到	返回	和	俄耳甫斯	,	但	在	一	状况	.

她要和奥菲斯一起回去，但有一个条件。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,

If	he	turned	to	look	at	her	once	before	they	reached	the	upper	air	,
如果	他	转向	到	看	在	她	一次	前	他们	达到	这	上	空气	,

如果在他们到达高空之前，他回头看了她一眼，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] .

he	must	lose	her	again	and	go	back	to	the	world	alone	.
他	必须	失去	她	再次	和	去	后退	到	这	世界	独自的	.

他注定要再次失去她，独自一人回到这个世界。

[ræpt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['ɔːfjuːs] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] ,

Rapt	with	joy	,	the	happy	Orpheus	hastened	on	the	way	,	thinking	only	of	Eurydice	,
欣喜若狂	和	喜悦	,	这	快乐的	俄耳甫斯	加快	在	这	方式	,	思维	仅有的	的	欧律狄刻	,

欣喜若狂的俄耳甫斯加快了脚步，心中只有欧律狄刻。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

who	was	following	him	.
WHO	曾是	下列的	他	.

谁在跟踪他。

[pɑːst] ['liːθi] , [ə'krɒs] [ðə; ði][stɪks] [ðeɪ] [went] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , [stɪl] ['saɪlənt][æz; əz]

Past	Lethe	,	across	the	Styx	they	went	,	he	and	his	lovely	wife	,	still	silent	as
过去的	忘川	,	穿过	这	冥河	他们	去	,	他	和	他的	迷人的	妻子	,	仍然	沉默的	作为

[ə; eɪ] [ʃeɪd] .

a	Shade	.
一个	阴影	.

他们越过勒忒河，穿过冥河，他和他的爱妻，依然沉默如影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gluːm] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wei] [ə'pɒn] [hɪm] ,

But	the	place	was	full	of	gloom	,	the	silence	weighed	upon	him	,
但	这	地方	曾是	满的	的	愁云	,	这	沉默	称重	之上	他	,

但这里一片阴沉，寂静压得他喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ;

he	had	not	seen	her	for	so	long	;	her	footsteps	made	no	sound	;
他	有	不是	已见	她	为了	所以	长的	;	她	脚步声	制成	不	声音	;

他已经很久没见过她了；她的脚步声悄无声息；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['pluːtəʊ] ['seldəm] [ri'lent] .

and	he	could	hardly	believe	the	miracle	,	for	Pluto	seldom	relents	.
和	他	可以	几乎	相信	这	奇迹	,	为了	冥王星	很少	让步	.

他简直不敢相信这是个奇迹，因为冥王哈迪斯很少会心软。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['deɪlaɪt] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzməl] [wɜːld]

When	the	first	gleam	of	upper	daylight	broke	through	the	cleft	to	the	dismal	world
什么时候	这	第一的	闪耀	的	上	日光	打破	通过	这	裂	到	这	惨淡	世界

,

,

,

当第一缕阳光透过裂缝照进阴暗的世界时，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['fɒləʊd] .

he	forgot	all	,	save	that	he	must	know	if	she	still	followed	.
他	忘了	全部	,	节省	那	他	必须	知道	如果	她	仍然	随后	.

他什么都忘了，只记得他必须知道她是否还在跟踪他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] !

He	turned	to	see	her	face	,	and	the	promise	was	broken	!
他	转向	到	看	她	脸	,	和	这	承诺	曾是	破碎的	!

他转过身去看她的脸，却发现承诺已经破灭了！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [fə'gɪviːŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

She	smiled	at	him	forgivingly	,	but	it	was	too	late	.
她	微笑	在	他	宽容地	,	但	它	曾是	也	晚的	.

她原谅地对他笑了笑，但为时已晚。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

He	stretched	out	his	arms	to	take	her	,	but	she	faded	from	them	,
他	拉伸	出去	他的	武器	到	拿	她	,	但	她	褪色	从	他们	,

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [snəʊ] ,

as	the	bright	snow	,
作为	这	明亮的	雪	,

他伸出双臂想拥抱她，但她却从他的视线中消失了，如同明亮的雪花一般。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [kiːp] , [melts] [ɪn]['aʊə(r)] ['veri] [hændz] .

that	none	may	keep	,	melts	in	our	very	hands	.
那	没有任何	可能	保持	,	融化	在	我们的	非常	双手	.

谁也无法留住它，它却在我们手中融化。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , — [nəʊ][mɔː(r)] .

A	murmur	of	farewell	came	to	his	ears	,	—	no	more	.
一个	低语	的	告别	来了	到	他的	耳朵	,	—	不	更多的	.

他耳边传来一声低低的告别声——仅此而已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] ['keərən] , [naʊ] [ɒn] [gɑːd] , [drəʊv] [hɪm] [bæk] .

He	would	have	followed	,	but	Charon	,	now	on	guard	,	drove	him	back	.
他	会	有	随后	,	但	卡戎	,	现在	在	警卫	,	驾驶	他	后退	.

他本想追随，但冥河摆开阵势，将他赶了回去。

['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]

Seven	days	he	lingered	there	between	the	worlds	of	life	and	death	,	but	after
七	天	他	徘徊不去	那里	之间	这	世界	的	生活	和	死亡	,	但	后

[ðə; ði]['brəʊkən] ['prɒmɪs] ,

the	broken	promise	,
这	破碎的	承诺	,

他在生死之间徘徊了七天，但违背诺言之后，

['heɪdiːz] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

Hades	would	not	listen	to	his	song	.
哈迪斯	会	不是	听	到	他的	歌曲	.

哈迪斯不愿听他的歌。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] ['wɔndə] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Back	to	the	Earth	he	wandered	,	though	it	was	sweet	to	him	no	longer	.
后退	到	这	地球	他	漫步	,	尽管	它	曾是	甜的	到	他	不	更长	.

他回到了地球，尽管地球对他来说已不再美好。

[hiː; hi][daɪd] [jʌŋ] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

He	died	young	,	singing	to	the	last	,	and	round	about	the	place	where	his
他	死亡	年轻的	,	歌唱	到	这	最后的	,	和	圆形的	关于	这	地方	在哪里	他的

['bɒdi] ['restɪd] ,

body	rested	,
身体	休息	,

他英年早逝，至死都在歌唱，在他长眠之地周围，

['naɪtɪŋgeɪl] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

nightingales	nested	in	the	trees	.
夜莺	嵌套	在	这	树木	.

夜莺在树上筑巢。

[hɪz; ɪz]['laɪə(r)][wɒz; wəz][set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [went] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn]

His	lyre	was	set	among	the	stars	;	and	he	himself	went	down	to	join
他的	竖琴	曾是	放	之中	这	明星	;	和	他	他自己	去	向下	到	加入

[jʊ'rɪdɪsi] , [ˌʌnfər'bɪdn] .

Eurydice	,	unforbidden	.
欧律狄刻	,	禁止	.

他的七弦琴被放置在星辰之间；他本人也毫不犹豫地降临到欧律狄刻身边。

[ðəʊz] [tuː] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['liːθi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪf] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli]

Those	two	had	no	need	of	Lethe	,	for	their	life	on	earth	had	been	wholly
那些	二	有	不	需要	的	忘川	,	为了	他们的	生活	在	地球	有	到过	完全

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

那两人并不需要忘川河，因为他们在世间的生活已经十分美好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [əʊn] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] .

and	now	that	they	are	together	they	no	longer	own	a	sorrow	.
和	现在	那	他们	是	一起	他们	不	更长	自己的	一个	悲哀	.

如今他们在一起了，心中不再有悲伤。

[ˈɪkərəs] [ænd; ənd] [ˈdiːdələs] .

ICARUS	AND	DAEDALUS	.
伊卡洛斯	和	代达罗斯	.

伊卡洛斯和代达罗斯。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈmɔːtəlz] [huː] [gruː] [səʊ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

Among	all	those	mortals	who	grew	so	wise	that	they	learned	the	secrets	of	the	gods	,
之中	全部	那些	凡人	WHO	生长	所以	明智的	那	他们	学习	这	秘密	的	这	神	,

在所有那些智慧超群、最终领悟了神明秘密的凡人中，

[nʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈkʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈdiːdələs] .

none	was	more	cunning	than	Daedalus	.
没有任何	曾是	更多的	狡猾	比	代达罗斯	.

没有人比代达罗斯更狡猾。

[hiː; hi] [wʌns] [bɪlt] , [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˈmaɪnɒs] [ɒv; əv] [kriːt] ,

He	once	built	,	for	King	Minos	of	Crete	,
他	一次	建造	,	为了	国王	米诺斯	的	克里特岛	,

他曾为克里特岛国王米诺斯建造过……

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈlæbərɪnθ] [ɒv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] [səʊ] [ˈkʌnɪŋli] [ˈtæŋg(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd]

a	wonderful	Labyrinth	of	winding	ways	so	cunningly	tangled	up	and	twisted
一个	精彩的	迷宫	的	绕线	方式	所以	狡猾地	纠缠不清	向上	和	扭曲

[əˈraʊnd] [ðæt] , [wʌns] [ˌɪnˈsaɪd] ,

around	that	,	once	inside	,
大约	那	,	一次	里面	,

一个奇妙的迷宫，蜿蜒曲折的小路巧妙地交错缠绕，一旦进入其中，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [kluː] .

you	could	never	find	your	way	out	again	without	a	magic	clue	.
你	可以	绝不	寻找	你的	方式	出去	再次	没有	一个	魔法	线索	.

如果没有魔法线索，你永远也找不到出去的路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfeɪvə(r)] [viə] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,

But	the	king's	favor	veered	with	the	wind	,
但	这	国王的	偏爱	转向	和	这	风	,

但国王的宠爱如风向变幻莫测。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ˈɑːkɪtekt] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)] .

and	one	day	he	had	his	master	architect	imprisoned	in	a	tower	.
和	一	天	他	有	他的	掌握	建筑师	被监禁	在	一个	塔	.

有一天，他把他的首席建筑师囚禁在一座塔楼里。

[ˈdiːdələs] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sel] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

Daedalus	managed	to	escape	from	his	cell	;	but	it	seemed	impossible	to
代达罗斯	管理	到	逃脱	从	他的	细胞	;	但	它	似乎	不可能的	到

[liːv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

leave	the	island	,
离开	这	岛	,

代达罗斯设法逃出了牢房；但离开这座岛屿似乎是不可能的。

[sɪns] [ˈevri] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [ɔː(r)] [went] [wɒz; wəz] [wel] [ˈgɑːdɪd] [baɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

since	every	ship	that	came	or	went	was	well	guarded	by	order	of	the	king	.
自从	每一个	船	那	来了	或者	去	曾是	出色地	守卫	经过	命令	的	这	国王	.

因为每一艘进出港口的船只都受到国王的严密保护。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , — [ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ðæt]

At	length	,	watching	the	sea	-	gulls	in	the	air	,	—	the	only	creatures	that
在	长度	,	观看	这	海	-	海鸥	在	这	空气	,	—	这	仅有的	生物	那

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

were	sure	of	liberty	,
是	当然	的	自由	,

最后，望着空中翱翔的海鸥——唯一确信自己拥有自由的生物——

— [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['ɪkərəs] , [huː]

—	he	thought	of	a	plan	for	himself	and	his	young	son	Icarus	,	who
—	他	想法	的	一个	计划	为了	他自己	和	他的	年轻的	儿子	伊卡洛斯	,	WHO

[wɒz; wəz] ['kæptɪv] [wɪð] [hɪm] .

was	captive	with	him	.
曾是	俘虏	和	他	.

他为自己和被囚禁的幼子伊卡洛斯想出了一个计划。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['feðər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

Little	by	little	,	he	gathered	a	store	of	feathers	great	and	small	.
小的	经过	小的	,	他	聚集	一个	店铺	的	羽毛	伟大的	和	小的	.

他一点一点地收集了各种各样的羽毛。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [θred] , ['məʊldɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [wæks] ,

He	fastened	these	together	with	thread	,	moulded	them	in	with	wax	,
他	系紧	这些	一起	和	线	,	模制	他们	在	和	蜡	,

他用线将它们连接起来，再用蜡塑形。

[ænd; ənd][səʊ] ['fæʃ(ə)nd] [tuː] [greɪt] [wɪŋz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

and	so	fashioned	two	great	wings	like	those	of	a	bird	.
和	所以	造型	二	伟大的	翅膀	喜欢	那些	的	一个	鸟	.

于是，他造出了两只像鸟儿翅膀一样的大翅膀。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , ['diːdələs] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

When	they	were	done	,	Daedalus	fitted	them	to	his	own	shoulders	,	and
什么时候	他们	是	完毕	,	代达罗斯	适配	他们	到	他的	自己的	肩膀	,	和

['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['efəts] ,

after	one	or	two	efforts	,
后	一	或者	二	努力	,

完成后，代达罗斯将它们套在了自己的肩上，经过一两次尝试，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪnəʊ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kliːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	found	that	by	waving	his	arms	he	could	winnow	the	air	and	cleave	it	,
他	成立	那	经过	挥手	他的	武器	他	可以	簸	这	空气	和	劈开	它	,

他发现挥动双臂可以扬场并劈开空气。

[æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [siː] .

as	a	swimmer	does	the	sea	.
作为	一个	游泳运动员	做	这	海	.

就像游泳者畅游大海一样。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ə'lɒft] , ['weivə] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

He	held	himself	aloft	,	wavered	this	way	and	that	with	the	wind	,	and	at	last
他	握住	他自己	高空	,	犹豫不决	这	方式	和	那	和	这	风	,	和	在	最后的

,

,
,

他高高举起自己，随风摇曳，最后，

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['fledʒlɪŋ] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][flai] .

like	a	great	fledgling	,	he	learned	to	fly	.
喜欢	一个	伟大的	雏鸟	,	他	学习	到	飞	.

他像一只优秀的雏鸟一样学会了飞翔。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪkərəs] ,

Without	delay	,	he	fell	to	work	on	a	pair	of	wings	for	the	boy	Icarus	,
没有	延迟	,	他	跌倒	到	工作	在	一个	一对	的	翅膀	为了	这	男生	伊卡洛斯	,

他立即着手为小男孩伊卡洛斯制作一对翅膀。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] ['keəfəli] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['bɪdɪŋ] [hɪm][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ræʃ]

and	taught	him	carefully	how	to	use	them	,	bidding	him	beware	of	rash
和	教授	他	小心	如何	到	使用	他们	,	投标	他	提防	的	皮疹

[əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

adventures	among	the	stars	.
冒险	之中	这	明星	.

并仔细地教他如何使用它们，告诫他要小心不要在星际间进行鲁莽的冒险。

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " ['nevə(r)][tuː; tə][flaɪ] ['veri] [ləʊ] [ɔː(r)] ['veri] [haɪ] ,

"	Remember	,	"	said	the	father	,	"	never	to	fly	very	low	or	very	high	,
"	记住	,	"	说	这	父亲	,	"	绝不	到	飞	非常	低的	或者	非常	高的	,

父亲说："记住，千万不要飞得太低或太高。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [weɪ] [juː; jʊ] [daʊn] ,

for	the	fogs	about	the	earth	would	weigh	you	down	,
为了	这	雾	关于	这	地球	会	称重	你	向下	,

因为笼罩地球的迷雾会让你感到沉重，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [melt] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [ə'pɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [tuː]

but	the	blaze	of	the	sun	will	surely	melt	your	feathers	apart	if	you	go	too
但	这	火焰	的	这	太阳	将要	一定	熔化	你的	羽毛	除	如果	你	去	也

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

但如果你靠得太近，烈日一定会把你的羽毛烤化。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪkərəs] , [ðiːz] ['kɔːʃnz] [went] [ɪn][æt; ət][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	For	Icarus	,	these	cautions	went	in	at	one	ear	and	out	by	the	other	.
"	为了	伊卡洛斯	,	这些	警告	去	在	在	一	耳朵	和	出去	经过	这	其他	.

对于伊卡洛斯来说，这些警告左耳进右耳出。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][flai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

Who	could	remember	to	be	careful	when	he	was	to	fly	for	the	first
WHO	可以	记住	到	是	小心	什么时候	他	曾是	到	飞	为了	这	第一的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

谁能在第一次坐飞机时记得要小心呢?

[ɑː(r); ə(r)] [bɜ˞dz] ['keəf(ə)l] ?

Are	birds	careful	?
是	鸟类	小心	?

鸟儿们会小心谨慎吗?

[nɒt] [ðeɪ] !

Not	they	!
不是	他们	!

不是他们!

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

And	not	an	idea	remained	in	the	boy's	head	but	the	one	joy	of	escape	.
和	不是	一个	主意	剩余	在	这	男孩们	头	但	这	一	喜悦	的	逃脱	.

男孩的脑海中只剩下逃脱的喜悦，其他的一切都消失了。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] .

The	day	came	,	and	the	fair	wind	that	was	to	set	them	free	.
这	天	来了	,	和	这	公平的	风	那	曾是	到	放	他们	自由的	.

那一天终于到来，吹来了将他们带向自由的顺风。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɜːd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

The	father	bird	put	on	his	wings	,	and	,	while	the	light	urged	them	to	be
这	父亲	鸟	放	在	他的	翅膀	,	和	,	尽管	这	光	敦促	他们	到	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

雄鸟展开翅膀，趁着光线催促它们飞走，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] ['ɪkərəs] ,

he	waited	to	see	that	all	was	well	with	Icarus	,
他	等待	到	看	那	全部	曾是	出色地	和	伊卡洛斯	,

他等着确认伊卡洛斯一切平安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][nɒt][flaɪ][hænd][ɪn][hænd] .

for	the	two	could	not	fly	hand	in	hand	.
为了	这	二	可以	不是	飞	手	在	手	.

因为两人无法携手飞行。

[ʌp] [ðeɪ] [rəʊz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Up	they	rose	,	the	boy	after	his	father	.
向上	他们	玫瑰	,	这	男生	后	他的	父亲	.

他们俩都站了起来，男孩跟着他父亲站了起来。

[ðə; ði] ['heɪtfl] [graʊnd] [ɒv; əv] [kriːt] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] ,

The	hateful	ground	of	Crete	sank	beneath	them	;	and	the	country	folk	,
这	可恶	地面	的	克里特岛	沉没	下面	他们	;	和	这	国家	民间	,

克里特岛那令人憎恶的土地在他们脚下沉陷；而乡下的人们，

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

who	caught	a	glimpse	of	them	when	they	were	high	above	the	tree	-	tops	,
WHO	捕捉	一个	一瞥	的	他们	什么时候	他们	是	高的	多于	这	树	-	最高额	,

有人瞥见了他们，当时他们正高高地飞过树梢。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , — [ə'pɒləʊ] , [pə'hæps] , [wɪð] ['kjuːpɪd]['ɑːftə(r)][hɪm] .

took	it	for	a	vision	of	the	gods	,	—	Apollo	,	perhaps	,	with	Cupid	after	him	.
采取	它	为了	一个	想象	的	这	神	,	—	阿波罗	,	也许	,	和	丘比特	后	他	.

我以为我看到了神明的幻象——或许是阿波罗，丘比特紧随其后。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] .

At	first	there	was	a	terror	in	the	joy	.
在	第一的	那里	曾是	一个	恐怖	在	这	喜悦	.

起初，喜悦中夹杂着一丝恐惧。

[ðə; ði] [waɪd] ['veɪkənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [deɪzd] [ðem; ðəm] , — [ə; eɪ] [glɑːns] ['daʊnwəd] [meɪd] [ðeə(r)]

The	wide	vacancy	of	the	air	dazed	them	,	—	a	glance	downward	made	their
这	宽的	空缺	的	这	空气	茫然	他们	,	—	一个	瞥一眼	向下	制成	他们的

[breɪnz] [riːl] .

brains	reel	.
大脑	卷轴	.

广阔的空旷感让他们感到茫然，向下望去，更是让他们头晕目眩。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [fɪld] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɪkərəs] [felt] [hɪm'self] [sə'steɪnd] ,

But	when	a	great	wind	filled	their	wings	,	and	Icarus	felt	himself	sustained	,
但	什么时候	一个	伟大的	风	已填	他们的	翅膀	,	和	伊卡洛斯	毛毡	他自己	持续	,

但当一阵强风吹满双翼，伊卡洛斯感到自己被托起时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hælsiən] - [bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌp'lɪftɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

like	a	halcyon	-	bird	in	the	hollow	of	a	wave	,	like	a	child	uplifted	by	his
喜欢	一个	宁静	-	鸟	在	这	空洞的	的	一个	海浪	,	喜欢	一个	孩子	提升	经过	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

像一只栖息在波涛凹陷处的翠鸟，像一个被母亲抱起的孩子，

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][dʒɔɪ] .

he	forgot	everything	in	the	world	but	joy	.
他	忘了	一切	在	这	世界	但	喜悦	.

他忘记了世间一切，唯独忘记了快乐。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [kriːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aɪləndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] :

He	forgot	Crete	and	the	other	islands	that	he	had	passed	over	:
他	忘了	克里特岛	和	这	其他	岛屿	那	他	有	通过了	超过	:

他忘记了克里特岛和他途经的其他岛屿：

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] ['veɪgli] [ðæt] [wɪŋd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

he	saw	but	vaguely	that	winged	thing	in	the	distance	before	him	that	was	his
他	锯	但	依稀	那	有翅膀的	事物	在	这	距离	前	他	那	曾是	他的

['fɑːðə(r)] ['diːdələs] .

father	Daedalus	.
父亲	代达罗斯	.

他隐约看到远处有个长着翅膀的东西，那是他的父亲代达罗斯。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [drɑːft] [ɒv; əv] [flaɪt] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] :

He	longed	for	one	draught	of	flight	to	quench	the	thirst	of	his	captivity	:
他	渴望	为了	一	草稿	的	航班	到	淬火	这	口渴	的	他的	囚禁	:

他渴望能飞翔片刻，以解被囚禁的煎熬：

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hevənz] .

he	stretched	out	his	arms	to	the	sky	and	made	towards	the	highest	heavens	.
他	拉伸	出去	他的	武器	到	这	天空	和	制成	向	这	最高	天	.

他伸开双臂，向着天空，朝着最高的苍穹而去。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

Alas	for	him	!
唉	为了	他	!

真替他感到惋惜！

['wɔːmə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] [gruː] [ðə; ði][eə(r)] .

Warmer	and	warmer	grew	the	air	.
更温暖	和	更温暖	生长	这	空气	.

空气越来越暖和。

[ðəʊz] [ɑːmz] , [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][hɪm] , [rɪ'lækst] .

Those	arms	,	that	had	seemed	to	uphold	him	,	relaxed	.
那些	武器	,	那	有	似乎	到	坚持	他	,	轻松	.

那双仿佛一直支撑着他的手臂放松了下来。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['weivə] , [druːp] .

His	wings	wavered	,	drooped	.
他的	翅膀	犹豫不决	,	下垂	.

他的翅膀摇摇晃晃，耷拉下来。

[hiː; hi] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hændz] ['veɪnli] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['terə(r)]

He	fluttered	his	young	hands	vainly	,	—	he	was	falling	,	—	and	in	that	terror
他	飘动	他的	年轻的	双手	徒劳地	,	—	他	曾是	坠落	,	—	和	在	那	恐怖

[hiː; hi] [rɪ'membəd] .

he	remembered	.
他	记得	.

他徒劳地挥动着年轻的双手——他正在坠落——在那恐惧中，他想起了什么。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['meltɪd] [ðə; ði][wæks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [ðə; ði] ['feðər]

The	heat	of	the	sun	had	melted	the	wax	from	his	wings	;	the	feathers
这	热	的	这	太阳	有	融化	这	蜡	从	他的	翅膀	;	这	羽毛

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

were	falling	,
是	坠落	,

烈日融化了他翅膀上的蜡质，羽毛纷纷脱落。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [laɪk] ['snəufleiks] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][help] .

one	by	one	,	like	snowflakes	;	and	there	was	none	to	help	.
一	经过	一	,	喜欢	雪花	;	和	那里	曾是	没有任何	到	帮助	.

像雪花一样，一片片飘落；却没有人伸出援手。

[hiː; hi] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [tɒst] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] , [daʊn] , [daʊn] ,

He	fell	like	a	leaf	tossed	down	the	wind	,	down	,	down	,
他	跌倒	喜欢	一个	叶子	抛掷	向下	这	风	,	向下	,	向下	,

他像一片被风吹落的树叶一样坠落，坠落，坠落，

[wɪð] [wʌn][kraɪ] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] ['diːdələs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

with	one	cry	that	overtook	Daedalus	far	away	.
和	一	哭	那	超越	代达罗斯	远的	离开	.

一声呐喊，远在天边的代达罗斯都听到了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

When	he	returned	,	and	sought	high	and	low	for	the	poor	boy	,
什么时候	他	返回	,	和	寻求	高的	和	低的	为了	这	贫穷的	男生	,

他回来后，到处寻找那个可怜的孩子，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] - [laɪk] ['feðər] [ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

he	saw	nothing	but	the	bird	-	like	feathers	afloat	on	the	water	,
他	锯	没有什么	但	这	鸟	-	喜欢	羽毛	漂浮	在	这	水	,

他什么也没看到，只有漂浮在水面上的鸟羽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ɪkərəs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .

and	he	knew	that	Icarus	was	drowned	.
和	他	知道	那	伊卡洛斯	曾是	溺水	.

他知道伊卡洛斯溺水身亡了。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aɪlənd][hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ'kɛəɹi.ə] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [ɪn]

The	nearest	island	he	named	Icaria	,	in	memory	of	the	child	;	but	he	,	in
这	最近的	岛	他	命名	伊卡利亚	,	在	记忆	的	这	孩子	;	但	他	,	在

['hevi] [griːf] ,

heavy	grief	,
重的	悲伤	,

他将最近的岛屿命名为伊卡利亚岛，以纪念那个孩子；但他悲痛欲绝，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ɪn] ['sɪsəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz]

went	to	the	temple	of	Apollo	in	Sicily	,	and	there	hung	up	his	wings	as
去	到	这	寺庙	的	阿波罗	在	西西里岛	,	和	那里	悬挂	向上	他的	翅膀	作为

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] .

an	offering	.
一个	提供	.

他去了西西里岛的阿波罗神庙，把他的翅膀挂在那里作为祭品。

['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə][flai] .

Never	again	did	he	attempt	to	fly	.
绝不	再次	做过	他	试图	到	飞	.

他再也没有尝试过飞行。

['feɪəˌθɑːn] .

PHAETHON	.
法厄同	.

法厄同。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ðə; ði] ['rekləs] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [di'strɔi] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ]

the	reckless	whim	of	a	lad	came	near	to	destroying	the	Earth	and	robbing
这	鲁莽	一时兴起	的	一个	小伙子	来了	靠近	到	摧毁	这	地球	和	抢劫

[ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .

the	spheres	of	their	wits	.
这	球体	的	他们的	智慧	.

一个少年鲁莽的冲动差点毁灭地球，并夺走宇宙的智慧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['peərəntɪdʒ] .

There	were	two	playmates	,	said	to	be	of	heavenly	parentage	.
那里	是	二	玩伴	,	说	到	是	的	天上	亲子关系	.

据说有两个玩伴，是天上的儿女。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['epəfəs] , [huː] [kleɪmd] [zjuːs] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['feɪəˌθɑːn] ,

One	was	Epaphus	,	who	claimed	Zeus	as	a	father	;	and	one	was	Phaethon	,
一	曾是	以巴弗	,	WHO	声称	宙斯	作为	一个	父亲	;	和	一	曾是	法厄同	,

其中一位是埃帕福斯，他自称宙斯是他的父亲；另一位是法厄同。

[ðə; ði] ['ɜːθli] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['fiːbəs] [ə'pɒləʊ] ([ɔː(r)]['hiːlɪəʊz] , [æz; əz][sʌm; səm] [neɪm] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd]) .

the	earthly	child	of	Phoebus	Apollo	(	or	Helios	,	as	some	name	the	sun	-	god	)	.
这	尘世的	孩子	的	福玻斯	阿波罗	(	或者	赫利俄斯	,	作为	一些	姓名	这	太阳	-	上帝	)	.

福玻斯·阿波罗（或赫利俄斯，有些人称太阳神为赫利俄斯）在人间的儿子。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊstɪŋ] [tə'geðə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['epəfəs] ,

One	day	they	were	boasting	together	,	each	of	his	own	father	,	and	Epaphus	,
一	天	他们	是	吹嘘	一起	,	每个	的	他的	自己的	父亲	,	和	以巴弗	,

有一天，他们各自吹嘘自己的父亲，还有以巴福斯。

['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [faɪn] ['stɔːri] , [deəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

angry	at	the	other's	fine	story	,	dared	him	to	go	prove	his	kinship	with	the	Sun	.
生气的	在	这	其他的	美好的	故事	,	敢于	他	到	去	证明	他的	亲属关系	和	这	太阳	.

恼怒于对方的精彩故事，挑衅他去证明自己与太阳的血缘关系。

[fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , ['feɪəˌθɑːn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['klaɪmɪni] ,

Full	of	rage	and	humiliation	,	Phaethon	went	to	his	mother	,	Clymene	,
满的	的	愤怒	和	屈辱	,	法厄同	去	到	他的	母亲	,	克莱门	,

法厄同满怀愤怒和屈辱地去找他的母亲克吕墨涅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstəz] , [ðə; ði][ˌhiːli'eɪdiːz] .

where	she	sat	with	his	young	sisters	,	the	Heliades	.
在哪里	她	卫星	和	他的	年轻的	姐妹	,	这	赫利阿得斯	.

她和他的妹妹们——赫利阿得斯姐妹——坐在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [sʌn] .

"	It	is	true	,	my	child	,	"	she	said	,	"	I	swear	it	in	the	light	of	yonder	Sun	.
"	它	是	真的	,	我的	孩子	,	"	她	说	,	"	我	发誓	它	在	这	光	的	远处	太阳	.

“这是真的，我的孩子，”她说，“我以那边的太阳发誓。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] ,

If	you	have	any	doubt	,
如果	你	有	任何	怀疑	,

如果您有任何疑问，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wens] [hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv][hɪm] ['eni] [gɪft][juː; jʊ]

go	to	the	land	whence	he	rises	at	morning	and	ask	of	him	any	gift	you
去	到	这	土地	何处	他	上升	在	早晨	和	问	的	他	任何	礼物	你

[wɪl] ;

will	;
将要	;

去他早晨升起的地方，向他索要你想要的任何礼物；

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .

he	is	your	father	,	and	he	cannot	refuse	you	.
他	是	你的	父亲	,	和	他	不能	拒绝	你	.

他是你的父亲，他不能拒绝你。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mait] [biː; bi] , ['feɪəˌθɑːn] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] .

"	As	soon	as	might	be	,	Phaethon	set	out	for	the	country	of	sunrise	.
"	作为	很快	作为	可能	是	,	法厄同	放	出去	为了	这	国家	的	日出	.

“法厄同一有机会就启程前往日出之国。”

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ,

He	journeyed	by	day	and	by	night	far	into	the	east	,
他	旅程	经过	天	和	经过	夜晚	远的	进入	这	东方	,

他日夜兼程，一路向东，远行至此。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

till	he	came	to	the	palace	of	the	Sun	.
直到	他	来了	到	这	宫殿	的	这	太阳	.

直到他来到太阳宫。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ,

It	towered	high	as	the	clouds	,
它	高耸	高的	作为	这	云	,

它高耸入云，

['glɔːriəs] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][dʒemz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['frəʊz(ə)n]['faɪə(r)] , [ɪf] [ðæt]

glorious	with	gold	and	all	manner	of	gems	that	looked	like	frozen	fire	,	if	that
辉煌	和	金子	和	全部	方式	的	宝石	那	看起来	喜欢	冷冻	火	,	如果	那

[mait] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

它金碧辉煌，镶嵌着各种宝石，看起来像是凝固的火焰，如果可以这么说的话。

[ðə; ði] ['maɪti] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

The	mighty	walls	were	wrought	with	images	of	earth	and	sea	and	sky	.
这	强大的	墙壁	是	锻	和	图片	的	地球	和	海	和	天空	.

雄伟的城墙上雕刻着天地海的图案。

['vʌlkən] , [ðə; ði] [smɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

Vulcan	,	the	smith	of	the	gods	,
火神	,	这	史密斯	的	这	神	,

火神伏尔甘，众神的铁匠

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ([fɔː(r); fə(r)] [maʊnt] - ['etnə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːdʒɪz]

had	made	them	in	his	workshop	(	for	Mount	-	Aetna	is	one	of	his	forges
有	制成	他们	在	他的	车间	(	为了	山	-	安泰保险	是	一	的	他的	锻造厂

,

,

,

这些都是他在自己的作坊里制作的（因为埃特纳火山是他的锻造厂之一），

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][help] [hɪm] ['fæʃ(ə)n] [gəʊld]

and	he	has	the	central	fires	of	the	earth	to	help	him	fashion	gold
和	他	有	这	中央	火灾	的	这	地球	到	帮助	他	时尚	金子

[ænd; ənd]['aɪən] ,

and	iron	,
和	铁	,

他拥有地球中央的火焰，可以帮助他打造黄金和铁器。

[æz; əz] [men] [duː; də] [glɑːs]) .

as	men	do	glass	)	.
作为	男人	做	玻璃	)	.

就像男人做玻璃一样）。

[ɒn] [ðə; ði] [dɔːz] [bleiz] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] ,

On	the	doors	blazed	the	twelve	signs	of	the	Zodiac	,
在	这	门	燃烧的	这	十二	标志	的	这	星座	,

门上闪耀着十二星座的标志，

[ɪn] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

in	silver	that	shone	like	snow	in	the	sunlight	.
在	银	那	闪耀	喜欢	雪	在	这	阳光	.

银色的，在阳光下闪闪发光，如同雪一般。

['feɪəˌθɑːn] [wɒz; wəz] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] ,

Phaethon	was	dazzled	with	the	sight	,
法厄同	曾是	眼花缭乱	和	这	视线	,

法厄同被眼前的景象惊呆了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəns] .

but	when	he	entered	the	palace	hall	he	could	hardly	bear	the	radiance	.
但	什么时候	他	进入	这	宫殿	大厅	他	可以	几乎	熊	这	辐射	.

但当他进入宫殿大厅时，却几乎无法承受那耀眼的光芒。

[ɪn] [wʌn] [glɪmps] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] , [nʌn] ['ʌðə(r)]

In	one	glimpse	through	his	half	-	shut	eyes	,	he	beheld	a	glorious	being	,	none	other
在	一	一瞥	通过	他的	一半	-	关闭	眼睛	,	他	观看	一个	辉煌	存在	,	没有任何	其他

[ðæn; ðən] ['fiːbəs] [hɪm'self] ,

than	Phoebus	himself	,
比	福玻斯	他自己	,

他半闭着眼睛，瞥见了一个光辉灿烂的身影，那不是别人，正是太阳神福玻斯本人。

['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] .

seated	upon	a	throne	.
坐着	之上	一个	王座	.

端坐于王座之上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]

He	was	clothed	in	purple	raiment	,	and	round	his	head	there	shone	a	blinding
他	曾是	穿着衣服	在	紫色的	服饰	,	和	圆形的	他的	头	那里	闪耀	一个	失明

[lait] ,

light	,
光	,

他身穿紫色长袍，头顶闪耀着耀眼的光芒。

[ðæt] [ɪn'veləpt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] , — [ðə; ði]

that	enveloped	even	his	courtiers	upon	the	right	and	upon	the	left	,	—	the
那	被包裹	甚至	他的	朝臣	之上	这	正确的	和	之上	这	左边	,	—	这

['siːz(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)] ['embləmz] ,

Seasons	with	their	emblems	,
季节	和	他们的	徽章	,

甚至连他左右两边的廷臣都被笼罩其中——四季及其象征物，

[deɪ] , [mʌnθ] , [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['aʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .

Day	,	Month	,	Year	,	and	the	beautiful	young	Hours	in	a	row	.
天	,	月	,	年	,	和	这	美丽的	年轻的	小时	在	一个	排	.

日、月、年，以及美好的青春时光，一小时接一小时地过去。

[ɪn] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

In	one	glance	of	those	all	-	seeing	eyes	,	the	sun	-	god	knew	his	child	;
在	一	瞥一眼	的	那些	全部	-	看到	眼睛	,	这	太阳	-	上帝	知道	他的	孩子	;

太阳神只消一眼，就从那双洞察一切的眼睛里认出了自己的孩子；

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

but	in	order	to	try	him	he	asked	the	boy	his	errand	.
但	在	命令	到	尝试	他	他	问	这	男生	他的	差事	.

但为了试探他，他让男孩帮他跑腿。

" [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , " ['stæmə] ['feɪəˌθɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'diːd] ,

"	O	my	father	,	"	stammered	Phaethon	,	"	if	you	are	my	father	indeed	,
"	哦	我的	父亲	,	"	结结巴巴	法厄同	,	"	如果	你	是	我的	父亲	的确	,

“哦，我的父亲，”法厄同结结巴巴地说，“如果您真是我的父亲，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

"	and	then	he	took	courage	;	for	the	god	came	down	from	his	throne	,
"	和	然后	他	采取	勇气	;	为了	这	上帝	来了	向下	从	他的	王座	,

于是他鼓起勇气，因为神从宝座上下来了。

[pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['heɪləʊ] [ðæt] [hɜːt] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] ['tendəli] .

put	off	the	glorious	halo	that	hurt	mortal	eyes	,	and	embraced	him	tenderly	.
放	离开	这	辉煌	光环	那	伤害	凡人	眼睛	,	和	拥抱	他	温柔地	.

摘下那耀眼夺目的光环，温柔地拥抱了他。

" [ɪn'diːd] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Indeed	,	thou	art	my	son	,	"	said	he	.
"	的确	,	你	艺术	我的	儿子	,	"	说	他	.

“你确实是我的儿子，”他说。

" [ɑːsk] ['eni] [gɪft] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] ; [ai][kɔːl][ðə; ði][stɪks][tuː; tə] ['wɪtnəs] . "

"	Ask	any	gift	of	me	and	it	shall	be	thine	;	I	call	the	Styx	to	witness	.	"
"	问	任何	礼物	的	我	和	它	将	是	你的	;	我	称呼	这	冥河	到	证人	.	"

“你向我索取任何礼物，它都将属于你；我以冥河为证。”

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['feɪəˌθɑːn] ['ræptʃərəsli] .

"	Ah	!	"	cried	Phaethon	rapturously	.
"	啊	!	"	哭	法厄同	欣喜若狂	.

“啊！”法厄同欣喜若狂地喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðaɪ] ['tʃæriət] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] !

"	Let	me	drive	thy	chariot	for	one	day	!
"	让	我	驾驶	你的	战车	为了	一	天	!

“让我为你驾车一天吧！”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sʌnz] [lʊks] ['klaʊdɪd] .

"	For	an	instant	the	Sun's	looks	clouded	.
"	为了	一个	立即的	这	太阳的	看起来	阴天	.

“太阳仿佛瞬间被云层遮蔽了。”

" [tʃuːz] [ə'gen] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Choose	again	,	my	child	,	"	said	he	.
"	选择	再次	,	我的	孩子	,	"	说	他	.

“孩子，再做一次选择吧。”他说。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tɑːsk][ɪz] [maɪn] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] .

"	Thou	art	only	a	mortal	,	and	this	task	is	mine	alone	of	all	the	gods	.
"	你	艺术	仅有的	一个	凡人	,	和	这	任务	是	矿	独自的	的	全部	这	神	.

“你只是凡人，而这项任务只有我，众神之中，才能完成。”

[nɒt] [zjuːs] [hɪm'self] [deə(r)] [draɪv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Not	Zeus	himself	dare	drive	the	chariot	of	the	Sun	.
不是	宙斯	他自己	敢	驾驶	这	战车	的	这	太阳	.

就连宙斯本人也不敢驾驶太阳战车。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɛɹəz] ,

The	way	is	full	of	terrors	,
这	方式	是	满的	的	恐怖	,

道路充满险阻，

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd]

both	**for**	**the**	**horses**	**and**	**for**	**all**	**the**	**stars**	**along**	**the**	**roadside**	**,**	**and**
两个都	为了	这	马匹	和	为了	全部	这	明星	沿着	这	路边	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

for	**the**	**Earth**	**,**
为了	这	地球	,

既为了马匹，也为了路边所有的星星，以及地球，

[huː] [hæz; həz][ɔːl] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

who	**has**	**all**	**blessings**	**from**	**me**	**.**
WHO	有	全部	祝福	从	我	.

蒙我所有祝福的人。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə'gen] .

Listen	**,**	**and**	**choose**	**again**	**.**
听	,	和	选择	再次	.

听着，再做选择。

" [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [wɔːnd] ['feɪəˌθɑːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [wei] ,

"	**And**	**therewith**	**he**	**warned**	**Phaethon**	**of**	**all**	**the**	**dangers**	**that**	**beset**	**the**	**way**	**,**
"	和	由此	他	警告	法厄同	的	全部	这	危险	那	围困	这	方式	,

于是他警告法厄同前方道路上的一切危险。

— [ðə; ði] [greɪt] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði] [stiːd] [mʌst; məst] [klaɪm] , [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] ['dɪzinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	**the**	**great**	**steep**	**that**	**the**	**steeds**	**must**	**climb**	**,**	**the**	**numbing**	**dizziness**	**of**	**the**
—	这	伟大的	陡	那	这	马匹	必须	爬	,	这	麻木	头晕	的	这

[haɪt] ,

height	**,**
高度	,

——骏马必须攀登的陡峭山坡，以及高处带来的麻木眩晕，

[ðə; ði] [fɪəs] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ðæt] [briːð] [aʊt] ['faɪə(r)] ,

the	**fierce**	**constellations**	**that**	**breathe**	**out**	**fire**	**,**
这	凶猛的	星座	那	呼吸	出去	火	,

喷吐火焰的凶猛星座，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] [west] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] ['hedlɒŋ] .

and	**that**	**descent**	**in**	**the**	**west**	**where**	**the**	**Sun**	**seems**	**to**	**go**	**headlong**	**.**
和	那	下降	在	这	西方	在哪里	这	太阳	似乎	到	去	一头扎	.

还有西方的那片下沉区域，太阳似乎径直朝西坠落。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kaunsəl] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['rekləs] [bɔɪ] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [wɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

But	**these**	**counsels**	**only**	**made**	**the**	**reckless**	**boy**	**more**	**eager**	**to**	**win**	**honor**	**of**	**such**
但	这些	律师	仅有的	制成	这	鲁莽	男生	更多的	渴望的	到	赢	荣誉	的	这样的

[ə; eɪ] [haɪ] ['entəpraɪz] .

a	**high**	**enterprise**	**.**
一个	高的	企业	.

但这些劝告反而让这个鲁莽的少年更加渴望赢得这项伟大事业的荣誉。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] ; ['əʊnli][let][ˌem 'iː][gəʊ] , " [hiː; hi] [begd] .

"	**I**	**will**	**take**	**care**	**;**	**only**	**let**	**me**	**go**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**.**
"	我	将要	拿	关心	;	仅有的	让	我	去	,	"	他	乞求	.

“我会照顾好自己，求你放我走。”他哀求道。

[naʊ] ['fiːbəs] - [hæd; həd] [swɔːn] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)][stɪks] ,

Now	**Phoebus**	**'**	**had**	**sworn**	**by**	**the**	**black**	**river**	**Styx**	**,**
现在	福玻斯	-	有	宣誓	经过	这	黑色的	河	冥河	,

现在，福玻斯已对着冥河斯堤克斯发誓，

[æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][deə(r)] [breɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp]

an	oath	that	none	of	the	gods	dare	break	,	and	he	was	forced	to	keep
一个	誓言	那	没有任何	的	这	神	敢	休息	,	和	他	曾是	强制	到	保持

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

这是连众神都不敢违背的誓言，他被迫信守承诺。

[ɔːl'redi] [ɔː'rɔːrə] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [dɔːn] ,

Already	Aurora	,	goddess	of	dawn	,
已经	极光	,	女神	的	黎明	,

黎明女神奥罗拉已经.....

[hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

had	thrown	open	the	gates	of	the	east	and	the	stars	were	beginning
有	抛掷	打开	这	大门	的	这	东方	和	这	明星	是	开始

[tuː; tə] [weɪn] .

to	wane	.
到	衰落	.

东方之门已经敞开，群星开始黯淡。

[ðə; ði] ['aʊəz] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

The	Hours	came	forth	to	harness	the	four	horses	,
这	小时	来了	前进	到	马具	这	四	马匹	,

时辰之神前来驾驭四匹骏马，

[ænd; ənd] ['feɪəˌθɑːn] [lʊkt] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['kriːtʃəz] , [huːz] [lɔːd] [hiː; hi]

and	Phaethon	looked	with	exultation	at	the	splendid	creatures	,	whose	lord	he
和	法厄同	看起来	和	大喜	在	这	灿烂	生物	,	谁	主	他

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

was	for	a	day	.
曾是	为了	一个	天	.

法厄同欣喜若狂地望着这些美丽的生物，他曾是它们一天的主宰。

[waɪld] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [stiːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fed] [wɪð] [æm'brəʊziə] , [ˌʌn'teɪmd] [æz; əz][ðə; ði]

Wild	,	immortal	steeds	they	were	,	fed	with	ambrosia	,	untamed	as	the
荒野	,	不朽	马匹	他们	是	,	美联储	和	仙人掌	,	未驯服的	作为	这

[wɪndz; waɪndz] ;

winds	;
风	;

它们是桀骜不驯、永生不灭的骏马，以琼浆玉液喂养，像风一样桀骜不驯；

[ðeə(r)] ['veri] [pet] [nems] ['sɪgnɪfaɪd] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fleɪm] [kæn; kən][duː; də] , — - ,

their	very	pet	names	signified	flame	,	and	all	that	flame	can	do	,	—	Pyrois	,
他们的	非常	宠物	姓名	表示	火焰	,	和	全部	那	火焰	能	做	,	—	-	,

- , ['iːθɒn] , [flɛgɔn] .

Eoüs	,	Aethon	,	Phlegon	.
-	,	埃森	,	弗莱贡	.

他们的昵称都象征着火焰，以及火焰所能做的一切——Pyrois、Eoüs、Aethon、Phlegon。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [stʊd] [baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] ,

As	the	lad	stood	by	,	watching	,
作为	这	小伙子	站立	经过	,	观看	,

男孩站在一旁看着，

['fiːbəs] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪltə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [strɒŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]

Phoebus	anointed	his	face	with	a	philter	that	should	make	him	strong	to	endure
福玻斯	受膏者	他的	脸	和	一个	菲尔特	那	应该	制作	他	强的	到	忍受

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

the	terrible	heat	and	light	,
这	糟糕的	热	和	光	,

福玻斯用一种药剂涂抹自己的脸，使他能够强壮地忍受可怕的酷热和强光。

[ðen] [set] [ðə; ði] ['heɪləʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .

then	set	the	halo	upon	his	head	,	with	a	last	word	of	counsel	.
然后	放	这	光环	之上	他的	头	,	和	一个	最后的	单词	的	法律顾问	.

然后，他将光环戴在自己头上，并留下了最后的忠告。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tɜːn] [ə'saɪd] .

"	Follow	the	road	,	"	said	he	,	"	and	never	turn	aside	.
"	跟随	这	路	,	"	说	他	,	"	和	绝不	转动	旁边	.

“沿着这条路走，”他说，“千万不要偏离。”

[gəʊ] [nɒt] [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ;

Go	not	too	high	or	too	low	,	for	the	sake	of	heavens	and	earth	;
去	不是	也	高的	或者	也	低的	,	为了	这	清酒	的	天	和	地球	;

为了天地，不要走得太高，也不要走得太低；

[els] [men] [ænd; ənd] [gɒdz] [wɪl] ['sʌfə(r)] .

else	men	and	gods	will	suffer	.
别的	男人	和	神	将要	遭受	.

否则，人类和神明都将遭受苦难。

[ðə; ði] [feɪts] [ə'ləʊn] [nəʊ] ['weðə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The	Fates	alone	know	whether	evil	is	to	come	of	this	.
这	命运	独自的	知道	无论	邪恶的	是	到	来	的	这	.

只有命运女神才知道，这是否会带来厄运。

[jet] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [feɪlz] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [həʊp] , [ə'baɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]

Yet	if	your	heart	fails	you	,	as	I	hope	,	abide	here	and	I	will	make	the
然而	如果	你的	心	失败	你	,	作为	我	希望	,	遵守	这里	和	我	将要	制作	这

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

然而，如果你的心已无法支撑你的决定（我希望如此），请留在这里，我将独自踏上旅程。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] .

as	I	am	wont	to	do	.
作为	我	是	惯于	到	做	.

正如我一贯的做法。

" [bʌt; bət] ['feɪəˌθɑːn] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ˌfeə'wel] .

"	But	Phaethon	held	to	his	choice	and	bade	his	father	farewell	.
"	但	法厄同	握住	到	他的	选择	和	巴德	他的	父亲	告别	.

“但法厄同坚持自己的选择，向父亲告别。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃærɪət] , ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [spræŋ]

He	took	his	place	in	the	chariot	,	gathered	up	the	reins	,	and	the	horses	sprang
他	采取	他的	地方	在	这	战车	,	聚集	向上	这	缰绳	,	和	这	马匹	弹簧

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他坐上战车，拉起缰绳，马儿扬帆起航。

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

eager	for	the	road	.
渴望的	为了	这	路	.

渴望上路。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

As	they	went	,
作为	他们	去	,

他们边走边说，

[ðeɪ] [bent] [ðeə(r)] ['splendɪd] [neks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

they	bent	their	splendid	necks	to	see	the	meaning	of	the	strange	hand	upon	the
他们	弯曲	他们的	灿烂	脖子	到	看	这	意义	的	这	奇怪的	手	之上	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

它们低下修长的脖子，想看看缰绳上那只陌生的手究竟有何用意。

— [ðə; ði]['slendə(r)] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

—	the	slender	weight	in	the	chariot	.
—	这	苗条	重量	在	这	战车	.

—战车上纤细的重物。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)][waɪld] [aɪz] [ə'pɒn] ['feɪəˌθɑːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [fɔː'bəʊdɪŋ] , [ænd; ənd]

They	turned	their	wild	eyes	upon	Phaethon	,	to	his	secret	foreboding	,	and
他们	转向	他们的	荒野	眼睛	之上	法厄同	,	到	他的	秘密	不祥的预感	,	和

[nei] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

neighed	one	to	another	.
嘶鸣	一	到	其他	.

它们将狂野的目光转向法厄同，察觉到他内心深处的不祥预感，然后彼此嘶鸣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['mɑːstə(r)] - [ˌtʃæriə'tɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .

This	was	no	master	-	charioteer	,	but	a	mere	lad	,	a	feather	riding	the	wind	.
这	曾是	不	掌握	-	车夫	,	但	一个	仅仅	小伙子	,	一个	羽毛	骑术	这	风	.

这并非技艺高超的车夫，而只是个少年，像羽毛一样随风飘荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

It	was	holiday	for	the	horses	of	the	Sun	,	and	away	they	went	.
它	曾是	假期	为了	这	马匹	的	这	太阳	,	和	离开	他们	去	.

对于太阳神的骏马们来说，这是个假期，它们都出发了。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [drægd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] ,

Grasping	the	reins	that	dragged	him	after	,	like	an	enemy	,
抓握	这	缰绳	那	拖拽	他	后	,	喜欢	一个	敌人	,

他紧紧抓住缰绳，像抓住敌人一样拖着他前进。

['feɪəˌθɑːn] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ə'sent] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ]

Phaethon	looked	down	from	the	fearful	ascent	and	saw	the	Earth	far	beneath
法厄同	看起来	向下	从	这	可怕	上升	和	锯	这	地球	远的	下面

[hɪm] , [dɪm][ænd; ənd][feə(r)] .

him	,	dim	and	fair	.
他	,	暗淡	和	公平的	.

法厄同从可怕的上升过程中向下望去，看到远处的地球，昏暗而美丽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] [wɪð] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] .

He	was	blind	with	dizziness	and	bewilderment	.
他	曾是	瞎的	和	头晕	和	困惑	.

他感到头晕目眩，茫然不知所措。

[hɪz; ɪz][həʊld] ['slækən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] [spiːd] , [waɪld] [wɪð] [njuː] ['lɪbəti] .

His	hold	slackened	and	the	horses	redoubled	their	speed	,	wild	with	new	liberty	.
他的	抓住	松弛	和	这	马匹	加倍	他们的	速度	,	荒野	和	新的	自由	.

他松开了缰绳，马儿们又加快了速度，获得了新生，变得狂野起来。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][əʊld] [træks] .

They	left	the	old	tracks	.
他们	左边	这	老的	轨道	.

他们留下了旧车辙。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ænd; ənd]

Before	**he**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**,**	**they**	**had**	**startled**	**the**	**constellations**	**and**
前	他	知道	在哪里	他	曾是	,	他们	有	惊慌	这	星座	和

[wel] - [naɪ] [greɪzd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,

well	**-**	**nigh**	**grazed**	**the**	**Serpent**	**,**
出色地	-	夜	放牧	这	蛇	,

他还没弄明白自己身在何处，他们就已经惊扰了星空，几乎擦到了巨蛇座。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [frɒm; frəm][ɪts]['tɔːpə(r)][ænd; ənd] [his] .

so	**that**	**it**	**woke**	**from**	**its**	**torpor**	**and**	**hissed**	**.**
所以	那	它	觉醒	从	它是	麻木	和	嘶嘶作响	.

于是它从沉睡中醒来，发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [sti:d] [tʊk] [fraɪt] .

The	**steeds**	**took**	**fright**	**.**
这	马匹	采取	惊吓	.

马儿们受惊了。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [went] , ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

This	**way**	**and**	**that**	**they**	**went**	**,**	**terrified**	**by**	**the**	**monsters**	**they**	**had**	**never**
这	方式	和	那	他们	去	,	恐惧	经过	这	怪物	他们	有	绝不

[ɪn'kaʊntəd] [bɪ'fɔː(r)] ,

encountered	**before**	**,**
遭遇	前	,

他们就这样来回奔跑，被从未遇到过的怪物吓得魂飞魄散。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪlvə(r)]['kwaɪət][ðə; ði] [kuːl] [stɑːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

shaking	**out**	**of**	**their**	**silver**	**quiet**	**the**	**cool**	**stars**	**towards**	**the**	**north**	**,**
摇晃	出去	的	他们的	银	安静的	这	凉爽的	明星	向	这	北	,

清冷的星辰从银色的静谧中向北方飘去，

[ðen] ['fliːɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'mʌŋ] [njuː] ['wʌndər] .

then	**fleeing**	**as**	**far**	**to**	**the**	**south**	**among**	**new**	**wonders**	**.**
然后	逃离	作为	远的	到	这	南	之中	新的	奇迹	.

然后一路向南逃亡，去探索新的奇观。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

The	**heavens**	**were**	**full**	**of**	**terror**	**.**
这	天	是	满的	的	恐怖	.

天空充满了恐怖。

[ʌp] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'fensləs]

Up	**,**	**far**	**above**	**the**	**clouds**	**,**	**they**	**went**	**,**	**and**	**down**	**again**	**,**	**towards**	**the**	**defenceless**
向上	,	远的	多于	这	云	,	他们	去	,	和	向下	再次	,	向	这	毫无防备

[ɜːθ] ,

Earth	**,**
地球	,

它们升空，越过云层，然后又降落，落向毫无防备的地球。

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

that	**could**	**not**	**flee**	**from**	**the**	**chariot**	**of**	**the**	**Sun**	**.**
那	可以	不是	逃跑	从	这	战车	的	这	太阳	.

无法逃离太阳战车。

[greɪt] ['rɪvəz] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] .

Great	**rivers**	**hid**	**themselves**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**mountains**	**were**	**consumed**	**.**
伟大的	河流	隐藏	他们自己	在	这	地面	,	和	山脉	是	消耗	.

大河隐没于地下，群山被吞噬。

['hɑːvist] ['perɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] [ðæt] [ɪz] [sɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] .

Harvests	**perished**	**like**	**a**	**moth**	**that**	**is**	**singed**	**in**	**a**	**candle**	**-**	**flame**	**.**
收获	遇难	喜欢	一个	蛾	那	是	已签名	在	一个	蜡烛	-	火焰	.

收成如同飞蛾被烛火灼烧般消亡殆尽。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['feɪəˌθɑːn] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪnz] .

In	vain	did	Phaethon	call	to	the	horses	and	pull	upon	the	reins	.
在	徒劳	做过	法厄同	称呼	到	这	马匹	和	拉	之上	这	缰绳	.

法厄同徒劳地呼唤马匹，拉紧缰绳。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [driːm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɜːθ] ,

As	in	a	hideous	dream	,	he	saw	his	own	Earth	,
作为	在	一个	可怕	梦	,	他	锯	他的	自己的	地球	,

如同在一场可怕的噩梦中，他看到了自己的地球。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,

his	beautiful	home	and	the	home	of	all	men	,	his	kindred	,
他的	美丽的	家	和	这	家	的	全部	男人	,	他的	亲属	,

他美丽的家园，也是所有人的家园，他的亲人，

[pɑːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæd] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

parched	by	the	fires	of	this	mad	chariot	,	and	blackening	beneath	him	.
干渴	经过	这	火灾	的	这	疯狂的	战车	,	和	变黑	下面	他	.

被这辆疯狂战车的烈焰炙烤得干裂，在他身下渐渐变黑。

[ðə; ði] [graʊnd] [krækt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ʃræŋk] .

The	ground	cracked	open	and	the	sea	shrank	.
这	地面	裂纹	打开	和	这	海	缩小	.

地面裂开，海水收缩。

['hiːdləs] ['wɔːtə(r)] - [nɪmfs] , [huː] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [left] ['gɑːspɪŋ]

Heedless	water	-	nymphs	,	who	had	lingered	in	the	shallows	,	were	left	gasping
鲁莽	水	-	若虫	,	WHO	有	徘徊不去	在	这	浅滩	,	是	左边	喘息

[laɪk] [braɪt] ['fɪʃɪz] .

like	bright	fishes	.
喜欢	明亮的	鱼	.

那些在浅水中逗留的粗心水仙女们，像闪着光的鱼儿一样喘着粗气。

[ðə; ði] ['draiəd] [ʃræŋk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] .

The	dryads	shrank	,	and	tried	to	cover	themselves	from	the	scorching	heat	.
这	树精	缩小	,	和	尝试	到	覆盖	他们自己	从	这	灼热	热	.

树精们瑟瑟发抖，试图遮蔽自己，躲避灼热的阳光。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɜːθ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] [preə(r)] [tuː; tə] [zjuːs] [tuː; tə] [seɪv]

The	poor	Earth	lifted	her	withered	face	in	a	last	prayer	to	Zeus	to	save
这	贫穷的	地球	抬起	她	干枯	脸	在	一个	最后的	祷告	到	宙斯	到	节省

[ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [mait] .

them	if	he	might	.
他们	如果	他	可能	.

可怜的大地抬起枯萎的脸庞，向宙斯做最后的祈祷，恳求他拯救他们。

[ðen] [zjuːs] , ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]

Then	Zeus	,	calling	all	the	gods	to	witness	that	there	was	no	other	means	of
然后	宙斯	,	呼叫	全部	这	神	到	证人	那	那里	曾是	不	其他	方法	的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

然后宙斯召集众神作证，证明没有其他安全的方法了。

[hə:l] [hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt] ; [ænd; ənd] ['feɪəˌθɑːn] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] .

hurled	his	thunderbolt	;	and	Phaethon	knew	no	more	.
投掷	他的	霹雳	;	和	法厄同	知道	不	更多的	.

他掷出雷霆；法厄同从此一蹶不振。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] , [ə'fleɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] ;

His	body	fell	through	the	heavens	,	aflame	like	a	shooting	-	star	;
他的	身体	跌倒	通过	这	天	,	燃烧	喜欢	一个	射击	-	星星	;

他的身体坠落天际，如同流星般燃烧着火焰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dæʃt] ['həʊmwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['tʃæriət] .

and	the	horses	of	the	Sun	dashed	homeward	with	the	empty	chariot	.
和	这	马匹	的	这	太阳	虚线	回家	和	这	空的	战车	.

太阳神的骏马拉着空荡荡的战车飞奔回家。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['klaɪmɪni] [griːvd] [sɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [deθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌhiːli'eɪdiːz] ,

Poor	Clymene	grieved	sore	over	the	boy's	death	;	but	the	young	Heliades	,
贫穷的	克莱门	伤心	疮	超过	这	男孩们	死亡	;	但	这	年轻的	赫利阿得斯	,

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

daughters	of	the	Sun	,
女儿们	的	这	太阳	,

可怜的克吕墨涅为男孩的死悲痛欲绝；但年轻的赫利阿得斯，太阳神的女儿们，

[rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['kʌmfət] .

refused	all	comfort	.
拒绝	全部	舒适	.

拒绝一切舒适待遇。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [wept] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['brʌðərz] [greɪv] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Day	and	night	they	wept	together	about	their	brother's	grave	by	the	river	,
天	和	夜晚	他们	哭泣	一起	关于	他们的	兄弟	严重	经过	这	河	,

他们日夜在河边为兄弟的坟墓一起哭泣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɒdz] [tʊk] ['pɪti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl]['ɪntuː]['pɒplə(r)] - [triːz] .

until	the	gods	took	pity	and	changed	them	all	into	poplar	-	trees	.
直到	这	神	采取	遗憾	和	已更改	他们	全部	进入	白杨	-	树木	.

直到众神怜悯他们，将他们全部变成了白杨树。

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wept] [swiːt] [tɪəz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] , [klɪə(r)][æz; əz] ['sʌnlaɪt] .

And	ever	after	that	they	wept	sweet	tears	of	amber	,	clear	as	sunlight	.
和	曾经	后	那	他们	哭泣	甜的	眼泪	的	琥珀色	,	清除	作为	阳光	.

从此以后，他们流下了琥珀色的甜美泪水，清澈如阳光。

['naiəubi] .

NIOBE	.
尼俄柏	.

尼奥贝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ðæt] [ðə; ði]

There	are	so	many	tales	of	the	vanity	of	kings	and	queens	that	the
那里	是	所以	许多	故事	的	这	虚荣	的	国王	和	女王们	那	这

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] .

half	of	them	cannot	be	told	.
一半	的	他们	不能	是	讲述	.

关于国王和王后虚荣的故事数不胜数，无法尽述。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kæsiːoʊpiːə] , [kwiːn] [ɒv; əv] ,

There	was	Cassiopaeia	,	queen	of	Aethiopia	,
那里	曾是	仙后座	,	女王	的	埃塞俄比亚	,

有埃塞俄比亚女王卡西奥佩娅，

[huː] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [nɪmfs] ,

who	boasted	that	her	beauty	outshone	the	beauty	of	all	the	sea	-	nymphs	,
WHO	吹嘘	那	她	美丽	黯然失色	这	美丽	的	全部	这	海	-	若虫	,

她自夸说，她的美貌胜过所有海仙女。

[səʊ] [ðæt] [ɪn]['æŋgə(r)] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [siː] - ['sɜːpənt] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] [kəʊst] .

so	that	in	anger	they	sent	a	horrible	sea	-	serpent	to	ravage	the	coast	.
所以	那	在	愤怒	他们	发送	一个	可怕	海	-	蛇	到	蹂躏	这	海岸	.

于是，他们愤怒地派出一条可怕的海蛇去蹂躏海岸。

[ðə; ði] [kɪŋ] [preɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrəkl] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'piːzd] ,

The	king	prayed	of	an	Oracle	to	know	how	the	monster	might	be	appeased	,
这	国王	祈祷	的	一个	甲骨文	到	知道	如何	这	怪物	可能	是	安抚	,

国王向神谕祈祷，想知道如何才能平息这头怪兽的怒火。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɒfə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [æn'drɒmɪdə] .

and	learned	that	he	must	offer	up	his	own	daughter	,	Andromeda	.
和	学习	那	他	必须	提供	向上	他的	自己的	女儿	,	仙女座	.

他得知自己必须献出自己的女儿安德洛墨达。

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ænd; ənd] [left]

The	maiden	was	therefore	chained	to	a	rock	by	the	sea	-	side	,	and	left
这	少女	曾是	所以	连锁	到	一个	岩石	经过	这	海	-	边	,	和	左边

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

to	her	fate	.
到	她	命运	.

因此，少女被锁在海边的一块岩石上，任由命运摆布。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , ['pɜːrsjʊsɪəs] ,

But	who	should	come	to	rescue	her	but	a	certain	young	hero	,	Perseus	,
但	WHO	应该	来	到	救援	她	但	一个	肯定	年轻的	英雄	,	珀尔修斯	,

但前来营救她的，正是那位年轻的英雄珀尔修斯。

[huː] [wɒz; wəz] ['heisən] ['həʊmwəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sneɪki] - [heəd]

who	was	hastening	homeward	after	a	perilous	adventure	with	the	snaky	-	haired
WHO	曾是	加速	回家	后	一个	危险的	冒险	和	这	蛇形	-	头发

[gˈɔːgənz] .

Gorgons	.
戈耳工	.

在与蛇发女妖戈耳工经历了一场危险的冒险之后，他正匆匆赶回家。

[fɪld] [wɪð] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drægən] , [met]

Filled	with	pity	at	the	story	of	Andromeda	,	he	waited	for	the	dragon	,	met
已填	和	遗憾	在	这	故事	的	仙女座	,	他	等待	为了	这	龙	,	遇见

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm] ,

and	slew	him	,
和	一万	他	,

听到安德洛墨达的故事，他心生怜悯，于是等待着巨龙的出现，最终将其杀死。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['meɪdn] [friː] .

and	set	the	maiden	free	.
和	放	这	少女	自由的	.

释放少女。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊstfl] [kwiːn] , [ðə; ði][gɒdz] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	for	the	boastful	queen	,	the	gods	forgave	her	,
作为	为了	这	自夸	女王	,	这	神	原谅了	她	,

至于那位自负的女王，众神原谅了她。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

and	at	her	death	she	was	set	among	the	stars	.
和	在	她	死亡	她	曾是	放	之中	这	明星	.

她去世后被安葬在星辰之中。

[ðæt] ['stɔːri] [endid] [wel] .

That	story	ended	well	.
那	故事	结束	出色地	.

那个故事结局很好。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [θiːbz] , ['naiəubi] , ['fɔːtʃənət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] ,

But	there	was	once	a	queen	of	Thebes	,	Niobe	,	fortunate	above	all	women	,
但	那里	曾是	一次	一个	女王	的	底比斯	,	尼俄柏	,	幸运	多于	全部	女性	,

但底比斯曾有一位王后，名叫尼俄柏，她是所有女人中最幸运的。

[ænd; ənd] [jet] ['ærəgənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

and	yet	arrogant	in	the	face	of	the	gods	.
和	然而	傲慢的	在	这	脸	的	这	神	.

然而，面对神明，他却傲慢自大。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['nəʊbli] [bɔːn] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv]

Very	beautiful	she	was	,	and	nobly	born	,	but	above	all	things	she	boasted	of
非常	美丽的	她	曾是	,	和	高贵地	出生	,	但	多于	全部	事物	她	吹嘘	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

她容貌绝美，出身高贵，但她最引以为傲的还是她的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] .

for	she	had	seven	sons	and	seven	daughters	.
为了	她	有	七	儿子们	和	七	女儿们	.

因为她有七个儿子和七个女儿。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fiːst]

Now	there	came	the	day	when	the	people	were	wont	to	celebrate	the	feast
现在	那里	来了	这	天	什么时候	这	人们	是	惯于	到	庆祝	这	盛宴

[ɒv; əv][lə'təunə] ,

of	Latona	,
的	拉托纳	,

到了人们通常庆祝拉托纳节的日子，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə] ; [ænd; ənd]['naiəubi] ,

mother	of	Apollo	and	Diana	;	and	Niobe	,
母亲	的	阿波罗	和	戴安娜	;	和	尼俄柏	,

阿波罗和狄安娜的母亲；以及尼俄柏

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

as	she	stood	looking	upon	the	worshippers	on	their	way	to	the	temple	,
作为	她	站立	寻找	之上	这	信徒	在	他们的	方式	到	这	寺庙	,

她站在那里，望着前往寺庙的信徒们。

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [praɪd] .

was	filled	with	overweening	pride	.
曾是	已填	和	傲慢	自豪	.

充满了傲慢自大的心态。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [lə'təunə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	worship	Latona	before	me	?
"	为什么	做	你	崇拜	拉托纳	前	我	?

“你们为什么先崇拜拉托娜而不是我？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

"	she	cried	out	.
"	她	哭	出去	.

她尖叫起来。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [pə'zes] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ɪn] ['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] ?

"	What	does	she	possess	that	I	have	not	in	greater	abundance	?
"	什么	做	她	具有	那	我	有	不是	在	更大的	丰富	?

她拥有什么，是我所不拥有的，而且比她更丰富?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [ai][hæv; həv]['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [d'ɔːtəz]

She	has	but	two	children	,	while	I	have	seven	sons	and	as	many	daughters
她	有	但	二	孩子们	,	尽管	我	有	七	儿子们	和	作为	许多	女儿们

.

:
.

她只有两个孩子，而我有七个儿子和七个女儿。

[neɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɔb] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['envi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

Nay	,	if	she	robbed	me	out	of	envy	,	I	should	still	be	rich	.
不	,	如果	她	被抢劫	我	出去	的	嫉妒	,	我	应该	仍然	是	富有的	.

不，如果她是因为嫉妒而偷了我的东西，那我现在应该还是个富翁。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [aɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs]

Go	back	to	your	houses	;	you	have	not	eyes	to	know	the	rightful	goddess
去	后退	到	你的	房屋	;	你	有	不是	眼睛	到	知道	这	正当的	女神

.

:

.

回你们的家去吧；你们没有眼睛去认识真正的女神。

" [sʌtʃ] [ɪmˈpaɪəti] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [rɪˈtɜːnd]

"	Such	impiety	was	enough	to	frighten	any	one	,	and	her	subjects	returned
"	这样的	不敬神	曾是	足够的	到	吓唬	任何	一	,	和	她	主题	返回

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['deɪli] [wɜːk] ,

to	their	daily	work	,
到	他们的	日常的	工作	,

“这种亵渎神灵的行为足以吓倒任何人，她的臣民们又回去继续日常工作了。”

['ɔːstrʌk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

awestruck	and	silent	.
惊叹不已	和	沉默的	.

惊叹不已，鸦雀无声。

[bʌt; bət] [əˈpɒləʊ] [ænd; ənd] [daɪˈænə] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [rɒθ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðeə(r)]

But	Apollo	and	Diana	were	filled	with	wrath	at	this	insult	to	their
但	阿波罗	和	戴安娜	是	已填	和	愤怒	在	这	侮辱	到	他们的

[dɪˈvaɪn] ['mʌðə(r)] .

divine	mother	.
神圣的	母亲	.

但阿波罗和狄安娜对他们神圣的母亲受到的侮辱感到无比愤怒。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,

Not	only	was	she	a	great	goddess	and	a	power	in	the	heavens	,
不是	仅有的	曾是	她	一个	伟大的	女神	和	一个	力量	在	这	天	,

她不仅是一位伟大的女神，一位天界的力量人物，

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

but	during	her	life	on	earth	she	had	suffered	many	hardships	for	their
但	期间	她	生活	在	地球	她	有	遭受	许多	艰辛	为了	他们的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

但她在世期间，为了他们遭受了许多苦难。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['paɪθən] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , ['drɪvn] [frɒm; frəm]

The	serpent	Python	had	been	sent	to	torment	her	;	and	,	driven	from
这	蛇	Python	有	到过	发送	到	折磨	她	;	和	,	驱动	从

[lænd] [tuː; tə] [lænd] ,

land	to	land	,
土地	到	土地	,

巨蟒Python被派来折磨她；她被驱赶着从一个地方到另一个地方，

['ʌndə(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [spel] , [bɪ'set] [wɪð] ['deindʒəz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [bʌt; bət]

under	an	evil	spell	,	beset	with	dangers	,	she	had	found	no	resting	-	place	but
在下面	一个	邪恶的	拼写	,	围困	和	危险	,	她	有	成立	不	休息	-	地方	但

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['diːlɒs] ,

the	island	of	Delos	,
这	岛	的	德洛斯	,

她身中邪咒，危机四伏，除了提洛岛之外，别无栖身之所。

[held] ['seɪkrɪd] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

held	sacred	ever	after	to	her	and	her	children	.
握住	神圣	曾经	后	到	她	和	她	孩子们	.

从此以后，这件圣物对她和她的孩子们来说永远神圣。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [rɪ'fjuːzd] ['wɔːtə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['tʃɜːlɪʃ] ['peznts] ,

Once	she	had	even	been	refused	water	by	some	churlish	peasants	,
一次	她	有	甚至	到过	拒绝	水	经过	一些	粗鲁	农民	,

她甚至还曾被一些粗鲁的农民拒绝提供水喝。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [gaɪz] [ænd; ənd]['træv(ə)l]

who	could	not	believe	in	a	goddess	if	she	appeared	in	humble	guise	and	travel
WHO	可以	不是	相信	在	一个	女神	如果	她	出现	在	谦逊的	伪装	和	旅行

- [wɔːn] .

-	worn	.
-	磨损	.

谁能相信一位以谦卑的装扮和饱经风霜的旅行装束出现的女神呢?

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [frɒgz] .

But	these	men	were	all	changed	into	frogs	.
但	这些	男人	是	全部	已更改	进入	青蛙	.

但这些人全都变成了青蛙。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][lə'təunə] [hɜː'self] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

It	needed	no	word	from	Latona	herself	to	rouse	her	children	to
它	需要	不	单词	从	拉托纳	她自己	到	唤醒	她	孩子们	到

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

无需拉托娜本人开口，她的孩子们就已燃起了复仇的怒火。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɑːtʃəz] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [stʊd] [ɪn]

Swift	as	a	thought	,	the	two	immortal	archers	,	brother	and	sister	,	stood	in
迅速	作为	一个	想法	,	这	二	不朽	弓箭手	,	兄弟	和	姐姐	,	站立	在

[θiːbz] ,

Thebes	,
底比斯	,

迅如闪电，两位不朽的弓箭手，兄妹二人，已然屹立于底比斯城中。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] .

upon	the	towers	of	the	citadel	.
之上	这	塔楼	的	这	堡垒	.

在城堡的塔楼上。

[nɪə(r)][baɪ] , [ðə; ðɪ] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] [spɔːts] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [fiːst] [ɒv; əv][lə'təunə] [went]

Near	by	,	the	youth	were	pursuing	their	sports	,	while	the	feast	of	Latona	went
靠近	经过	,	这	青年	是	追求	他们的	运动的	,	尽管	这	盛宴	的	拉托纳	去

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

附近，青年们正在进行体育运动，而拉托纳节却无人问津。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [kwiːn] ['naiəubi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ə'pɒləʊ] [bent] [hɪz; ɪz]

The	sons	of	Queen	Niobe	were	there	,	and	against	them	Apollo	bent	his
这	儿子们	的	女王	尼俄柏	是	那里	,	和	反对	他们	阿波罗	弯曲	他的

['gəʊldən][baʊ; bəʊ] .

golden	bow	.
金的	弓	.

尼俄柏王后的儿子们也在那里，阿波罗向他们拉开了他的金弓。

[æn; ən] ['ærəʊ] [krɒst] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

An	arrow	crossed	the	air	like	a	sunbeam	,
一个	箭	交叉	这	空气	喜欢	一个	阳光	,

一支箭像阳光一样划过天空，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	without	a	word	the	eldest	prince	fell	from	his	horse	.
和	没有	一个	单词	这	长子	王子	跌倒	从	他的	马	.

大王子一言不发地从马上摔了下来。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [daɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

One	by	one	his	brothers	died	by	the	same	hand	,
一	经过	一	他的	兄弟	死亡	经过	这	相同的	手	,

他的兄弟们一个接一个地死于同一人之手。

[səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,

so	swiftly	that	they	knew	not	what	had	befallen	them	,
所以	迅速地	那	他们	知道	不是	什么	有	发生	他们	,

一切发生得如此之快，以至于他们根本不知道发生了什么。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [leɪ] [sleɪn] .

till	all	the	sons	of	the	royal	house	lay	slain	.
直到	全部	这	儿子们	的	这	皇家	房子	躺	被杀	.

直到王室所有子弟全部被杀。

['əʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [θiːbz] , ['strɪkən] [wɪð] ['terə(r)] , [bɔː(r)][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [kwiːn] ['naiəubi] ,

Only	the	people	of	Thebes	,	stricken	with	terror	,	bore	the	news	to	Queen	Niobe	,
仅有的	这	人们	的	底比斯	,	受打击的	和	恐怖	,	钻孔	这	消息	到	女王	尼俄柏	,

只有惊恐万分的底比斯人将这个消息告诉了尼俄柏女王。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['dɔːtəz] .

where	she	sat	with	her	seven	daughters	.
在哪里	她	卫星	和	她	七	女儿们	.

她和她的七个女儿坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] .

She	would	not	believe	in	such	a	sorrow	.
她	会	不是	相信	在	这样的	一个	悲哀	.

她不会相信会有这样的悲伤。

" ['sævɪdʒ] [lə'təunə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevənz] , " ['nevə(r)] [θɪŋk]

"	Savage	Latona	,	"	she	cried	,	lifting	her	arms	against	the	heavens	,	"	never	think
"	野蛮的	拉托纳	,	"	她	哭	,	举重	她	武器	反对	这	天	,	"	绝不	思考

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] .

that	you	have	conquered	.
那	你	有	征服	.

“野蛮的拉托纳，”她喊道，举起双臂指向天空，“永远不要以为你已经征服了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði]['greɪtə(r)] .

I	am	still	the	greater	.
我	是	仍然	这	更大的	.

我依然更胜一筹。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] [sæŋk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	At	that	moment	one	of	her	daughters	sank	beside	her	.
"	在	那	片刻	一	的	她	女儿们	沉没	旁	她	.

“就在这时，她的一个女儿倒在了她身边。”

[daɪ'ænə][hæd; həd][sped][æn; ən]['ærəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ðæt][ɪz][laɪk][ðə; ði]['kres(ə)nt][muːn]

Diana	had	sped	an	arrow	from	her	bow	that	is	like	the	crescent	moon
戴安娜	有	加速	一个	箭	从	她	弓	那	是	喜欢	这	新月	月亮

.

:

.

戴安娜从弓上射出一支形似新月的箭。

[wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][kraɪ], [neɪ], ['iːv(ə)n][æz; əz][ðeɪ][m'ɜːməd][wɜːdz][ɒv; əv]['kʌmfət], [ðə; ði]['sɪstəz][daɪd],

Without	a	cry	,	nay	,	even	as	they	murmured	words	of	comfort	,	the	sisters	died	,
没有	一个	哭	,	不	,	甚至	作为	他们	低声说道	字	的	舒适	,	这	姐妹	死亡	,

[wʌn][baɪ][wʌn].

one	by	one	.
一	经过	一	.

姐妹俩没有一声哭喊，甚至在低声安慰的话语中，一个接一个地死去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz][swɪft][ænd; ənd]['saʊndləs][æz; əz]['snəʊfɔːl].

It	was	all	as	swift	and	soundless	as	snowfall	.
它	曾是	全部	作为	迅速	和	无声	作为	降雪	.

一切都像下雪一样迅速而无声。

['əʊnli][ðə; ði]['gɪlti]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][left], [træns'fɪkst][wɪð][griːf].

Only	the	guilty	mother	was	left	,	transfixed	with	grief	.
仅有的	这	有罪的	母亲	曾是	左边	,	呆若木鸡	和	悲伤	.

只剩下那位愧疚的母亲，她悲痛欲绝，呆立在原地。

[tɪəz][fləʊd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aɪz], [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][spəʊk][nɒt][ə; eɪ][wɜːd], [hɜː(r); hə(r)][hɑːt]

Tears	flowed	from	her	eyes	,	but	she	spoke	not	a	word	,	her	heart
眼泪	流动	从	她	眼睛	,	但	她	辐	不是	一个	单词	,	她	心

['nevə(r)]['sɔfənd];

never	softened	;
绝不	软化	;

泪水从她眼中涌出，但她一言不发，她的心始终没有软化；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][tɜːnd][tuː; tə][stəʊn], [ænd; ənd][ðə; ði][tɪəz][fləʊd][daʊn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld]

and	at	last	she	turned	to	stone	,	and	the	tears	flowed	down	her	cold
和	在	最后的	她	转向	到	石头	,	和	这	眼泪	流动	向下	她	寒冷的

[feɪs][fər'evə(r)].

face	forever	.
脸	永远	.

最后她变成了石头，泪水永远地从她冰冷的脸上流淌下来。

[æd'miːtəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʃepəd].

ADMETUS	AND	THE	SHEPHERD	.
阿德墨图斯	和	这	牧羊人	.

阿德墨托斯与牧羊人。

[ə'pɒləʊ][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪz][friː][ɒv; əv][keə(r)], [ðəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['glɔːriəs][ɒv; əv]

Apollo	did	not	live	always	free	of	care	,	though	he	was	the	most	glorious	of
阿波罗	做过	不是	居住	总是	自由的	的	关心	,	尽管	他	曾是	这	最多	辉煌	的

[ðə; ði][gɒdz].

the	gods	.
这	神	.

虽然阿波罗是众神中最荣耀的，但他并非一直过着无忧无虑的生活。

[wʌn][deɪ], [ɪn]['æŋgə(r)][wɪð][ðə; ði][saɪ'kləʊpiːz][huː][wɜːk][æt; ət][ðə; ði]['fɔːdʒɪz][ɒv; əv]['vʌlkən],

One	day	,	in	anger	with	the	Cyclopes	who	work	at	the	forges	of	Vulcan	,
一	天	,	在	愤怒	和	这	独眼巨人	WHO	工作	在	这	锻造厂	的	火神	,

有一天，他因对在伏尔甘锻造厂工作的独眼巨人感到愤怒，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['ærəus] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] , [bʌt; bət]

he	sent	his	arrows	after	them	,	to	the	wrath	of	all	the	gods	,	but
他	发送	他的	箭头	后	他们	,	到	这	愤怒	的	全部	这	神	,	但

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [zjuːs] .

especially	of	Zeus	.
尤其	的	宙斯	.

他向他们射箭，激怒了众神，尤其是宙斯。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sai'kləupiːz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .)

(	For	the	Cyclopes	always	make	his	thunderbolts	,	and	make	them	well	.	)
(	为了	这	独眼巨人	总是	制作	他的	雷电	,	和	制作	他们	出色地	.	)

（因为独眼巨人总是能制造出他的雷霆，而且威力十足。）

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

Even	the	divine	archer	could	not	go	unpunished	,
甚至	这	神圣的	射手	可以	不是	去	未受惩罚	,

即使是神箭手也无法逃脱惩罚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['penəlti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm] ['mɔːt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

and	as	a	penalty	he	was	sent	to	serve	some	mortal	for	a	year	.
和	作为	一个	惩罚	他	曾是	发送	到	服务	一些	凡人	为了	一个	年	.

作为惩罚，他被送去为某个凡人服役一年。

[sʌm; səm] [seɪ] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] [naɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] ;

Some	say	one	year	and	some	say	nine	,	but	in	those	days	time	passed	quickly	;
一些	说	一	年	和	一些	说	九	,	但	在	那些	天	时间	通过了	迅速地	;

有人说是一年，有人说是九年，但那时候时间过得很快；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	for	the	gods	,	they	took	no	heed	of	it	.
和	作为	为了	这	神	,	他们	采取	不	注意	的	它	.

至于众神，他们对此置之不理。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [ɪn] ['θesəli] , [æd'miːtəs] [baɪ] [neɪm] ,

Now	there	was	a	certain	king	in	Thessaly	,	Admetus	by	name	,
现在	那里	曾是	一个	肯定	国王	在	色萨利	,	阿德墨图斯	经过	姓名	,

当时帖撒利有一位国王，名叫阿德墨托斯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [sɜːv] [ə'baʊt]

and	there	came	to	him	one	day	a	stranger	,	who	asked	leave	to	serve	about
和	那里	来了	到	他	一	天	一个	陌生人	,	WHO	问	离开	到	服务	关于

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

有一天，一个陌生人来到他面前，请求允许他在宫里服侍。

[nʌn] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmli] , [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] ,

None	knew	his	name	,	but	he	was	very	comely	,	and	moreover	,
没有任何	知道	他的	姓名	,	但	他	曾是	非常	漂亮	,	和	而且	,

没有人知道他的名字，但他相貌英俊，而且，

[wen] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

when	they	questioned	him	he	said	that	he	had	come	from	a	position	of
什么时候	他们	被质问	他	他	说	那	他	有	来	从	一个	位置	的

[haɪ] [trʌst] .

high	trust	.
高的	相信	.

当被质问时，他说他曾身居要职，备受信任。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [tʃiːf] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [fl'ɒks] .

So	without	further	delay	they	made	him	chief	shepherd	of	the	royal	flocks	.
所以	没有	更远	延迟	他们	制成	他	首席	牧羊人	的	这	皇家	羊群	.

于是，他们立即任命他为皇家羊群的总牧人。

['evri] [deɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - ,

Every	day	thereafter	,	he	drove	his	sheep	to	the	banks	of	the	river	Amphrysus	,
每一个	天	此后	,	他	驾驶	他的	羊	到	这	银行	的	这	河	-	,

此后每天，他都把羊群赶到安弗里索斯河岸边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [braʊz] .

and	there	he	sat	to	watch	them	browse	.
和	那里	他	卫星	到	手表	他们	浏览	.

他坐在那里看着他们浏览商品。

[ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk] [ðæt] [pɑːst] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

The	country	-	folk	that	passed	drew	near	to	wonder	at	him	,	without	daring	to	ask	questions	.
这	国家	-	民间	那	通过了	画	靠近	到	想知道	在	他	,	没有	大胆	到	问	问题	.

路过的乡下人纷纷走近他，好奇地打量着他，却不敢提问。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [liːtʃ] - [krɑːft] ,

He	seemed	to	have	a	knowledge	of	leech	-	craft	,
他	似乎	到	有	一个	知识	的	水蛭	-	工艺	,

他似乎懂一些水蛭疗法。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [ɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['weɪfeərə(r)] [wɪð] ['eni] [wiːd] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)] [baɪ] ;

and	knew	how	to	cure	the	ills	of	any	wayfarer	with	any	weed	that	grew	near	by	;
和	知道	如何	到	治愈	这	疾病	的	任何	旅行者	和	任何	杂草	那	生长	靠近	经过	;

他懂得如何用附近生长的任何一种野草治愈任何过路人的疾病；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

and	he	would	pipe	for	hours	in	the	sun	.
和	他	会	管道	为了	小时	在	这	太阳	.

他会在阳光下吹奏几个小时的笛子。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - ['spəʊkən] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

A	simple	-	spoken	man	he	was	,	yet	he	seemed	to	know	much	more	than	he	would	say	,
一个	简单的	-	说	男人	他	曾是	,	然而	他	似乎	到	知道	很多	更多的	比	他	会	说	,

他说话朴实无华，但似乎懂得比他愿意承认的要多得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [mɜːθ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [hɪm] ['sʌni] ['weðə(r)] .

and	he	smiled	with	a	kindly	mirth	when	the	people	wished	him	sunny	weather	.
和	他	微笑	和	一个	亲切地	欢笑	什么时候	这	人们	希望	他	阳光明媚	天气	.

当人们祝他天气晴朗时，他露出了和蔼可亲的笑容。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] ,

Indeed	,	as	days	went	by	,	it	seemed	as	if	summer	had	come	to	stay	,	and	,
的确	,	作为	天	去	经过	,	它	似乎	作为	如果	夏天	有	来	到	停留	,	和	,

随着时间推移，夏天似乎真的要一直持续下去了，而且，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['frendli] .

like	the	shepherd	,	found	the	place	friendly	.
喜欢	这	牧羊人	,	成立	这	地方	友好的	.

就像牧羊人一样，觉得这个地方很友好。

['nəʊweə(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [flˈɒks] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [siː] ,

Nowhere	**else**	**were**	**the**	**flocks**	**so**	**white**	**and**	**fair**	**to**	**see**	**,**
无处	别的	是	这	羊群	所以	白色的	和	公平的	到	看	,

其他地方都看不到如此洁白漂亮的羊群。

[laɪk] [klaʊdz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [ðeə(r)]

like	**clouds**	**loitering**	**along**	**a**	**bright**	**sky**	**;**	**and**	**sometimes**	**,**	**when**	**he**	**chose**	**,**	**their**
喜欢	云	游荡	沿着	一个	明亮的	天空	;	和	有时	,	什么时候	他	选择	,	他们的

['kiːpə(r)] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

keeper	**sang**	**to**	**them**	**.**
守门员	唱	到	他们	.

就像云朵在明亮的天空中徘徊；有时，当他愿意的时候，它们的守护者会为它们唱歌。

[ðen] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] [seɪld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] ,

Then	**the**	**grasshoppers**	**drew**	**near**	**and**	**the**	**swans**	**sailed**	**close**	**to**	**the**	**river**	**banks**	**,**
然后	这	蚱蜢	画	靠近	和	这	天鹅	航行	关闭	到	这	河	银行	,

这时，蚱蜢们靠近了河岸，天鹅们也游到了河边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**country**	**-**	**men**	**gathered**	**about**	**to**	**hear**	**wonderful**	**tales**	**of**	**the**
和	这	国家	-	男人	聚集	关于	到	听到	精彩的	故事	的	这

['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['paɪθən] ,

slaying	**of**	**the**	**monster**	**Python**	**,**
杀戮	的	这	怪物	Python	,

乡亲们围拢过来，聆听关于斩杀巨蟒的精彩故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [æsez] [ɪəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdn] , ['dæfni] ,

and	**of**	**a**	**king**	**with**	**ass's**	**ears**	**,**	**and**	**of**	**a**	**lovely**	**maiden**	**,**	**Daphne**	**,**
和	的	一个	国王	和	屁股	耳朵	,	和	的	一个	迷人的	少女	,	芫	,

还有一位长着驴耳朵的国王，以及一位美丽的少女达芙妮。

[huː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔːr-] - [triː] .

who	**grew**	**into**	**a**	**laurel**	**-**	**tree**	**.**
WHO	生长	进入	一个	月桂树	-	树	.

长成了一棵月桂树。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [druː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd]

In	**time**	**the**	**rumor**	**of**	**these**	**things**	**drew**	**the**	**king**	**himself**	**to**	**listen**	**;**	**and**
在	时间	这	谣言	的	这些	事物	画	这	国王	他自己	到	听	;	和

[æd'miːtəs] ,

Admetus	**,**
阿德墨图斯	,

随着时间的推移，这些传闻引起了国王本人的注意；而阿德墨托斯，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːgəʊ] ,

who	**had**	**been**	**to**	**see**	**the**	**world**	**in**	**the**	**ship**	**Argo**	**,**
WHO	有	到过	到	看	这	世界	在	这	船	阿尔戈	,

他曾乘坐阿尔戈号环游世界，

[njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɜːθli] ['ʃepəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɒd] .

knew	**at**	**once**	**that**	**this**	**was**	**no**	**earthly**	**shepherd**	**,**	**but**	**a**	**god**	**.**
知道	在	一次	那	这	曾是	不	尘世的	牧羊人	,	但	一个	上帝	.

他立刻意识到这不是世间的牧羊人，而是一位神。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd]

From	**that**	**day**	**,**	**like**	**a**	**true**	**king**	**,**	**he**	**treated**	**his**	**guest**	**with**	**reverence**	**and**
从	那	天	,	喜欢	一个	真的	国王	,	他	治疗	他的	客人	和	尊敬	和

['frendlinəs] ,

friendliness	**,**
友善	,

从那天起，他像一位真正的国王一样，以敬畏和友善的态度对待他的客人。

['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɒd][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] .

asking	no	questions	;	and	the	god	was	well	pleased	.
问	不	问题	;	和	这	上帝	曾是	出色地	高兴	.

没有提问，神就非常满意了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [æd'miːtəs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] , [æl'sestɪs] ,

Now	it	came	to	pass	that	Admetus	fell	in	love	with	a	beautiful	maiden	,	Alcestis	,
现在	它	来了	到	经过	那	阿德墨图斯	跌倒	在	爱	和	一个	美丽的	少女	,	阿尔塞斯蒂斯	,

后来，阿德墨托斯爱上了一位美丽的少女，名叫阿尔刻提斯。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['piːliæs,'pe-][hæd; həd]

and	,	because	of	the	strange	condition	that	her	father	Pelias	had
和	,	因为	的	这	奇怪的	状况	那	她	父亲	佩利亚斯	有

[leɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] ['sjuːtə] ,

laid	upon	all	suitors	,
铺设	之上	全部	求婚者	,

而且，由于她父亲珀利阿斯对所有求婚者提出的奇怪条件，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevi] - [hɑːtɪd] .

he	was	heavy	-	hearted	.
他	曾是	重的	-	心地	.

他心情沉重。

['əʊnli] [ðæt] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][waɪld]

Only	that	man	who	should	come	to	woo	her	in	a	chariot	drawn	by	a	wild
仅有的	那	男人	WHO	应该	来	到	哇	她	在	一个	战车	绘制	经过	一个	荒野

[bɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] [maɪt] ['evə(r)] ['mæri] [æl'sestɪs] ;

boar	and	a	lion	might	ever	marry	Alcestis	;
公猪	和	一个	狮子	可能	曾经	结婚	阿尔塞斯蒂斯	;

只有驾着野猪和狮子拉的战车来向她求婚的男人，才有可能娶到阿尔刻提斯为妻；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɑːsk][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	this	task	was	enough	to	puzzle	even	a	king	.
和	这	任务	曾是	足够的	到	谜	甚至	一个	国王	.

这项任务甚至足以让国王都感到困惑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃepəd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][rəʊz] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

As	for	the	shepherd	,	when	he	heard	of	it	he	rose	,	one	fine	morning	,
作为	为了	这	牧羊人	,	什么时候	他	听到	的	它	他	玫瑰	,	一	美好的	早晨	,

至于牧羊人，他听到这消息后，在一个晴朗的早晨起身了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , — [nəʊ][wʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] .

and	left	the	sheep	and	went	his	way	,	—	no	one	knew	whither	.
和	左边	这	羊	和	去	他的	方式	,	—	不	一	知道	往哪里去	.

他抛下羊群，独自离去，无人知晓他要去往何方。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪs'meɪd] .

If	the	sun	had	gone	out	,	the	people	could	not	have	been	more	dismayed	.
如果	这	太阳	有	已消失	出去	,	这	人们	可以	不是	有	到过	更多的	沮丧	.

如果太阳消失了，人们的沮丧程度恐怕也难以想象。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [went] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] - ,

The	king	himself	went	,	late	in	the	day	,	to	walk	by	the	river	Amphrysus	,
这	国王	他自己	去	,	晚的	在	这	天	,	到	走	经过	这	河	-	,

当天晚些时候，国王亲自去安弗里索斯河边散步。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fl'ɒks] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]

and	wonder	if	his	gracious	keeper	of	the	flocks	had	deserted	him	in	a
和	想知道	如果	他的	亲切	守门员	的	这	羊群	有	荒凉的	他	在	一个

[taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

time	of	need	.
时间	的	需要	.

并怀疑他那仁慈的牧羊人是否在他危难之际抛弃了他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

But	at	that	very	moment	,	whom	should	he	see	returning	from	the	woods
但	在	那	非常	片刻	,	谁	应该	他	看	返回	从	这	树林

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepəd] ,

but	the	shepherd	,
但	这	牧羊人	,

但就在这时，他看见牧羊人从树林里回来了。

['glɔːriəs] [æz; əz] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ,

glorious	as	sunset	,	and	leading	side	by	side	a	lion	and	a	boar	,
辉煌	作为	日落	,	和	领导	边	经过	边	一个	狮子	和	一个	公猪	,

像日落一样绚丽，狮子和野猪并肩而行，

[æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [tuː] [ʃiːp] !

as	gentle	as	two	sheep	!
作为	温和的	作为	二	羊	!

像两只绵羊一样温顺!

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,

The	very	next	morning	,	with	joy	and	gratitude	,
这	非常	下一个	早晨	,	和	喜悦	和	感激	,

第二天一早，我便怀着喜悦和感激之情，

[æd'miːtəs] [set] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['piːliæs,'peˌ] ,

Admetus	set	out	in	his	chariot	for	the	kingdom	of	Pelias	,
阿德墨图斯	放	出去	在	他的	战车	为了	这	王国	的	佩利亚斯	,

阿德墨托斯驾着战车前往珀利阿斯王国。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [æl'sestɪs] , [ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]

and	there	he	wooed	and	won	Alcestis	,	the	most	loving	wife	that	was	ever
和	那里	他	追求	和	韩元	阿尔塞斯蒂斯	,	这	最多	爱	妻子	那	曾是	曾经

[hɜːd] [ɒv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

在那里，他追求并赢得了阿尔刻提斯的芳心，她是人们所听说的最温柔的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [æd'miːtəs] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,

It	was	well	for	Admetus	that	he	came	home	with	such	a	comrade	,
它	曾是	出色地	为了	阿德墨图斯	那	他	来了	家	和	这样的	一个	同志	,

阿德墨托斯能带着这样一位同伴回家，真是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd]

for	the	year	was	at	an	end	,	and	he	was	to	lose	his	shepherd
为了	这	年	曾是	在	一个	结尾	,	和	他	曾是	到	失去	他的	牧羊人

.

:

.

因为一年即将结束，他即将失去他的牧羊人。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	strange	man	came	to	take	leave	of	the	king	and	queen	whom	he	had
这	奇怪的	男人	来了	到	拿	离开	的	这	国王	和	女王	谁	他	有

[biˈfrend] .

befriended	.
结交朋友	.

这位陌生男子前来向他结识的国王和王后告别。

" ['blesɪd; blest][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [flˈɒks] , [æd'miːtəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Blessed	be	your	flocks	,	Admetus	,	"	he	said	,	smiling	.
"	蒙福	是	你的	羊群	,	阿德墨图斯	,	"	他	说	,	微笑	.

“愿你的羊群蒙福，阿德墨托斯，”他笑着说。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [liːv] [ðem; ðəm] .

"	They	shall	prosper	even	though	I	leave	them	.
"	他们	将	繁荣	甚至	尽管	我	离开	他们	.

即使我离开他们，他们也必兴旺发达。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gaɪz]

And	,	because	you	can	discern	the	gods	that	come	to	you	in	the	guise
和	,	因为	你	能	辨别	这	神	那	来	到	你	在	这	伪装

[ɒv; əv] ['weif,ɛərə] ,

of	wayfarers	,
的	旅行者	,

而且，因为你能分辨出化身为旅人的神灵，

['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]

happiness	shall	never	go	far	from	your	home	,	but	ever	return	to	be
幸福	将	绝不	去	远的	从	你的	家	,	但	曾经	返回	到	是

[jɔː(r); jə(r)] [gest] .

your	guest	.
你的	客人	.

幸福永远不会远离你的家，它总会回到你身边做你的客人。

[nəʊ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [hæv; həv][ai] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

No	man	may	live	on	earth	forever	,	but	this	one	gift	have	I	obtained	for	you
不	男人	可能	居住	在	地球	永远	,	但	这	一	礼物	有	我	获得	为了	你

.

:
.

没有人能永远活在世上，但我为你争取到了这份礼物。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['aʊə(r)] [drɔːz] [nɪə(r)] ,

When	your	last	hour	draws	near	,
什么时候	你的	最后的	小时	平局	靠近	,

当你的生命走到尽头时，

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

if	any	one	shall	be	willing	to	meet	it	in	your	stead	,	he	shall	die	,
如果	任何	一	将	是	愿意的	到	见面	它	在	你的	坚定	,	他	将	死	,

若有人愿意代替你承担此责，他必死无疑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] .

and	you	shall	live	on	,	more	than	the	mortal	length	of	days	.
和	你	将	居住	在	,	更多的	比	这	凡人	长度	的	天	.

你将活得更久，超过凡人所能活的寿命。

[sʌtʃ] [kɪŋz] [dɪ'zɜːv] [lɒŋ] [laɪf] .

Such	kings	deserve	long	life	.
这样的	国王	应得	长的	生活	.

这样的君王理应长寿。

" [səʊ] [endid] [ðə; ði] ['hæpi] [jɪə(r)] [wen] [ə'pɒləʊ] [tend] [ʃiːp] .

"	So	ended	the	happy	year	when	Apollo	tended	sheep	.
"	所以	结束	这	快乐的	年	什么时候	阿波罗	倾向于	羊	.

“就这样，阿波罗放羊的快乐一年结束了。”

[æl'sestɪs] .

ALCESTIS	.
alcestis	.

羊藿属。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə'pɑːloʊz] ['sɜːvɪs] [kept] ['θesəli] [fʊl] [ɒv; əv]

For	many	years	the	remembrance	of	Apollo's	service	kept	Thessaly	full	of
为了	许多	年	这	纪念	的	阿波罗的	服务	保留	色萨利	满的	的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

多年来，人们对阿波罗功绩的纪念，使色萨利沐浴在阳光之中。

[weə(r)] [ə; eɪ][gɒd][kʊd; kəd] [wɜːk] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɔːlsəʊ] .

Where	a	god	could	work	,	the	people	took	heart	to	work	also	.
在哪里	一个	上帝	可以	工作	,	这	人们	采取	心	到	工作	还	.

神明能够发挥作用的地方，人们也受到鼓舞，开始工作。

[flɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] [θrəʊv] , ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [bi'frend] ,

Flocks	and	herds	throve	,	travellers	were	befriended	,
群	和	畜群	茁壮成长	,	旅行者	是	结交朋友	,

羊群牛羊繁盛，旅人结交良友。

[ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

and	men	were	happy	under	the	rule	of	a	happy	king	and	queen	.
和	男人	是	快乐的	在下面	这	规则	的	一个	快乐的	国王	和	女王	.

在一位幸福的国王和王后的统治下，人们也感到幸福。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æd'miːtəs] [fel] [ɪl] ,

But	one	day	Admetus	fell	ill	,
但	一	天	阿德墨图斯	跌倒	患病的	,

但有一天，阿德墨托斯病倒了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] .

and	he	grew	weaker	and	weaker	until	he	lay	at	death's	door	.
和	他	生长	较弱	和	较弱	直到	他	躺	在	死亡人数	门	.

他的身体越来越虚弱，直到奄奄一息。

[ðen] , [wen] [nəʊ] ['remədi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Then	,	when	no	remedy	was	found	to	help	him	and	the	hope	of	the	people
然后	,	什么时候	不	补救	曾是	成立	到	帮助	他	和	这	希望	的	这	人们

[wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

was	failing	,
曾是	失败	,

后来，当找不到任何办法帮助他，人民的希望也逐渐破灭时，

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els]

they	remembered	the	promise	of	the	Fates	to	spare	the	king	if	some	one	else
他们	记得	这	承诺	的	这	命运	到	空闲的	这	国王	如果	一些	一	别的

[wʊd] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

would	die	in	his	stead	.
会	死	在	他的	坚定	.

他们想起命运女神曾许诺，如果其他人愿意替国王而死，就会饶恕国王。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɔː] ,

This	seemed	a	simple	matter	for	one	whose	wishes	are	law	,
这	似乎	一个	简单的	事情	为了	一	谁	愿望	是	法律	,

对于一个意志即法律的人来说，这似乎是一件小事。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf][ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

and	whose	life	is	needed	by	all	his	fellow	-	men	.
和	谁	生活	是	需要	经过	全部	他的	同伴	-	男人	.

他的生命对所有同胞都至关重要。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] .

But	,	strange	to	say	,	the	substitute	did	not	come	forward	at	once	.
但	,	奇怪的	到	说	,	这	代替	做过	不是	来	向前	在	一次	.

但奇怪的是，替补人选并没有立即出现。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [daɪ] .

Among	the	king's	most	faithful	friends	,	many	were	afraid	to	die	.
之中	这	国王的	最多	忠实	朋友们	,	许多	是	害怕的	到	死	.

国王最忠诚的朋友中，许多人都害怕死亡。

[men] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

Men	said	that	they	would	gladly	give	their	lives	in	battle	,
男人	说	那	他们	会	乐意	给	他们的	生活	在	战斗	,

男人们说他们甘愿为战场献出生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [bed] [æt; ət] [həʊm] [laɪk] ['helpləs] [əʊld] ['wɪmɪn] .

but	that	they	could	not	die	in	bed	at	home	like	helpless	old	women	.
但	那	他们	可以	不是	死	在	床	在	家	喜欢	无助	老的	女性	.

但她们不能像无助的老妇人那样死在家里的床上。

[ðə; ði] ['welθi] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [hu:]

The	wealthy	had	too	much	to	live	for	;	and	the	poor	,	who
这	富裕	有	也	很多	到	居住	为了	;	和	这	贫穷的	,	WHO

[pə'zest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪf] ,

possessed	nothing	but	life	,
拥有	没有什么	但	生活	,

富人拥有太多东西，而穷人除了生命之外一无所有。

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] .

could	not	bear	to	give	up	that	.
可以	不是	熊	到	给	向上	那	.

舍不得放弃它。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['peərənts] [ɒv; əv] [æd'mi:təs] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [fju:]

Even	the	aged	parents	of	Admetus	shrunk	from	the	thought	of	losing	the	few
甚至	这	老年人	父母	的	阿德墨图斯	缩小	从	这	想法	的	输	这	很少

[j'iəz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

years	that	remained	to	them	,
年	那	剩余	到	他们	,

就连阿德墨托斯年迈的父母也一想到会失去所剩无几的时光而感到恐惧。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

and	thought	it	impious	that	any	one	should	name	such	a	sacrifice	.
和	想法	它	不敬	那	任何	一	应该	姓名	这样的	一个	牺牲	.

并认为任何人给这样的祭祀命名都是不敬的。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [θri:] [feɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] ,

All	this	time	,	the	three	Fates	were	waiting	to	cut	the	thread	of	life	,
全部	这	时间	,	这	三	命运	是	等待	到	切	这	线	的	生活	,

这段时间里，命运三女神一直在等待着剪断生命之线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .

and	they	could	not	wait	longer	.
和	他们	可以	不是	等待	更长	.

他们再也等不下去了。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Then	,	seeing	that	even	the	old	and	wretched	clung	to	their	gift	of	life	,
然后	,	看到	那	甚至	这	老的	和	可怜	紧紧抓住	到	他们的	礼物	的	生活	,

然后，看到就连年老体弱的人也紧紧抓住生命这份馈赠，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [hɜ:'self] [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [kwi:n] , [æl'sestɪs] ?

who	should	offer	herself	but	the	young	and	lovely	queen	,	Alcestis	?
WHO	应该	提供	她自己	但	这	年轻的	和	迷人的	女王	,	阿尔塞斯蒂斯	?

除了年轻貌美的女王阿尔刻提斯之外，还有谁会自愿献身呢?

['sɒrəʊfl] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] ,

Sorrowful	**but**	**resolute**	**,**	**she**	**determined**	**to**	**be**	**the**	**victim**	**,**
悲伤	但	坚决	,	她	决定	到	是	这	受害者	,

她悲伤却又坚定，决心要成为受害者。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	**made**	**ready**	**to**	**die**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**her**	**husband**	**.**
和	制成	准备好	到	死	为了	这	清酒	的	她	丈夫	.

她已做好为丈夫牺牲的准备。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

She	**took**	**leave**	**of**	**her**	**children**	**and**	**commended**	**them**	**to**	**the**	**care**	**of**
她	采取	离开	的	她	孩子们	和	赞扬	他们	到	这	关心	的

[æd'mi:təs] .

Admetus	**.**
阿德墨图斯	.

她告别了孩子们，并将他们托付给阿德墨托斯照顾。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] .

All	**his**	**pleading**	**could**	**not**	**change**	**the**	**decree**	**of**	**the**	**Fates**	**.**
全部	他的	恳求	可以	不是	改变	这	法令	的	这	命运	.

他的一切恳求都无法改变命运的安排。

['ælsestɪs] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .

Alcestis	**prepared**	**for**	**death**	**as**	**for**	**some**	**consecration**	**.**
阿尔塞斯蒂斯	准备	为了	死亡	作为	为了	一些	祝圣	.

阿尔刻提斯做好了赴死的准备，如同准备接受某种奉献仪式。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] ['ɪlnəs] [si:zd]

She	**bathed**	**and**	**anointed**	**her**	**body**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**mortal**	**illness**	**seized**
她	洗澡	和	受膏者	她	身体	,	和	,	作为	一个	凡人	疾病	查获

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她沐浴更衣，涂抹圣油，随后，一场致命的疾病袭来，

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] , [rəʊbd] [ɪn][feə(r)] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [ˌfeə'wel] .

she	**lay**	**down**	**to**	**die**	**,**	**robed**	**in**	**fair**	**raiment**	**,**	**and**	**bade**	**her**	**kindred**	**farewell**	**.**
她	躺	向下	到	死	,	身着长袍	在	公平的	服饰	,	和	巴德	她	亲属	告别	.

她身着华丽的衣袍，躺下等死，向亲人们告别。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

The	**household**	**was**	**filled**	**with**	**mourning**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
这	家庭	曾是	已填	和	丧	,	但	它	曾是	也	晚的	.

家中充满了哀悼的气氛，但为时已晚。

[ʃi:; ʃi] [wein] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk] ['deɪlaɪt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [gɒn] .

She	**waned**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**king**	**,**	**like**	**daylight**	**that**	**must**	**be**	**gone**	**.**
她	减弱	前	这	眼睛	的	这	国王	,	喜欢	日光	那	必须	是	已消失	.

在国王的眼前，她渐渐黯淡下来，如同即将消逝的白昼。

[æt; ət] [ðɪs] ['griːvəs] ['məʊmənt] ['herəkli:z] , [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] ,

At	**this**	**grievous**	**moment**	**Heracles**	**,**	**mightiest**	**of**	**all**	**men**	**,**
在	这	严重的	片刻	赫拉克勒斯	,	最强大的	的	全部	男人	,

在这悲痛的时刻，赫拉克勒斯，世上最强大的人，

[hu:] [wɒz; wəz] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [nju:] [əd'ventʃəz] , [begd] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]

who	**was**	**journeying**	**on**	**his**	**way**	**to**	**new**	**adventures**	**,**	**begged**	**admittance**	**to**	**the**
WHO	曾是	旅程	在	他的	方式	到	新的	冒险	,	乞求	准入	到	这

['pæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

他正踏上新的冒险之旅，恳求进入宫殿。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gri:f] [ɪn] [ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [pleɪs] .

and	inquired	the	cause	of	such	grief	in	that	hospitable	place	.
和	询问	这	原因	的	这样的	悲伤	在	那	好客	地方	.

于是，他询问了在这个热情好客的地方发生如此悲痛事件的原因。

[hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [æd'mi:təs] , [ænd; ənd] , [strʌk] [wɪð] ['pɪti] ,

He	was	told	of	the	misfortune	that	had	befallen	Admetus	,	and	,	struck	with	pity	,
他	曾是	讲述	的	这	不幸	那	有	发生	阿德墨图斯	,	和	,	击	和	遗憾	,

他听说了阿德墨托斯遭遇的不幸，深受怜悯，

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [mait] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [gɒdz] .

he	resolved	to	try	what	his	strength	might	do	for	this	man	who	had	been	a	friend	of	gods	.
他	已解决	到	尝试	什么	他的	力量	可能	做	为了	这	男人	WHO	有	到过	一个	朋友	的	神	.

他决心尽自己的力量去帮助这个曾是神明朋友的人。

[ɔ:l'redi] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['heɪdi:z][fɔ:(r); fə(r)] [æl'sestɪs] ,

Already	Death	had	come	out	of	Hades	for	Alcestis	,
已经	死亡	有	来	出去	的	哈迪斯	为了	阿尔塞斯蒂斯	,

死神已经从冥界来到阿尔刻提斯身边了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['herəkli:z] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:m] ['li:dɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,

and	as	Heracles	stood	at	the	door	of	her	chamber	he	saw	that	awful	form	leading	away	the	lovely	spirit	of	the	queen	,
和	作为	赫拉克勒斯	站立	在	这	门	的	她	房间	他	锯	那	可怕	形式	领导	离开	这	迷人的	精神	的	这	女王	,

当赫拉克勒斯站在王后寝宫门口时，他看见那可怕的身影正带走王后美丽的灵魂。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .

for	the	breath	had	just	departed	from	her	body	.
为了	这	气息	有	只是	已离开	从	她	身体	.

因为她的气息已经完全离开了她的身体。

[ðen] [ðə; ði] [mait] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['fɑ:ðə(r)] [zju:s] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

Then	the	might	that	he	had	from	his	divine	father	Zeus	stood	by	the	hero	.
然后	这	可能	那	他	有	从	他的	神圣的	父亲	宙斯	站立	经过	这	英雄	.

然后，他从神圣的父亲宙斯那里继承的力量就站在了英雄身边。

[hi:; hi] [si:zd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['resl] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪktəri] .

He	seized	Death	in	his	giant	arms	and	wrestled	for	victory	.
他	查获	死亡	在	他的	巨大的	武器	和	摔跤	为了	胜利	.

他用巨大的双臂抓住了死神，并与之搏斗，最终取得了胜利。

[naʊ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] .

Now	Death	is	a	visitor	that	comes	and	goes	.
现在	死亡	是	一个	游客	那	来	和	去	.

死亡如今只是一个来来往往的访客。

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt] ['tæri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜ:ld] ; [ɪts][eə(r)][ɪz] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	may	not	tarry	in	the	upper	world	;	its	air	is	not	for	him	;	and	at	length	,
他	可能	不是	焦油	在	这	上	世界	;	它是	空气	是	不是	为了	他	;	和	在	长度	,

他或许无法在上界久留；那里的空气不适合他；最终，

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [gɪv] [wei] , [hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] , [wiːk]

feeling	**his**	**power**	**give**	**way**	**,**	**he**	**loosed**	**his**	**grasp**	**of**	**the**	**queen**	**,**	**and**	**,**	**weak**
感觉	他的	力量	给	方式	,	他	松开	他的	抓牢	的	这	女王	,	和	,	虚弱的

[wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

with	**the**	**struggle**	**,**
和	这	斗争	,

他感到自己的力量正在消退，便松开了对王后的控制，并且因挣扎而虚弱不堪。

[meɪd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .

made	**escape**	**to**	**his**	**native**	**darkness**	**of**	**Hades**	**.**
制成	逃脱	到	他的	本国的	黑暗	的	哈迪斯	.

他逃回了故乡冥界的黑暗深处。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪndrəd] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æl'sestɪs] [leɪ]

In	**the**	**chamber**	**where**	**the**	**royal**	**kindred**	**were**	**weeping**	**,**	**the**	**body**	**of**	**Alcestis**	**lay**
在	这	房间	在哪里	这	皇家	亲属	是	哭泣	,	这	身体	的	阿尔塞斯蒂斯	躺

, [feə(r)][tuː; tə] [siː] ,

,	**fair**	**to**	**see**	**,**
,	公平的	到	看	,

在王室亲属们哭泣的房间里，阿尔刻提斯的遗体静静地躺在那里，面容安详。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [breθ] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [laɪk][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [bɜːd] .

and	**once**	**more**	**the**	**breath**	**stirred**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**like**	**a**	**waking**	**bird**	**.**
和	一次	更多的	这	气息	搅拌	在	她	心	,	喜欢	一个	醒来	鸟	.

她心中的呼吸再次涌动，如同醒来的鸟儿。

[bæk] [tuː; tə][ɪts] [həʊm] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['spɪrɪt] ,

Back	**to**	**its**	**home**	**came**	**her**	**lovely**	**spirit**	**,**
后退	到	它是	家	来了	她	迷人的	精神	,

她可爱的灵魂回到了故乡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kɪŋ]

and	**for**	**long**	**years**	**after**	**she**	**lived**	**happily**	**with**	**her**	**husband**	**,**	**King**
和	为了	长的	年	后	她	居住地	快乐地	和	她	丈夫	,	国王

[æd'miːtəs] .

Admetus	**.**
阿德墨图斯	.

此后多年，她与丈夫阿德墨托斯国王幸福地生活在一起。

[ə'pɑːloʊz] ['sɪstə(r)] .

APOLLO'S	**SISTER**	**.**
阿波罗的	姐姐	.

阿波罗的妹妹。

[ai] . [daɪ'ænə][ænd; ənd] [æk'tiːən] .

I	**.**	**DIANA**	**AND**	**ACTAEON**	**.**
我	.	戴安娜	和	阿克泰翁	.

一、狄安娜和阿克泰翁。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] , [huːm] [men] ['dredɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz][ðə; ði]

Like	**the**	**Sun**	**-**	**god**	**,**	**whom**	**men**	**dreaded**	**as**	**the**	**divine**	**archer**	**and**	**loved**	**as**	**the**
喜欢	这	太阳	-	上帝	,	谁	男人	令人恐惧的	作为	这	神圣的	射手	和	喜爱	作为	这

[dɪ'vaɪn] ['sɪŋə(r)] ,

divine	**singer**	**,**
神圣的	歌手	,

就像太阳神一样，人们既畏惧他是神圣的弓箭手，又敬爱他是神圣的歌者，

[daɪ'ænə] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hæd; həd] [tuː] [n'eɪtʃəz] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [deɪ] [frɒm; frəm] [naɪt] .

Diana	**,**	**his**	**sister**	**,**	**had**	**two**	**natures**	**,**	**as**	**different**	**as**	**day**	**from**	**night**	**.**
戴安娜	,	他的	姐姐	,	有	二	自然	,	作为	不同的	作为	天	从	夜晚	.

他的妹妹戴安娜性格双重，就像白天和黑夜一样截然不同。

[ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['kiːpɪŋ] ['hɒlədeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

On	earth	she	delighted	in	the	wild	life	of	the	chase	,	keeping	holiday	among	the
在	地球	她	高兴极了	在	这	荒野	生活	的	这	追赶	,	保持	假期	之中	这

['draiəd] ,

dryads	,
树精	,

在人间，她沉醉于狩猎的狂野生活，与树精们一起度假。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [nɪmfs] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['pɑːstaɪm] .

and	hunting	with	all	those	nymphs	that	loved	the	boyish	pastime	.
和	打猎	和	全部	那些	若虫	那	喜爱	这	男孩气	消遣	.

和那些喜欢这种男孩般消遣的仙女们一起狩猎。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)]

She	and	her	maidens	shunned	the	fellowship	of	men	and	would	not	hear
她	和	她	少女们	被排斥	这	奖学金	的	男人	和	会	不是	听到

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

of	marriage	,
的	婚姻	,

她和她的侍女们避开与男人交往，也不愿谈婚论嫁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dis'dein] [ɔːl] ['haʊshəʊld] [aːts] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

for	they	disdained	all	household	arts	;	and	there	are	countless	tales	of
为了	他们	轻蔑	全部	家庭	艺术	;	和	那里	是	无数	故事	的

[ðeə(r)] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['sjuːtə] .

their	cruelty	to	suitors	.
他们的	残酷	到	求婚者	.

因为他们鄙视一切家务；关于他们虐待求婚者的故事不胜枚举。

['sɪrɪŋks][ænd; ənd][ˌætə'læntə][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌæri'θjuːzə] ,

Syrinx	and	Atalanta	were	of	their	company	,	and	Arethusa	,
塞林克斯	和	亚特兰大	是	的	他们的	公司	,	和	阿瑞图萨	,

叙林克斯和阿塔兰忒是他们的同伴，还有阿瑞图萨。

[huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd]['evə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ] [æl'fiːəs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] -

who	was	changed	into	a	fountain	and	ever	pursued	by	Alpheus	the	river	-
WHO	曾是	已更改	进入	一个	喷泉	和	曾经	追击	经过	阿尔菲厄斯	这	河	-

[gɒd] ,

god	,
上帝	,

她被变成了一座喷泉，从此一直被河神阿尔菲俄斯追逐。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd] .

till	at	last	the	two	were	united	.
直到	在	最后的	这	二	是	团结的	.

最终，两人走到了一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dæfni] , [tuː] , [huː] [dis'dein] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] [hɪm'self] ,

There	was	Daphne	,	too	,	who	disdained	the	love	of	Apollo	himself	,
那里	曾是	芫	,	也	,	WHO	轻蔑	这	爱	的	阿波罗	他自己	,

还有达芙妮，她甚至不屑于接受阿波罗的爱。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] , [bʌt; bət][fled] [laɪk] ['sɪrɪŋks] ,

and	would	never	listen	to	a	word	of	his	suit	,	but	fled	like	Syrinx	,
和	会	绝不	听	到	一个	单词	的	他的	套装	,	但	逃亡	喜欢	塞林克斯	,

她根本不听他的诉讼，像绪任克斯一样逃走了。

[ænd; ənd] [preɪd] [laɪk] ['sɪrɪŋks][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] ['dæfni] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][feə(r)]

and	prayed	like	Syrinx	for	escape	;	but	Daphne	was	changed	into	a	fair
和	祈祷	喜欢	塞林克斯	为了	逃脱	;	但	芜	曾是	已更改	进入	一个	公平的

['lɔrəl, 'lɔː-] - [triː] ,

laurel	-	tree	,
月桂树	-	树	,

她像绪任克斯一样祈求逃脱；但达芙妮却变成了一棵美丽的月桂树。

[held] ['seɪkrɪd] [baɪ] [ə'pɒləʊ] [fər'evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

held	sacred	by	Apollo	forever	after	.
握住	神圣	经过	阿波罗	永远	后	.

从此以后，阿波罗将永远视其为圣物。

[ɔːl] [ðiːz] ['meɪdnz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ʌn'teɪmd] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [waɪld]

All	these	maidens	were	as	untamed	and	free	of	heart	as	the	wild
全部	这些	少女们	是	作为	未驯服的	和	自由的	的	心	作为	这	荒野

['kriːtʃəz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] ,

creatures	they	loved	to	hunt	,
生物	他们	喜爱	到	打猎	,

这些少女都像她们喜爱猎杀的野生动物一样，桀骜不驯，自由奔放。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [mə'lest] [ðem; ðəm] [dɪd] [səʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['perəl] .

and	whoever	molested	them	did	so	at	his	peril	.
和	谁	性骚扰	他们	做过	所以	在	他的	危险	.

任何骚扰她们的人都将付出惨痛的代价。

[nʌn] [deəd] ['trespəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nɪmfs] ,

None	dared	trespass	in	the	home	of	Diana	and	her	nymphs	,
没有任何	敢于	侵入	在	这	家	的	戴安娜	和	她	若虫	,

无人敢擅闯狄安娜和她的仙女们的居所。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['raɪətəs] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['sætəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːdləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ]

not	even	the	riotous	fauns	and	satyrs	who	were	heedless	enough	to	go	a
不是	甚至	这	暴乱的	半人半羊神	和	萨提尔	WHO	是	鲁莽	足够的	到	去	一个

- ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [stɪks] ,

-	swimming	in	the	river	Styx	,
-	游泳	在	这	河	冥河	,

就连那些肆意妄为、竟敢在冥河斯堤克斯游泳的牧神和萨提尔们，也未能幸免。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] .

if	they	had	cared	to	venture	near	such	a	dismal	place	.
如果	他们	有	关心	到	风险投资	靠近	这样的	一个	惨淡	地方	.

如果他们真的愿意冒险靠近这样一个阴森恐怖的地方的话。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] ['gɒdes; 'gɒdəs] [leɪd] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ʌn'ruːlɪ] [wɪts] ,

But	the	maiden	goddess	laid	a	spell	upon	their	unruly	wits	,
但	这	少女	女神	铺设	一个	拼写	之上	他们的	不羁	智慧	,

但少女女神对他们桀骜不驯的头脑施了魔法，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [muːn] [kən'trəʊlz] [ðə; ðɪ] [taɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] .

even	as	the	moon	controls	the	tides	of	the	sea	.
甚至	作为	这	月亮	控制	这	潮汐	的	这	海	.

就像月亮控制着海洋的潮汐一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['priːsɪŋkts] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊli] .

Her	precincts	were	holy	.
她	辖区	是	圣	.

她的领地是神圣的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] , [haʊˈevə(r)] , [huːz] [ɪl] - [taɪmd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [brɔːt] [ˈhevi] [ˈpʌnɪʃmənt]

There	was	one	man	,	however	,	whose	ill	-	timed	curiosity	brought	heavy	punishment
那里	曾是	一	男人	,	然而	,	谁	患病的	-	定时	好奇心	带来	重的	惩罚

[əˈpɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

然而，有一个人因为不合时宜的好奇心而受到了严厉的惩罚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ækˈtiːən] , [ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ˈkædməs] .

This	was	Actaeon	,	a	grandson	of	the	great	king	Cadmus	.
这	曾是	阿克泰翁	,	一个	孙子	的	这	伟大的	国王	卡德摩斯	.

这位是阿克泰翁，伟大的国王卡德摩斯的孙子。

[ˈwɪərɪd] [wɪð] [ˈhʌntɪŋ] , [wʌn] [nuːn] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ˈaɪdl] [θruː] [ðə; ðɪ]

Wearied	with	hunting	,	one	noon	,	he	left	his	comrades	and	idled	through	the
疲惫	和	打猎	,	一	中午	,	他	左边	他的	同志们	和	闲置	通过	这

[ˈfɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

一天中午，他打猎打累了，便离开同伴，独自在森林里闲逛。

[pəˈhæps] [tuː; tə] [spaɪ] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈwʊdlənd] [ˈdiəti] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .

perhaps	to	spy	upon	those	woodland	deities	of	whom	he	had	heard	.
也许	到	间谍	之上	那些	林地	神灵	的	谁	他	有	听到	.

或许是为了窥探他所听闻的那些林中神灵。

[tʃɑːns] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [grəʊv] [weə(r)] [daɪˈænə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nɪmfs]

Chance	brought	him	to	the	very	grove	where	Diana	and	her	nymphs
机会	带来	他	到	这	非常	树林	在哪里	戴安娜	和	她	若虫

[wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [beɪð] .

were	wont	to	bathe	.
是	惯于	到	洗澡	.

机缘巧合之下，他来到了狄安娜和她的仙女们经常沐浴的那片树林。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [θred] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brʊk] , [ˈnevə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈsaɪd] ,

He	followed	the	bright	thread	of	the	brook	,	never	turning	aside	,
他	随后	这	明亮的	线	的	这	溪	,	绝不	转弯	旁边	,

他循着溪水明亮的水流而去，从未偏离方向。

[ðəʊ] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈrevərəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] .

though	mortal	reverence	should	have	warned	him	that	the	place	was	for	gods	.
尽管	凡人	尊敬	应该	有	警告	他	那	这	地方	曾是	为了	神	.

凡人的敬畏之心本应让他意识到，这里是神明的居所。

[ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwʌndrəs] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ;

The	air	was	wondrous	clear	and	sweet	;
这	空气	曾是	奇妙的	清除	和	甜的	;

空气清新甘甜；

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [feə(r)] [triːz] [druːp] [ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

a	throng	of	fair	trees	drooped	their	branches	in	the	way	,
一个	人群	的	公平的	树木	下垂	他们的	分支	在	这	方式	,

一大片美丽的树木垂下枝条挡住了去路，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈʃeltəd] [ˈgrɒtəʊ] [bɪˈjɒnd] [fel] [ə; eɪ] [ˈmɪŋgld] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd]

and	from	a	sheltered	grotto	beyond	fell	a	mingled	sound	of	laughter	and
和	从	一个	避难所	石窟	超过	跌倒	一个	混合	声音	的	笑声	和

[ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtəz] .

running	waters	.
跑步	水	.

从远处一个隐蔽的洞穴里传来笑声和流水声交织在一起的声音。

[bʌt; bət] [æk'ti:ən] [wʊd] [nɒt] [tɜ:n] [bæk] .

But	Actaeon	would	not	turn	back	.
但	阿克泰翁	会	不是	转动	后退	.

但阿克泰翁不会回头。

['rʌfli] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] ['brɑ:ntʃɪz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] ,

Roughly	pushing	aside	the	laurel	branches	that	hid	the	entrance	of	the	cave	,	he	looked	in	,
大致	推动	旁边	这	月桂树	分支	那	隐藏	这	入口	的	这	洞穴	,	他	看起来	在	,

他粗暴地拨开遮蔽洞口的月桂枝，向里望去。

['stɑ:tlɪŋ] [daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meidnz] .

startling	Diana	and	her	maidens	.
令人震惊	戴安娜	和	她	少女们	.

令戴安娜和她的侍女们大吃一惊。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɜ:lɪʃ] [θɔ:t] ,

In	an	instant	a	splash	of	water	shut	his	eyes	,	and	the	goddess	,	reading	his	churlish	thought	,
在	一个	立即的	一个	溅	的	水	关闭	他的	眼睛	,	和	这	女神	,	阅读	他的	粗鲁	想法	,

刹那间，一阵水花扑面而来，合上了他的双眼。女神读懂了他粗鲁的想法，

[sed] : " [gəʊ] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

said	:	"	Go	now	,	if	thou	wilt	,	and	boast	of	this	intrusion	.
说	:	"	去	现在	,	如果	你	枯萎	,	和	夸	的	这	入侵	.

他说："如果你愿意，现在就去吹嘘你这次闯入事件吧。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stju:pɪd] [bɪ'wɪldəmənt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	He	turned	to	go	,	but	a	stupid	bewilderment	had	fallen	upon	him	.
"	他	转向	到	去	,	但	一个	愚蠢的	困惑	有	倒下	之上	他	.

他转身要走，却突然感到一阵莫名的困惑。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] .

He	looked	back	to	speak	,	and	could	not	.
他	看起来	后退	到	说话	,	和	可以	不是	.

他回头想说话，却说不出来。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [felt] ['æntləz] ['brɑ:ntʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] . :

He	put	his	hand	to	his	head	,	and	felt	antlers	branching	above	his	forehead	.
他	放	他的	手	到	他的	头	,	和	毛毡	鹿角	分枝	多于	他的	前额	.

他把手放在头上，感觉额头上方长出了鹿角。

[daʊn] [hi:; hi] [fel] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ; [ði:z] ['laɪkwaɪz] [tʃeɪndʒd] .

Down	he	fell	on	hands	and	feet	;	these	likewise	changed	.
向下	他	跌倒	在	双手	和	脚	;	这些	同样地	已更改	.

他手脚并用地摔倒在地；他的手脚也随之发生了变化。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'fendə(r)] !

The	poor	offender	!
这	贫穷的	罪犯	!

可怜的罪犯！

['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] ,

Crouching	by	the	brook	that	he	had	followed	,	he	looked	in	,
蹲伏	经过	这	溪	那	他	有	随后	,	他	看起来	在	,

他蹲在自己一直沿着的小溪边，向溪里望去。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	saw	nothing	but	the	image	of	a	stag	,	bending	to	drink	,
和	锯	没有什么	但	这	图像	的	一个	麇	,	弯曲	到	喝	,

他什么也没看到，只看到一头雄鹿弯腰喝水的景象。

[æz; əz]['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] .

as	only	that	morning	he	had	seen	the	creature	they	had	come	out	to	kill	.
作为	仅有的	那	早晨	他	有	已见	这	生物	他们	有	来	出去	到	杀	.

因为就在那天早上，他才亲眼见到了他们出来要猎杀的那个怪物。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['terə(r)][hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rʌn]

With	an	impulse	of	terror	he	fled	away	,	faster	than	he	had	ever	run
和	一个	冲动	的	恐怖	他	逃亡	离开	,	快点	比	他	有	曾经	跑步

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他出于恐惧本能地逃走了，速度比他以往任何时候都快。

['kræʃɪŋ] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['brækən] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [flaɪt] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm]

crashing	through	bush	and	bracken	,	the	noise	of	his	own	flight	ever	after	him
崩溃	通过	衬套	和	蕨类植物	,	这	噪音	的	他的	自己的	航班	曾经	后	他

[laɪk] [æn; ən] ['enəmi] .

like	an	enemy	.
喜欢	一个	敌人	.

他撞破灌木丛和蕨类植物，自己飞行的声音像敌人一样一直跟着他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [kləʊz] [baɪ] , [ðen] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [haʊndz] .

Suddenly	he	heard	the	blast	of	a	horn	close	by	,	then	the	baying	of	hounds	.
突然	他	听到	这	爆炸	的	一个	喇叭	关闭	经过	,	然后	这	吠叫	的	猎犬	.

突然，他听到附近传来一声号角声，接着是猎犬的吠叫声。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] , [meɪd]

His	comrades	,	who	had	rested	and	were	ready	for	the	chase	,	made
他的	同志们	,	WHO	有	休息	和	是	准备好	为了	这	追赶	,	制成

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

他的同伴们休息完毕，准备追击，紧随其后。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [preɪ] .

This	time	he	was	their	prey	.
这	时间	他	曾是	他们的	猎物	.

这一次，他成了他们的猎物。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] .

He	tried	to	call	and	could	not	.
他	尝试	到	称呼	和	可以	不是	.

他尝试打电话，但打不通。

[hɪz; ɪz] ['æntləz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz]

His	antlers	caught	in	the	branches	,	his	breath	came	with	pain	,	and	the	dogs
他的	鹿角	捕捉	在	这	分支	,	他的	气息	来了	和	疼痛	,	和	这	狗

[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ,

were	upon	him	,
是	之上	他	,

他的鹿角被树枝缠住，他痛苦地喘着粗气，猎犬们扑向了他。

— [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒgz] !

—	his	own	dogs	!
—	他的	自己的	狗	!

——他自己的狗！

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['iːgənəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [preɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

With	all	the	eagerness	that	he	had	often	praised	in	them	,	they	fell	upon	him	,
和	全部	这	渴望	那	他	有	经常	赞扬	在	他们	,	他们	跌倒	之上	他	,

他们带着他常常称赞的那种热情扑向了他。

['nəʊɪŋ] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .

knowing	not	their	own	master	.
会心	不是	他们的	自己的	掌握	.

不知自己的主人是谁。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['perɪʃt] , ['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['hʌntɪd] .

And	so	he	perished	,	hunter	and	hunted	.
和	所以	他	遇难	,	猎人	和	猎杀	.

于是，他既是猎人又是猎物，最终死去。

['əʊnli][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] .

Only	the	goddess	of	the	chase	could	have	devised	so	terrible	a	revenge	.
仅有的	这	女神	的	这	追赶	可以	有	设计	所以	糟糕的	一个	复仇	.

只有追逐女神才能想出如此可怕的复仇计划。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[daɪ'ænə][ænd; ənd] [en'dɪmɪən] .

DIANA	AND	ENDYMION	.
戴安娜	和	恩底弥翁	.

戴安娜和恩底弥翁。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

But	with	the	daylight	,
但	和	这	日光	,

但随着日光照射，

[ɔːl][ɒv; əv][daɪ'ænəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][waɪld][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] .

all	of	Diana's	joy	in	the	wild	life	of	the	woods	seemed	to	fade	.
全部	的	戴安娜的	喜悦	在	这	荒野	生活	的	这	树林	似乎	到	褪色	.

戴安娜对森林野趣生活的全部热爱似乎都消失了。

[baɪ] [naɪt] , [æz; əz]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	night	,	as	goddess	of	the	moon	,	she	watched	over	the	sleep	of	the
经过	夜晚	,	作为	女神	的	这	月亮	,	她	观看	超过	这	睡觉	的	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

夜幕降临，作为月亮女神，她守护着沉睡的大地。

— ['meʒəd] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

—	measured	the	tides	of	the	ocean	,	and	went	across	the	wide	path	of	heaven
—	测量	这	潮汐	的	这	海洋	,	和	去	穿过	这	宽的	小路	的	天堂

,

,
,

——他曾测量海洋的潮汐，走过宽广的天道，

[sləʊ] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [siː] .

slow	and	fair	to	see	.
慢的	和	公平的	到	看	.

缓慢而公平地呈现。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kres(ə)nt] ,

And	although	she	bore	her	emblem	of	the	bow	,	like	a	silver	crescent	,
和	虽然	她	钻孔	她	徽	的	这	弓	,	喜欢	一个	银	新月	,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['terəb(ə)l] ,

she	was	never	terrible	,
她	曾是	绝不	糟糕的	,

虽然她佩戴着弓箭的标志，如同银色的新月，但她却并不可怕。

[bʌt; bət] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

but	beneficent	and	lovely	.
但	仁慈的	和	迷人的	.

但却善良可爱。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepəd] , [en'dɪmɪən] ,

Indeed	,	there	was	once	a	young	shepherd	,	Endymion	,
的确	,	那里	曾是	一次	一个	年轻的	牧羊人	,	恩底弥翁	,

的确，从前有一个年轻的牧羊人，名叫恩底弥翁。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [maʊnt] - [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrər]

who	used	to	lead	his	flocks	high	up	the	slopes	of	Mount	Latmos	to	the	purer
WHO	用过的	到	带领	他的	羊群	高的	向上	这	连续下坡	的	山	-	到	这	更纯净

[eə(r)] ;

air	;
空气	;

他过去常常带领羊群到拉特莫斯山的山坡上去呼吸更清新的空气；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [braʊzd] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['driːmɪŋ]

and	there	,	while	the	sheep	browsed	,	he	spent	his	days	and	nights	dreaming
和	那里	,	尽管	这	羊	浏览	,	他	花费	他的	天	和	夜晚	做梦

[ɒn] [ðə; ði] ['splətri] ['ʌpləndz] .

on	the	solitary	uplands	.
在	这	孤	高地	.

在那里，当羊群悠闲地吃草时，他日夜都在孤独的高地上做着梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] .

He	was	a	beautiful	youth	and	very	lonely	.
他	曾是	一个	美丽的	青年	和	非常	孤独	.

他是个英俊的青年，却非常孤独。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][hiː; hi] ,

Looking	down	one	night	from	the	heavens	near	by	and	as	lonely	as	he	,
寻找	向下	一	夜晚	从	这	天	靠近	经过	和	作为	孤独	作为	他	,

[daɪ'ænə] [sɔː] [hɪm] ,

Diana	saw	him	,
戴安娜	锯	他	,

一天晚上，黛安娜从附近的天空俯瞰着他，和他一样孤独。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ænd; ənd]

and	her	heart	was	moved	to	tenderness	for	his	weariness	and
和	她	心	曾是	已搬	到	压痛	为了	他的	疲劳	和

['splətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

她被他的疲惫和孤独所感动，心中充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [sliːp] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] , [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld]

She	cast	a	spell	of	sleep	upon	him	,	with	eternal	youth	,	white	and	untroubled
她	投掷	一个	拼写	的	睡觉	之上	他	,	和	永恒	青年	,	白色的	和	平静无波

[æz; əz] ['muːnlaɪt] .

as	moonlight	.
作为	月光	.

她对他施了催眠术，使他永葆青春，容光焕发，洁白无瑕，如同月光一般。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

And	there	,	night	after	night	,	she	watched	his	sheep	for	him	,
和	那里	,	夜晚	后	夜晚	,	她	观看	他的	羊	为了	他	,

于是，她夜复一夜地替他放羊。

[laɪk] ['eni] ['pez(ə)nt] [meɪd] [huː] ['wɔndə] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fl'ɒks] ,

like	any	peasant	maid	who	wanders	slowly	through	the	pastures	after	the	flocks	,
喜欢	任何	农民	女佣	WHO	漫游	缓慢地	通过	这	牧场	后	这	羊群	,

就像任何一个在牧场上慢悠悠地追随羊群的农家少女一样，

['spɪnɪŋ] [waɪt] [flæks] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɒntent]

spinning	white	flax	from	her	distaff	as	she	goes	,	alone	and	quite	content
旋转	白色的	亚麻	从	她	女	作为	她	去	,	独自的	和	相当	内容

.

:

.

她一边走一边用纺锤纺出白色的亚麻，独自一人，十分满足。

[en'dɪmɪən] [driːmd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [æz; əz] [kʌm] ['əʊnli] [tuː; tə] ['hæpi] ['poʊəts] .

Endymion	dreamed	such	beautiful	dreams	as	come	only	to	happy	poets	.
恩底弥翁	梦见	这样的	美丽的	梦境	作为	来	仅有的	到	快乐的	诗人	.

恩底弥翁做了只有幸福的诗人才能做的美梦。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [laɪf] [held] [nəʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Even	when	he	woke	,	life	held	no	care	for	him	,
甚至	什么时候	他	觉醒	,	生活	握住	不	关心	为了	他	,

即使他醒来，生命也丝毫不会眷顾他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] .

but	he	seemed	to	walk	in	a	light	that	was	for	him	alone	.
但	他	似乎	到	走	在	一个	光	那	曾是	为了	他	独自的	.

但他似乎行走在只属于他的光芒中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv] [kɪŋ]

And	all	this	time	,	just	as	the	Sun	-	god	watched	over	the	sheep	of	King
和	全部	这	时间	,	只是	作为	这	太阳	-	上帝	观看	超过	这	羊	的	国王

[æd'miːtəs] ,

Admetus	,
阿德墨图斯	,

而这一切，就像太阳神守护着阿德墨托斯国王的羊群一样，

[daɪ'ænə] [kept] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [en'dɪmɪən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] .

Diana	kept	the	flocks	of	Endymion	,	but	it	was	for	love's	sake	.
戴安娜	保留	这	羊群	的	恩底弥翁	,	但	它	曾是	为了	爱的	清酒	.

戴安娜保留了恩底弥翁的羊群，但这完全是出于爱情。

[ðə; ði] [ˌkæli'dəjniən] [hʌnt] .

THE	CALYDONIAN	HUNT	.
这	卡吕冬	打猎	.

卡吕冬狩猎。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['entəpraɪz] [rɪ'naʊnd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

In	that	day	of	the	chase	,	there	was	one	enterprise	renowned	above	all	others	,
在	那	天	的	这	追赶	,	那里	曾是	一	企业	著名	多于	全部	其他的	,

在那场追逐战中，有一家企业比其他所有企业都更为著名。

— [ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] [ɒv; əv] ['kælidən] .

—	the	great	hunt	of	Calydon	.
—	这	伟大的	打猎	的	卡吕冬	.

——卡吕冬的大狩猎。

['ðɪðə(r)] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] , [went] [ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [griːs] ,

Thither	,	in	search	of	high	adventure	,	went	all	the	heroes	of	Greece	,
那里	,	在	搜索	的	高的	冒险	,	去	全部	这	英雄	的	希腊	,

为了寻求刺激的冒险，希腊所有的英雄都去了那里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] ,

just	as	they	joined	the	quest	of	the	Golden	Fleece	,	and	,	in	a	later	day	,
只是	作为	他们	加入	这	寻求	的	这	金的	羊毛	,	和	,	在	一个	之后	天	,

正如他们加入了寻找金羊毛的行列一样，后来，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][feə(r)] ['helən] [ɪn][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] .

went	to	the	rescue	of	Fair	Helen	in	the	Trojan	War	.
去	到	这	救援	的	公平的	海伦	在	这	特洛伊木马	战争	.

在特洛伊战争中，他前去营救美丽的赫伦。

[fɔː(r); fə(r)] [i'niːəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kælidən] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ,

For	Oeneus	,	king	of	Calydon	,	had	neglected	the	temples	of	Diana	,
为了	俄纽斯	,	国王	的	卡吕冬	,	有	被忽视的	这	寺庙	的	戴安娜	,

因为卡吕冬国王俄纽斯疏于照管狄安娜神庙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɔː(r)][tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][fɑːrmz]

and	she	had	sent	a	monstrous	boar	to	lay	waste	all	the	fields	and	farms
和	她	有	发送	一个	滔天	公猪	到	躺	浪费	全部	这	字段	和	农场

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

她派了一头巨大的野猪去糟蹋全国所有的田野和农场。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [biːst] ,

The	people	had	never	seen	so	terrible	a	beast	,
这	人们	有	绝不	已见	所以	糟糕的	一个	兽	,

人们从未见过如此可怕的野兽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [kiːps]

and	they	soon	wished	that	they	had	never	offended	the	goddess	who	keeps
和	他们	很快	希望	那	他们	有	绝不	被冒犯了	这	女神	WHO	保持

[ðə; ði] [wʊdz] [klɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] .

the	woods	clear	of	such	monsters	.
这	树林	清除	的	这样的	怪物	.

他们很快就后悔当初没有得罪那位守护森林、清除这些怪物的女神。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ə'veil] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'zɑːstəs] , [prɪns]

No	mortal	device	availed	against	it	,	and	,	after	a	hundred	disasters	,	Prince
不	凡人	设备	已利用	反对	它	,	和	,	后	一个	百	灾难	,	王子

[ˌmelɪ'edʒər] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [i'niːəs] ,

Meleager	,	the	son	of	Oeneus	,
墨勒阿革	,	这	儿子	的	俄纽斯	,

任何凡人的手段都无法对抗它，在经历了百次灾难之后，俄纽斯的儿子墨勒阿革王子

['sʌmənd] [ðə; ði]['hɪərəʊz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['perələs] [hʌnt] .

summoned	the	heroes	to	join	him	in	this	perilous	hunt	.
被召唤	这	英雄	到	加入	他	在	这	危险的	打猎	.

他召集英雄们与他一起进行这场危险的狩猎。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

The	prince	had	a	strange	story	.
这	王子	有	一个	奇怪的	故事	.

王子有着一段奇特的经历。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , ['ælθiə] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

Soon	after	his	birth	,	Althea	,	the	queen	,
很快	后	他的	出生	,	阿尔西娅	,	这	女王	,

他出生后不久，阿尔西娅王后

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðə; ði] [θriː] [feɪts] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kruːn]

had	seen	in	a	vision	the	three	Fates	spinning	the	thread	of	life	and	crooning
有	已见	在	一个	想象	这	三	命运	旋转	这	线	的	生活	和	低吟浅唱

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .

over	their	work	.
超过	他们的	工作	.

在幻象中，我看到了命运三女神纺着生命之线，并为她们的作品吟唱。

[fɔː(r); fə(r)]['kləuθəu][spɪnz][ðə; ði] [θred] , ['lækɪsɪs] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

For	Clotho	spins	the	thread	,	Lachesis	draws	it	out	,
为了	克洛托	旋转	这	线	,	拉刻西斯	平局	它	出去	,

克洛托纺线，拉刻西斯拉线。

[ænd; ənd]['ætrəˌpɒs] [weɪts] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ʃɪəz] .

and	Atropos	waits	to	cut	it	off	with	her	glittering	shears	.
和	阿特洛波斯	等待	到	切	它	离开	和	她	闪闪发光	剪	.

阿特洛波斯正等着用她闪闪发光的剪刀把它剪掉。

[səʊ][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ,

So	the	queen	beheld	them	,
所以	这	女王	观看	他们	,

于是女王看着他们，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [fɔː'tel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	heard	them	foretell	that	her	baby	should	live	no	longer	than	a
和	听到	他们	预言	那	她	婴儿	应该	居住	不	更长	比	一个

[brænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

brand	that	was	then	burning	on	the	hearth	.
品牌	那	曾是	然后	燃烧	在	这	炉	.

她听见他们预言，她的孩子活不了多久，就像壁炉里燃烧的火把一样。

['hɒrə(r)] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

Horror	inspired	the	mother	.
恐怖	灵感	这	母亲	.

恐怖片激发了这位母亲的灵感。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][brænd] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] ,

Quick	as	a	thought	she	seized	the	brand	,	put	out	the	flame	,
快的	作为	一个	想法	她	查获	这	品牌	,	放	出去	这	火焰	,

她反应极快，一把抓起烙铁，扑灭了火焰。

[ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [ænd; ənd] ['siːkrət] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]

and	laid	it	by	in	some	safe	and	secret	place	where	no	harm	could	touch
和	铺设	它	经过	在	一些	安全的	和	秘密	地方	在哪里	不	伤害	可以	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后把它放在某个安全隐蔽的地方，以免受到任何伤害。

[səʊ][ðə; ði][tʃaɪld] ['gæðəd] [streŋθ] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] .

So	the	child	gathered	strength	and	grew	up	to	manhood	.
所以	这	孩子	聚集	力量	和	生长	向上	到	男子气概	.

于是，孩子积蓄力量，长大成人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊民间故事重述(Old Greek Folk Stories Told Anew)

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hɪərəʊz] [keɪm] ['glædli][tuː; tə][beə(r)][hɪm]

He	was	a	mighty	hunter	,	and	the	other	heroes	came	gladly	to	bear	him
他	曾是	一个	强大的	猎人	,	和	这	其他	英雄	来了	乐意	到	熊	他

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他是一位强大的猎人，其他英雄都乐意与他同行。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , — ['dʒeɪs(ə)n] , ['θiːsɪəs] , ['nestər] , ['iːv(ə)n][ˌætə'læntə] ,

Many	of	the	Argonauts	were	there	,	—	Jason	,	Theseus	,	Nestor	,	even	Atalanta	,
许多	的	这	阿尔戈英雄	是	那里	,	—	杰森	,	忒修斯	,	内斯特	,	甚至	亚特兰大	,

许多阿尔戈英雄都在那里——伊阿宋、忒修斯、涅斯托尔，甚至还有阿塔兰忒。

[ðæt] ['vælərəs] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rəuə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgəʊ] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɑːdʒ]

that	valorous	maiden	who	had	joined	the	rowers	of	the	Argo	,	a	beloved	charge
那	英勇的	少女	WHO	有	加入	这	划船者	的	这	阿尔戈	,	一个	心爱	收费

[ɒv; əv][daɪ'ænə] .

of	Diana	.
的	戴安娜	.

那位勇敢的少女加入了阿尔戈号的划桨队伍，她是狄安娜最喜爱的战友。

['bɔɪɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] [spɔːts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['veri]

Boyish	in	her	boldness	for	wild	sports	,	she	was	fleet	of	foot	and	very
男孩气	在	她	大胆	为了	荒野	运动的	,	她	曾是	舰队	的	脚	和	非常

['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

lovely	to	behold	,
迷人的	到	看哪	,

她像个男孩子一样大胆，喜欢各种刺激的运动，身手敏捷，而且非常漂亮。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['hʌntə(r)] .

altogether	a	bride	for	a	princely	hunter	.
共	一个	新娘	为了	一个	王子	猎人	.

总而言之，她是一位王子猎人的新娘。

[səʊ][ˌmelɪ'edʒər] [θɔːt] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

So	Meleager	thought	,	the	moment	that	he	saw	her	face	.
所以	墨勒阿革	想法	,	这	片刻	那	他	锯	她	脸	.

墨勒阿革看到她脸的那一刻，心中便有了这样的想法。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ,

Together	they	all	set	out	for	the	lair	of	the	boar	,
一起	他们	全部	放	出去	为了	这	巢穴	的	这	公猪	,

他们一起出发前往野猪的巢穴。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['kælidən] , — [ˌmelɪ'edʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌŋkəlz] .

the	heroes	and	the	men	of	Calydon	,	—	Meleager	and	his	two	uncles	.
这	英雄	和	这	男人	的	卡吕冬	,	—	墨勒阿革	和	他的	二	叔叔们	.

卡吕冬的英雄和男人们——墨勒阿革和他的两个叔叔。

- [ænd; ənd]['tɑːksiəs] , ['brʌðəz] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ælθiə] .

Phlexippus	and	Toxeus	,	brothers	of	Queen	Althea	.
-	和	毒蛇	,	兄弟	的	女王	阿尔西娅	.

阿尔忒亚女王的兄弟弗莱克西普斯和托克修斯。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[nets] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] .

Nets	were	stretched	from	tree	to	tree	,	and	the	dogs	were	let	loose	.
网	是	拉伸	从	树	到	树	,	和	这	狗	是	让	松动的	.

人们在树间拉起网，然后放出狗。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .

The	heroes	lay	in	wait	.
这	英雄	躺	在	等待	.

英雄们早已埋伏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Suddenly	the	monster	,	startled	by	the	shouts	of	the	company	,
突然	这	怪物	,	惊慌	经过	这	喊叫	的	这	公司	,

突然，怪物被众人的喊叫声吓了一跳，

[rəʊz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

rose	hideous	and	unwieldy	from	his	hiding	-	place	and	rushed	upon	them	.
玫瑰	可怕	和	笨重	从	他的	隐藏	-	地方	和	匆忙	之上	他们	.

他从藏身之处爬了出来，身形丑陋笨拙，向他们猛扑过去。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [haʊndz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [nets] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sneə(r)] ?

What	were	hounds	to	such	as	he	,	or	nets	spread	for	a	snare	?
什么	是	猎犬	到	这样的	作为	他	,	或者	网	传播	为了	一个	圈套	?

猎犬对他来说算什么？还是布下的陷阱网？

['dʒeɪsənz] [spɪə(r)] [mɪst] [ænd; ənd] [fel] .

Jason's	spear	missed	and	fell	.
杰森的	矛	错过	和	跌倒	.

杰森的长矛落空了，掉了下来。

['nestər] ['əʊnli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .

Nestor	only	saved	his	life	by	climbing	the	nearest	tree	.
内斯特	仅有的	已保存	他的	生活	经过	攀登	这	最近的	树	.

内斯特爬上最近的一棵树才保住了性命。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌsks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Several	of	the	heroes	were	gored	by	the	tusks	of	the	boar	before	they	could
一些	的	这	英雄	是	刺伤	经过	这	象牙	的	这	公猪	前	他们	可以

[meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

make	their	escape	.
制作	他们的	逃脱	.

几名英雄在逃脱之前就被野猪的獠牙刺伤了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['tjuːmʌlt] , [ˌætə'læntə] [sped] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

In	the	midst	of	this	horrible	tumult	,	Atalanta	sped	an	arrow	at	the	creature
在	这	中间	的	这	可怕	骚乱	,	亚特兰大	加速	一个	箭	在	这	生物

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] .

and	wounded	him	.
和	受伤	他	.

在这可怕的混乱之中，阿塔兰忒向那怪物射出一箭，将其射伤。

[ˌmelɪ'edʒər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Meleager	saw	it	with	joy	,	and	called	upon	the	others	to	follow	.
墨勒阿革	锯	它	和	喜悦	,	和	称为	之上	这	其他的	到	跟随	.

墨勒阿革看到这一幕，欣喜不已，并号召其他人跟随。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [bʌt; bət] [hi:; hi] , ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [fɔ:ls] [θrʌst] ,

One	by	one	they	tried	without	success	,	but	he	,	after	one	false	thrust	,
一	经过	一	他们	尝试	没有	成功	,	但	他	,	后	一	错误的	推力	,

他们一个接一个地尝试，但都失败了，但他，在一次徒劳的尝试之后，

[drəʊv] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ded] .

drove	his	spear	into	the	side	of	the	monster	and	laid	him	dead	.
驾驶	他的	矛	进入	这	边	的	这	怪物	和	铺设	他	死的	.

他将长矛刺入怪物的侧腹，怪物当场毙命。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [du:; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌætə'læntə] ,

The	heroes	crowded	to	do	him	honor	,	but	he	turned	to	Atalanta	,
这	英雄	挤	到	做	他	荣誉	,	但	他	转向	到	亚特兰大	,

英雄们蜂拥而至，想要向他致敬，但他却转向了阿塔兰忒。

[hu:] [hæd; həd] [fɜ:st] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [bɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɐw'ɔ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʃægi] [haɪd] [ðæt]

who	had	first	wounded	the	boar	,	and	awarded	her	the	shaggy	hide	that
WHO	有	第一的	受伤	这	公猪	,	和	获奖	她	这	毛茸茸	隐藏	那

[wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [feə(r)] - [wʌn] ['trəʊfi] .

was	her	fair	-	won	trophy	.
曾是	她	公平的	-	韩元	杯	.

第一个伤到野猪的人，把那张毛茸茸的皮毛作为她公平竞争的战利品，授予了她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜ:l] .

This	was	too	much	for	the	warriors	,	who	had	been	outdone	by	a	girl	.
这	曾是	也	很多	为了	这	战士	,	WHO	有	到过	胜过	经过	一个	女孩	.

对于这些战士来说，这太过分了，他们竟然输给了一个女孩。

- [ænd; ənd] ['tɑ:ksiəs] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [praɪz] [frɒm; frəm]

Phlexippus	and	Toxeus	were	so	enraged	that	they	snatched	the	prize	from
-	和	毒蛇	是	所以	愤怒	那	他们	抢夺	这	奖	从

[ðə; ði] ['meɪdn] , ['tʃɜ:.lɪʃ.li] ,

the	maiden	,	churlishly	,
这	少女	,	粗鲁地	,

弗莱克西普斯和托克修斯勃然大怒，粗鲁地从少女手中抢走了奖品。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪktəri] .

and	denied	her	victory	.
和	否认	她	胜利	.

并否认了她的胜利。

['mædən] [æt; ət] [ðɪs] , [ˌmelɪ'edʒər] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tu:; tə]

Maddened	at	this	,	Meleager	forgot	everything	but	the	insult	offered	to
疯狂的	在	这	,	墨勒阿革	忘了	一切	但	这	侮辱	提供	到

[ˌætə'læntə] ,

Atalanta	,
亚特兰大	,

墨勒阿革对此勃然大怒，除了对阿塔兰忒的侮辱之外，什么都忘了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tu:] [men] [ænd; ənd] [stæbd] [ðem; ðəm] .

and	he	fell	upon	the	two	men	and	stabbed	them	.
和	他	跌倒	之上	这	二	男人	和	刺伤	他们	.

他扑向那两个人，将他们刺死。

['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [ded] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [dɪd] [hi:; hi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Only	when	they	lay	dead	before	him	did	he	remember	that	they	were	his	own
仅有的	什么时候	他们	躺	死的	前	他	做过	他	记住	那	他们	是	他的	自己的

['kɪnzmən] .

kinsmen	.
亲属	.

直到他们横尸遍野，他才想起他们是自己的亲人。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [njuːz] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [ðə; ði][pest][wɒz; wəz][sleɪn] ,

In	the	mean	time	news	had	flown	to	the	city	that	the	pest	was	slain	,
在	这	意思是	时间	消息	有	飞行	到	这	城市	那	这	害虫	曾是	被杀	,

与此同时，消息传遍全城，说那只害虫已经被消灭了。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['ælθiə] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks]

and	Queen	Althea	was	on	her	way	to	the	temple	to	give	thanks
和	女王	阿尔西娅	曾是	在	她	方式	到	这	寺庙	到	给	谢谢

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

for	their	deliverance	.
为了	他们的	解救	.

阿尔西娅女王正前往神庙，感谢神明的拯救。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][men] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,

At	the	very	gates	she	came	upon	a	multitude	of	men	surrounding	a	litter	,
在	这	非常	大门	她	来了	之上	一个	民众	的	男人	周围	一个	垃圾	,

她刚走到门口，就看到一群人围着一副担架。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] .

and	drawing	near	she	saw	the	bodies	of	her	two	brothers	.
和	绘画	靠近	她	锯	这	身体	的	她	二	兄弟	.

走近一看，她看到了她两个哥哥的尸体。

[swɪft] [ə'pɒn] [ðɪs] ['hɒrə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃɒk] , — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,

Swift	upon	this	horror	came	a	greater	shock	,	—	the	name	of	the	murderer	,
迅速	之上	这	恐怖	来了	一个	更大的	震惊	,	—	这	姓名	的	这	凶手	,

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [ˌmelɪ'edʒər] .

her	own	son	Meleager	.
她	自己的	儿子	墨勒阿革	.

紧接着，更大的震惊接踵而至——凶手的名字，竟然是她自己的儿子墨勒阿革。

[ɔːl] ['pɪti] [left] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

All	pity	left	the	mother's	heart	when	she	heard	it	;	she	thought	only	of	revenge	.
全部	遗憾	左边	这	母亲的	心	什么时候	她	听到	它	;	她	想法	仅有的	的	复仇	.

听到这话，母亲心中的怜悯之心荡然无存，她只想着复仇。

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [brænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [frɒm; frəm]

In	a	lightning	-	flash	she	remembered	that	brand	which	she	had	plucked	from
在	一个	闪电	-	闪光	她	记得	那	品牌	哪个	她	有	拨弦	从

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] ,

the	fire	when	her	son	was	but	a	new	-	born	babe	,
这	火	什么时候	她	儿子	曾是	但	一个	新的	-	出生	宝贝	,

她突然想起，在她儿子还是个新生儿的时候，她曾从火堆里捡起过那根火把。

— [ðə; ði][brænd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

—	the	brand	that	was	to	last	with	his	life	.
—	这	品牌	那	曾是	到	最后的	和	他的	生活	.

——这个品牌伴随了他一生。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['paɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,

She	ordered	a	pyre	to	be	built	and	lighted	,
她	订购	一个	火葬堆	到	是	建造	和	照明	,

她下令搭建并点燃柴堆。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]

and	straightway	she	went	to	that	hiding	-	place	where	she	had	kept	the
和	立刻	她	去	到	那	隐藏	-	地方	在哪里	她	有	保留	这

['preʃəs] [θɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ,

precious	thing	all	these	,
宝贵的	事物	全部	这些	,

于是她立刻去了她一直藏匿那件珍贵物品的地方。

[j'iəz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] .

years	,	and	brought	it	back	and	stood	before	the	flames	.
年	,	和	带来	它	后退	和	站立	前	这	火焰	.

多年后，他把它带回来，站在火焰前。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [bɪ'twi:n] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]

At	the	last	moment	her	soul	was	torn	between	love	for	her	son
在	这	最后的	片刻	她	灵魂	曾是	撕裂	之间	爱	为了	她	儿子

[ænd; ənd] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mə:də] ['brʌðəz] .

and	grief	for	her	murdered	brothers	.
和	悲伤	为了	她	被谋杀	兄弟	.

在生命的最后时刻，她的内心在对儿子的爱和对被谋杀的兄弟们的悲痛之间挣扎。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [fɔ:θ] [ðə; ði][brænd] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]

She	stretched	forth	the	brand	,	and	plucked	it	again	from	the	tongues	of
她	拉伸	前进	这	品牌	,	和	拨弦	它	再次	从	这	舌头	的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

她伸出烙铁，再次从火焰中将其拔出。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

She	cried	out	in	despair	that	the	honor	of	her	house	should	require	such	an
她	哭	出去	在	绝望	那	这	荣誉	的	她	房子	应该	要求	这样的	一个

[ˌekspi'eɪʃn] .

expiation	.
赎罪	.

她绝望地哭喊道，家族的荣誉竟然需要这样的赎罪。

[bʌt; bət] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][brænd]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] .

But	,	covering	her	eyes	,	she	flung	the	brand	into	the	flames	.
但	,	覆盖	她	眼睛	,	她	扔	这	品牌	进入	这	火焰	.

但她捂住双眼，将火把扔进了火焰中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z]

At	the	same	time	,	far	away	with	his	companions	,	and	unwitting	of	these
在	这	相同的	时间	,	远的	离开	和	他的	同伴	,	和	不知情	的	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

与此同时，他与同伴们远在异乡，对这些事情毫不知情。

[ˌmelɪ'edʒər][wɒz; wəz] [strʌk] [θru:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] .

Meleager	was	struck	through	with	a	sudden	pang	.
墨勒阿革	曾是	击	通过	和	一个	突然	疼痛	.

墨勒阿革突然感到一阵剧痛。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ðə; ði]['hɪərəʊz] ['gædəd] [ə'baʊt] , [tu:; tə][bɪ'həʊld][hɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]

Wondering	and	helpless	,	the	heroes	gathered	about	,	to	behold	him	dying	of
好奇	和	无助	,	这	英雄	聚集	关于	,	到	看哪	他	垂死	的

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['ægəni] ,

some	unknown	agony	,
一些	未知	痛苦	,

英雄们围拢过来，茫然无助地看着他因某种未知的痛苦而死去。

[waɪl] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪn] .

while	he	strove	to	conquer	his	pain	.
尽管	他	努力	到	征服	他的	疼痛	.

他努力克服痛苦。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][brænd] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [kwi:n] ,

Even	as	the	brand	burned	in	the	fire	before	the	wretched	queen	,
甚至	作为	这	品牌	烧伤	在	这	火	前	这	可怜	女王	,

即使那烙印在可怜的女王面前的烈火中燃烧，

[ˌmelɪ'edʒər][wɒz; wəz] [kən'sju:md] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [deθ] , ['blesɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [breθ]

Meleager	was	consumed	by	a	mysterious	death	,	blessing	with	his	last	breath
墨勒阿革	曾是	消耗	经过	一个	神秘	死亡	,	祝福	和	他的	最后的	气息

[frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,

friends	and	kindred	,
朋友们	和	亲属	,

墨勒阿革死于一场神秘的死亡，临终前祝福了他的朋友和亲人。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˌætə'læntə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs] [du:m] ,

his	dear	Atalanta	,	and	the	mother	who	had	brought	him	to	this	doom	,
他的	亲爱的	亚特兰大	,	和	这	母亲	WHO	有	带来	他	到	这	厄运	,

他亲爱的阿塔兰塔，以及将他带向这般厄运的母亲，

[ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] .

though	he	knew	it	not	.
尽管	他	知道	它	不是	.

但他对此一无所知。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][brænd] [fel] ['ɪntu:] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [leɪ] [ded] .

At	last	the	brand	fell	into	ashes	,	and	in	the	forest	the	hero	lay	dead	.
在	最后的	这	品牌	跌倒	进入	灰烬	,	和	在	这	森林	这	英雄	躺	死的	.

最终，品牌化为灰烬，英雄也倒在了森林里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [fel] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [gri:f] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [nəʊn] ,

The	king	and	queen	fell	into	such	grief	when	all	was	known	,
这	国王	和	女王	跌倒	进入	这样的	悲伤	什么时候全部		曾是	已知	,

当一切真相大白后，国王和王后悲痛欲绝。

[ðæt] [daɪ'ænə] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][bɜ:dz] .

that	Diana	took	pity	upon	them	and	changed	them	into	birds	.
那	戴安娜	采取	遗憾	之上	他们	和	已更改	他们	进入	鸟类	.

戴安娜怜悯他们，把他们变成了鸟。

[ˌætə'læntəz] [reɪs] .

ATALANTA'S	RACE	.
亚特兰大的	种族	.

亚特兰大的比赛。

['i:v(ə)n] [ɪf] [prɪns] [ˌmelɪ'edʒər][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

Even	if	Prince	Meleager	had	lived	,
甚至	如果	王子	墨勒阿革	有	居住地	,

即使墨勒阿革王子活了下来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [wʌn] [ˌætə'læntə][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

it	is	doubtful	if	he	could	ever	have	won	Atalanta	to	be	his	wife	.
它	是	疑	如果	他	可以	曾经	有	韩元	亚特兰大	到	是	他的	妻子	.

他能否赢得阿塔兰塔的芳心，让她成为他的妻子，这令人怀疑。

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][laɪv; laɪv] [ˌʌn'wed] ,

The	maiden	was	resolved	to	live	unwed	,
这	少女	曾是	已解决	到	居住	未婚	,

这位少女决心终身不嫁。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sju:tə] .

and	at	last	she	devised	a	plan	to	be	rid	of	all	her	suitors	.
和	在	最后的	她	设计	一个	计划	到	是	摆脱	的	全部	她	求婚者	.

最后，她想出了一个摆脱所有追求者的计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['swɪftɪst] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] ;

She	was	known	far	and	wide	as	the	swiftest	runner	of	her	time	;
她	曾是	已知	远的	和	宽的	作为	这	最快	跑步者	的	她	时间	;

她被誉为当时跑得最快的人，名声远播；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] ['mæri] [ðæt] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'strɪp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	so	she	said	that	she	would	only	marry	that	man	who	could	outstrip	her	in
和	所以	她	说	那	她	会	仅有的	结婚	那	男人	WHO	可以	超过	她	在

[ðə; ðɪ] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

所以她说，她只会嫁给那个赛跑成绩能超过她的男人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [huː] [deəd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [feɪld] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

but	that	all	who	dared	to	try	and	failed	must	be	put	to	death	.
但	那	全部	WHO	敢于	到	尝试	和	失败的	必须	是	放	到	死亡	.

但所有胆敢尝试但失败的人都必须处死。

[ðɪs] [θret] [dɪd][nɒt] [dɪs'hɑːtn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sjuːtə] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf]

This	threat	did	not	dishearten	all	of	the	suitors	,	however	,	and	to	her	grief
这	威胁	做过	不是	令人沮丧	全部	的	这	求婚者	,	然而	,	和	到	她	悲伤

,

,

,

然而，这一威胁并没有吓退所有的追求者，令她悲哀的是，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['kruːəl] , [ðeɪ] [held][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

for	she	was	not	cruel	,	they	held	her	to	her	promise	.
为了	她	曾是	不是	残忍的	,	他们	握住	她	到	她	承诺	.

因为她并不残忍，他们也相信她会信守承诺。

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ðə; ðɪ] [fjuː] [bəʊld][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [meɪd] ['redi] ,

On	a	certain	day	the	few	bold	men	who	were	to	try	their	fortune	made	ready	,
在	一个	肯定	天	这	很少	大胆的	男人	WHO	是	到	尝试	他们的	财富	制成	准备好	,

某一天，几个胆大妄为、准备冒险一试的男子做好了准备。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [jʌŋ] [hi'pɔməniːz] [æz; əz] [dʒʌdʒ] .

and	chose	young	Hippomenes	as	judge	.
和	选择	年轻的	希波墨涅斯	作为	法官	.

并选择年轻的希波墨涅斯担任法官。

[hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

He	sat	watching	them	before	the	word	was	given	,
他	卫星	观看	他们	前	这	单词	曾是	给定	,

他坐在那里，在命令下达之前一直观察着他们。

[ænd; ənd] ['sædli] [w'ʌndəd] [ðæt] ['eni] [breɪv] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] ['mɪəli] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]

and	sadly	wondered	that	any	brave	man	should	risk	his	life	merely	to	win	a
和	令人遗憾的是	想知道	那	任何	勇敢的	男人	应该	风险	他的	生活	仅仅	到	赢	一个

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

他悲哀地想，一个勇敢的男人竟然会为了赢得新娘而冒生命危险。

[bʌt; bət] [wen] [ˌætə'læntə] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒntest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

But	when	Atalanta	stood	ready	for	the	contest	,	he	was	amazed	by	her
但	什么时候	亚特兰大	站立	准备好	为了	这	竞赛	,	他	曾是	惊叹	经过	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

但当阿塔兰塔准备比赛时，他被她的美貌惊艳到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['hiːbɪ] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [jʌŋ] [helθ] ,

She	looked	like	Hebe	,	goddess	of	young	health	,
她	看起来	喜欢	赫柏	,	女神	的	年轻的	健康	,

她长得像青春健康的女神赫柏。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][glæd] ['sɜːvɪŋ] - ['meɪdn] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [wen] [ðeɪ] [sɪt][æt; ət] [fiːst] .

who	is	a	glad	serving	-	maiden	to	the	gods	when	they	sit	at	feast	.
WHO	是	一个	高兴的	服务	-	少女	到	这	神	什么时候	他们	坐	在	盛宴	.

当众神赴宴时，她是一位乐于侍奉众神的侍女。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sjuːtə] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] ,

The	signal	was	given	,	and	,	as	she	and	the	suitors	darted	away	,
这	信号	曾是	给定	,	和	,	作为	她	和	这	求婚者	飞镖	离开	,

信号发出后，她和追求者们迅速逃走了。

[flaɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

flight	made	her	more	enchanting	than	ever	.
航班	制成	她	更多的	妖娆	比	曾经	.

飞行让她比以往任何时候都更具魅力。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [brɪŋz] ['spɑːkl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

Just	as	a	wind	brings	sparkles	to	the	water	and	laughter	to	the	trees	,
只是	作为	一个	风	带来	闪光	到	这	水	和	笑声	到	这	树木	,

就像风给水面带来波光粼粼，给树木带来欢笑一样，

[heɪst] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [gləʊ] .

haste	fanned	her	loveliness	to	a	glow	.
匆忙	扇形	她	可爱	到	一个	辉光	.

匆忙之中，她的美貌更加熠熠生辉。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sjuːtə] !

Alas	for	the	suitors	!
唉	为了	这	求婚者	!

可怜的求婚者们!

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz] [ɪf] ['hɜːmiːz] [hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz] .

She	ran	as	if	Hermes	had	lent	her	his	winged	sandals	.
她	跑	作为	如果	爱马仕	有	借出的	她	他的	有翅膀的	凉鞋	.

她跑起来就像赫尔墨斯借给她一双带翅膀的凉鞋一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [skɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [gruː] ['hevi] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]

The	young	men	,	skilled	as	they	were	,	grew	heavy	with	weariness	and	despair
这	年轻的	男人	,	熟练	作为	他们	是	,	生长	重的	和	疲劳	和	绝望

.

:

.

这些年轻人虽然技艺精湛，却也因疲惫和绝望而感到沉重。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][læg] [laɪk] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

For	all	their	efforts	,	they	seemed	to	lag	like	ships	in	a	calm	,
为了	全部	他们的	努力	,	他们	似乎	到	落后	喜欢	船舶	在	一个	冷静的	,

尽管他们竭尽全力，但就像平静海面上的船只一样，他们似乎还是慢了下来。

[waɪl] [ˌætə'læntə] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['feɪvərɪŋ] [briːz] — [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl]

while	Atalanta	flew	before	them	in	some	favoring	breeze	—	and	reached	the	goal
尽管	亚特兰大	飞翔	前	他们	在	一些	偏爱	微风	—	和	达到	这	目标

!

!

!

而阿塔兰塔则乘着顺风飞在他们前面——并到达了终点!

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ɒn] - ['lukə] , [ðə; ði] ['sjuːtə] [wɜː(r); wə(r)][led] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

To	the	sorrow	of	all	on	-	lookers	,	the	suitors	were	led	away	;	but	the
到	这	悲哀	的	全部	在	-	外貌	,	这	求婚者	是	引领	离开	;	但	这

[dʒʌdʒ] [hɪm'self] ,

judge	himself	,
法官	他自己	,

令所有旁观者感到惋惜的是，求婚者们被带走了；但法官本人却.....

[hi'pɔməniːz] , [rəʊz][ænd; ənd] [begd] [liːv] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

Hippomenes	,	rose	and	begged	leave	to	try	his	fortune	.
希波墨涅斯	,	玫瑰	和	乞求	离开	到	尝试	他的	财富	.

希波墨涅斯起身恳求允许他去碰碰运气。

[æz; əz][ˌætə'læntə] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] ,

As	Atalanta	listened	,	and	looked	at	him	,	her	heart	was	filled	with	pity	,
作为	亚特兰大	听着	,	和	看起来	在	他	,	她	心	曾是	已填	和	遗憾	,

阿塔兰忒听着，看着他，心中充满了怜悯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][let] [hɪm] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪ'fiːt]

and	she	would	willingly	have	let	him	win	the	race	to	save	him	from	defeat
和	她	会	心甘情愿	有	让	他	赢	这	种族	到	节省	他	从	击败

[ænd; ənd] [deθ] ;

and	death	;
和	死亡	;

她宁愿让他赢得比赛，以拯救他免于失败和死亡；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

for	he	was	comely	and	younger	than	the	others	.
为了	他	曾是	漂亮	和	年轻	比	这	其他的	.

因为他相貌英俊，而且比其他人都年轻。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	her	friends	urged	her	to	rest	and	make	ready	,	and	she
但	她	朋友们	敦促	她	到	休息	和	制作	准备好	,	和	她

[kən'sent] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɑːt] .

consented	,	with	an	unwilling	heart	.
同意	,	和	一个	不情愿	心	.

但朋友们劝她休息并做好准备，她虽然不情愿，但还是答应了。

['miːnwaɪl] [hi'pɔməniːz] [preɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['viːnəs] : " ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] , [gɪv]

Meanwhile	Hippomenes	prayed	within	himself	to	Venus	:	"	Goddess	of	Love	,	give
同时	希波墨涅斯	祈祷	之内	他自己	到	金星	:	"	女神	的	爱	,	给

[ɪə(r)] , [ænd; ənd][send][ˌem 'iː] [gʊd] [spiːd] .

ear	,	and	send	me	good	speed	.
耳朵	,	和	发送	我	好的	速度	.

与此同时，希波墨涅斯在心中向维纳斯祈祷："爱神啊，请垂听我的祈祷，赐予我一路顺风。"

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [swɪft] [tuː; tə][wɪn][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [swɪft] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Let	me	be	swift	to	win	as	I	have	been	swift	to	love	her	.
让	我	是	迅速	到	赢	作为	我	有	到过	迅速	到	爱	她	.

让我像迅速爱上她一样，迅速赢得她的芳心。

" [naʊ] ['viːnəs] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

"	Now	Venus	,	who	was	not	far	off	,
"	现在	金星	,	WHO	曾是	不是	远的	离开	,

"而维纳斯，她离得也不远，

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hi'pɔməniːz] [tuː; tə] [lʌv] , — [keɪm]

—	for	she	had	already	moved	the	heart	of	Hippomenes	to	love	,	—	came
—	为了	她	有	已经	已搬	这	心	的	希波墨涅斯	到	爱	,	—	来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪn'vɪzəbli] ,

to	his	side	invisibly	,
到	他的	边	隐形地	,

——因为她已经感动了希波墨涅斯的心，让他爱上了她——她悄无声息地来到他身边。

[slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [θriː] ['wʌndrəs] ['gəʊldən] ['æplz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

slipped	into	his	hand	three	wondrous	golden	apples	,	and	whispered	a	word	of
滑倒了	进入	他的	手	三	奇妙的	金的	苹果	,	和	低声说道	一个	单词	的

['kaʊnsl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

counsel	in	his	ear	.
法律顾问	在	他的	耳朵	.

悄悄地将三个神奇的金苹果塞到他手里，并在他耳边低语了几句忠告。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] .

The	signal	was	given	;	youth	and	maiden	started	over	the	course	.
这	信号	曾是	给定	;	青年	和	少女	开始	超过	这	课程	.

信号发出后，少年和少女们开始了比赛。

[ðeɪ] [went] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [nɒt] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .

They	went	so	like	the	wind	that	they	left	not	a	footprint	.
他们	去	所以	喜欢	这	风	那	他们	左边	不是	一个	脚印	.

他们像风一样消失了，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [ɒn] [hi'pɔməniːz] , ['iːgə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['vælə(r)][ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .

The	people	cheered	on	Hippomenes	,	eager	that	such	valor	should	win	.
这	人们	欢呼	在	希波墨涅斯	,	渴望的	那	这样的	勇气	应该	赢	.

人们为希波墨涅斯欢呼，渴望这样的英勇能够取得胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [fə'tiːg] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	the	course	was	long	,	and	soon	fatigue	seemed	to	clutch	at	his
但	这	课程	曾是	长的	,	和	很快	疲劳	似乎	到	离合器	在	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

但课程很长，很快疲惫感就仿佛扼住了他的咽喉。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ɒn] , [ðə; ði] ['meɪdn]

the	light	shook	before	his	eyes	,	and	,	even	as	he	pressed	on	,	the	maiden
这	光	摇晃	前	他的	眼睛	,	和	,	甚至	作为	他	按下	在	,	这	少女

[pɑːst] [hɪm][baɪ] .

passed	him	by	.
通过了	他	经过	.

眼前的光线摇曳不定，即便他继续向前走，少女还是从他身边经过了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hi'pɔməniːz] [tɒst] [ə'hed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] .

At	that	instant	Hippomenes	tossed	ahead	one	of	the	golden	apples	.
在	那	立即的	希波墨涅斯	抛掷	前方	一	的	这	金的	苹果	.

就在这时，希波墨涅斯抛出了一个金苹果。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [braɪt] [θɪŋ] [kɔːt] [ˌætə'læntəz] [aɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə]

The	rolling	bright	thing	caught	Atalanta's	eye	,	and	full	of	wonder	she	stooped	to
这	滚动	明亮的	事物	捕捉	亚特兰大的	眼睛	,	和	满的	的	想知道	她	弯腰	到

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

pick	it	up	.
挑选	它	向上	.

那个滚动的亮光物体吸引了阿塔兰塔的目光，她满怀好奇地弯下腰把它捡了起来。

[hi'pɔməni:z] [ræn][ɒn] .

Hippomenes	**ran**	**on**	**.**
希波墨涅斯	跑	在	.

希波墨涅斯继续奔跑。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tju:nɪk] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd]

As	**he**	**heard**	**the**	**flutter**	**of**	**her**	**tunic**	**close**	**behind**	**him**	**,**	**he**	**flung**	**aside**
作为	他	听到	这	扑	的	她	束腰外衣	关闭	在后面	他	,	他	扔	旁边

[ə'nʌðə(r)] ['gəʊldən]['æp(ə)l] ,

another	**golden**	**apple**	**,**
其他	金的	苹果	,

当他听到她长袍在他身后飘动的声音时，他又扔掉了一个金苹果。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

and	**another**	**moment**	**was**	**lost**	**to**	**the**	**girl**	**.**
和	其他	片刻	曾是	丢失的	到	这	女孩	.

女孩又失去了一刻。

[hu:] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l] ?

Who	**could**	**pass**	**by**	**such**	**a**	**marvel**	**?**
WHO	可以	经过	经过	这样的	一个	奇迹	?

谁能抵挡住如此奇观的魅力?

[ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd] [hi'pɔməni:z] [wɒz; wəz] [ə'hed] , [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ˌætə'læntə]

The	**goal**	**was**	**near**	**and**	**Hippomenes**	**was**	**ahead**	**,**	**but**	**once**	**again**	**Atalanta**
这	目标	曾是	靠近	和	希波墨涅斯	曾是	前方	,	但	一次	再次	亚特兰大

[kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

caught	**up**	**with**	**him**	**,**
捕捉	向上	和	他	,

进球近在咫尺，希波墨涅斯一度领先，但亚特兰大再次追上了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk] [tu:] ['drægən] - [flaɪz] .

and	**they**	**sped**	**side**	**by**	**side**	**like**	**two**	**dragon**	**-**	**flies**	**.**
和	他们	加速	边	经过	边	喜欢	二	龙	-	苍蝇	.

它们并排飞驰，就像两只蜻蜓。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [feɪld] [hɪm] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] [preə(r)] [tu:; tə] ['vi:nəs] ,

For	**an**	**instant**	**his**	**heart**	**failed**	**him**	**;**	**then**	**,**	**with**	**a**	**last**	**prayer**	**to**	**Venus**	**,**
为了	一个	立即的	他的	心	失败的	他	;	然后	,	和	一个	最后的	祷告	到	金星	,

他的心脏骤停了一瞬间；然后，他向维纳斯做了最后的祈祷。

[hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɑ:st]['æp(ə)l] .

he	**flung**	**down**	**the**	**last**	**apple**	**.**
他	扔	向下	这	最后的	苹果	.

他扔掉了最后一个苹果。

[ðə; ði] ['meɪdn] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['weivə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

The	**maiden**	**glanced**	**at**	**it**	**,**	**wavered**	**,**	**and**	**would**	**have**	**left**	**it**	**where**	**it**
这	少女	瞥了一眼	在	它	,	犹豫不决	,	和	会	有	左边	它	在哪里	它

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

had	**fallen**	**,**
有	倒下	,

少女瞥了一眼，犹豫了一下，本想把它留在原地。

[hæd; həd][nɒt] ['vi:nəs] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

had	**not**	**Venus**	**turned**	**her**	**head**	**for**	**a**	**second**	**and**	**given**	**her**	**a**
有	不是	金星	转向	她	头	为了	一个	第二	和	给定	她	一个

['sʌd(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] .

sudden	**wish**	**to**	**possess**	**it**	**.**
突然	希望	到	具有	它	.

难道维纳斯没有转过头来一瞬间，让她突然萌生了拥有它的愿望吗?

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [hi'pɔməniːz]

Against	**her**	**will**	**she**	**turned**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**golden**	**apple**	**,**	**and**	**Hippomenes**
反对	她	将要	她	转向	到	挑选	向上	这	金的	苹果	,	和	希波墨涅斯

[tʌtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] .

touched	**the**	**goal**	**.**
感动	这	目标	.

她不由自主地转身去捡金苹果，希波墨涅斯触碰到了球门。

[səʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðæt] ['perələs] ['meɪdn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌætə'læntə] ,

So	**he**	**won**	**that**	**perilous**	**maiden**	**;**	**and**	**as**	**for**	**Atalanta**	**,**
所以	他	韩元	那	危险的	少女	;	和	作为	为了	亚特兰大	,

于是他赢得了那位危险的少女；至于阿塔兰忒，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vælərəs] [mæn] .

she	**was**	**glad**	**to**	**marry**	**such**	**a**	**valorous**	**man**	**.**
她	曾是	高兴的	到	结婚	这样的	一个	英勇的	男人	.

她很高兴能嫁给这样一位英勇的男人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sjuːd] ,

By	**this**	**time**	**she**	**understood**	**so**	**well**	**what**	**it**	**was**	**like**	**to**	**be**	**pursued**	**,**
经过	这	时间	她	理解	所以	出色地	什么	它	曾是	喜欢	到	是	追击	,

这时她已经非常清楚被追求是什么滋味了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

that	**she**	**had**	**lost**	**a**	**little**	**of**	**her**	**pleasure**	**in**	**hunting**	**.**
那	她	有	丢失的	一个	小的	的	她	乐趣	在	打猎	.

她对狩猎的乐趣有所减退。

[ə'rækni] .

ARACHNE	**.**
阿拉克涅	.

阿拉克涅。

[nɒt] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['kɒntests; kən'tests] [ɒv; əv] [skɪl] , [nɔː(r)] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Not	**among**	**mortals**	**alone**	**were**	**there**	**contests**	**of**	**skill**	**,**	**nor**	**yet**	**among**	**the**
不是	之中	凡人	独自的	是	那里	比赛	的	技能	,	也不	然而	之中	这

[gɒdz] ,

gods	**,**
神	,

不仅凡人之间有技艺的较量，神祇之间也没有。

[laɪk] [pæn] [ænd; ənd] [ə'pɒləʊ] .

like	**Pan**	**and**	**Apollo**	**.**
喜欢	平底锅	和	阿波罗	.

就像潘和阿波罗一样。

['meni] ['sɒrəʊz] [bɪ'fel] [men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gruː] ['ærəgənt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd]

Many	**sorrows**	**befell**	**men**	**because**	**they**	**grew**	**arrogant**	**in**	**their**	**own**	**devices**	**and**
许多	悲伤	发生	男人	因为	他们	生长	傲慢的	在	他们的	自己的	设备	和

['kʌvətɪd] [dɪ'vaɪn] ['ɑːnərz] .

coveted	**divine**	**honors**	**.**
令人垂涎的	神圣的	荣誉	.

许多悲惨的事情发生在人们身上，是因为他们自以为是，妄图获得神圣的荣耀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)] , [oʊ'raɪən] , [huː] [ˌaut'vai] [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] ,

There	**was**	**once**	**a**	**great**	**hunter**	**,**	**Orion**	**,**	**who**	**outvied**	**the**	**gods**	**themselves**	**,**
那里	曾是	一次	一个	伟大的	猎人	,	猎户座	,	WHO	胜出	这	神	他们自己	,

从前有一位伟大的猎人，名叫俄里翁，他甚至胜过了众神。

[tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,

till	**they**	**took**	**him**	**away**	**from**	**his**	**hunting**	**-**	**grounds**	**and**	**set**	**him**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
直到	他们	采取	他	离开	从	他的	打猎	-	理由	和	放	他	在	这	天	,

直到他们将他从狩猎场带走，安置在天堂。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [belt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	his	sword	and	belt	,	and	his	hound	at	his	heels	.
和	他的	剑	和	腰带	,	和	他的	猎犬	在	他的	高跟鞋	.

他佩着剑，腰间系着腰带，猎犬紧随其后。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['dʒeləsi] [ɪn'veɪdɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [aːts] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] [keɪm]

But	at	length	jealousy	invaded	even	the	peaceful	arts	,	and	disaster	came
但	在	长度	妒忌	入侵	甚至	这	和平	艺术	,	和	灾难	来了

[ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] !

of	spinning	!
的	旋转	!

但最终，嫉妒甚至侵入了和平的艺术，纺织业也遭遇了灾难！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['lɪdiə] , [ə'rækni] [baɪ] [neɪm] ,

There	was	a	certain	maiden	of	Lydia	,	Arachne	by	name	,
那里	曾是	一个	肯定	少女	的	莉迪亚	,	阿拉克涅	经过	姓名	,

吕底亚有一位少女，名叫阿拉克涅。

[rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] .

renowned	throughout	the	country	for	her	skill	as	a	weaver	.
著名	自始至终	这	国家	为了	她	技能	作为	一个	织工	.

她以精湛的织布技艺闻名全国。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nɪmb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [kə'lɪpsəʊ] ,

She	was	as	nimble	with	her	fingers	as	Calypso	,
她	曾是	作为	灵活	和	她	手指	作为	卡吕普索	,

她的手指像卡吕普索一样灵活。

[ðæt] [nɪmf] [huː] [kept] [ə'dɪsjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] .

that	nymph	who	kept	Odysseus	for	seven	years	in	her	enchanted	island	.
那	仙女	WHO	保留	奥德修斯	为了	七	年	在	她	迷人的	岛	.

那位将奥德修斯囚禁在她魔法岛屿上七年的仙女。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʌn'taɪərɪŋ] [æz; əz] [pə'neləpi] , [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [waɪf] ,

She	was	as	untiring	as	Penelope	,	the	hero's	wife	,
她	曾是	作为	不懈	作为	佩内洛普	,	这	英雄们	妻子	,

她像英雄的妻子佩内洛普一样不知疲倦。

[huː] [wəʊv] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

who	wove	day	after	day	while	she	watched	for	his	return	.
WHO	编织	天	后	天	尽管	她	观看	为了	他的	返回	.

她日复一日地织布，盼望着他归来。

[deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ə'rækni] [wəʊv] [tuː] .

Day	in	and	day	out	,	Arachne	wove	too	.
天	在	和	天	出去	,	阿拉克涅	编织	也	.

日复一日，阿拉克涅也在织布。

[ðə; ði] ['veri] [nɪmfs] [wʊd] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [luːm] , ['naiæd, 'nei-] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

The	very	nymphs	would	gather	about	her	loom	,	naiads	from	the	water
这	非常	若虫	会	收集	关于	她	织布机	,	水仙女	从	这	水

[ænd; ənd] ['draiəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

and	dryads	from	the	trees	.
和	树精	从	这	树木	.

就连仙女们都会聚集在她的织布机旁，水仙女来自水中，树仙女来自树林。

" ['meɪdn] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fəʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [heə(r)] , [ɪn]

"	Maiden	,	"	they	would	say	,	shaking	the	leaves	or	the	foam	from	their	hair	,	in
"	少女	,	"	他们	会	说	,	摇晃	这	树叶	或者	这	泡沫	从	他们的	头发	,	在

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

“少女，”她们会一边惊叹地抖掉头发上的树叶或泡沫，一边说道。

" ['pæləs] [ə'θiːnə] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] !
" Pallas Athena must have taught you !
" 帕拉斯 雅典娜 必须 有 教授 你 !

“一定是帕拉斯·雅典娜教你的！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [ə'rækni] .
" But this did not please Arachne .
" 但 这 做过 不是 请 阿拉克涅 .

但这并没有让阿拉克涅高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɜːˈself] [ə; eɪ] ['detə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [prə'tektɪd]
She would not acknowledge herself a debtor , even to that goddess who protected
她 会 不是 承认 她自己 一个 债务人 , 甚至 到 那 女神 WHO 受保护
[ɔːl] ['haʊshəʊld] [aːts] ,
all household arts ,
全部 家庭 艺术 ,

她不愿承认自己欠了女神的债，即使是那位守护所有家政技艺的女神也不例外。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [greɪs] [ə'ləʊn] [wʌn][hæd; həd] ['eni] [skɪl] [ɪn][ðem; ðəm] .
and by whose grace alone one had any skill in them .
和 经过 谁 优雅 独自的 一 有 任何 技能 在 他们 .

唯有靠他的恩典，才能掌握这些技能。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [nɒt][ɒv; əv] [ə'θiːnə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wiːv] ['betə(r)] ,
" I learned not of Athena , " said she , " If she can weave better ,
" 我 学习 不是 的 雅典娜 , " 说 她 , " 如果 她 能 编织 更好的 ,

“我没听说过雅典娜，”她说，“如果她织布更好，

[let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] .
let her come and try .
让 她 来 和 尝试 .

让她来试试。

" [ðə; ði] [nɪmfs] [ˈʃivə] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
" The nymphs shivered at this , and an aged woman , who was looking on ,
" 这 若虫 瑟瑟发抖 在 这 , 和 一个 老年人 女士 , WHO 曾是 寻找 在 ,
[tɜːnd] [tuː; tə] [ə'rækni] .
turned to Arachne .
转向 到 阿拉克涅 .

“仙女们听了这话都瑟瑟发抖，一位旁观的老妇人转向阿拉克涅。

" [biː; bi][mɔː(r)] ['hiːdf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Be more heedful of your words , my daughter , " said she .
" 是 更多的 谨慎的 的 你的 字 , 我的 女儿 , " 说 她 .

“女儿，你说话要更加谨慎，”她说。

" [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [meɪ] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] ,
" The goddess may pardon you if you ask forgiveness ,
" 这 女神 可能 赦免 你 如果 你 问 饶恕 ,

“如果你请求女神的原谅，她或许会原谅你。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .
but do not strive for honors with the immortals .
但 做 不是 努力 为了 荣誉 和 这 不朽者 .

但不要与神仙争光。

" [ə'rækni] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θred] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [stɒpt] ['hʌmɪŋ] .
" Arachne broke her thread , and the shuttle stopped humming .
" 阿拉克涅 打破 她 线 , 和 这 穿梭 停止 哼唱 .

“阿拉克涅弄断了线，梭子停止了嗡嗡作响。”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Keep your counsel , " she said .
" 保持 你的 法律顾问 , " 她 说 .

“保持沉默，”她说。

" [ai][fɪə(r)] [nɒt] [ə'θiːnə] ; [nəʊ] , [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
" I fear not Athena ; no , nor any one else .
" 我 害怕 不是 雅典娜 ; 不 , 也不 任何 一 别的 .

“我不怕雅典娜，也不怕任何人。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" As she frowned at the old woman ,
" 作为 她 皱眉 在 这 老的 女士 ,

她皱着眉头看着那位老妇人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][wʌn] [tɔːl] , [mə'dʒestɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
she was amazed to see her change suddenly into one tall , majestic , beautiful ,
她 曾是 惊叹 到 看 她 改变 突然 进入 一 高的 , 雄伟 , 美丽的 ,

她惊讶地看到自己突然变成了一个高大、威严、美丽的女人。

— [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] , [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['helmɪt] .
— a maiden of gray eyes and golden hair , crowned with a golden helmet .
— 一个 少女 的 灰色的 眼睛 和 金的 头发 , 加冕 和 一个 金的 头盔 .

—一位有着灰色眼睛和金色头发的少女，头戴金色头盔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'θiːnə] [hɜː'self] .
It was Athena herself .
它 曾是 雅典娜 她自己 .

那是雅典娜本人。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [ʃræŋk] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] ; ['əʊnli] [ə'rækni] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɔːd] [ænd; ənd]
The bystanders shrank in fear and reverence ; only Arachne was unawed and
这 旁观者 缩小 在 害怕 和 尊敬 ; 仅有的 阿拉克涅 曾是 不敬畏 和
[held] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [bəʊst] .
held to her foolish boast .
握住 到 她 愚蠢 夸 .

旁观者们都因恐惧和敬畏而瑟缩；只有阿拉克涅毫不畏惧，坚持她愚蠢的吹嘘。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmfs] [stəʊl] ['nɪərə(r)] ,
In silence the two began to weave , and the nymphs stole nearer ,
在 沉默 这 二 开始 到 编织 , 和 这 若虫 偷窃 更近 ,

两人默默地开始编织，仙女们悄悄地靠近了。

[kəuks] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)lz] ,
coaxed by the sound of the shuttles ,
哄骗 经过 这 声音 的 这 班车 ,

被航天飞机的声音所吸引，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɛbs] , — [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
that seemed to be humming with delight over the two webs , — back and forth
那 似乎 到 是 哼唱 和 喜 超过 这 二 网络 , — 后退 和 前进
[laɪk] ['biːz] .
like bees .
喜欢 蜜蜂 .

似乎在两张网上嗡嗡作响，像蜜蜂一样来回穿梭，充满了喜悦。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːm] [weə(r)] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [stʊd] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,
They gazed upon the loom where the goddess stood plying her task ,
他们 凝视 之上 这 织布机 在哪里 这 女神 站立 合奏 她 任务 ,

他们凝视着织布机，女神正站在那里忙碌着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [kʌm] [tu:; tə] [blu:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [k'ʌləz]

and	they	saw	shapes	and	images	come	to	bloom	out	of	the	wondrous	colors
和	他们	锯	形状	和	图片	来	到	盛开	出去	的	这	奇妙的	颜色

,

,

,

他们看到各种形状和图像从奇妙的色彩中绽放出来。

[æz; əz] ['sʌnset] [klaʊdz] [grəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [wen] [wi:; wi] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

as	sunset	clouds	grow	to	be	living	creatures	when	we	watch	them	.
作为	日落	云	生长	到	是	活的	生物	什么时候	我们	手表	他们	.

当我们注视日落的云朵时，它们仿佛变成了有生命的生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [stɪl] ['mɜ:sɪf(ə)l] , [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]

And	they	saw	that	the	goddess	,	still	merciful	,	was	spinning	,	as	a
和	他们	锯	那	这	女神	,	仍然	仁慈	,	曾是	旋转	,	作为	一个

['wɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'rækni] ,

warning	for	Arachne	,
警告	为了	阿拉克涅	,

他们看到女神依然仁慈，正在纺线，以此警告阿拉克涅。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['rekləs] [gɒdz][ænd; ənd] ['mɔ:təlz] .

the	pictures	of	her	own	triumph	over	reckless	gods	and	mortals	.
这	图片	的	她	自己的	胜利	超过	鲁莽	神	和	凡人	.

她战胜鲁莽的神灵和凡人的画面。

[ɪn] [wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][web] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] -

In	one	corner	of	the	web	she	made	a	story	of	her	conquest	over	the	sea	-
在	一	角落	的	这	网站	她	制成	一个	故事	的	她	征服	超过	这	海	-

[gɒd] [pɔ'saidən] .

god	Poseidon	.
上帝	波塞冬	.

在网络的一角，她编造了一个自己征服海神波塞冬的故事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ðæt]

For	the	first	king	of	Athens	had	promised	to	dedicate	the	city	to	that
为了	这	第一的	国王	的	雅典	有	承诺	到	奉献	这	城市	到	那

[gɒd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l] [gɪft] .

god	who	should	bestow	upon	it	the	most	useful	gift	.
上帝	WHO	应该	赐给	之上	它	这	最多	有用	礼物	.

因为雅典的第一位国王曾承诺将这座城市献给那位会赐予它最有用礼物的神。

[pɔ'saidən] [geɪv] [ðə; ði] [hɔ:s] .

Poseidon	gave	the	horse	.
波塞冬	给予	这	马	.

波塞冬把马送给了别人。

[bʌt; bət] [ə'θi:nə] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒlɪv] , — [mi:nz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] , — ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]

But	Athena	gave	the	olive	,	—	means	of	livelihood	,	—	symbol	of	peace	and
但	雅典娜	给予	这	橄榄	,	—	方法	的	生计	,	—	象征	的	和平	和

[prɒ'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

但雅典娜赐予橄榄——谋生手段——和平与繁荣的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

and	the	city	was	called	after	her	name	.
和	这	城市	曾是	称为	后	她	姓名	.

这座城市以她的名字命名。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈpiktʃəd] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

Again	**she**	**pictured**	**a**	**vain**	**woman**	**of**	**Troy**	**,**
再次	她	如图所示	一个	徒劳	女士	的	特洛伊	,

她又想象出一个虚荣的特洛伊女人的形象，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kreɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [wɪð]

who	**had**	**been**	**turned**	**into**	**a**	**crane**	**for**	**disputing**	**the**	**palm**	**of**	**beauty**	**with**
WHO	有	到过	转向	进入	一个	起重机	为了	争议	这	棕榈	的	美丽	和

[ə; eɪ] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .

a	**goddess**	**.**
一个	女神	.

他因与女神争夺美貌而被变成了一只鹤。

[ˈʌðə(r)] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] [held] [ˈsɪmələ(r)] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ]

Other	**corners**	**of**	**the**	**web**	**held**	**similar**	**images**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**shone**	**like**	**a**
其他	角落	的	这	网站	握住	相似的	图片	,	和	这	所有的	闪耀	喜欢	一个

[ˈreɪnbəʊ] .

rainbow	**.**
彩虹	.

网络的其他角落也充斥着类似的图片，整个网络如同彩虹般绚丽多彩。

[ˈmiːnwaɪl] [əˈrækni] , [huːz] [hed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tɜːnd] [wɪð] [ˈvænəti] , [imˈbrɔidəd] [hɜː(r); hə(r)]

Meanwhile	**Arachne**	**,**	**whose**	**head**	**was**	**quite**	**turned**	**with**	**vanity**	**,**	**embroidered**	**her**
同时	阿拉克涅	,	谁	头	曾是	相当	转向	和	虚荣	,	绣花	她

[web] [wɪð] [ˈstɔːriz] [əˈgenst] [ðə; ði] [gɒdz] ,

web	**with**	**stories**	**against**	**the**	**gods**	**,**
网站	和	故事	反对	这	神	,

与此同时，虚荣心极强的阿拉克涅织就了一张网，上面编造着诋毁众神的故事。

[ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [zjuːs] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əˈpɒləʊ] , [ænd; ənd] [pɔːˈtreɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz]

making	**light**	**of**	**Zeus**	**himself**	**and**	**of**	**Apollo**	**,**	**and**	**portraying**	**them**	**as**
制作	光	的	宙斯	他自己	和	的	阿波罗	,	和	描绘	他们	作为

[bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] .

birds	**and**	**beasts**	**.**
鸟类	和	野兽	.

戏谑宙斯和阿波罗，将他们描绘成鸟兽。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəʊv] [wɪð] [ˈmɑːvələs] [skɪl] ; [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [spiːk] ,

But	**she**	**wove**	**with**	**marvellous**	**skill**	**;**	**the**	**creatures**	**seemed**	**to**	**breathe**	**and**	**speak**	**,**
但	她	编织	和	奇妙	技能	;	这	生物	似乎	到	呼吸	和	说话	,

但她的编织技艺精湛；织出来的动物仿佛会呼吸、会说话。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɒsəmə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪˈfɔː(r)]

yet	**it**	**was**	**all**	**as**	**fine**	**as**	**the**	**gossamer**	**that**	**you**	**find**	**on**	**the**	**grass**	**before**
然而	它	曾是	全部	作为	美好的	作为	这	游丝	那	你	寻找	在	这	草	前

[reɪn] .

rain	**.**
雨	.

然而，一切都像雨前草地上那轻柔的薄纱一样美好。

[əˈθiːnə] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] .

Athena	**herself**	**was**	**amazed**	**.**
雅典娜	她自己	曾是	惊叹	.

连雅典娜本人都感到惊讶。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ˈɪnsələns] [kʊd; kəd] [ˈhəʊlli] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)]

Not	**even**	**her**	**wrath**	**at**	**the**	**girl's**	**insolence**	**could**	**wholly**	**overcome**	**her**
不是	甚至	她	愤怒	在	这	女孩们	傲慢	可以	完全	克服	她

[ˈwʌndə(r)] .

wonder	**.**
想知道	.

即使她对女孩的无礼感到愤怒，也无法完全压制住她的惊奇。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn'trɑːnst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði][web] [ə'krɒs] ,

For	an	instant	she	stood	entranced	;	then	she	tore	the	web	across	,
为了	一个	立即的	她	站立	着迷	;	然后	她	撕裂	这	网站	穿过	,

她愣住了片刻；然后她撕开了蛛网。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['spɪnd(ə)l] .

and	three	times	she	touched	Arachne's	forehead	with	her	spindle	.
和	三	时代	她	感动	-	前额	和	她	主轴	.

她三次用纺锤轻触阿拉克涅的额头。

" [lɪv; laɪv][ɒn] , [ə'rækni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Live	on	,	Arachne	,	"	she	said	.
"	居住	在	,	阿拉克涅	,	"	她	说	.

“活下去吧，阿拉克涅，”她说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] [tuː; tə] [wiːv] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [mʌst; məst] [wiːv]

"	And	since	it	is	your	glory	to	weave	,	you	and	yours	must	weave
"	和	自从	它	是	你的	荣耀	到	编织	,	你	和	你的	必须	编织

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

“既然织布是你的荣耀，那么你和你的家人就必须永远织布。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪdn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mædʒɪk(ə)l]['pəʊʃ(ə)n] .

"	So	saying	,	she	sprinkled	upon	the	maiden	a	certain	magical	potion	.
"	所以	说	,	她	撒上	之上	这	少女	一个	肯定	神奇	药水	.

说完，她便将某种神奇的药水洒在了少女身上。

[ə'weɪ] [went] - ['bjuːti] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hjuːmən] [fɔːm] [ʃræŋk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Away	went	Arachne's	beauty	;	then	her	very	human	form	shrank	to	that	of	a
离开	去	-	美丽	;	然后	她	非常	人类	形式	缩小	到	那	的	一个

['spaɪdə(r)] ,

spider	,
蜘蛛	,

阿剌克涅的美貌消失了；然后，她原本的人形变成了蜘蛛的模样。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'meɪnd] .

and	so	remained	.
和	所以	剩余	.

于是，情况就一直如此。

[æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ;

As	a	spider	she	spent	all	her	days	weaving	and	weaving	;
作为	一个	蜘蛛	她	花费	全部	她	天	编织	和	编织	;

她像蜘蛛一样，终日织网织布；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] ['eni] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːftəz] .

and	you	may	see	something	like	her	handiwork	any	day	among	the	rafters	.
和	你	可能	看	某物	喜欢	她	手工制品	任何	天	之中	这	椽子	.

你随时都可能在屋顶横梁上看到类似她的作品。

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] .

PYRAMUS	AND	THISBE	.
金字塔	和	这	.

皮拉摩斯和提斯柏。

['viːnəs] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'frend] [truː] ['lʌvəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'frend] [hi'pɔməniːz] , [wɪð]

Venus	did	not	always	befriend	true	lovers	,	as	she	had	befriended	Hippomenes	,	with
金星	做过	不是	总是	交朋友	真的	恋人	,	作为	她	有	结交朋友	希波墨涅斯	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['gəʊldən] ['æplz] .

her	three	golden	apples	.
她	三	金的	苹果	.

维纳斯并非总是像她用三颗金苹果结识希波墨涅斯那样，与真正的恋人结为朋友。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['aɪlənd][ɒv; əv]['saɪprəs] , [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wə:ʃipə] [fɑ:(r)]

Sometimes	**,**	**in**	**the**	**enchanted**	**island**	**of**	**Cyprus**	**,**	**she**	**forgot**	**her**	**worshippers**	**far**
有时	,	在	这	迷人的	岛	的	塞浦路斯	,	她	忘了	她	信徒	远的

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

有时，在迷人的塞浦路斯岛上，她会忘记远方的信徒们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .

and	**they**	**called**	**on**	**her**	**in**	**vain**	**.**
和	他们	称为	在	她	在	徒劳	.

他们呼唤她，却徒劳无功。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['hɪərəʊ][ænd; ənd] [li'ændər] ,

So	**it**	**was**	**in**	**the**	**sad**	**story**	**of**	**Hero**	**and**	**Leander**	**,**
所以	它	曾是	在	这	伤心	故事	的	英雄	和	利安德	,

所以，在希罗和利安德的悲惨故事中，也是如此。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['ɒpəzɪt] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helispɔnt] .

who	**lived**	**on**	**opposite**	**borders**	**of**	**the**	**Hellespont**	**.**
WHO	居住地	在	对面的	边界	的	这	赫勒斯滂海峡	.

他们居住在赫勒斯滂海峡的两端。

['hɪərəʊ] [dwelt] [æt; ət] ['sestɔs] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:stɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l][ɒv; əv]

Hero	**dwelt**	**at**	**Sestos**	**,**	**where**	**she**	**served**	**as**	**a**	**priestess**	**,**	**in**	**the**	**very**	**temple**	**of**
英雄	居住	在	塞斯托斯	,	在哪里	她	服务	作为	一个	女祭司	,	在	这	非常	寺庙	的

['vi:nəs] ;

Venus	**;**
金星	;

希罗居住在塞斯托斯，在那里她担任维纳斯神庙的女祭司；

[ænd; ənd] - [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə'baidɔs] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .

and	**Leander's**	**home**	**was**	**in**	**Abydos**	**,**	**a**	**town**	**on**	**the**	**opposite**	**shore**	**.**
和	-	家	曾是	在	阿拜多斯	,	一个	镇	在	这	对面的	支撑	.

而利安德的家在阿拜多斯，那是位于对岸的一个城镇。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ðɪs] ['lʌvə(r)] [wʊd] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [si:] ['hɪərəʊ] ,

But	**every**	**night**	**this**	**lover**	**would**	**swim**	**across**	**the**	**water**	**to**	**see**	**Hero**	**,**
但	每一个	夜晚	这	情人	会	游泳	穿过	这	水	到	看	英雄	,

但每晚，这位恋人都会游过水面去看望希罗。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][set][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['taʊə(r)] .

guided	**by**	**the**	**light**	**which**	**she**	**was**	**wont**	**to**	**set**	**in**	**her**	**tower**	**.**
引导	经过	这	光	哪个	她	曾是	惯于	到	放	在	她	塔	.

她以塔楼里常设的那盏灯为指引。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] [feɪt] .

Even	**such**	**loyalty**	**could**	**not**	**conquer**	**fate**	**.**
甚至	这样的	忠诚	可以	不是	征服	命运	.

即使如此忠诚，也无法战胜命运。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] , [wʌn] [naɪt] , [ðæt] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['bi:kən] ,

There	**came**	**a**	**great**	**storm**	**,**	**one**	**night**	**,**	**that**	**put**	**out**	**the**	**beacon**	**,**
那里	来了	一个	伟大的	风暴	,	一	夜晚	,	那	放	出去	这	信标	,

一天晚上，一场暴风雨袭来，把烽火台吹灭了。

[ænd; ənd] [wɒʃt] - ['bɒdi] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə]['hɪərəʊ] ,

and	**washed**	**Leander's**	**body**	**up**	**with**	**the**	**waves**	**to**	**Hero**	**,**
和	洗过	-	身体	向上	和	这	波浪	到	英雄	,

然后海浪将利安德的尸体冲到了希罗岛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] ['perɪʃt] .

and	she	sprang	into	the	water	to	rejoin	him	,	and	so	perished	.
和	她	弹簧	进入	这	水	到	重新加入	他	,	和	所以	遇难	.

于是她跳入水中与他团聚，结果不幸溺亡。

[nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hæl'saiəni] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['θesəli] ,

Not	wholly	unlike	this	was	the	fate	of	Halcyone	,	a	queen	of	Thessaly	,
不是	完全	与此不同	这	曾是	这	命运	的	翠鸟	,	一个	女王	的	色萨利	,

与此颇为相似的是色萨利女王哈尔西奥妮的命运。

[huː] [driːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['siːɪks][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] ,

who	dreamed	that	her	husband	Ceyx	had	been	drowned	,
WHO	梦见	那	她	丈夫	塞克斯	有	到过	溺水	,

她梦见自己的丈夫塞克斯溺水身亡了，

[ænd; ənd][ɒn] ['weɪkɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	on	waking	hastened	to	the	shore	to	look	for	him	.
和	在	醒来	加快	到	这	支撑	到	看	为了	他	.

醒来后，她急忙跑到岸边寻找他。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [kʌm] [truː] , — [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɒdi] ['fləʊtɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

There	she	saw	her	dream	come	true	,	—	his	lifeless	body	floating	towards	her
那里	她	锯	她	梦	来	真的	,	—	他的	无生命	身体	漂浮的	向	她

[ɒn][ðə; ði][taɪd] ;

on	the	tide	;
在	这	潮	;

在那里，她看到了自己的梦想成真——他毫无生气的尸体顺着潮水向她漂来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [mæd] [wɪð] [griːf] , [ðə; ði][eə(r)] [ʌp'held] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	she	flung	herself	after	him	,	mad	with	grief	,	the	air	upheld	her
和	作为	她	扔	她自己	后	他	,	疯狂的	和	悲伤	,	这	空气	维持	她

她悲痛欲绝，疯狂地扑向他，空气托起了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][flai] .

and	she	seemed	to	fly	.
和	她	似乎	到	飞	.

她仿佛会飞一样。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [bɜːdz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)] ,

Husband	and	wife	were	changed	into	birds	;	and	there	on	the	very	water	,
丈夫	和	妻子	是	已更改	进入	鸟类	;	和	那里	在	这	非常	水	,

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] ,

at	certain	seasons	,
在	肯定	季节	,

夫妻二人变成了鸟；在特定的季节，就在水面上，

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ðæt] [fləʊts] [ʌn'hɜːt] ,

they	build	a	nest	that	floats	unhurt	,
他们	建造	一个	巢	那	浮标	毫发无损	,

它们筑造的巢穴可以毫发无损地漂浮在水面上。

— [ə; eɪ] ['pɔːtent] [ɒv; əv][kɑːm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [seɪf] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] .

—	a	portent	of	calm	for	many	days	and	safe	voyage	for	the	ships	.
—	一个	预兆	的	冷静的	为了	许多	天	和	安全的	航程	为了	这	船舶	.

——预示着未来多日风平浪静，船只航行平安。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['siːmən] [lʌv] [ðiːz] [bɜːdz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hælsiən] ['weðə(r)] .

So	it	is	that	seamen	love	these	birds	and	look	for	halcyon	weather	.
所以	它	是	那	海员	爱	这些	鸟类	和	看	为了	宁静	天气	.

所以水手们才喜欢这些鸟，并寻找风和日丽的好天气。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌbæbi'ləunjə] [tuː] ['lʌvəz] [nemd] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] ,

But	there	once	lived	in	Babylonia	two	lovers	named	Pyramus	and	Thisbe	,
但	那里	一次	居住地	在	巴比伦尼亚	二	恋人	命名	皮拉摩斯	和	提斯比	,

但从前在巴比伦尼亚住着一对恋人，名叫皮拉摩斯和提斯柏。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃɑːns] .

who	were	parted	by	a	strange	mischance	.
WHO	是	分手了	经过	一个	奇怪的	灾难	.

他们因一场离奇的意外而分离。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['peərənts] [hæd; həd]

For	they	lived	in	adjoining	houses	;	and	although	their	parents	had
为了	他们	居住地	在	相邻的	房屋	;	和	虽然	他们的	父母	有

[fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mæri] ,

forbidden	them	to	marry	,
禁止	他们	到	结婚	,

因为他们住在相邻的房子里；尽管他们的父母禁止他们结婚，

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]

these	two	had	found	a	means	of	talking	together	through	a	crevice	in	the	wall
这些	二	有	成立	一个	方法	的	说	一起	通过	一个	裂缝	在	这	墙

.

:

.

这两个人找到了一种通过墙壁缝隙进行交谈的方法。

[hɪə(r)] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['pɪrəməs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['θizbi] [ɒn] [hɜːz] ,

Here	,	again	and	again	,	Pyramus	on	his	side	of	the	wall	and	Thisbe	on	hers	,
这里	,	再次	和	再次	,	皮拉摩斯	在	他的	边	的	这	墙	和	提斯比	在	她的	,

在这里，皮拉摩斯一次又一次地站在墙的这一边，提斯柏站在墙的这一边。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

they	would	meet	to	tell	each	other	all	that	had	happened	during	the	day	,
他们	会	见面	到	告诉	每个	其他	全部	那	有	发生	期间	这	天	,

他们会见面，互相讲述当天发生的一切。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kruːəl] ['peərənts] .

and	to	complain	of	their	cruel	parents	.
和	到	抱怨	的	他们的	残忍的	父母	.

并抱怨他们残忍的父母。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

At	length	they	decided	that	they	would	endure	it	no	longer	,
在	长度	他们	决定	那	他们	会	忍受	它	不	更长	,

最终，他们决定不再忍受下去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['mærid] , [kʌm] [wɒt] [mait] .

but	that	they	would	leave	their	homes	and	be	married	,	come	what	might	.
但	那	他们	会	离开	他们的	房屋	和	是	已婚	,	来	什么	可能	.

但无论如何，他们都会离开家乡，步入婚姻殿堂。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [miːt] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌlbəri] - [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tuːm]

They	planned	to	meet	,	on	a	certain	evening	,	by	a	mulberry	-	tree	near	the	tomb
他们	计划	到	见面	,	在	一个	肯定	晚上	,	经过	一个	桑	-	树	靠近	这	墓

[ɒv; əv] [kɪŋ] ['nainəs] ,

of	King	Ninus	,
的	国王	尼努斯	,

他们计划在某个傍晚，在尼努斯国王陵墓附近的一棵桑树下见面。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .

outside	the	city	gates	.
外部	这	城市	大门	.

城门外。

[wʌns] ['seɪfli] [met] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪv] ['fɔːtʃuːn] [tə'geðə(r)] .

Once	safely	met	,	they	were	resolved	to	brave	fortune	together	.
一次	安全	遇见	,	他们	是	已解决	到	勇敢的	财富	一起	.

他们平安相遇后，决心携手面对命运的挑战。

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl] [went] [wel] .

So	far	all	went	well	.
所以	远的	全部	去	出色地	.

目前为止一切顺利。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['θizbi] , ['hevɪli] [veɪld] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [həʊm]

At	the	appointed	time	,	Thisbe	,	heavily	veiled	,	managed	to	escape	from	home
在	这	任命	时间	,	提斯比	,	重度	含蓄	,	管理	到	逃脱	从	家

[ˌʌn'nəʊtɪst] ,

unnoticed	,
未被察觉	,

到了约定的时间，提斯柏用厚厚的面纱遮盖着，悄无声息地逃出了家门。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stelθi] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,

and	after	a	stealthy	journey	through	the	streets	of	Babylon	,
和	后	一个	隐秘的	旅行	通过	这	街道	的	巴比伦	,

在潜入巴比伦的街道之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['mʌlˌberiːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['nainəs] .

she	came	to	the	grove	of	mulberries	near	the	tomb	of	Ninus	.
她	来了	到	这	树林	的	桑葚	靠近	这	墓	的	尼努斯	.

她来到了尼努斯墓附近的桑树林。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	place	was	deserted	,
这	地方	曾是	荒凉的	,

这里空无一人。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɪrəməs]

and	once	there	she	put	off	the	veil	from	her	face	to	see	if	Pyramus
和	一次	那里	她	放	离开	这	面纱	从	她	脸	到	看	如果	皮拉摩斯

['weɪtɪd] ['eniweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

waited	anywhere	among	the	shadows	.
等待	任何地方	之中	这	阴影	.

到了那里，她摘下脸上的面纱，看看皮拉摩斯是否在阴影中等候着她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] — [nɒt] ['pɪrəməs] ,

She	heard	the	sound	of	a	footfall	and	turned	to	behold	—	not	Pyramus	,
她	听到	这	声音	的	一个	人流量	和	转向	到	看哪	—	不是	皮拉摩斯	,

她听到脚步声，转过身去一看——不是皮拉摩斯，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] ['eni] [trɪst] — [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪənes] ['kraʊtʃɪŋ]

but	a	creature	unwelcome	to	any	tryst	—	none	other	than	a	lioness	crouching
但	一个	生物	不受欢迎	到	任何	幽会	—	没有任何	其他	比	一个	母狮	蹲伏

[tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [hɑːd] [baɪ] .

to	drink	from	the	pool	hard	by	.
到	喝	从	这	水池	难的	经过	.

但有一种生物不受欢迎，它正蹲在不远处的水池边喝水，不是别人，正是它。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , ['θizbi] [fled] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

Without	a	cry	,	Thisbe	fled	,	dropping	her	veil	as	she	ran	.
没有	一个	哭	,	提斯比	逃亡	,	下降	她	面纱	作为	她	跑	.

提斯柏一声不吭地逃走了，奔跑中面纱滑落。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	found	a	hiding	-	place	among	the	rocks	at	some	distance	,	and	there	she
她	成立	一个	隐藏	-	地方	之中	这	岩石	在	一些	距离	,	和	那里	她

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

她在远处岩石间找到一个藏身之处，在那里等待着。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

not	knowing	what	else	to	do	.
不是	会心	什么	别的	到	做	.

不知道还能怎么办。

[ðə; ði] ['laɪənes] , ['hævɪŋ] [kwentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] (['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [fə'rəʊʃəs] [miːl]) , [tɜːnd]

The	lioness	,	having	quenched	her	thirst	(	after	some	ferocious	meal	)	,	turned
这	母狮	,	拥有	淬火	她	口渴	(	后	一些	凶猛	一顿饭	)	,	转向

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ,

from	the	spring	and	,
从	这	春天	和	,

母狮饱餐一顿后，解渴之后，便转身离开了泉水边。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [veɪl] , [snɪft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] , [tɔː(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

coming	upon	the	veil	,	sniffed	at	it	curiously	,	tore	and	tossed	it	with
未来	之上	这	面纱	,	嗅了嗅	在	它	奇怪的是	,	撕裂	和	抛掷	它	和

[hɜː(r); hə(r)] ['redən] [dʒɔːz] ,

her	reddened	jaws	,
她	发红	下颚	,

她发现面纱后，好奇地嗅了嗅，然后用通红的下巴撕扯着把它扔了出去。

— [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['θizbi] [hɜː'self] ,

—	as	she	would	have	done	with	Thisbe	herself	,
—	作为	她	会	有	完毕	和	提斯比	她自己	,

就像她对待提斯柏本人那样，

— [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌns] [mɔː(r)] .

—	then	dropped	the	plaything	and	crept	away	to	the	forest	once	more	.
—	然后	掉落	这	玩物	和	悄悄地爬	离开	到	这	森林	一次	更多的	.

然后她扔下玩具，再次悄悄溜进了森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['pɪrəməs] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

It	was	but	a	little	after	this	that	Pyramus	came	hurrying	to	the	meeting	-
它	曾是	但	一个	小的	后	这	那	皮拉摩斯	来了	匆忙	到	这	会议	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

不久之后，皮拉摩斯便匆匆赶到了会面地点。

['breθləs] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [faɪnd] ['θizbi] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪm]

breathless	with	eagerness	to	find	Thisbe	and	tell	her	what	had	delayed	him
喘不过气	和	渴望	到	寻找	提斯比	和	告诉	她	什么	有	延迟	他

.

:

.

他气喘吁吁，急切地想要找到提斯柏，告诉她是什么让他耽搁了。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['θizbi] [ðeə(r)] .

He	found	no	Thisbe	there	.
他	成立	不	提斯比	那里	.

他在那里没有找到提斯柏。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] .

For	a	moment	he	was	confounded	.
为了	一个	片刻	他	曾是	令人困惑	.

他一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] ['fʊtprɪnt] [baɪ][ðə; ði]

Then	he	looked	about	for	some	sign	of	her	,	some	footprint	by	the
然后	他	看起来	关于	为了	一些	符号	的	她	,	一些	脚印	经过	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

然后他四处寻找她的踪迹，比如泳池边的脚印。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz]

There	was	the	trail	of	a	wild	beast	in	the	grass	,	and	near	by	a	woman's
那里	曾是	这	踪迹	的	一个	荒野	兽	在	这	草	,	和	靠近	经过	一个	女性的

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

草丛里有野兽的踪迹，附近还有一块女人的面纱。

[tɔːn] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - .

torn	and	stained	with	blood	;	he	caught	it	up	and	knew	it	for	Thisbe's	.
撕裂	和	染色	和	血	;	他	捕捉	它	向上	和	知道	它	为了	-	.

破烂不堪，沾满了鲜血；他接过它，认出这是提斯柏的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ;

So	she	had	come	at	the	appointed	hour	,	true	to	her	word	;
所以	她	有	来	在	这	任命	小时	,	真的	到	她	单词	;

所以她如约而至，信守诺言；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,

she	had	waited	there	for	him	alone	and	defenceless	,
她	有	等待	那里	为了	他	独自的	和	毫无防备	,

她独自一人毫无防备地在那里等他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [biːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !

and	she	had	fallen	a	prey	to	some	beast	from	the	jungle	!
和	她	有	倒下	一个	猎物	到	一些	兽	从	这	丛林	!

她成了丛林里某种野兽的猎物！

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][maɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

As	these	thoughts	rushed	upon	the	young	man's	mind	,	he	could	endure	no	more	.
作为	这些	想法	匆忙	之上	这	年轻的	男人的	头脑	,	他	可以	忍受	不	更多的	.

这些念头涌入年轻人的脑海，他再也无法忍受了。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , ['θizbi] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ! " [kraɪd]

"	Was	it	to	meet	me	,	Thisbe	,	that	you	came	to	such	a	death	!	"	cried
"	曾是	它	到	见面	我	,	提斯比	,	那	你	来了	到	这样的	一个	死亡	!	"	哭

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“难道你是为了遇见我才落得如此下场，提斯柏！”他喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [ɔːl] [tuː] [leɪt] .

"	And	I	followed	all	too	late	.
"	和	我	随后	全部	也	晚的	.

“而我却为时已晚。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'təʊn] .

But	I	will	atone	.
但	我	将要	赎罪	.

但我会赎罪。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kʌm] ['lægɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [maɪn] !

Even	now	I	come	lagging	,	but	by	no	will	of	mine	!
甚至	现在	我	来	滞后	,	但	经过	不	将要	的	矿	!

即使现在我还是有些拖沓，但这并非我本意！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	saying	,	the	poor	youth	drew	his	sword	and	fell	upon	it	,
"	所以	说	,	这	贫穷的	青年	画	他的	剑	和	跌倒	之上	它	,

“说完，那可怜的青年拔出剑，扑了上去。”

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌlbəri] - [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [æz; əz][ðə; ði]

there	at	the	foot	of	that	mulberry	-	tree	which	he	had	named	as	the
那里	在	这	脚	的	那	桑	-	树	哪个	他	有	命名	作为	这

['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ,

trysting	-	place	,
幽会	-	地方	,

就在那棵他称之为幽会地点的桑树下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] .

and	his	life	-	blood	ran	about	the	roots	.
和	他的	生活	-	血	跑	关于	这	根	.

他的生命之血流淌在根部。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['veri] ['moments] , ['θizbi] , ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,

During	these	very	moments	,	Thisbe	,	hearing	no	sound	and	a	little	reassured	,
期间	这些	非常	时刻	,	提斯比	,	听力	不	声音	和	一个	小的	放心	,

就在这时，提斯柏听不到任何声音，稍稍安心了一些。

[hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

had	stolen	from	her	hiding	-	place	and	was	come	to	the	edge
有	被盗	从	她	隐藏	-	地方	和	曾是	来	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .

of	the	grove	.
的	这	树林	.

她从藏身之处偷走了东西，来到了树林边缘。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənes] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ,

She	saw	that	the	lioness	had	left	the	spring	,	and	,
她	锯	那	这	母狮	有	左边	这	春天	,	和	,

她看到母狮已经离开了泉水，然后

['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi]

eager	to	show	her	lover	that	she	had	dared	all	things	to	keep	faith	,	she
渴望的	到	展示	她	情人	那	她	有	敢于	全部	事物	到	保持	信仰	,	她

[keɪm] ['sləʊli] ,

came	slowly	,
来了	缓慢地	,

为了向爱人证明自己为了信守承诺不惜一切代价，她缓缓地走了过来。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌlbəri] - [triː] .

little	by	little	,	back	to	the	mulberry	-	tree	.
小的	经过	小的	,	后退	到	这	桑	-	树	.

一点一点地，又回到了桑树下。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɪrəməs] [ðeə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

She	found	Pyramus	there	,	according	to	his	promise	.
她	成立	皮拉摩斯	那里	,	根据	到	他的	承诺	.

她按照皮拉摩斯的承诺，在那里找到了他。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [spːd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] ['empti] ['skæbəd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	own	sword	was	in	his	heart	,	the	empty	scabbard	by	his	side	,
他的	自己的	剑	曾是	在	他的	心	,	这	空的	刀鞘	经过	他的	边	,

他自己的剑插在胸口，空剑鞘则在他身旁。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][veɪl][stɪl][klɑːsp, klæsp] .

and	in	his	hand	he	held	her	veil	still	clasped	.
和	在	他的	手	他	握住	她	面纱	仍然	紧握	.

他手中拿着她仍然紧紧攥着的面纱。

['θizbi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [truːθ] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

Thisbe	saw	these	things	as	in	a	dream	,	and	suddenly	the	truth	awoke	her	.
提斯比	锯	这些	事物	作为	在	一个	梦	,	和	突然	这	真相	醒来	她	.

提斯柏如同在梦中一般看到了这一切，突然间，真相将她唤醒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ɒv; əv][ɔːl] ;

She	saw	the	piteous	mischance	of	all	;
她	锯	这	可怜的	灾难	的	全部	;

她看到了所有人的悲惨遭遇；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɪrəməs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	when	the	dying	Pyramus	opened	his	eyes	and	fixed	them	upon	her
和	什么时候	这	垂死	皮拉摩斯	打开	他的	眼睛	和	固定的	他们	之上	她

, [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [brəʊk] .

,	her	heart	broke	.
,	她	心	打破	.

当垂死的皮拉摩斯睁开双眼，目光落在她身上时，她的心都碎了。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [spːd] [ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [daɪd] [tə'geðə(r)] .

With	the	same	sword	she	stabbed	herself	,	and	the	lovers	died	together	.
和	这	相同的	剑	她	刺伤	她自己	,	和	这	恋人	死亡	一起	.

她用同一把剑刺死了自己，这对恋人一同死去。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['peərənts] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [sɜːtʃ] ,

There	the	parents	found	them	,	after	a	weary	search	,
那里	这	父母	成立	他们	,	后	一个	厌倦	搜索	,

父母经过一番疲惫的寻找，终于在那里找到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuːm] .

and	they	were	buried	together	in	the	same	tomb	.
和	他们	是	埋葬	一起	在	这	相同的	墓	.

他们被合葬在同一个墓穴里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] - [triː] [tɜːnd] [red] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [red] [ðeɪ]

But	the	berries	of	the	mulberry	-	tree	turned	red	that	day	,	and	red	they
但	这	浆果	的	这	桑	-	树	转向	红色的	那	天	,	和	红色的	他们

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns] .

have	remained	ever	since	.
有	剩余	曾经	自从	.

但那天桑树上的浆果变红了，而且从那以后就一直是红色的。

[pɪg'meɪliən] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] .

PYGMALION	AND	GALATEA	.
皮格马利翁	和	伽拉忒亚	.

皮格马利翁和加拉蒂亚。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['saɪprəs][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

The	island	of	Cyprus	was	dear	to	the	heart	of	Venus	.
这	岛	的	塞浦路斯	曾是	亲爱的	到	这	心	的	金星	.

塞浦路斯岛是维纳斯心中挚爱的岛屿。

[ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [sʌm; səm] [seɪ] ,

There	her	temples	were	kept	with	honor	,	and	there	,	some	say	,
那里	她	寺庙	是	保留	和	荣誉	,	和	那里	,	一些	说	,

在那里，她的神庙得到了隆重的保护，有人说，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [sliːp] [ɒv; əv] [ə'dəʊnɪs]

she	watched	with	the	Loves	and	Graces	over	the	long	enchanted	sleep	of	Adonis
她	观看	和	这	爱	和	恩典	超过	这	长的	迷人的	睡觉	的	阿多尼斯

.

:

.

她与爱神和恩典们一起，静静地看着阿多尼斯漫长而迷人的沉睡。

[ðɪs] [juːθ] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪəli] [lʌvd] ,

This	youth	,	a	hunter	whom	she	had	dearly	loved	,
这	青年	,	一个	猎人	谁	她	有	亲爱的	喜爱	,

这个她深爱的年轻人，一个猎人，

[hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] ;

had	died	of	a	wound	from	the	tusk	of	a	wild	boar	;
有	死亡	的	一个	伤口	从	这	象牙	的	一个	荒野	公猪	;

死于野猪獠牙造成的伤口；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɪtə(r)] [griːf] [ɒv; əv] ['viːnəs] [hæd; həd] [wʌn] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .

but	the	bitter	grief	of	Venus	had	won	over	even	the	powers	of	Hades	.
但	这	苦的	悲伤	的	金星	有	韩元	超过	甚至	这	权力	的	哈迪斯	.

但维纳斯的悲痛甚至征服了冥王哈迪斯的力量。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] ,

For	six	months	of	every	year	,
为了	六	几个月	的	每一个	年	,

每年有六个月的时间，

[ə'dəʊnɪs][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;

Adonis	had	to	live	as	a	Shade	in	the	world	of	the	dead	;
阿多尼斯	有	到	居住	作为	一个	阴影	在	这	世界	的	这	死的	;

阿多尼斯不得不以亡灵的身份生活在死者的世界里；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

but	for	the	rest	of	time	he	was	free	to	breathe	the	upper	air	.
但	为了	这	休息	的	时间	他	曾是	自由的	到	呼吸	这	上	空气	.

但其余时间，他都可以自由地呼吸高空的空气了。

[hɪə(r)][ɪn]['saɪprəs][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ,

Here	in	Cyprus	the	people	came	to	worship	him	as	a	god	,
这里	在	塞浦路斯	这	人们	来了	到	崇拜	他	作为	一个	上帝	,

在塞浦路斯，人们开始把他当作神来崇拜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['viːnəs] [huː] [lʌvd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪf] ['eni] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

for	the	sake	of	Venus	who	loved	him	;	and	here	,	if	any	called	upon	her
为了	这	清酒	的	金星	WHO	喜爱	他	;	和	这里	,	如果	任何	称为	之上	她

,

,

,

为了爱他的维纳斯；在此，若有人呼唤她，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

she	was	like	to	listen	.
她	曾是	喜欢	到	听	.

她喜欢倾听。

[naʊ] [ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['saɪprəs][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] , [pɪg'meɪlɪən] [baɪ] [neɪm] ,

Now	there	once	lived	in	Cyprus	a	young	sculptor	,	Pygmalion	by	name	,
现在	那里	一次	居住地	在	塞浦路斯	一个	年轻的	雕塑家	,	皮格马利翁	经过	姓名	,

从前在塞浦路斯住着一位名叫皮格马利翁的年轻雕塑家，

[huː] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][fəʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv]

who	**thought**	**nothing**	**on**	**earth**	**so**	**beautiful**	**as**	**the**	**white**	**marble**	**folk**	**that**	**live**
WHO	想法	没有什么	在	地球	所以	美丽的	作为	这	白色的	大理石	民间	那	居住

[wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] [ænd; ənd]['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .

without	**faults**	**and**	**never**	**grow**	**old**	**.**
没有	故障	和	绝不	生长	老的	.

他认为世上没有什么比白大理石人更美的了，他们生活完美无瑕，永葆青春。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] ,

Indeed	**,**	**he**	**said**	**that**	**he**	**would**	**never**	**marry**	**a**	**mortal**	**woman**	**,**
的确	,	他	说	那	他	会	绝不	结婚	一个	凡人	女士	,

他确实说过，他永远不会娶凡间女子为妻。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['mɑːb(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz]

and	**people**	**began**	**to**	**think**	**that**	**his**	**daily**	**life**	**among**	**marble**	**creatures**	**was**
和	人们	开始	到	思考	那	他的	日常的	生活	之中	大理石	生物	曾是

['hɑːdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

hardening	**his**	**heart**	**altogether**	**.**
硬化	他的	心	共	.

人们开始认为，他每天与大理石生物为伴的生活，彻底磨灭了他的心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [pɪg'meɪliən] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪvəri]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]

But	**it**	**chanced**	**that**	**Pygmalion**	**fell**	**to**	**work**	**upon**	**an**	**ivory**	**statue**	**of**	**a**
但	它	偶然	那	皮格马利翁	跌倒	到	工作	之上	一个	象牙	雕像	的	一个

['meɪdn] ,

maiden	**,**
少女	,

但巧合的是，皮格马利翁后来开始雕刻一尊少女的象牙雕像。

[səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə] ['envi] ['evri] ['briːðɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [keɪm]

so	**lovely**	**that**	**it**	**must**	**have**	**moved**	**to**	**envy**	**every**	**breathing**	**creature**	**that**	**came**
所以	迷人的	那	它	必须	有	已搬	到	嫉妒	每一个	呼吸	生物	那	来了

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

to	**look**	**upon**	**it**	**.**
到	看	之上	它	.

它如此美丽，想必令所有前来观赏的生物都心生羡慕。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [rɔːt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

With	**a**	**happy**	**heart**	**the**	**sculptor**	**wrought**	**day**	**by**	**day**	**,**
和	一个	快乐的	心	这	雕塑家	锻	天	经过	天	,

雕塑家怀着喜悦的心情，日复一日地创作。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

giving	**it**	**all**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**dreams**	**,**	**until**	**,**	**when**	**the**	**work**	**was**	**completed**	**,**
给予	它	全部	这	美丽	的	他的	梦境	,	直到	,	什么时候	这	工作	曾是	完全的	,

他倾注所有梦想中的美丽，直到作品完成之时，

[hiː; hi] [felt] ['paʊələs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**felt**	**powerless**	**to**	**leave**	**it**	**.**
他	毛毡	无力	到	离开	它	.

他觉得自己无力离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][məʊst]

He	**was**	**bound**	**to**	**it**	**by**	**the**	**tie**	**of**	**his**	**highest**	**aspiration**	**,**	**his**	**most**
他	曾是	边界	到	它	经过	这	领带	的	他的	最高	抱负	,	他的	最多

['pɜːfɪkt] [aɪ'diːəl] ,

perfect	**ideal**	**,**
完美的	理想的	,

他与它之间有着千丝万缕的联系，那是他最高理想、最完美追求的纽带。

[hɪz; ɪz][məʊst]['peɪʃ(ə)nt] [wɜːk] .

his	most	patient	work	.
他的	最多	病人	工作	.

他最耐心完成的作品。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['aɪvəri] ['meɪdn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ['saɪləntli] ,

Day	after	day	the	ivory	maiden	looked	down	at	him	silently	,
天	后	天	这	象牙	少女	看起来	向下	在	他	默默	,

日复一日，象牙少女默默地俯视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

and	he	looked	back	at	her	until	he	felt	that	he	loved	her	more
和	他	看起来	后退	在	她	直到	他	毛毡	那	他	喜爱	她	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

than	anything	else	in	the	world	.
比	任何事物	别的	在	这	世界	.

他回头凝视着她，直到他感觉自己爱她胜过世上的一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)]

He	thought	of	her	no	longer	as	a	statue	,	but	as	the	dear
他	想法	的	她	不	更长	作为	一个	雕像	,	但	作为	这	亲爱的

[kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

companion	of	his	life	;
伴侣	的	他的	生活	;

他不再把她当作雕像，而是当作他生命中亲爱的伴侣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪm] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

and	the	whim	grew	upon	him	like	an	enchantment	.
和	这	一时兴起	生长	之上	他	喜欢	一个	魅力	.

这种念头在他心中如同魔咒般愈演愈烈。

[hiː; hi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgælə'tɪə] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ; [hiː; hi] [hʌŋ]

He	named	her	Galatea	,	and	arrayed	her	like	a	princess	;	he	hung
他	命名	她	伽拉忒亚	,	和	排列	她	喜欢	一个	公主	;	他	悬挂

['dʒuːəlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

jewels	about	her	neck	,
珠宝	关于	她	脖子	,

他给她取名伽拉忒亚，把她打扮得像个公主；他把珠宝挂在她脖子上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .

and	made	all	his	home	beautiful	and	fit	for	such	a	presence	.
和	制成	全部	他的	家	美丽的	和	合身	为了	这样的	一个	在场	.

并将他的家布置得美轮美奂，与他的身份相称。

[naʊ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['viːnəs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [pɪg'meɪlɪən] , [laɪk] [ɔːl] [huː]

Now	the	festival	of	Venus	was	at	hand	,	and	Pygmalion	,	like	all	who
现在	这	节日	的	金星	曾是	在	手	,	和	皮格马利翁	,	喜欢	全部	WHO

[lʌvd] ['bjuːti] ,

loved	Beauty	,
喜爱	美丽	,

维纳斯节即将到来，皮格马利翁和所有热爱美的人一样，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wəːʃipə] .

joined	the	worshippers	.
加入	这	信徒	.

加入到信徒行列中。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] , ['spləm] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,

In	the	temple	victims	were	offered	,	solemn	rites	were	held	,
在	这	寺庙	受害者	是	提供	,	庄严	仪式	是	握住	,

在寺庙里，人们献祭祭品，举行庄严的仪式。

[ænd; ənd] ['vəutəri] [frɒm; frəm] ['meni] [lændz] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

and	votaries	from	many	lands	came	to	pray	the	favor	of	the	goddess	.
和	选民	从	许多	土地	来了	到	祈祷	这	偏爱	的	这	女神	.

来自四面八方的信徒前来祈求女神的恩惠。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pɪg'meɪliən] [hɪm'self] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .

At	length	Pygmalion	himself	approached	the	altar	and	made	his	prayer	.
在	长度	皮格马利翁	他自己	接近	这	坛	和	制成	他的	祷告	.

最后，皮格马利翁亲自走到祭坛前，做了祷告。

" ['gɒdes; 'gɒdəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [hæst] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

"	Goddess	,	"	he	said	,	"	who	hast	vouchsafed	to	me	this	gift	of	beauty	,
"	女神	,	"	他	说	,	"	WHO	哈斯特	担保	到	我	这	礼物	的	美丽	,

“女神，”他说，“您赐予我这份美貌的礼物，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [lʌv] , ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [braɪd] , [wʌn] [laɪk] [maɪ]

give	me	a	perfect	love	,	likewise	,	and	let	me	have	for	bride	,	one	like	my
给	我	一个	完美的	爱	,	同样地	,	和	让	我	有	为了	新娘	,	一	喜欢	我的

['aɪvəri] ['meɪdn] .

ivory	maiden	.
象牙	少女	.

赐予我完美的爱情，也赐予我一位像我象牙般纯洁的少女一样的新娘。

" [ænd; ənd] ['viːnəs] [hɜːd] .

"	And	Venus	heard	.
"	和	金星	听到	.

“维纳斯听到了。”

[həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [went] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,

Home	to	his	house	of	dreams	went	the	sculptor	,
家	到	他的	房子	的	梦境	去	这	雕塑家	,

雕塑家回到了他梦想中的房子里。

[ləʊθ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stætʃuː] , [ˌgælə'tɪə] .

loath	to	be	parted	for	a	day	from	his	statue	,	Galatea	.
厌恶	到	是	分手了	为了	一个	天	从	他的	雕像	,	伽拉忒亚	.

他舍不得与他的雕像伽拉忒亚分开哪怕一天。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

There	she	stood	,	looking	down	upon	him	silently	,	and	he	looked	back	at	her
那里	她	站立	,	寻找	向下	之上	他	默默	,	和	他	看起来	后退	在	她

.

:
.

她站在那里，默默地俯视着他，他也回望着她。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [ʃed] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][laɪf] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['waɪtnəs] .

Surely	the	sunset	had	shed	a	flush	of	life	upon	her	whiteness	.
一定	这	日落	有	棚	一个	冲洗	的	生活	之上	她	白人	.

夕阳一定为她洁白的肌肤洒上了一层生机勃勃的色彩。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [felt] ,

He	drew	near	in	wonder	and	delight	,	and	felt	,
他	画	靠近	在	想知道	和	喜	,	和	毛毡	,

他带着惊奇和喜悦走近，感到：

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spel] ,

instead	of	the	chill	air	that	was	wont	to	wake	him	out	of	his	spell	,
反而	的	这	寒意	空气	那	曾是	惯于	到	唤醒	他	出去	的	他的	拼写	,

取而代之的是，往常能将他从恍惚中唤醒的寒冷空气，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɔ:mθ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɑ:nt] .

a	gentle	warmth	around	her	,	like	the	breath	of	a	plant	.
一个	温和的	温暖	大约	她	,	喜欢	这	气息	的	一个	植物	.

她周身散发着温柔的暖意，如同植物的呼吸。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [laɪk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [wʌn] ['lɪvɪŋ] !

He	touched	her	hand	,	and	it	yielded	like	the	hand	of	one	living	!
他	感动	她	手	,	和	它	产生	喜欢	这	手	的	一	活的	!

他触碰了她的手，她的手竟然像活人的手一样柔软！

['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [jet] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] , [pɪg'meɪlɪən] [kɪst] [ðə; ði] ['stætʃu:] .

Doubting	his	senses	,	yet	fearing	to	reassure	himself	,	Pygmalion	kissed	the	statue	.
怀疑	他的	感官	,	然而	害怕	到	保证	他自己	,	皮格马利翁	亲吻	这	雕像	.

皮格马利翁对自己的感觉产生了怀疑，但为了确认这一点，他又害怕亲吻雕像。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] [blu:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [rəʊz] ,

In	an	instant	the	maiden's	face	bloomed	like	a	waking	rose	,
在	一个	立即的	这	少女的	脸	盛开	喜欢	一个	醒来	玫瑰	,

刹那间，少女的脸庞如同初绽的玫瑰般绽放。

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ʃɒn] ['gəʊldən] [æz; əz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['sʌnlaɪt] ; [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪvəri] ['aɪlɪdz]

her	hair	shone	golden	as	returning	sunlight	;	she	lifted	her	ivory	eyelids
她	头发	闪耀	金的	作为	返回	阳光	;	她	抬起	她	象牙	眼睑

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

and	smiled	at	him	.
和	微笑	在	他	.

她的头发像返照的阳光一样闪耀着金色的光芒；她抬起象牙色的眼睑，对他笑了笑。

[ðə; ði] ['stætʃu:] [hɜ:'self] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ,

The	statue	herself	had	awakened	,	and	she	stepped	down	from	the	pedestal	,
这	雕像	她自己	有	觉醒	,	和	她	步	向下	从	这	座	,

雕像本身已经苏醒，她从基座上走了下来。

['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kri'eɪtə(r)] , [ə'laɪv] !

into	the	arms	of	her	creator	,	alive	!
进入	这	武器	的	她	创作者	,	活	!

活生生地投入造物主的怀抱！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [keɪm] [tru:] .

There	was	a	dream	that	came	true	.
那里	曾是	一个	梦	那	来了	真的	.

一个梦想成真了。

['i:dɪpəs] .

OEDIPUS	.
俄狄浦斯	.

俄狄浦斯。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [men] ,

Behind	the	power	of	the	gods	and	beyond	all	the	efforts	of	men	,
在后面	这	力量	的	这	神	和	超过	全部	这	努力	的	男人	,

在神明的力量背后，超越人类的一切努力，

[ðə; ði] [θri:] [feɪts] [sæt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['spɪnɪŋ] .

the	three	Fates	sat	at	their	spinning	.
这	三	命运	卫星	在	他们的	旋转	.

命运三女神坐在纺车旁。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wens] [ðɪ:z] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

No	one	could	tell	whence	these	sisters	were	,
不	一	可以	告诉	何处	这些	姐妹	是	,

没有人知道这对姐妹来自哪里。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [nə'sesəti] [ðeɪ] [spʌn][ðə; ði][web][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd] [meɪd]

but	by	some	strange	necessity	they	spun	the	web	of	human	life	and	made
但	经过	一些	奇怪的	必要性	他们	旋转	这	网站	的	人类	生活	和	制成

['destini] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

destinies	without	knowing	why	.
命运	没有	会心	为什么	.

但出于某种奇怪的必然性，他们编织了人类生活的网，创造了命运，却不知为何。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['kləuθəu][tu:; tə] [dɪ'kri:] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	not	for	Clotho	to	decree	whether	the	thread	of	a	life	should
它	曾是	不是	为了	克洛托	到	法令	无论	这	线	的	一个	生活	应该

[bi:; bi] [staʊt] [ɔ:(r)]['frædʒaɪl] ,

be	stout	or	fragile	,
是	肥硕	或者	脆弱的	,

克洛托无权决定生命的丝线是坚韧还是脆弱。

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lækɪsɪs] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][web] ;

nor	for	Lachesis	to	choose	the	fashion	of	the	web	;
也不	为了	拉刻西斯	到	选择	这	时尚	的	这	网站	;

拉刻西斯也不会选择蛛网的时尚；

[ænd; ənd]['ætrəˌpɒs] [hɜ:'self] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [wept] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃɔ:t] [wɪð]

and	Atropos	herself	must	sometimes	have	wept	to	cut	a	life	short	with
和	阿特洛波斯	她自己	必须	有时	有	哭泣	到	切	一个	生活	短的	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪəz] ,

her	shears	,
她	剪	,

就连阿特洛波斯本人有时也一定会流着泪，用剪刀剪掉一条生命。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	let	it	fall	unfinished	.
和	让	它	落下	未完成	.

就让它半途而废吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['spinəz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['paʊə(r)] [ðæt] [sed] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz][ɒv; əv]

But	they	were	like	spinners	for	some	Power	that	said	of	life	,	as	of
但	他们	是	喜欢	旋转器	为了	一些	力量	那	说	的	生活	,	作为	的

[ə; eɪ] ['gɑ:mənt] ,

a	garment	,
一个	服装	,

但他们就像是为某种力量纺纱的人，这种力量谈到生命时，就像谈到一件衣服一样：

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

Thus	it	must	be	.
因此	它	必须	是	.

因此必然如此。

[ðæt] ['paʊə(r)]['naɪðə(r)] [gɒdz][nɔ:(r)][men][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .

That	Power	neither	gods	nor	men	could	withstand	.
那	力量	两者都不	神	也不	男人	可以	经受	.

那股力量，连神明和凡人都无法抵挡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] ['laɪəs] ([ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['kædməs] [hɪm'self]) , [hu:]

There	was	once	a	king	named	Laius	(	a	grandson	of	Cadmus	himself	)	,	who
那里	曾是	一次	一个	国王	命名	拉伊厄斯	(	一个	孙子	的	卡德摩斯	他自己	)	,	WHO

[ru:ld] ['əʊvə(r)] [θi:bz] ,

ruled	over	Thebes	,
裁决	超过	底比斯	,

从前有一位名叫拉伊俄斯（卡德摩斯的孙子）的国王，他统治着底比斯。

[wɪð] [dʒəʊˈkæstə][hɪz; ɪz][waɪf] .

with	Jocasta	his	wife	.
和	伊俄卡斯忒	他的	妻子	.

和他的妻子伊俄卡斯忒。

[tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɒrəkl] [hæd; həd] [fɔːˈtəʊld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðeəz] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə]

To	them	an	Oracle	had	foretold	that	if	a	son	of	theirs	lived	to
到	他们	一个	甲骨文	有	预言	那	如果	一个	儿子	的	他们的	居住地	到

[grəʊ] [ʌp] ,

grow	up	,
生长	向上	,

神谕曾预言，如果他们的儿子能够活到成年，

[hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] .

he	would	one	day	kill	his	father	and	marry	his	own	mother	.
他	会	一	天	杀	他的	父亲	和	结婚	他的	自己的	母亲	.

他有朝一日会弑父娶母。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ˈterəb(ə)l] [kɒst] .

The	king	and	queen	resolved	to	escape	such	a	doom	,	even	at	terrible	cost	.
这	国王	和	女王	已解决	到	逃脱	这样的	一个	厄运	,	甚至	在	糟糕的	成本	.

国王和王后决心摆脱这种厄运，即使付出惨痛的代价也在所不惜。

[əˈkɔːdɪŋli] [ˈlaɪəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhɜːdzmən]

Accordingly	Laius	gave	his	son	,	who	was	only	a	baby	,	to	a	certain	herdsman
因此	拉伊厄斯	给予	他的	儿子	,	WHO	曾是	仅有的	一个	婴儿	,	到	一个	肯定	牧人

,

,

,

于是，拉伊俄斯将他年幼的儿子送给了一个牧羊人。

[wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

with	instructions	to	put	him	to	death	.
和	指示	到	放	他	到	死亡	.

并指示将他处死。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .

This	was	not	to	be	.
这	曾是	不是	到	是	.

但这终究未能实现。

[ðə; ði] [ˈhɜːdzmən] [ˈkærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈmaʊntən] - [saɪd] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] ,

The	herdsman	carried	the	child	to	a	lonely	mountain	-	side	,	but	once	there	,
这	牧人	携带	这	孩子	到	一个	孤独	山	-	边	,	但	一次	那里	,

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] .

his	heart	failed	him	.
他的	心	失败的	他	.

牧羊人把孩子带到偏僻的山坡上，但到了那里，他的心脏就停止跳动了。

[ˈhɑːdli] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈmɑːnd] , [jet] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ˈmɜːdə(r)] ,

Hardly	daring	to	disobey	the	king's	command	,	yet	shrinking	from	murder	,
几乎	大胆	到	违	这	国王的	命令	,	然而	收缩	从	谋杀	,

他几乎不敢违抗国王的命令，却又畏惧杀戮。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

he	hung	the	little	creature	by	his	feet	to	the	branches	of	a	tree	,
他	悬挂	这	小的	生物	经过	他的	脚	到	这	分支	的	一个	树	,

他把那小家伙的脚倒吊在树枝上。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə][daɪ] .

and	left	him	there	to	die	.
和	左边	他	那里	到	死	.

然后把他丢在那里等死。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flˈɒks] ,

But	there	chanced	to	come	that	way	with	his	flocks	,
但	那里	偶然	到	来	那	方式	和	他的	羊群	,

但他碰巧带着羊群走了这条路。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [sɜːvd] [kɪŋ] [ˈpɒlɪbəs] [ɒv; əv] [ˈkɔrɪnθ] .

a	man	who	served	King	Polybus	of	Corinth	.
一个	男人	WHO	服务	国王	波利布斯	的	科林斯	.

曾为科林斯国王波吕布斯效力的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈperɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , [tʌtʃt] [wɪð] [ˈpɪti] ,

He	found	the	baby	perishing	in	the	tree	,	and	,	touched	with	pity	,
他	成立	这	婴儿	消亡	在	这	树	,	和	,	感动	和	遗憾	,

他发现婴儿奄奄一息地挂在树上，心生怜悯，

[tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .

took	him	home	to	his	master	.
采取	他	家	到	他的	掌握	.

把他带回家交给他的主人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈkɔrɪnθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃaɪldləs] ,

The	king	and	queen	of	Corinth	were	childless	,
这	国王	和	女王	的	科林斯	是	无子女	,

科林斯国王和王后没有子嗣。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpaʊə(r)] [muːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [tʃaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] .

and	some	power	moved	them	to	take	this	mysterious	child	as	a	gift	.
和	一些	力量	已搬	他们	到	拿	这	神秘	孩子	作为	一个	礼物	.

某种力量驱使他们将这个神秘的孩子当作礼物带走。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ˈiːdɪpəs] ([ˈswəʊlən] - [fʊt]) [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

They	called	him	Oedipus	(	Swollen	-	Foot	)	because	of	the	wounds	they	had	found
他们	称为	他	俄狄浦斯	(	肿	-	脚	)	因为	的	这	伤口	他们	有	成立

[əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

upon	him	,	and	,
之上	他	,	和	,

他们因为他身上的伤口而称他为俄狄浦斯（肿胀的脚），

[ˈnəʊɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeərəntɪdʒ] , [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [sʌn] .

knowing	naught	of	his	parentage	,	they	reared	him	as	their	own	son	.
会心	零	的	他的	亲子关系	,	他们	饲养	他	作为	他们的	自己的	儿子	.

由于对他的身世一无所知，他们把他视如己出。

[səʊ] [ðə; ði] [jˈiəz] [went] [baɪ] .

So	the	years	went	by	.
所以	这	年	去	经过	.

岁月就这样过去了。

[naʊ] , [wen] [ˈiːdɪpəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈɒrəkl]

Now	,	when	Oedipus	had	come	to	manhood	,	he	went	to	consult	the	Oracle
现在	,	什么时候	俄狄浦斯	有	来	到	男子气概	,	他	去	到	咨询	这	甲骨文

[æt; ət] [ˈdelfaɪ] ,

at	Delphi	,
在	德尔菲	,

俄狄浦斯成年后，前往德尔斐神庙求问神谕。

[æz; əz] [ɔːl] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] , [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

as	all	great	people	were	wont	,	to	learn	what	fortune	had	in	store	for
作为	全部	伟大的	人们	是	惯于	,	到	学习	什么	财富	有	在	店铺	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

就像所有伟大的人一样，他终将知晓命运会如何安排自己。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [duːm] .

But	for	him	the	Oracle	had	only	a	sentence	of	doom	.
但	为了	他	这	甲骨文	有	仅有的	一个	句子	的	厄运	.

但对他来说，神谕只给了他一个厄运的判决。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] , [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [wed] [hɪz; ɪz]

According	to	the	Fates	,	he	would	live	to	kill	his	own	father	and	wed	his
根据	到	这	命运	,	他	会	居住	到	杀	他的	自己的	父亲	和	结婚	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

根据命运的安排，他将亲手弒父娶母。

[fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [feɪt] , ['iːdɪpəs] [fled]

Filled	with	dismay	,	and	resolved	in	his	turn	to	conquer	fate	,	Oedipus	fled
已填	和	沮丧	,	和	已解决	在	他的	转动	到	征服	命运	,	俄狄浦斯	逃亡

[frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] ;

from	Corinth	;
从	科林斯	;

俄狄浦斯满怀沮丧，决心战胜命运，于是逃离了科林斯；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['pɒlɪbəs]

for	he	had	never	dreamed	that	his	parents	were	other	than	Polybus
为了	他	有	绝不	梦见	那	他的	父母	是	其他	比	波利布斯

[ænd; ənd]['merəupiː][ðə; ði] [kwiːn] .

and	Merope	the	queen	.
和	梅洛佩	这	女王	.

因为他从未想过自己的父母不是波吕布斯和王后墨洛珀。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kraɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [θiːbz] ,

Thinking	to	escape	crime	,	he	took	the	road	towards	Thebes	,
思维	到	逃脱	犯罪	,	他	采取	这	路	向	底比斯	,

为了逃避罪责，他选择了通往底比斯的道路。

[səʊ] ['heisən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['destəni] .

so	hastening	into	the	very	arms	of	his	evil	destiny	.
所以	加速	进入	这	非常	武器	的	他的	邪恶的	命运	.

于是，他急忙投入了自己邪恶命运的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [kɪŋ] ['laɪəs] , [wɪð] [wʌn] [ə'tendənt] ,

It	happened	that	King	Laius	,	with	one	attendant	,
它	发生	那	国王	拉伊厄斯	,	和	一	服务员	,

当时，拉伊俄斯王带着一名侍从，

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['delfaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [θiːbz] .

was	on	his	way	to	Delphi	from	the	city	Thebes	.
曾是	在	他的	方式	到	德尔菲	从	这	城市	底比斯	.

他当时正从底比斯城前往德尔斐。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd][hiː; hi][met] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːlsəʊ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,

In	a	narrow	road	he	met	this	strange	young	man	,	also	driving	in	a	chariot	,
在	一个	狭窄的	路	他	遇见	这	奇怪的	年轻的	男人	,	还	驾驶	在	一个	战车	,

在一条狭窄的道路上，他遇到了一个奇怪的年轻人，那人也驾着一辆马车。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [wei] .

and	ordered	him	to	quit	the	way	.
和	订购	他	到	辞职	这	方式	.

并命令他让开。

['iːdɪpəs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə] ['prɪnsli] ['ɑːnərz] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;

Oedipus	,	who	had	been	reared	to	princely	honors	,	refused	to	obey	;
俄狄浦斯	,	WHO	有	到过	饲养	到	王子	荣誉	,	拒绝	到	服从	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ,

and	the	king's	charioteer	,
和	这	国王的	车夫	,

俄狄浦斯自幼被培养成享有王子般荣誉的王子，却拒绝服从；而国王的御者，

[ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] , [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['hɔːsɪz] .

in	great	anger	,	killed	one	of	the	young	man's	horses	.
在	伟大的	愤怒	,	被杀	一	的	这	年轻的	男人的	马匹	.

他怒不可遏，杀死了年轻人的一匹马。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['iːdɪpəs] [fel] [ə'pɒn]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] ; [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [sluː]

At	this	insult	Oedipus	fell	upon	master	and	servant	;	mad	with	rage	,	he	slew
在	这	侮辱	俄狄浦斯	跌倒	之上	掌握	和	仆人	;	疯狂的	和	愤怒	,	他	一万

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

俄狄浦斯因受此侮辱而怒不可遏，扑向主人和仆人，将他们二人杀死。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	went	on	his	way	,	not	knowing	the	half	of	what	he	had	done	.
和	去	在	他的	方式	,	不是	会心	这	一半	的	什么	他	有	完毕	.

然后他继续上路，却不知道自己做了什么。

[ðə; ði][fɜːst] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

The	first	saying	of	the	Oracle	was	fulfilled	.
这	第一的	说	的	这	甲骨文	曾是	已完成	.

神谕的第一句话已经应验了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [duːm] .

But	the	prince	was	to	have	his	day	of	triumph	before	the	doom	.
但	这	王子	曾是	到	有	他的	天	的	胜利	前	这	厄运	.

但这位王子在厄运降临之前，终将迎来他的辉煌时刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,

There	was	a	certain	wonderful	creature	called	the	Sphinx	,
那里	曾是	一个	肯定	精彩的	生物	称为	这	狮身人面像	,

有一种叫做斯芬克斯的奇妙生物，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] [θiːbz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

which	had	been	a	terror	to	Thebes	for	many	days	.
哪个	有	到过	一个	恐怖	到	底比斯	为了	许多	天	.

它曾让底比斯城惊恐多日。

[ɪn] [fɔːm] [hɑːf] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɑːf]['laɪən] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['presəpɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]

In	form	half	woman	and	half	lion	,	she	crouched	always	by	a	precipice	near	the
在	形式	一半	女士	和	一半	狮子	,	她	蹲着	总是	经过	一个	悬崖	靠近	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

她半人半狮，总是蹲伏在公路附近的悬崖边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

and	put	the	same	mysterious	question	to	every	passer	-	by	.
和	放	这	相同的	神秘	问题	到	每一个	过路人	-	经过	.

然后向每个路人提出同样的神秘问题。

[nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

None	had	ever	been	able	to	answer	,
没有任何	有	曾经	到过	有能力的	到	回答	,

此前没有人能够回答这个问题。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [wɔːn] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l] ;

and	none	had	ever	lived	to	warn	men	of	the	riddle	;
和	没有任何	有	曾经	居住地	到	警告	男人	的	这	谜语	;

没有人能活着把这个谜题告诉世人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪŋks] [fel] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]

for	the	Sphinx	fell	upon	every	one	as	he	failed	,	and	hurled	him	down	the
为了	这	狮身人面像	跌倒	之上	每一个	一	作为	他	失败的	,	和	投掷	他	向下	这

[ə'bɪs] ,

abyss	,
深渊	,

因为每当他失败时，斯芬克斯都会倒向他，把他扔进深渊。

[tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] .

to	be	dashed	in	pieces	.
到	是	虚线	在	件	.

被摔得粉碎。

[ðɪs] [weɪ] [keɪm] ['iːdɪpəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [θiːbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] [kraʊtʃt] , [feɪs]

This	way	came	Oedipus	towards	the	city	Thebes	,	and	the	Sphinx	crouched	,	face
这	方式	来了	俄狄浦斯	向	这	城市	底比斯	,	和	这	狮身人面像	蹲着	,	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] ,

to	face	with	him	,
到	脸	和	他	,

俄狄浦斯就这样向底比斯城走去，斯芬克斯蹲伏着，与他面对面。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] .

and	spoke	the	riddle	that	none	had	been	able	to	guess	.
和	辐	这	谜语	那	没有任何	有	到过	有能力的	到	猜测	.

他念出了那个无人能猜到的谜语。

" [wɒt] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [fɔː(r)] [fiːt] , [æt; ət] [nuːn] [ɒn] [tuː] ,

"	What	animal	is	that	which	in	the	morning	goes	on	four	feet	,	at	noon	on	two	,
"	什么	动物	是	那	哪个	在	这	早晨	去	在	四	脚	,	在	中午	在	二	,

“什么动物早上用四条腿走路，中午用两条腿走路？”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn] [θriː] ?

and	in	the	evening	upon	three	?
和	在	这	晚上	之上	三	?

晚上三点钟呢?

" ['iːdɪpəs] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [tʊk] [θɔːt] , [ænd; ənd]

"	Oedipus	,	hiding	his	dread	of	the	terrible	creature	,	took	thought	,	and
"	俄狄浦斯	,	隐藏	他的	恐惧	的	这	糟糕的	生物	,	采取	想法	,	和

['ɑːnsə(r)d] " [mæn] .

answered	"	Man	.
回答	"	男人	.

俄狄浦斯掩饰着对这可怕生物的恐惧，沉思片刻后回答道：“人。”

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [kriːps] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ɪn] ['mænhʊd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪ'rekt] ,

In	childhood	he	creeps	on	hands	and	knees	,	in	manhood	he	walks	erect	,
在	童年	他	令人毛骨悚然	在	双手	和	膝盖	,	在	男子气概	他	散步	直立	,

孩童时期他手脚并用爬行，成年后他直立行走。

[bʌt; bət][ɪn][əʊld][eɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] .

but	in	old	age	he	has	need	of	a	staff	.
但	在	老的	年龄	他	有	需要	的	一个	职员	.

但他年老后需要人搀扶。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] [sfɪŋks] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [spræŋ] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː]

"	At	this	reply	the	Sphinx	uttered	a	cry	,	sprang	headlong	from	the	rock	into
"	在	这	回复	这	狮身人面像	说出	一个	哭	,	弹簧	一头扎	从	这	岩石	进入

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,

the	valley	below	,
这	谷	以下	,

听到这番话，斯芬克斯发出一声怒吼，从岩石上纵身跃入山谷。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] .

and	perished	.
和	遇难	.

然后他们就此丧生。

['iːdɪpəs] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

Oedipus	had	guessed	the	answer	.
俄狄浦斯	有	猜对了	这	回答	.

俄狄浦斯猜到了答案。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['θiːbən] [ðæt] [ðeə(r)] ['tɔːment] [wɒz; wəz]

When	he	came	to	the	city	and	told	the	Thebans	that	their	torment	was
什么时候	他	来了	到	这	城市	和	讲述	这	底比斯	那	他们的	折磨	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

当他来到城里，告诉底比斯人他们的苦难已经结束时，

[ðeɪ] [heɪld] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)] .

they	hailed	him	as	a	deliverer	.
他们	赞誉	他	作为	一个	送货员	.

他们称赞他是救世主。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] ['mærid] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪdəʊd] [kwiːn] , [dʒəʊ'kæstə] ,

Not	long	after	,	they	married	him	with	great	honor	to	their	widowed	queen	,	Jocasta	,
不是	长的	后	,	他们	已婚	他	和	伟大的	荣誉	到	他们的	寡	女王	,	伊俄卡斯忒	,

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

his	own	mother	.
他的	自己的	母亲	.

不久之后，他们以极大的礼遇将他迎娶给了他们的寡居女王伊俄卡斯忒，也就是他的亲生母亲。

[ðə; ði] ['destəni] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

The	destiny	was	fulfilled	.
这	命运	曾是	已完成	.

命运已然实现。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['iːdɪpəs] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] , [ʌn'wɪtɪŋ] ;

For	years	Oedipus	lived	in	peace	,	unwitting	;
为了	年	俄狄浦斯	居住地	在	和平	,	不知情	;

多年来，俄狄浦斯一直过着平静的生活，却浑然不知；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['sɪti] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn]

but	at	length	upon	that	unhappy	city	there	fell	a	great	pestilence	and	famine
但	在	长度	之上	那	不开心	城市	那里	跌倒	一个	伟大的	瘟疫	和	饥荒

.

:
.

但最终，那座不幸的城市还是遭遇了严重的瘟疫和饥荒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] [æt; ət] ['delfaɪ] ,

In	his	distress	the	king	sent	to	the	Oracle	at	Delphi	,
在	他的	痛苦	这	国王	发送	到	这	甲骨文	在	德尔菲	,

国王忧心忡忡，派人去德尔斐神谕处求问。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði] ['θiːbən] [hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['sɔːli]

to	know	what	he	or	the	Thebans	had	done	,	that	they	should	be	so	sorely
到	知道	什么	他	或者	这	底比斯	有	完毕	,	那	他们	应该	是	所以	非常

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

想知道他和底比斯人究竟做了什么，才会受到如此严厉的惩罚。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪtfl] ['sentəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	for	the	third	time	the	Oracle	spoke	his	own	fateful	sentence	;	and	he
然后	为了	这	第三	时间	这	甲骨文	辐	他的	自己的	命运的	句子	;	和	他

['lɜːnɪd] [ɔːl] .

learned	all	.
学习	全部	.

然后，神谕第三次说出了他那句决定命运的预言；他明白了一切。

[dʒəʊ'kæstə][daɪd] , [ænd; ənd] ['iːdɪpəs] [tʊk] [ðə; ði] [duːm] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [left] [θiːbz] .

Jocasta	died	,	and	Oedipus	took	the	doom	upon	himself	,	and	left	Thebes	.
伊俄卡斯忒	死亡	,	和	俄狄浦斯	采取	这	厄运	之上	他自己	,	和	左边	底比斯	.

伊俄卡斯忒死了，俄狄浦斯承担了罪孽，离开了底比斯。

['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Blinded	by	his	own	hand	,	he	wandered	away	into	the	wilderness	.
失明	经过	他的	自己的	手	,	他	漫步	离开	进入	这	荒野	.

他因自己的手而失明，漫无目的地走进了荒野。

['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [ruːl] ['əʊvə(r)] [men] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['əʊnli] ['kɒmreɪd] , [hɪz; ɪz]

Never	again	did	he	rule	over	men	;	and	he	had	one	only	comrade	,	his
绝不	再次	做过	他	规则	超过	男人	;	和	他	有	一	仅有的	同志	,	他的

['feɪθf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æn'tɪgəni] .

faithful	daughter	Antigone	.
忠实	女儿	安提戈涅	.

他再也没有统治过人民；他唯一的同伴是他忠诚的女儿安提戈涅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːist] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

She	was	the	truest	happiness	in	his	life	of	sorrow	,
她	曾是	这	最真实的	幸福	在	他的	生活	的	悲哀	,

在她身上，她成了他充满悲伤的人生中最真挚的幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

and	she	never	left	him	till	he	died	.
和	她	绝不	左边	他	直到	他	死亡	.

她一直陪伴在他身边，直到他去世。

['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] .

CUPID	AND	PSYCHE	.
丘比特	和	精神	.

丘比特与普赛克。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [θruː] [ðæt] ['destəni] [ðæt] [ˌəuvə'ruːl] [ðə; ði][gɒdz] ,

Once	upon	a	time	,	through	that	Destiny	that	overrules	the	gods	,
一次	之上	一个	时间	,	通过	那	命运	那	否决	这	神	,

很久很久以前，凭借着凌驾于众神之上的命运，

[lʌv] [hɪm'self] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['meɪdn] .

Love	himself	gave	up	his	immortal	heart	to	a	mortal	maiden	.
爱	他自己	给予	向上	他的	不朽	心	到	一个	凡人	少女	.

爱神将他永恒的心献给了凡间的少女。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

And	thus	it	came	to	pass	.
和	因此	它	来了	到	经过	.

事情就这样发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [d'ɔːtəz] .

There	was	a	certain	king	who	had	three	beautiful	daughters	.
那里	曾是	一个	肯定	国王	WHO	有	三	美丽的	女儿们	.

从前有一位国王，他有三个美丽的女儿。

[ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['mærid] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] ; [bʌt; bət] ['saɪki] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

The	two	elder	married	princes	of	great	renown	;	but	Psyche	,	the	youngest	,
这	二	长老	已婚	王子们	的	伟大的	名声	;	但	精神	,	这	最小的	,

两位年长的姐姐都嫁给了声名显赫的王子；但最小的妹妹普赛克，

[wɒz; wəz][səʊ] ['reɪdiəntli] [feə(r)] [ðæt] [nəʊ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [siːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

was	so	radiantly	fair	that	no	suitor	seemed	worthy	of	her	.
曾是	所以	光芒四射	公平的	那	不	求婚者	似乎	值得	的	她	.

她容貌如此美丽动人，以至于没有一个求婚者配得上她。

['piːp(ə)l] [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪmz] [ɪn]

People	thronged	to	see	her	pass	through	the	city	,	and	sang	hymns	in
人们	熙熙攘攘	到	看	她	经过	通过	这	城市	,	和	唱	赞美诗	在

[hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,

her	praise	,
她	称赞	,

人们蜂拥而至，观看她经过城市，并唱赞美她的圣歌。

[waɪl] ['strendʒər] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['bjuːti] [hɜː'self] .

while	strangers	took	her	for	the	very	goddess	of	beauty	herself	.
尽管	陌生人	采取	她	为了	这	非常	女神	的	美丽	她自己	.

而陌生人则把她当成了美神本人。

[ðɪs] ['æŋgəd] ['viːnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] ['raɪv(ə)l] .

This	angered	Venus	,	and	she	resolved	to	cast	down	her	earthly	rival	.
这	愤怒	金星	,	和	她	已解决	到	投掷	向下	她	尘世的	竞争对手	.

这激怒了维纳斯，她决心击败她在人间的对手。

[wʌn] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [lʌv] (['kjuːpɪd] , [sʌm; səm] [neɪm] [hɪm]) ,

One	day	,	therefore	,	she	called	hither	her	son	Love	(	Cupid	,	some	name	him	)	,
一	天	,	所以	,	她	称为	这里	她	儿子	爱	(	丘比特	,	一些	姓名	他	)	,

因此有一天，她把她的儿子爱神（有人称他为丘比特）叫到了这里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .

and	bade	him	sharpen	his	weapons	.
和	巴德	他	锐化	他的	武器	.

并命令他磨利武器。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ə'pɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə'pɑːloʊz] ['æraus] [teɪk]

He	is	an	archer	more	to	be	dreaded	than	Apollo	,	for	Apollo's	arrows	take
他	是	一个	射手	更多的	到	是	令人恐惧的	比	阿波罗	,	为了	阿波罗的	箭头	拿

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他是一位比阿波罗更可怕的弓箭手，因为阿波罗的箭能夺人性命。

[bʌt; bət] ['lʌvz] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] .

but	Love's	bring	joy	or	sorrow	for	a	whole	life	long	.
但	爱的	带来	喜悦	或者	悲哀	为了	一个	所有的	生活	长的	.

但爱情带来的快乐或悲伤将伴随一生。

" [kʌm] , [lʌv] , " [sed] ['viːnəs] .

"	Come	,	Love	,	"	said	Venus	.
"	来	,	爱	,	"	说	金星	.

“来吧，爱人，”维纳斯说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [meɪd] [huː] [rɒbz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['ɑːnərz] [ɪn]['jɒndə(r)] ['sɪti] .

"	There	is	a	mortal	maid	who	robs	me	of	my	honors	in	yonder	city	.
"	那里	是	一个	凡人	女佣	WHO	抢劫	我	的	我的	荣誉	在	远处	城市	.

“那边城里有个凡人女子，夺走了我的荣誉。”

[ə'vendʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

Avenge	your	mother	.
报仇	你的	母亲	.

为母报仇。

[wuːnd] [ðɪs] ['preʃəs] ['saɪki] ,

Wound	this	precious	Psyche	,
伤口	这	宝贵的	精神	,

伤害这颗珍贵的心灵，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɜːlɪʃ] ['kriːtʃə(r)] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .

and	let	her	fall	in	love	with	some	churlish	creature	mean	in	the	eyes	of	all	men	.
和	让	她	落下	在	爱	和	一些	粗鲁	生物	意思是	在	这	眼睛	的	全部	男人	.

让她爱上一个粗鲁无礼、在所有人眼中都卑鄙无耻的家伙。

" ['kjuːpɪd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] ['wepənz] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn'vɪzəbli] .

"	Cupid	made	ready	his	weapons	,	and	flew	down	to	earth	invisibly	.
"	丘比特	制成	准备好	他的	武器	,	和	飞翔	向下	到	地球	隐形地	.

丘比特准备好武器，隐形地飞向地球。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['saɪki] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ;

At	that	moment	Psyche	was	asleep	in	her	chamber	;
在	那	片刻	精神	曾是	睡着了	在	她	房间	;

那时，普赛克正在她的房间里睡觉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

but	he	touched	her	heart	with	his	golden	arrow	of	love	,
但	他	感动	她	心	和	他的	金的	箭	的	爱	,

但他用他那支金色的爱之箭触动了她的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ([fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l]) ,

and	she	opened	her	eyes	so	suddenly	that	he	started	(	forgetting	that	he	was	invisible	)	,
和	她	打开	她	眼睛	所以	突然	那	他	开始	(	遗忘	那	他	曾是	无形的	)	,

她突然睁开眼睛，吓了他一跳（他忘了自己是隐身的）。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɑːft] .

and	wounded	himself	with	his	own	shaft	.
和	受伤	他自己	和	他的	自己的	轴	.

他被自己的箭射伤了自己。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] , [muːvd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,

Heedless	of	the	hurt	,	moved	only	by	the	loveliness	of	the	maiden	,
鲁莽	的	这	伤害	,	已搬	仅有的	经过	这	可爱	的	这	少女	,

他全然不顾伤痛，只为少女的美貌所倾倒。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [kept] [baɪ] [hɪm] ,

he	hastened	to	pour	over	her	locks	the	healing	joy	that	he	ever	kept	by	him	,
他	加快	到	倒	超过	她	锁	这	康复	喜悦	那	他	曾经	保留	经过	他	,

他急忙将自己一直珍藏的治愈喜悦倾注到她的秀发上。

[ʌn'duːɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
undoing **all** **his** **work** **.**
撤销 全部 他的 工作 .

毁掉他所有的努力。

[bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] , [ˌʌn'ʃædəʊd] [baɪ] ['eni] [θɔːt] [pv; əv] [lʌv] .
Back **to** **her** **dream** **the** **princess** **went** **,** **unshadowed** **by** **any** **thought** **of** **love** **.**
后退 到 她 梦 这 公主 去 , 无阴影 经过 任何 想法 的 爱 .

公主回到了她的梦境中，丝毫没有被爱情的念头所困扰。

[bʌt; bət] ['kjuːpɪd] , [nɒt] [səʊ] [laɪt] [pv; əv] [hɑːt] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] ,
But **Cupid** **,** **not** **so** **light** **of** **heart** **,** **returned** **to** **the** **heavens** **,**
但 丘比特 , 不是 所以 光 的 心 , 返回 到 这 天 ,

但是，丘比特心怀怨恨，返回了天界。

['seɪɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .
saying **not** **a** **word** **of** **what** **had** **passed** **.**
说 不是 一个 单词 的 什么 有 通过了 .

对发生的一切，他只字未提。

['viːnəs] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ; [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['saɪkiːz] [hɑːt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [lʌv] ,
Venus **waited** **long** **;** **then** **,** **seeing** **that** **Psyche's** **heart** **had** **somehow** **escaped** **love** **,**
金星 等待 长的 ; 然后 , 看到 那 心理的 心 有 不知何故 逃脱 爱 ,

维纳斯等了很久；然后，看到普赛克的心不知何故逃脱了爱情的束缚，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪdn] .
she **sent** **a** **spell** **upon** **the** **maiden** **.**
她 发送 一个 拼写 之上 这 少女 .

她对少女施了魔法。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['lʌvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] ;
From **that** **time** **,** **lovely** **as** **she** **was** **,** **not** **a** **suitor** **came** **to** **woo** **;**
从 那 时间 , 迷人的 作为 她 曾是 , 不是 一个 求婚者 来了 到 哇 ;
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,
and **her** **parents** **,**
和 她 父母 ,

从那时起，尽管她容貌美丽，却再也没有人来追求她；而她的父母，

[huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət] [liːst] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrəkl]
who **desired** **to** **see** **her** **a** **queen** **at** **least** **,** **made** **a** **journey** **to** **the** **Oracle**
WHO 想要的 到 看 她 一个 女王 在 至少 , 制成 一个 旅行 到 这 甲骨文
,
,
,

那些渴望至少看到她成为女王的人，前往神谕所寻求指引。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['kaʊnsl] .
and **asked** **counsel** **.**
和 问 法律顾问 .

并咨询了律师。

[sed] [ðə; ði] [vɔɪs] : " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['saɪki] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [wed] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] .
Said **the** **voice** **:** **"** **The** **princess** **Psyche** **shall** **never** **wed** **a** **mortal** **.**
说 这 嗓音 : " 这 公主 精神 将 绝不 结婚 一个 凡人 .

那声音说道：“普赛克公主永远不会嫁给凡人。”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['jɒndə(r)] ['maʊntən] ;
She **shall** **be** **given** **to** **one** **who** **waits** **for** **her** **on** **yonder** **mountain** **;**
她 将 是 给定 到 一 WHO 等待 为了 她 在 远处 山 ;

她将嫁给在那座山上等候她的人；

[hiː; hi] [ˌəuvə'kʌm] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] .

he	overcomes	gods	and	men	.
他	克服	神	和	男人	.

他战胜了神明和凡人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sentəns] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [dɪ'strɔːt] ,

"	At	this	terrible	sentence	the	poor	parents	were	half	distraught	,
"	在	这	糟糕的	句子	这	贫穷的	父母	是	一半	心烦意乱	,

听到这可怕的判决，可怜的父母几乎崩溃了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

and	the	people	gave	themselves	up	to	grief	at	the	fate	in	store	for	their
和	这	人们	给予	他们自己	向上	到	悲伤	在	这	命运	在	店铺	为了	他们的

[bɪ'lʌvɪd] [ˌprɪn'ses] .

beloved	princess	.
心爱	公主	.

人们为他们心爱的公主即将面临的命运而悲痛欲绝。

['saɪki] [ə'ləʊn] [baʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] .

Psyche	alone	bowed	to	her	destiny	.
精神	独自的	鞠躬	到	她	命运	.

只有普赛克屈服于自己的命运。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['æŋgəd] ['viːnəs] [ʌn'wɪtɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv]

"	We	have	angered	Venus	unwittingly	,	"	she	said	,	"	and	all	for	sake	of
"	我们	有	愤怒	金星	不知不觉	,	"	她	说	,	"	和	全部	为了	清酒	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我们无意中惹怒了维纳斯，”她说，“而这一切都是为了我。”

['hiːdləs] ['meɪdn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] !

heedless	maiden	that	I	am	!
鲁莽	少女	那	我	是	!

我真是个粗心大意的少女！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Give	me	up	,	therefore	,	dear	father	and	mother	.
给	我	向上	,	所以	,	亲爱的	父亲	和	母亲	.

所以，亲爱的爸爸妈妈，请放弃我吧。

[ɪf] [ai] [ə'təʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] ['prɒspə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

If	I	atone	,	it	may	be	that	the	city	will	prosper	once	more	.
如果	我	赎罪	,	它	可能	是	那	这	城市	将要	繁荣	一次	更多的	.

如果我赎罪，这座城市或许就能再次繁荣起来。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [di'naiəl] , [ðə; ði] ['peərənts]

"	So	she	besought	them	,	until	,	after	many	unavailing	denials	,	the	parents
"	所以	她	恳求	他们	,	直到	,	后	许多	徒劳无功	否认	,	这	父母

[kən'sent] ;

consented	;
同意	;

于是她苦苦哀求，在遭到多次拒绝后，父母终于同意了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [led] ['saɪki] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	with	a	great	company	of	people	they	led	Psyche	up	the	mountain	,
和	和	一个	伟大的	公司	的	人们	他们	引领	精神	向上	这	山	,

他们和一大群人一起，把普赛克带上了山。

— [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ðiː] ['ɒrəkl] [hæd; həd]['spəʊkən] , —

—	as	an	offering	to	the	monster	of	whom	the	Oracle	had	spoken	,	—
—	作为	一个	提供	到	这	怪物	的	谁	这	甲骨文	有	说	,	—

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

and	left	her	there	alone	.
和	左边	她	那里	独自的	.

——作为献给神谕所预言的怪物的祭品，——然后把她独自留在了那里。

[fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['ægəni] [ɒv; əv] [griːf] ,

Full	of	courage	,	yet	in	a	secret	agony	of	grief	,
满的	的	勇气	,	然而	在	一个	秘密	痛苦	的	悲伤	,

他充满勇气，却又在内心深处承受着巨大的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ðiː] ['maʊntən] - [pɑːθ] ,

she	watched	her	kindred	and	her	people	wind	down	the	mountain	-	path	,
她	观看	她	亲属	和	她	人们	风	向下	这	山	-	小路	,

[tuː] [sæd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

too	sad	to	look	back	,
也	伤心	到	看	后退	,

她目送着她的族人和同胞们沿着山路蜿蜒而下，悲伤得不敢回头。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

until	they	were	lost	to	sight	.
直到	他们	是	丢失的	到	视线	.

直到他们消失在视线之外。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wept] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [druː] [nɪə(r)] , [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

Then	,	indeed	,	she	wept	,	but	a	sudden	breeze	drew	near	,	dried	her	tears	,
然后	,	的确	,	她	哭泣	,	但	一个	突然	微风	画	靠近	,	干燥	她	眼泪	,

[ænd; ənd] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	caressed	her	hair	,
和	被爱抚	她	头发	,

于是，她哭了起来，但一阵微风吹来，擦干了她的眼泪，轻抚着她的头发。

['siːmɪŋ] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] ['kʌmfət] .

seeming	to	murmur	comfort	.
似乎	到	低语	舒适	.

似乎在低声安慰。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['zefə(r)] , [ðə; ðiː]['kaɪndli] [west] [wɪnd] , [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] ;

In	truth	,	it	was	Zephyr	,	the	kindly	West	Wind	,	come	to	befriend	her	;
在	真相	,	它	曾是	和风	,	这	亲切地	西方	风	,	来	到	交朋友	她	;

事实上，是和蔼的西风泽菲尔前来与她交朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɑːt] , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [bɪ'nɪgnənt] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	as	she	took	heart	,	feeling	some	benignant	presence	,	he	lifted	her	in
和	作为	她	采取	心	,	感觉	一些	仁慈的	在场	,	他	抬起	她	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

她感到一丝安慰，感受到某种仁慈的存在，于是他将她抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɪŋz] [æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [gʌlz] ,

and	carried	her	on	wings	as	even	as	a	sea	-	gull's	,
和	携带	她	在	翅膀	作为	甚至	作为	一个	海	-	海鸥的	,

像海鸥一样用翅膀带着她飞翔，

['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['feɪtfl] ['maʊntən] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

over	the	crest	of	the	fateful	mountain	and	into	a	valley	below	.
超过	这	波峰	的	这	命运的	山	和	进入	一个	谷	以下	.

翻过那座命运之山的山脊，进入下方的山谷。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][hɒ'spɪtəb(ə)l] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]

There	he	left	her	,	resting	on	a	bank	of	hospitable	grass	,	and	there	the
那里	他	左边	她	,	休息	在	一个	银行	的	好客	草	,	和	那里	这

[ˌprɪn'ses] [fel] [ə'sliːp] .

princess	fell	asleep	.
公主	跌倒	睡着了	.

他把她留在了那里，她躺在一片长满青草的河岸上休息，公主在那里睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌnset] .

When	she	awoke	,	it	was	near	sunset	.
什么时候	她	醒来	,	它	曾是	靠近	日落	.

她醒来时，已近黄昏。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ə'prəʊtʃ] ; [ʃiː; ʃi]

She	looked	about	her	for	some	sign	of	the	monster's	approach	;	she
她	看起来	关于	她	为了	一些	符号	的	这	怪物的	方法	;	她

[w'ʌndəd] , [ðen] ,

wondered	,	then	,
想知道	,	然后	,

她环顾四周，寻找怪物靠近的迹象；她心想，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['griːvəs] ['traɪəl][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

if	her	grievous	trial	had	been	but	a	dream	.
如果	她	严重的	审判	有	到过	但	一个	梦	.

如果她所经历的悲惨审判只是一场梦。

[nɪə(r)][baɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] ['fɒrɪst] ,

Near	by	she	saw	a	sheltering	forest	,
靠近	经过	她	锯	一个	庇护所	森林	,

她看到附近有一片可以遮风挡雨的森林。

[huːz] [jʌŋ] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [æz; əz][wʌn] [meɪd] ['bekən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

whose	young	trees	seemed	to	beckon	as	one	maid	beckons	to	another	;
谁	年轻的	树木	似乎	到	招手	作为	一	女佣	招手	到	其他	;

那些幼树仿佛在召唤，就像一个少女召唤另一个少女一样；

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['draiəd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðə(r)] .

and	eager	for	the	protection	of	the	dryads	,	she	went	thither	.
和	渴望的	为了	这	保护	的	这	树精	,	她	去	那里	.

她渴望得到树精的庇护，于是去了那里。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

The	call	of	running	waters	drew	her	farther	and	farther	,
这	称呼	的	跑步	水	画	她	更远	和	更远	,

潺潺流水声吸引着她越走越远，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [puːl] .

till	she	came	out	upon	an	open	place	,	where	there	was	a	wide	pool	.
直到	她	来了	出去	之上	一个	打开	地方	,	在哪里	那里	曾是	一个	宽的	水池	.

直到她来到一片空地，那里有一个宽阔的水池。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['flʌtə] ['glædli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	fountain	fluttered	gladly	in	the	midst	of	it	,
一个	喷泉	飘动	乐意	在	这	中间	的	它	,

喷泉在其中欢快地舞动着，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['pæləs] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

and	beyond	there	stretched	a	white	palace	wonderful	to	see	.
和	超过	那里	拉伸	一个	白色的	宫殿	精彩的	到	看	.

远处绵延着一座白色宫殿，景色美不胜收。

[kəuks] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [nəʊ][wʌn]

Coaxed	**by**	**the**	**bright**	**promise**	**of**	**the**	**place**	**,**	**she**	**drew**	**near**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**no**	**one**
哄骗	经过	这	明亮的	承诺	的	这	地方	,	她	画	靠近	,	和	,	看到	不	一

, ['entəd] ['sɒftli] .

,	**entered**	**softly**	**.**
,	进入	轻轻	.

被这个地方美好的前景所吸引，她走近，见无人，便轻轻地走了进去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['kɪŋli] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [həʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn]

It	**was**	**all**	**kinglier**	**than**	**her**	**father's**	**home**	**,**	**and**	**as**	**she**	**stood**	**in**
它	曾是	全部	国王	比	她	父亲的	家	,	和	作为	她	站立	在

['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔ:] ,

wonder	**and**	**awe**	**,**
想知道	和	敬畏	,

这里的一切都比她父亲的家更显王者风范，她站在那里，既惊奇又敬畏。

[sɒft] [eəz] [stɜ:d] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

soft	**airs**	**stirred**	**about**	**her**	**.**
柔软的	播出	搅拌	关于	她	.

她周围微风轻拂。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['saɪləns] [gru:] ['mɜ:mərəs] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] , [s'wi:tər]

Little	**by**	**little**	**the**	**silence**	**grew**	**murmurous**	**like**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**one**	**voice**	**,**	**sweeter**
小的	经过	小的	这	沉默	生长	低语	喜欢	这	树林	,	和	一	嗓音	,	更甜

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	**the**	**rest**	**,**
比	这	休息	,

渐渐地，寂静变得像树林般低语，其中一个声音，比其他声音都更加甜美，

[tʊk] [wɜ:dz] .

took	**words**	**.**
采取	字	.

说出话来。

" [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz] [jɔ:z] , ['dʒent(ə)l] [haɪ] [ˌprɪn'ses] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	**All**	**that**	**you**	**see**	**is**	**yours**	**,**	**gentle**	**high**	**princess**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	全部	那	你	看	是	你的	,	温和的	高的	公主	,	"	它	说	.

“你所看到的一切都是你的，温柔的高贵公主，”它说道。

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli] [kə'mɑ:nd] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] .

"	**Fear**	**nothing**	**;**	**only**	**command**	**us**	**,**	**for**	**we**	**are**	**here**	**to**	**serve**	**you**	**.**
"	害怕	没有什么	;	仅有的	命令	我们	,	为了	我们	是	这里	到	服务	你	.

“不要害怕；只要命令我们，我们就是来为您服务的。”

" [fʊl] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , ['saɪki] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [hɔ:l] [tu:; tə] [hɔ:l]

"	**Full**	**of**	**amazement**	**and**	**delight**	**,**	**Psyche**	**followed**	**the**	**voice**	**from**	**hall**	**to**	**hall**
"	满的	的	惊愕	和	喜	,	精神	随后	这	嗓音	从	大厅	到	大厅

,

,
,

“普赛克满怀惊奇和喜悦，循着声音从一个大厅走到另一个大厅，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['lɔ:dli] [rʊmz; ru:mz] , ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ]

and	**through**	**the**	**lordly**	**rooms**	**,**	**beautiful**	**with**	**everything**	**that**	**could**	**delight**	**a**
和	通过	这	尊贵的	房间	,	美丽的	和	一切	那	可以	喜	一个

[jʌŋ] [ˌprɪn'ses] .

young	**princess**	**.**
年轻的	公主	.

穿过富丽堂皇的房间，里面摆满了各种能让年轻公主欣喜不已的物品。

[nəʊ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .

No	pleasant	thing	was	lacking	.
不	令人愉快的	事物	曾是	缺乏	.

什么令人愉悦的东西都不缺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pu:l] , ['braɪtli] [taɪld] [ænd; ənd] [fed] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:təz] ,

There	was	even	a	pool	,	brightly	tiled	and	fed	with	running	waters	,
那里	曾是	甚至	一个	水池	,	明亮地	瓷砖	和	美联储	和	跑步	水	,

甚至还有一个泳池，铺着色彩鲜艳的瓷砖，并有自来水注入。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] ;

where	she	bathed	her	weary	limbs	;
在哪里	她	洗澡	她	厌倦	四肢	;

她在那里沐浴疲惫的四肢;

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['reɪmənt] [ðæt] [leɪ] ['redi]

and	after	she	had	put	on	the	new	and	beautiful	raiment	that	lay	ready
和	后	她	有	放	在	这	新的	和	美丽的	服饰	那	躺	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她穿上为她准备的崭新漂亮的衣服后，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] , ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [sʌŋ] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'si:n]

she	sat	down	to	break	her	fast	,	waited	upon	and	sung	to	by	the	unseen
她	卫星	向下	到	休息	她	快速地	,	等待	之上	和	唱	到	经过	这	看不见

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

她坐下来开斋，无形的精灵们侍奉她，并为她歌唱。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nəʊ]['mɒnstə(r)] ,

Surely	he	whom	the	Oracle	had	called	her	husband	was	no	monster	,
一定	他	谁	这	甲骨文	有	称为	她	丈夫	曾是	不	怪物	,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊə(r)] ,

but	some	beneficent	power	,
但	一些	仁慈的	力量	,

神谕所称的她的丈夫绝非怪物，而是一位仁慈的力量。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .

invisible	like	all	the	rest	.
无形的	喜欢	全部	这	休息	.

和其他所有人一样，隐形无踪。

[wen] ['deɪlaɪt] [wein] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,

When	daylight	waned	he	came	,	and	his	voice	,	the	beautiful	voice	of	a	god	,
什么时候	日光	减弱	他	来了	,	和	他的	嗓音	,	这	美丽的	嗓音	的	一个	上帝	,

当日光渐暗时，他来了，他的声音，那美妙的神声，

[ɪn'spaɪəd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['destəni] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [lɒŋ]

inspired	her	to	trust	her	strange	destiny	and	to	look	and	long
灵感	她	到	相信	她	奇怪的	命运	和	到	看	和	长的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

for	his	return	.
为了	他的	返回	.

这激励她相信自己奇特的命运，并期盼着他的归来。

['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [hɪz; ɪz]

Often	she	begged	him	to	stay	with	her	through	the	day	,	that	she	might	see	his
经常	她	乞求	他	到	停留	和	她	通过	这	天	,	那	她	可能	看	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

她常常恳求他整天陪着她，好让她能看到他的脸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [grɑ:nt] .

but	this	he	would	not	grant	.
但	这	他	会	不是	授予	.

但他却不肯答应。

" ['nevə(r)] [daʊt] [ˌem 'i:] , ['dɪərɪst] ['saɪki] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Never	doubt	me	,	dearest	Psyche	,	"	said	he	.
"	绝不	怀疑	我	,	亲爱的	精神	,	"	说	他	.

“永远不要怀疑我，我最亲爱的普赛克，”他说。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [fɪə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ɔ:l] [ai] [ɑ:sk] .

"	Perhaps	you	would	fear	if	you	saw	me	,	and	love	is	all	I	ask	.
"	也许	你	会	害怕	如果	你	锯	我	,	和	爱	是	全部	我	问	.

“如果你看到我，或许会感到害怕，而我只求爱。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [ki:ps] [ˌem 'i:] ['hɪd(ə)n] [naʊ] .

There	is	a	necessity	that	keeps	me	hidden	now	.
那里	是	一个	必要性	那	保持	我	隐	现在	.

我现在不得不躲藏起来，是因为某种必要原因。

['əʊnli] [bɪ'li:v] .

Only	believe	.
仅有的	相信	.

只要相信。

" [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['saɪki] [wɒz; wəz] ['kɒntent] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ju:st] [tu:; tə]

"	So	for	many	days	Psyche	was	content	;	but	when	she	grew	used	to
"	所以	为了	许多	天	精神	曾是	内容	;	但	什么时候	她	生长	用过的	到

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

“因此，普赛克在许多天里都感到满足；但当她习惯了幸福之后，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] ['mɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒst] ,

she	thought	once	more	of	her	parents	mourning	her	as	lost	,
她	想法	一次	更多的	的	她	父母	丧	她	作为	丢失的	,

她再次想起父母为失去她而悲痛欲绝的情景。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hu:] [ʃeəd] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz]

and	of	her	sisters	who	shared	the	lot	of	mortals	while	she	lived	as
和	的	她	姐妹	WHO	共享	这	很多	的	凡人	尽管	她	居住地	作为

[ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

a	goddess	.
一个	女神	.

以及她的姐妹们，她们在她作为女神生活时，却只能承受凡人的命运。

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'grets] ,

One	night	she	told	her	husband	of	these	regrets	,
一	夜晚	她	讲述	她	丈夫	的	这些	遗憾	,

一天晚上，她把这些遗憾告诉了丈夫。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [æt; ət] [li:st] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	begged	that	her	sisters	at	least	might	come	to	see	her	.
和	乞求	那	她	姐妹	在	至少	可能	来	到	看	她	.

她恳求她的姐妹们至少能来看望她。

[hiː; hi] [saɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪˈfjuːz] .

He	sighed	,	but	did	not	refuse	.
他	叹了口气	,	但	做过	不是	拒绝	.

他叹了口气，但没有拒绝。

" [ˈzefə(r)] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈhɪðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Zephyr	shall	bring	them	hither	,	"	said	he	.
"	和风	将	带来	他们	这里	,	"	说	他	.

“西风会把他们带到这里，”他说。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,

And	on	the	following	morning	,	swift	as	a	bird	,
和	在	这	下列的	早晨	,	迅速	作为	一个	鸟	,

第二天清晨，迅如飞鸟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊民间故事重述(Old Greek Folk Stories Told Anew)

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
the **West** **Wind** **came** **over** **the** **crest** **of** **the** **high** **mountain** **and** **down** **into** **the**
这 西方 风 来了 超过 这 波峰 的 这 高的 山 和 向下 进入 这
[ɪn'tʃɑːntɪd] ['væli] ,
enchanted **valley** **,**
迷人的 谷 ,

西风越过高山之巅，吹入迷人的山谷。

['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] .
bearing **her** **two** **sisters** **.**
轴承 她 二 姐妹 .

她还生了两个妹妹。

[ðeɪ] ['griːtɪd] ['saɪki] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
They **greeted** **Psyche** **with** **joy** **and** **amazement** **,** **hardly** **knowing** **how** **they** **had** **come**
他们 问候 精神 和 喜悦 和 惊愕 , 几乎 会心 如何 他们 有 来
['hɪðə(r)] .
hither **.**
这里 .

他们满怀喜悦和惊奇地迎接了普赛克，几乎不知道自己是如何来到这里的。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [led][ðem; ðəm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd]
But **when** **this** **fairest** **of** **the** **sisters** **led** **them** **through** **her** **palace** **and**
但 什么时候 这 最公平 的 这 姐妹 引领 他们 通过 她 宫殿 和
[ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] ,
showed **them** **all** **the** **treasures** **that** **were** **hers** **,**
显示 他们 全部 这 宝藏 那 是 她的 ,

但是，当这位最美丽的姐妹带领她们参观她的宫殿，并向她们展示她所有的珍宝时，

['envi] [gruː] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ðeə(r)][əʊld] [lʌv] .
envy **grew** **in** **their** **hearts** **and** **choked** **their** **old** **love** **.**
嫉妒 生长 在 他们的 心 和 窒息 他们的 老的 爱 .

嫉妒在他们心中滋生，扼杀了他们原有的爱情。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [fiːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['bɪtə(r)] ;
Even **while** **they** **sat** **at** **feast** **with** **her** **,** **they** **grew** **more** **and** **more** **bitter** **;**
甚至 尽管 他们 卫星 在 盛宴 和 她 , 他们 生长 更多的 和 更多的 苦的 ;

即使与她一同赴宴，他们心中的怨恨也越来越深。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [flɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ðeɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ]
and **hoping** **to** **find** **some** **little** **flaw** **in** **her** **good** **fortune** **,** **they** **asked** **a**
和 希望 到 寻找 一些 小的 缺陷 在 她 好的 财富 , 他们 问 一个
['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .
thousand **questions** **.**
千 问题 .

他们希望能在她好运中发现一丝瑕疵，于是问了上千个问题。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? " [sed] [ðeɪ] .
" **Where** **is** **your** **husband** **?** **"** **said** **they** **.**
" 在哪里 是 你的 丈夫 ? " 说 他们 .

“你丈夫在哪里？”他们问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" **And** **why** **is** **he** **not** **here** **with** **you** **?** **"**
" 和 为什么 是 他 不是 这里 和 你 ? "

“他为什么没和你在一起？”

" [ɑː] , " [ˈstæmə] ['saɪki] .
" Ah , " stammered Psyche .
" 啊 , " 结结巴巴 精神 .

“啊，”普赛克结结巴巴地说。

" [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ] — [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , ['hʌntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] . "
" All the day long — he is gone , hunting upon the mountains . "
" 全部 这 天 长的 — 他 是 已消失 , 打猎 之上 这 山脉 . "

“他整天都不在，去山上打猎了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
" But what does he look like ?
" 但 什么 做 他 看 喜欢 ?

但他长什么样呢?

" [ðeɪ] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] ['saɪki] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" they asked ; and Psyche could find no answer .
" 他们 问 ; 和 精神 可以 寻找 不 回答 .

他们问；而普赛克却找不到答案。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [ðeɪ] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː; tə]
When they learned that she had never seen him , they laughed her faith to
什么时候 他们 学习 那 她 有 绝不 已见 他 , 他们 笑了 她 信仰 到
[skɔːn] .
scorn .
轻蔑 .

当他们得知她从未见过他时，他们嘲笑她的信仰，对她嗤之以鼻。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪki] , " [ðeɪ] [sed] .
" Poor Psyche , " they said .
" 贫穷的 精神 , " 他们 说 .

“可怜的赛琪，”他们说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" You are walking in a dream .
" 你 是 步行 在 一个 梦 .

你正行走在梦中。

[weɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Wake , before it is too late .
唤醒 , 前 它 是 也 晚的 .

趁还来得及，醒醒吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [dɪ'kriːd] , — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
Have you forgotten what the Oracle decreed , — that you were destined for
有 你 被遗忘的 什么 这 甲骨文 颁布 , — 那 你 是 注定 为了
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
a dreadful creature ,
一个 可怕 生物 ,

你难道忘记了神谕的预言吗？——你注定要变成一个可怕的生物。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ?
the fear of gods and men ?
这 害怕 的 神 和 男人 ?

对神和人的敬畏?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] ?
And are you deceived by this show of kindliness ?
和 是 你 受骗 经过 这 展示 的 善良 ?

你是否被这种善意所蒙蔽?

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .

We	have	come	to	warn	you	.
我们	有	来	到	警告	你	.

我们前来警告你们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [təʊld][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz]

The	people	told	us	,	as	we	came	over	the	mountain	,	that	your	husband	is
这	人们	讲述	我们	,	作为	我们	来了	超过	这	山	,	那	你的	丈夫	是

[ə; eɪ]['drægən] ,

a	dragon	,
一个	龙	,

当我们翻过山来的时候，人们告诉我们，你的丈夫是一条龙。

[huː] [fiːdz] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fiːst] [ðə; ði]['betə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ]

who	feeds	you	well	for	the	present	,	that	he	may	feast	the	better	,	some	day
WHO	饲料	你	出色地	为了	这	展示	,	那	他	可能	盛宴	这	更好的	,	一些	天

[suːn] .

soon	.
很快	.

他现在好好款待你，是为了将来有一天能享用更好的筵席。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] ?

What	is	it	that	you	trust	?
什么	是	它	那	你	相信	?

你最信任的是什么?

[gʊd] [wɜːdz] !

Good	words	!
好的	字	!

说得好!

[bʌt; bət]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)][sʌm; səm] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪz] [ə'sliːp] [gəʊ] ,

But	only	take	a	dagger	some	night	,	and	when	the	monster	is	asleep	go	,
但	仅有的	拿	一个	匕首	一些	夜晚	,	和	什么时候	这	怪物	是	睡着了	去	,

[laɪt] [ə; eɪ][læmp] ,

light	a	lamp	,
光	一个	灯	,

但只要在某个夜晚，带上匕首，等怪物睡着了，点上一盏灯，然后去.....

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

and	look	at	him	.
和	看	在	他	.

看看他。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] — [ænd; ənd]

You	can	put	him	to	death	easily	,	and	all	his	riches	will	be	yours	—	and
你	能	放	他	到	死亡	容易地	,	和	全部	他的	财富	将要	是	你的	—	和

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

你可以轻易地处死他，他所有的财富都将归你所有——也归我们所有。

" ['saɪki] [hɜːd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [plæn] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	Psyche	heard	this	wicked	plan	with	horror	.
"	精神	听到	这	邪恶	计划	和	恐怖	.

“普赛克听到这个邪恶的计划，感到无比恐惧。”

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [bruːd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

Nevertheless	,	after	her	sisters	were	gone	,	she	brooded	over	what	they
尽管如此	,	后	她	姐妹	是	已消失	,	她	沉思	超过	什么	他们

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

然而，在她姐姐们离开后，她却一直反复思考她们说过的话。

[nɒt] ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] .

not	seeing	their	evil	intent	;	and	she	came	to	find	some	wisdom	in	their	words	.
不是	看到	他们的	邪恶的	意图	;	和	她	来了	到	寻找	一些	智慧	在	他们的	字	.

她没有看清他们的邪恶意图；但她最终从他们的话语中领悟到了一些智慧。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [sə'spɪʃ(ə)n] [et; eɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [maɪnd] ; [ænd; ənd][æt; ət]

Little	by	little	,	suspicion	ate	,	like	a	moth	,	into	her	lovely	mind	;	and	at
小的	经过	小的	,	怀疑	吃	,	喜欢	一个	蛾	,	进入	她	迷人的	头脑	;	和	在

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	,
黄昏	,

怀疑如同飞蛾般一点点侵蚀着她纯洁的心灵；夜幕降临之时，

[ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][hɪd][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

in	shame	and	fear	,	she	hid	a	lamp	and	a	dagger	in	her	chamber	.
在	耻辱	和	害怕	,	她	隐藏	一个	灯	和	一个	匕首	在	她	房间	.

她羞愧又害怕，便把一盏灯和一把匕首藏在了房间里。

[tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['hɑːdli]

Towards	midnight	,	when	her	husband	was	fast	asleep	,	up	she	rose	,	hardly
向	午夜	,	什么时候	她	丈夫	曾是	快速地	睡着了	,	向上	她	玫瑰	,	几乎

['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ;

daring	to	breathe	;
大胆	到	呼吸	;

临近午夜，当她的丈夫熟睡时，她起身，几乎不敢呼吸；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['hɒrə(r)] .

and	coming	softly	to	his	side	,	she	uncovered	the	lamp	to	see	some	horror	.
和	未来	轻轻	到	他的	边	,	她	裸露	这	灯	到	看	一些	恐怖	.

她轻轻地走到他身边，揭开灯罩，看到了可怕的一幕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , — [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [məʊst]

But	there	the	youngest	of	the	gods	lay	sleeping	,	—	most	beautiful	,	most
但	那里	这	最小的	的	这	神	躺	睡眠	,	—	最多	美丽的	,	最多

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'mɔːrtlz] .

irresistible	of	all	immortals	.
无法抗拒	的	全部	不朽者	.

但最年轻的神祇正沉睡在那里——她是所有神中最美丽、最令人无法抗拒的。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [ʃɒn] ['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][æz; əz][dɪə(r)] ['sprɪŋtaɪm] ,

His	hair	shone	golden	as	the	sun	,	his	face	was	radiant	as	dear	Springtime	,
他的	头发	闪耀	金的	作为	这	太阳	,	他的	脸	曾是	辐射状	作为	亲爱的	春天	,

他的头发像太阳一样闪耀着金色的光芒，他的脸庞像美好的春天一样容光焕发。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [spræŋ] [tuː] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] .

and	from	his	shoulders	sprang	two	rainbow	wings	.
和	从	他的	肩膀	弹簧	二	彩虹	翅膀	.

他的双肩长出了两只彩虹般的翅膀。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪki] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .

Poor	Psyche	was	overcome	with	self	-	reproach	.
贫穷的	精神	曾是	克服	和	自己	-	责备	.

可怜的普赛克陷入了深深的自责之中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [fɪld] [wɪð] [ˈwɜːʃɪp] , [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] [held] [ðə; ði]

As	she	leaned	towards	him	,	filled	with	worship	,	her	trembling	hands	held	the
作为	她	倾斜	向	他	,	已填	和	崇拜	,	她	发抖	双手	握住	这

[læmp] [ɪl] ,

lamp	ill	,
灯	患病的	,

她满怀崇拜地俯身靠近他，颤抖的双手紧紧地捧着油灯。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɜːnɪŋ] [ɔɪl] [fel] [əˈpɒn] [ˈlʌvz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [hɪm] .

and	some	burning	oil	fell	upon	Love's	shoulder	and	awakened	him	.
和	一些	燃烧	油	跌倒	之上	爱的	肩膀	和	觉醒	他	.

一些燃烧的油滴落在爱的肩膀上，把他唤醒了。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn]

He	opened	his	eyes	,	to	see	at	once	his	bride	and	the	dark	suspicion	in
他	打开	他的	眼睛	,	到	看	在	一次	他的	新娘	和	这	黑暗的	怀疑	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

他睁开双眼，既看到了他的新娘，也看到了她心中那抹阴暗的猜疑。

" [əʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈsaɪki] !

"	O	doubting	Psyche	!
"	哦	怀疑	精神	!

“哦，多疑的普赛克！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [griːf] , — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	he	exclaimed	with	sudden	grief	,	—	and	then	he	flew	away	,	out	of	the
"	他	惊呼	和	突然	悲伤	,	—	和	然后	他	飞翔	离开	,	出去	的	这

[ˈwɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他突然悲痛地叫了一声，然后就飞走了，从窗户飞了出去。

[waɪld] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] , [ˈsaɪki] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪnˈsted] .

Wild	with	sorrow	,	Psyche	tried	to	follow	,	but	she	fell	to	the	ground	instead	.
荒野	和	悲哀	,	精神	尝试	到	跟随	,	但	她	跌倒	到	这	地面	反而	.

悲痛欲绝的普赛克试图跟上去，却不慎跌倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

When	she	recovered	her	senses	,	she	stared	about	her	.
什么时候	她	恢复	她	感官	,	她	凝视	关于	她	.

当她回过神来时，她环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

She	was	alone	,	and	the	place	was	beautiful	no	longer	.
她	曾是	独自的	,	和	这	地方	曾是	美丽的	不	更长	.

她孤身一人，而这地方也不再美丽了。

[ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæləs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [wɪð] [lʌv] .

Garden	and	palace	had	vanished	with	Love	.
花园	和	宫殿	有	消失了	和	爱	.

花园和宫殿都随着爱情消失了。

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [ˈsaɪki] .

THE	TRIAL	OF	PSYCHE	.
这	审判	的	精神	.

精神审判。

['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] ['saɪki] ['dʒɜːrnid] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Over	mountains	and	valleys	Psyche	journeyed	alone	until	she	came	to	the	city
超过	山脉	和	山谷	精神	旅程	独自的	直到	她	来了	到	这	城市

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['enviəs] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] .

where	her	two	envious	sisters	lived	with	the	princes	whom	they	had	married	.
在哪里	她	二	羡慕	姐妹	居住地	和	这	王子们	谁	他们	有	已婚	.

普赛克独自翻山越岭，来到一座城市，她的两个嫉妒她的姐姐和她们嫁给的王子就住在这里。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf]

She	stayed	with	them	only	long	enough	to	tell	the	story	of	her	unbelief
她	入住	和	他们	仅有的	长的	足够的	到	告诉	这	故事	的	她	不信

[ænd; ənd][ɪts] ['penəlti] .

and	its	penalty	.
和	它是	惩罚	.

她只和他们待了足够长的时间，讲述了她不信神及其所受的惩罚。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

Then	she	set	out	again	to	search	for	Love	.
然后	她	放	出去	再次	到	搜索	为了	爱	.

然后她再次踏上寻找爱情的旅程。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [wʌn] [deɪ] , ['træv(ə)l] - [wɔːn] [bʌt; bət][nɒt] ['həʊpləs] ,

As	she	wandered	one	day	,	travel	-	worn	but	not	hopeless	,
作为	她	漫步	一	天	,	旅行	-	磨损	但	不是	绝望	,

有一天，她漫无目的地游荡，虽然旅途劳顿，但并未绝望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['pæləs] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ['ðɪðə(r)] .

she	saw	a	lofty	palace	on	a	hill	near	by	,	and	she	turned	her	steps	thither	.
她	锯	一个	高远	宫殿	在	一个	爬坡道	靠近	经过	,	和	她	转向	她	步骤	那里	.

她看到附近山上耸立着一座高大的宫殿，便朝着那里走去。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	place	seemed	deserted	.
这	地方	似乎	荒凉的	.

这里似乎空无一人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , — ['əʊnli] [hiːps] [ɒv; əv] [greɪn] ,

Within	the	hall	she	saw	no	human	being	,	—	only	heaps	of	grain	,
之内	这	大厅	她	锯	不	人类	存在	,	—	仅有的	堆积如山	的	粮食	,

大厅里她没看到一个人，只有成堆的谷物。

[luːs] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [hɑːf] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] , [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] ,

loose	ears	of	corn	half	torn	from	the	husk	,	wheat	and	barley	,
松动的	耳朵	的	玉米	一半	撕裂	从	这	外壳	,	小麦	和	大麦	,

半剥去苞叶的散落玉米穗、小麦和大麦，

[ə'laɪk] ['skætəd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

alike	scattered	in	confusion	on	the	floor	.
同样	疏散	在	困惑	在	这	地面	.

两人杂乱地散落在地板上。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

Without	delay	,
没有	延迟	,

立即，

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['skætəd] [ɪəz]

she	set	to	work	binding	the	sheaves	together	and	gathering	the	scattered	ears
她	放	到	工作	结合	这	捆	一起	和	采集	这	疏散	耳朵

[ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] ['siːmli] [waɪz] ,

of	corn	in	seemly	wise	,
的	玉米	在	似乎	明智的	,

她开始动手把麦捆扎在一起，把散落的麦穗整齐地收集起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

as	a	princess	would	wish	to	see	them	.
作为	一个	公主	会	希望	到	看	他们	.

就像公主希望看到的那样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ,

While	she	was	in	the	midst	of	her	task	,	a	voice	startled	her	,
尽管	她	曾是	在	这	中间	的	她	任务	,	一个	嗓音	惊慌	她	,

当她正忙着手头的事情时，一个声音吓了她一跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [di'miːtə(r)] [hɜː'self] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,

and	she	looked	up	to	behold	Demeter	herself	,	the	goddess	of	the	harvest	,
和	她	看起来	向上	到	看哪	德墨忒尔	她自己	,	这	女神	的	这	收成	,

她抬头望去，看到了丰收女神德墨忒尔本人。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [gʊd] [wɪl] .

smiling	upon	her	with	good	will	.
微笑	之上	她	和	好的	将要	.

面带微笑，满怀善意地看着她。

" [dɪə(r)] ['saɪki] , " [sed] [di'miːtə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]

"	Dear	Psyche	,	"	said	Demeter	,	"	you	are	worthy	of	happiness	,	and	you	may
"	亲爱的	精神	,	"	说	德墨忒尔	,	"	你	是	值得	的	幸福	,	和	你	可能

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

find	it	yet	.
寻找	它	然而	.

“亲爱的普赛克，”德墨忒尔说，“你值得拥有幸福，你或许终会找到它。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] ['viːnəs] , [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]

But	since	you	have	displeased	Venus	,	go	to	her	and	ask	her
但	自从	你	有	不高兴	金星	,	去	到	她	和	问	她

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

但既然你已经惹恼了维纳斯，那就去求她帮忙吧。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] .

Perhaps	your	patience	will	win	her	pardon	.
也许	你的	耐心	将要	赢	她	赦免	.

或许你的耐心能赢得她的原谅。

" [ðiːz] ['mʌðəli] [wɜːdz] [geɪv] ['saɪki] [hɑːt] ,

"	These	motherly	words	gave	Psyche	heart	,
"	这些	母性	字	给予	精神	心	,

“这些母亲般的话语给了普赛克勇气，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['revərəntli] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	she	reverently	took	leave	of	the	goddess	and	set	out	for	the
和	她	虔诚地	采取	离开	的	这	女神	和	放	出去	为了	这

['temp(ə)l][ɒv; əv] ['viːnəs] .

temple	of	Venus	.
寺庙	的	金星	.

她恭敬地向女神告别，然后前往维纳斯神庙。

[məʊst] ['hʌmbli] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,

Most	humbly	she	offered	up	her	prayer	,
最多	谦卑地	她	提供	向上	她	祷告	,

她极其谦卑地献上了她的祈祷，

[bʌt; bət] ['viːnəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] .

but	Venus	could	not	look	at	her	earthly	beauty	without	anger	.
但	金星	可以	不是	看	在	她	尘世的	美丽	没有	愤怒	.

但维纳斯无法不愤怒地看待她尘世间的美貌。

" [veɪn] [gɜːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Vain girl , " said she ,
" 徒劳 女孩 , " 说 她 ,

“虚荣的女孩，”她说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [juː; jʊ] [delt] [jɔː(r); jə(r)]
" perhaps you have come to make amends for the wound you dealt your
" 也许 你 有 来 到 制作 修改 为了 这 伤口 你 已处理 你的
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

“或许你是来弥补你对丈夫造成的伤害的；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] .
you shall do so .
你 将 做 所以 .

你必须这样做。

[sʌtʃ] ['klevə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [wɜːk] !
Such clever people can always find work !
这样的 聪明的 人们 能 总是 寻找 工作 !

如此聪明的人总能找到工作!

" [ðen] [ʃiː; ʃi][led] ['saɪki] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [hiːpt] [haɪ] [wɪð] ['mɪŋgld] [greɪn] , [biːnz] ,
" Then she led Psyche into a great chamber heaped high with mingled grain , beans ,
" 然后 她 引领 精神 进入 一个 伟大的 房间 堆积如山 高的 和 混合 粮食 , 豆子 ,

然后她领着普赛克走进一个巨大的房间，房间里堆满了混合的谷物和豆类，

[ænd; ənd] ['lɪntlz] ([ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʌvz; dəʊvz]) ,
and lintels (the food of her doves) ,
和 过梁 (这 食物 的 她 鸽子) ,

还有门楣（她鸽子的食物），

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['seprət] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [ɪn] ['siːmli]
and bade her separate them all and have them ready in seemly
和 巴德 她 分离 他们 全部 和 有 他们 准备好 在 似乎
['fæʃ(ə)n] [baɪ] [naɪt] .
fashion by night .
时尚 经过 夜晚 .

并吩咐她将它们全部分开，并在当晚之前妥善准备好。

['herəkliːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [tɑːsk] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
Heracles would have been helpless before such a vexatious task ; and poor
赫拉克勒斯 会 有 到过 无助 前 这样的 一个 令人烦恼的 任务 ; 和 贫穷的
['saɪki] ,
Psyche ,
精神 ,

赫拉克勒斯面对如此棘手的任务也会束手无策；可怜的普赛克，

[left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] [ɒv; əv] [greɪn] , [hæd; həd] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
left alone in this desert of grain , had not courage to begin .
左边 独自的 在 这 沙漠 的 粮食 , 有 不是 勇气 到 开始 .

独自一人置身于这片谷物荒漠中，我没有勇气开始。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ,
But even as she sat there ,
但 甚至 作为 她 卫星 那里 ,

但即使她坐在那里，

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [θred] [ɒv; əv] [blæk] [krɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
a moving thread of black crawled across the floor from a crevice in the wall ;
一个 移动 线 的 黑色的 爬行 穿过 这 地面 从 一个 裂缝 在 这 墙 ;

一道黑色的细丝从墙缝里爬出来，在地板上蠕动；

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

and	bending	nearer	,
和	弯曲	更近	,

弯下腰，靠近些

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ænts][ɪn] ['kɒləms] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

she	saw	that	a	great	army	of	ants	in	columns	had	come	to	her	aid	.
她	锯	那	一个	伟大的	军队	的	蚂蚁	在	列	有	来	到	她	援助	.

她看到一大群蚂蚁排成一列列前来帮助她。

[ðə; ði] ['zeləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɜːkt] [ɪn] [swɔːrmz] , [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ]

The	zealous	little	creatures	worked	in	swarms	,	with	such	industry	over	the	work	they
这	热心	小的	生物	工作	在	蜂群	,	和	这样的	行业	超过	这	工作	他们

[laɪk] [best] ,

like	best	,
喜欢	最好的	,

这些勤劳的小家伙们成群结队地工作着，对它们最喜欢的工作充满热情。

[ðæt] , [wen] ['viːnəs] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk] [kəm'plitɪd] .

that	,	when	Venus	came	at	night	,	she	found	the	task	completed	.
那	,	什么时候	金星	来了	在	夜晚	,	她	成立	这	任务	完全的	.

当维纳斯在夜里到来时，她发现任务已经完成。

" [dɪ'siːtf(ə)l] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	Deceitful	girl	,	"	she	cried	,	shaking	the	roses	out	of	her	hair	with	impatience	,
"	欺骗性的	女孩	,	"	她	哭	,	摇晃	这	玫瑰	出去	的	她	头发	和	不耐烦	,

“狡猾的姑娘！”她喊道，不耐烦地抖落头发上的玫瑰花。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌnz] [wɜːk] , [nɒt] [jɔːz] .

"	this	is	my	son's	work	,	not	yours	.
"	这	是	我的	儿子的	工作	,	不是	你的	.

“这是我儿子的作品，不是你的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [fə'get] [juː; jʊ] .

But	he	will	soon	forget	you	.
但	他	将要	很快	忘记	你	.

但他很快就会忘记你。

[iːt] [ðɪs] [blæk] [bred] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dʌl] [maɪnd] [wɪð] [sliːp]

Eat	this	black	bread	if	you	are	hungry	,	and	refresh	your	dull	mind	with	sleep
吃	这	黑色的	面包	如果	你	是	饥饿的	,	和	刷新	你的	乏味的	头脑	和	睡觉

.

:

.

饿了就吃点黑面包，然后睡一觉，让疲惫的大脑恢复活力。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [mɔː(r)] [wɪt] .

To	-	morrow	you	will	need	more	wit	.
到	-	明天	你	将要	需要	更多的	有	.

明天你需要更有智慧。

" ['saɪki] [w'ʌndəd] [wɒt] [njuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Psyche	wondered	what	new	misfortune	could	be	in	store	for	her	.
"	精神	想知道	什么	新的	不幸	可以	是	在	店铺	为了	她	.

“普赛克想知道，她还会遭遇什么新的不幸。”

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , ['viːnəs] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]

But	when	morning	came	,	Venus	led	her	to	the	brink	of	a	river	,	and
但	什么时候	早晨	来了	,	金星	引领	她	到	这	边缘	的	一个	河	,	和

,

,

,

但当清晨来临，维纳斯领着她来到河边，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [sed] ,

pointing	to	the	wood	across	the	water	,	said	,
指向	到	这	木头	穿过	这	水	,	说	,

他指着水对岸的木头说：

" [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə]['jɒndə(r)] [greɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [braʊz] .

"	Go	now	to	yonder	grove	where	the	sheep	with	the	golden	fleece	are	wont	to	browse	.
"	去	现在	到	远处	树林	在哪里	这	羊	和	这	金的	羊毛	是	惯于	到	浏览	.

“现在去那片树林，那里是长着金羊毛的绵羊常去吃草的地方。”

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['gəʊldən] [lɒk] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Bring	me	a	golden	lock	from	every	one	of	them	,
带来	我	一个	金的	锁	从	每一个	一	的	他们	,

从他们每个人身上取下一根金发给我。

[ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .

or	you	must	go	your	ways	and	never	come	back	again	.
或者	你	必须	去	你的	方式	和	绝不	来	后退	再次	.

否则你就滚蛋，永远别回来。

" [ðɪs] [siːmd] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['saɪki] [əˈbiːdiəntli] [beɪd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ˌfeəˈwel] ,

"	This	seemed	not	difficult	,	and	Psyche	obediently	bade	the	goddess	farewell	,
"	这	似乎	不是	难的	,	和	精神	顺从地	巴德	这	女神	告别	,

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	stepped	into	the	water	,
和	步	进入	这	水	,

“这似乎并不难，于是普赛克顺从地向女神告别，走进了水中。”

['redi] [tuː; tə] [weɪd] [əˈkrɒs] .

ready	to	wade	across	.
准备好	到	涉水	穿过	.

准备涉水而过。

[bʌt; bət][æz; əz] ['viːnəs] [dɪsəˈpɪəd] , [ðə; ði] [riːdz] [sæŋ] [laʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	Venus	disappeared	,	the	reeds	sang	louder	and	the	nymphs	of	the
但	作为	金星	消失	,	这	芦苇	唱	更大声	和	这	若虫	的	这

['rɪvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['swiːtli] ,

river	,	looking	up	sweetly	,
河	,	寻找	向上	甜蜜地	,

但随着维纳斯的消失，芦苇的歌声更加嘹亮，河边的仙女们甜美地抬头望着天空。

[bluː] ['bʌbəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] : " [neɪ] , [neɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , ['saɪki] .

blew	bubbles	to	the	surface	and	murmured	:	"	Nay	,	nay	,	have	a	care	,	Psyche	.
吹	气泡	到	这	表面	和	低声说道	:	"	不	,	不	,	有	一个	关心	,	精神	.

吹出泡泡到水面，喃喃自语道：“哎呀，哎呀，小心点，普赛克。”

[ðɪs] [flɒk] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

This	flock	has	not	the	gentle	ways	of	sheep	.
这	群	有	不是	这	温和的	方式	的	羊	.

这群羊没有绵羊那样温顺的性情。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːnz] [əˈlɒft] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [fleɪm] ;

While	the	sun	burns	aloft	,	they	are	themselves	as	fierce	as	flame	;
尽管	这	太阳	烧伤	高空	,	他们	是	他们自己	作为	凶猛的	作为	火焰	;

当太阳高悬空中燃烧时，他们自身也像火焰般炽烈；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	when	the	shadows	are	long	,	they	go	to	rest	and	sleep	,	under	the
但	什么时候	这	阴影	是	长的	,	他们	去	到	休息	和	睡觉	,	在下面	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

但当影子拉长时，它们就到树下休息睡觉；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [ɒf] [ðə; ði]

and	you	may	cross	the	river	without	fear	and	pick	the	golden	fleece	off	the
和	你	可能	叉	这	河	没有	害怕	和	挑选	这	金的	羊毛	离开	这

['braɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

briers	in	the	pasture	.
荆棘	在	这	牧场	.

这样你就可以无所畏惧地过河，并在牧场的荆棘丛中摘取金羊毛。

" ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kriːtʃəz] , ['saɪki] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	Thanking	the	water	-	creatures	,	Psyche	sat	down	to	rest	near	them	,	and
"	谢谢	这	水	-	生物	,	精神	卫星	向下	到	休息	靠近	他们	,	和

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

when	the	time	came	,
什么时候	这	时间	来了	,

“感谢了水生生物后，普赛克在它们附近坐下休息，时机成熟时，

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] .

she	crossed	in	safety	and	followed	their	counsel	.
她	交叉	在	安全	和	随后	他们的	法律顾问	.

她安全通过了海，并听从了他们的建议。

[baɪ] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['viːnəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [fliːs] .

By	twilight	she	returned	to	Venus	with	her	arms	full	of	shining	fleece	.
经过	暮	她	返回	到	金星	和	她	武器	满的	的	灼灼	羊毛	.

暮色降临之际，她怀抱着满满一怀闪亮的羊毛回到了金星。

" [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [wɪt] [dɪd] [ðɪs] , " [sed] ['viːnəs] ['æŋgrəli] .

"	No	mortal	wit	did	this	,	"	said	Venus	angrily	.
"	不	凡人	有	做过	这	,	"	说	金星	愤怒地	.

“凡人绝不会做出这种事，”维纳斯愤怒地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['redinəs] , [gəʊ] [naʊ] , [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɒks] ,

"	But	if	you	care	to	prove	your	readiness	,	go	now	,	with	this	little	box	,
"	但	如果	你	关心	到	证明	你的	准备就绪	,	去	现在	,	和	这	小的	盒子	,

“但如果你想证明你已经准备好了，现在就带着这个小盒子去吧。”

[daʊn] [tuː; tə] [prəu'səːpinə] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

down	to	Proserpina	and	ask	her	to	enclose	in	it	some	of	her
向下	到	普罗塞庇娜	和	问	她	到	括	在	它	一些	的	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

下到珀耳塞福涅面前，请求她将她的一些美貌封存在其中。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [peɪl] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wuːndɪd] [sʌn] .

for	I	have	grown	pale	in	caring	for	my	wounded	son	.
为了	我	有	生长	苍白	在	关怀	为了	我的	受伤	儿子	.

因为照顾受伤的儿子，我的脸色变得苍白。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt] [ðə; ði][lɑːst] [tɔːnt] [tuː; tə] ['sædn] ['saɪki] .

"	It	needed	not	the	last	taunt	to	sadden	Psyche	.
"	它	需要	不是	这	最后的	嘲讽	到	悲伤	精神	.

“即使最后一句嘲讽也无法让普赛克感到悲伤。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['heɪdiːz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'laɪv] ;

She	knew	that	it	was	not	for	mortals	to	go	into	Hades	and	return	alive	;
她	知道	那	它	曾是	不是	为了	凡人	到	去	进入	哈迪斯	和	返回	活	;

她知道凡人不可能进入冥界并活着回来；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	feeling	that	Love	had	forsaken	her	,
和	感觉	那	爱	有	被遗弃的	她	,

她感到爱情抛弃了她，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .

she	was	minded	to	accept	her	doom	as	soon	as	might	be	.
她	曾是	有思想	到	接受	她	厄运	作为	很快	作为	可能	是	.

她一心想尽快接受自己的厄运。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [ə'nʌðə(r)] ['frendli] [vɔɪs] [dɪ'teɪnd]

But	even	as	she	hastened	towards	the	descent	,	another	friendly	voice	detained
但	甚至	作为	她	加快	向	这	下降	,	其他	友好的	嗓音	被拘留

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但就在她加快脚步走向山坡时，另一个友好的声音叫住了她。

" [steɪ] , ['saɪki] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] .

"	Stay	,	Psyche	,	I	know	your	grief	.
"	停留	,	精神	,	我	知道	你的	悲伤	.

“留下来吧，普赛克，我知道你的悲伤。”

['əʊnli] [gɪv] [ɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ə; eɪ] [seɪf] [wei] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['traɪəlz] .

Only	give	ear	and	you	shall	learn	a	safe	way	through	all	these	trials	.
仅有的	给	耳朵	和	你	将	学习	一个	安全的	方式	通过	全部	这些	试验	.

只要用心聆听，你就能找到一条安全度过所有考验的方法。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wʌn] [mait] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz]

"	And	the	voice	went	on	to	tell	her	how	one	might	avoid	all	the	dangers
"	和	这	嗓音	去	在	到	告诉	她	如何	一	可能	避免	全部	这	危险

[ɒv; əv]['heɪdiːz][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌn'skeɪðd] .

of	Hades	and	come	out	unscathed	.
的	哈迪斯	和	来	出去	毫发无损	.

“然后那个声音继续告诉她，如何才能避开冥界的所有危险，毫发无损地出来。

([bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

(	But	such	a	secret	could	not	pass	from	mouth	to	mouth	,	with	the	rest	of
(	但	这样的	一个	秘密	可以	不是	经过	从	嘴	到	嘴	,	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['stɔːri] .)

the	story	.	)
这	故事	.	)

（但这样的秘密无法像故事的其他部分那样口口相传。）

" [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [wen] [prəu'səːpinə][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][bɒks] ,

"	And	be	sure	,	"	added	the	voice	,	"	when	Proserpina	has	returned	the	box	,
"	和	是	当然	,	"	额外	这	嗓音	,	"	什么时候	普罗塞庇娜	有	返回	这	盒子	,

[nɒt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	open	it	,
不是	到	打开	它	,

“还有，记住，”那声音补充道，“当珀耳塞福涅归还盒子后，千万不要打开它。”

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

however	much	you	may	long	to	do	so	.
然而	很多	你	可能	长的	到	做	所以	.

无论你多么渴望这样做。

" ['saɪki] [geɪv] [hiːd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Psyche	gave	heed	,	and	by	this	device	,	whatever	it	was	,	she	found	her
"	精神	给予	注意	,	和	经过	这	设备	,	任何	它	曾是	,	她	成立	她

[wei] ['ɪntuː]['heɪdiːz] ['seɪfli] ,

way	into	Hades	safely	,
方式	进入	哈迪斯	安全	,

“普赛克听从了指示，并借助某种装置——不管那是什么——安全地进入了冥界。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [nəʊn] [tuː; tə][prəu'səːpinə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

and	made	her	errand	known	to	Proserpina	,	and	was	soon	in	the	upper
和	制成	她	差事	已知	到	普罗塞庇娜	,	和	曾是	很快	在	这	上

[wɜːld] [ə'gen] ,

world	again	,
世界	再次	,

她将自己的使命告知了珀耳塞福涅，很快便再次回到了人间。

['wɪərid] [bʌt; bət]['həʊpf(ə)l] .

wearied	but	hopeful	.
疲惫	但	充满希望	.

疲惫但充满希望。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʌv] [hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Surely	Love	has	not	forgotten	me	,	"	she	said	.
"	一定	爱	有	不是	被遗忘的	我	,	"	她	说	.

“爱一定没有忘记我，”她说。

" [bʌt; bət]['hʌmb(ə)ld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [tɔɪl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [pliːz] [hɪm] ?

"	But	humbled	as	I	am	and	worn	with	toil	,	how	shall	I	ever	please	him	?
"	但	谦卑	作为	我	是	和	磨损	和	辛劳	,	如何	将	我	曾经	请	他	?

“但我如此卑微，如此劳累，我怎能取悦他呢？”

['viːnəs] [kæn; kən]['nevə(r)] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːskɪt] ;

Venus	can	never	need	all	the	beauty	in	this	casket	;
金星	能	绝不	需要	全部	这	美丽	在	这	棺材	;

维纳斯永远不需要这口棺材里所有的美物；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

and	since	I	use	it	for	Love's	sake	,	it	must	be	right	to	take	some
和	自从	我	使用	它	为了	爱的	清酒	,	它	必须	是	正确的	到	拿	一些

.

:
.

既然我是为了爱而使用它，那么服用一些肯定是正确的。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , ['hiːdləs] [æz; əz][pæn'dɔːrə] !

"	So	saying	,	she	opened	the	box	,	heedless	as	Pandora	!
"	所以	说	,	她	打开	这	盒子	,	鲁莽	作为	潘多拉	!

“说着，她便打开了盒子，像潘多拉一样鲁莽！”

[ðə; ði] [spelz] [ænd; ənd] ['pəʊʃənz] [ɒv; əv]['heɪdiːz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [meɪdz] ,

The	spells	and	potions	of	Hades	are	not	for	mortal	maids	,
这	咒语	和	魔药	的	哈迪斯	是	不是	为了	凡人	女佣	,

冥界的咒语和药剂并非为凡间侍女所用。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'rəʊmə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [laɪk] [wʌn]

and	no	sooner	had	she	inhaled	the	strange	aroma	than	she	fell	down	like	one
和	不	很快	有	她	吸入	这	奇怪的	香气	比	她	跌倒	向下	喜欢	一

[ded] ,

dead	,
死的	,

她刚一吸入那股陌生的气味，就如同死人一般倒下了。

[kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .

quite	overcome	.
相当	克服	.

完全克服了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [lʌv] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

But	it	happened	that	Love	himself	was	recovered	from	his	wound	,
但	它	发生	那	爱	他自己	曾是	恢复	从	他的	伤口	,

但巧合的是，爱神本人却从伤势中恢复了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ænd; ənd] ['reskjuː]

and	he	had	secretly	fled	from	his	chamber	to	seek	out	and	rescue
和	他	有	偷偷	逃亡	从	他的	房间	到	寻找	出去	和	救援

['saɪki] .

Psyche	.
精神	.

他偷偷地从自己的房间里逃出来，去寻找并营救普赛克。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ; [hiː; hi] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːskɪt] [wɒt]

He	found	her	lying	by	the	wayside	;	he	gathered	into	the	casket	what
他	成立	她	说谎	经过	这	路边	;	他	聚集	进入	这	棺材	什么

[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪltə(r)] ,

remained	of	the	philter	,
剩余	的	这	菲尔特	,

他发现她躺在路边；他把剩下的药剂收集到棺材里。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

and	awoke	his	beloved	.
和	醒来	他的	心爱	.

他唤醒了他心爱的人。

" [teɪk] ['kʌmfət] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Take	comfort	,	"	he	said	,	smiling	.
"	拿	舒适	,	"	他	说	,	微笑	.

“别灰心，”他笑着说。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .

"	Return	to	our	mother	and	do	her	bidding	till	I	come	again	.
"	返回	到	我们的	母亲	和	做	她	投标	直到	我	来	再次	.

“回到母亲身边，听从她的吩咐，直到我再次到来。”

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['saɪki] [went] ['tʃɪərəli] ['həʊmwəd] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][tuː; tə]

"	Away	he	flew	;	and	while	Psyche	went	cheerily	homeward	,	he	hastened	up	to
"	离开	他	飞翔	;	和	尽管	精神	去	兴高采烈地	回家	,	他	加快	向上	到

[ə'lɪmpəs] ,

Olympus	,
奥林匹斯山	,

他飞走了；当普赛克兴高采烈地回家时，他却匆匆升上了奥林匹斯山。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][sæt] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

where	all	the	gods	sat	feasting	,	and	begged	them	to	intercede	for	him
在哪里	全部	这	神	卫星	盛宴	,	和	乞求	他们	到	说情	为了	他

[wɪð] [hɪz; ɪz]['æŋgri] ['mʌðə(r)] .

with	his	angry	mother	.
和	他的	生气的	母亲	.

众神围坐在一起享用盛宴，他恳求他们为他向他愤怒的母亲求情。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] .

They	heard	his	story	and	their	hearts	were	touched	.
他们	听到	他的	故事	和	他们的	心	是	感动	.

他们听了他的故事，深受感动。

[zjuːs] [hɪm'self] [kəuks] ['viːnəs] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] ,

Zeus	himself	coaxed	Venus	with	kind	words	till	at	last	she	relented	,
宙斯	他自己	哄骗	金星	和	种类	字	直到	在	最后的	她	让步	,

宙斯亲自用甜言蜜语哄骗维纳斯，最终她才心软了。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] ['æŋgə(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	remembered	that	anger	hurt	her	beauty	,	and	smiled	once	more	.
和	记得	那	愤怒	伤害	她	美丽	,	和	微笑	一次	更多的	.

她想起愤怒会损害她的美貌，于是又笑了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['welkəmɪŋ] ['saɪki] [æt; ət] [wʌns] ,

All	the	younger	gods	were	for	welcoming	Psyche	at	once	,
全部	这	年轻	神	是	为了	欢迎	精神	在	一次	,

所有年轻的神祇都一致赞成迎接普赛克。

[ænd; ənd] ['hɜːmiːz] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪðə(r)] .

and	Hermes	was	sent	to	bring	her	hither	.
和	爱马仕	曾是	发送	到	带来	她	这里	.

于是赫尔墨斯被派来把她带到这里。

[ðə; ði] ['meɪdn] [keɪm] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['njuːkʌmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [braɪt] ['kriːtʃəz] .

The	maiden	came	,	a	shy	newcomer	among	those	bright	creatures	.
这	少女	来了	,	一个	害羞的	新人	之中	那些	明亮的	生物	.

少女来了，她是这些明艳动人的生物中一个害羞的新来者。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] ['hiːbɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [dræŋk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [æm'brəʊziə] ,

She	took	the	cup	that	Hebe	held	out	to	her	,	drank	the	divine	ambrosia	,
她	采取	这	杯子	那	赫柏	握住	出去	到	她	,	喝	这	神圣的	仙人掌	,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

and	became	immortal	.
和	成为	不朽	.

她接过赫柏递给她的杯子，喝下了神圣的琼浆玉液，获得了永生。

[lait] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] ['muːnˌraɪz] , [tuː] ['reɪdiənt] [wɪŋz] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Light	came	to	her	face	like	moonrise	,	two	radiant	wings	sprang	from	her
光	来了	到	她	脸	喜欢	月升	,	二	辐射状	翅膀	弹簧	从	她

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

光芒如月升般照耀着她的脸庞，两只耀眼的翅膀从她的肩头跃然而出；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [bəːsts] [frɒm; frəm] [ɪts] [dʌl] [kə'kuːn] , [səʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['saɪki]

and	even	as	a	butterfly	bursts	from	its	dull	cocoon	,	so	the	human	Psyche
和	甚至	作为	一个	蝴蝶	爆发	从	它是乏味的		茧	,	所以	这	人类	精神

['blɒsəmd] ['ɪntuː] [ˌɪmɔː'tæləti] .

blossomed	into	immortality	.
盛开	进入	不朽	.

就像蝴蝶破茧而出一样，人类的心灵也绽放出不朽的光辉。

[lʌv] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['pɑːtɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

Love	took	her	by	the	hand	,	and	they	were	never	parted	any	more	.
爱	采取	她	经过	这	手	,	和	他们	是	绝不	分手了	任何	更多的	.

爱情牵起了她的手，从此他们再也没有分开过。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [wɔː(r)] .

STORIES	OF	THE	TROJAN	WAR	.
故事	的	这	特洛伊木马	战争	.

特洛伊战争的故事。

[ai] . [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] .

I	.	THE	APPLE	OF	DISCORD	.
我	.	这	苹果	的	Discord	.

一、纷争之果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] ['rɪŋɪŋ]

There	was	once	a	war	so	great	that	the	sound	of	it	has	come	ringing
那里	曾是	一次	一个	战争	所以	伟大的	那	这	声音	的	它	有	来	铃声

[daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm] ['sɪŋə(r)] [tuː; tə] ['sɪŋə(r)] ,

down	the	centuries	from	singer	to	singer	,
向下	这	几个世纪	从	歌手	到	歌手	,

曾有一场规模空前的战争，其声响跨越数个世纪，在歌者之间代代相传。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [daɪ] .

and	will	never	die	.
和	将要	绝不	死	.

并且永远不会消亡。

[ðə; ði] ['raɪvlriz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [gɒdz] [brɔːt] [ə'baʊt] ['meni] [kə'læmitiz] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ]

The	rivalries	of	men	and	gods	brought	about	many	calamities	,	but	none	so
这	竞争	的	男人	和	神	带来	关于	许多	灾难	,	但	没有任何	所以

['hevi] [æz; əz] [ðɪs] ;

heavy	as	this	;
重的	作为	这	;

人与神之间的争斗带来了许多灾难，但没有一场灾难比这场更严重；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

and	it	would	never	have	come	to	pass	,	they	say	,
和	它	会	绝不	有	来	到	经过	,	他们	说	,

他们说，这原本永远不会发生。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] , — [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

if	it	had	not	been	for	jealousy	among	the	immortals	,	—	all	because	of
如果	它	有	不是	到过	为了	妒忌	之中	这	不朽者	,	—	全部	因为	的

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] !

a	golden	apple	!
一个	金的	苹果	!

如果不是因为众神之间的嫉妒，——这一切都是因为一个金苹果！

[bʌt; bət] ['destəni] [hæz; həz] ['nəːtʃəd] ['ɒmɪnəs] [plɑːnts] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [siːdz] ;

But	Destiny	has	nurtured	ominous	plants	from	little	seeds	;
但	命运	有	培育	不祥的	植物	从	小的	种子	;

但命运却从小小的种子中孕育出不祥之兆；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wʌn] ['iːv(ə)l] [gruː] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

and	this	is	how	one	evil	grew	great	enough	to	overshadow	heaven	and	earth	.
和	这	是	如何	一	邪恶的	生长	伟大的	足够的	到	黯然失色	天堂	和	地球	.

就这样，一个邪恶势力发展壮大，最终笼罩了天地。

[ðə; ði] [siː] - [nɪmf] ['θitɪs] ([huːm] [zjuːs] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf])

The	sea	-	nymph	Thetis	(	whom	Zeus	himself	had	once	desired	for	his	wife	)
这	海	-	仙女	忒提斯	(	谁	宙斯	他自己	有	一次	想要的	为了	他的	妻子	)

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ,

was	given	in	marriage	to	a	mortal	,
曾是	给定	在	婚姻	到	一个	凡人	,

海仙女忒提斯（宙斯本人曾想娶她为妻）最终嫁给了凡人。

['piːljus] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Peleus	,	and	there	was	a	great	wedding	-	feast	in	heaven	.
珀琉斯	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	婚礼	-	盛宴	在	天堂	.

珀琉斯，天上举行了一场盛大的婚宴。

['ðɪðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪdn] , [seɪv] [wʌn] , ['eris] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]

Thither	all	the	immortals	were	bidden	,	save	one	,	Eris	,	the	goddess	of
那里	全部	这	不朽者	是	拜登	,	节省	一	,	厄里斯	,	这	女神	的

['dɪskɔ:d] , ['evə(r)][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] .

Discord	,	ever	an	unwelcome	guest	.
Discord	,	曾经	一个	不受欢迎	客人	.

除了不和女神厄里斯（Eris）——一位不受欢迎的客人——之外，所有神灵都被召集到那里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌn'bɪdn] .

But	she	came	unbidden	.
但	她	来了	未邀请的	.

但她是主动前来的。

[waɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gests] [sæt][æt; ət] [fi:st] , [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [mɜ:θ] ,

While	the	wedding	-	guests	sat	at	feast	,	she	broke	in	upon	their	mirth	,
尽管	这	婚礼	-	客人	卫星	在	盛宴	,	她	打破	在	之上	他们的	欢笑	,

当婚礼宾客们围坐宴席时，她突然打破了他们的欢声笑语。

[flʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['gəʊldən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [lʊks] [ðæt] [bəud] [ɪl] .

flung	among	them	a	golden	apple	,	and	departed	with	looks	that	boded	ill	.
扔	之中	他们	一个	金的	苹果	,	和	已离开	和	看起来	那	预兆	患病的	.

他向他们抛出一个金苹果，然后带着不祥的表情离开了。

[sʌm; səm][wʌn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][streɪndʒ] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Some	one	picked	up	the	strange	missile	and	read	its	inscription	:	For	the
一些	一	挑选	向上	这	奇怪的	导弹	和	读	它是	题词	:	为了	这

[f'eəɹəst] ;

Fairest	;
最公平	;

有人捡起了这枚奇怪的导弹，读了上面的铭文：为了最美丽的人；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔdis] .

and	at	once	discussion	arose	among	the	goddesses	.
和	在	一次	讨论	出现	之中	这	女神们	.

于是，众女神之间立刻展开了讨论。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['i:gə(r)][tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [praɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [θri:] [pə'sistid] .

They	were	all	eager	to	claim	the	prize	,	but	only	three	persisted	.
他们	是	全部	渴望的	到	宣称	这	奖	,	但	仅有的	三	持续	.

他们都渴望赢得奖项，但只有三人坚持了下来。

['vi:nəs] , [ðə; ði] ['veri] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['bju:ti] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:z] [baɪ] [raɪt] ;

Venus	,	the	very	goddess	of	beauty	,	said	that	it	was	hers	by	right	;
金星	,	这	非常	女神	的	美丽	,	说	那	它	曾是	她的	经过	正确的	;

美神维纳斯说，这片土地理应属于她；

[bʌt; bət]['dʒu:nəʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tu:; tə] [əʊn] [hɜ:'self] [les] [feə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,

but	Juno	could	not	endure	to	own	herself	less	fair	than	another	,
但	朱诺	可以	不是	忍受	到	自己的	她自己	较少的	公平的	比	其他	,

但朱诺无法忍受承认自己不如别人漂亮。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'θi:nə] ['kʌvətɪd] [ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv] ['bju:ti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

and	even	Athena	coveted	the	palm	of	beauty	as	well	as	of	wisdom	,
和	甚至	雅典娜	令人垂涎的	这	棕榈	的	美丽	作为	出色地	作为	的	智慧	,

甚至连雅典娜也渴望拥有象征美貌和智慧的棕榈树。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] !

and	would	not	give	it	up	!
和	会	不是	给	它	向上	!

而且绝不会放弃！

['dɪskɔːd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] .

Discord	**had**	**indeed**	**come**	**to**	**the**	**wedding**	**-**	**feast**	**.**
Discord	有	的确	来	到	这	婚礼	-	盛宴	.

婚宴上果然出现了不和。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , — [nɒt] [zjuːs]

Not	**one**	**of**	**the**	**gods**	**dared**	**to**	**decide**	**so**	**dangerous**	**a**	**question**	**,**	**—**	**not**	**Zeus**
不是	一	的	这	神	敢于	到	决定	所以	危险的	一个	问题	,	—	不是	宙斯

没有一位神敢于决定如此危险的问题——就连宙斯也不敢。

[hɪm'self] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ]

himself	**,**	**—**	**and**	**the**	**three**	**rivals**	**were**	**forced**	**to**	**choose**	**a**	**judge**	**among**
他自己	,	—	和	这	三	竞争对手	是	强制	到	选择	一个	法官	之中

['mɔːtəlz] .

mortals	**.**
凡人	.

他自己——而这三位竞争对手被迫从凡人中选出一位法官。

[naʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [maʊnt] ['aɪdə] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

Now	**there**	**lived**	**on**	**Mount**	**Ida**	**,**	**near**	**the**	**city**	**of**	**Troy**	**,**
现在	那里	居住地	在	山	艾达	,	靠近	这	城市	的	特洛伊	,

当时住在特洛伊城附近的艾达山上，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['ʃepəd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pærɪs] .

a	**certain**	**young**	**shepherd**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Paris**	**.**
一个	肯定	年轻的	牧羊人	经过	这	姓名	的	巴黎	.

一位名叫帕里斯的年轻牧羊人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌmli] [æz; əz] ['gænimiːd] [hɪm'self] , — [ðæt] ['trəʊdʒən] [juːθ] [huːm] [zjuːs] ,

He	**was**	**as**	**comely**	**as**	**Ganymede**	**himself**	**,**	**—**	**that**	**Trojan**	**youth**	**whom**	**Zeus**	**,**
他	曾是	作为	漂亮	作为	木卫三	他自己	,	—	那	特洛伊木马	青年	谁	宙斯	,

他俊美得如同伽倪墨得斯本人——宙斯所敬仰的那位特洛伊青年。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [siːzd] [ænd; ənd][bɔː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] ,

in	**the**	**shape**	**of**	**an**	**eagle**	**,**	**seized**	**and**	**bore**	**away**	**to**	**Olympus**	**,**
在	这	形状	的	一个	鹰	,	查获	和	钻孔	离开	到	奥林匹斯山	,

化作一只鹰，被抓住并带往奥林匹斯山，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʌp] - ['beərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

to	**be**	**a**	**cup**	**-**	**bearer**	**to**	**the**	**gods**	**.**
到	是	一个	杯子	-	持有人	到	这	神	.

成为众神的侍酒官。

['pærɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['trəʊdʒən][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːθ] ,

Paris	**,**	**too**	**,**	**was**	**a**	**Trojan**	**of**	**royal**	**birth**	**,**
巴黎	,	也	,	曾是	一个	特洛伊木马	的	皇家	出生	,

帕里斯也是个出身王室的特洛伊人，

[bʌt; bət] [laɪk] ['iːdɪpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

but	**like**	**Oedipus**	**he**	**had**	**been**	**left**	**on**	**the**	**mountain**	**in**	**his**	**infancy**	**,**
但	喜欢	俄狄浦斯	他	有	到过	左边	在	这	山	在	他的	婴儿期	,

但他和俄狄浦斯一样，幼年时就被遗弃在山上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd]

because	**the**	**Oracle**	**had**	**foretold**	**that**	**he**	**would**	**be**	**the**	**death**	**of**	**his**	**kindred**
因为	这	甲骨文	有	预言	那	他	会	是	这	死亡	的	他的	亲属

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	**the**	**ruin**	**of**	**his**	**country**	**.**
和	这	废墟	的	他的	国家	.

因为神谕预言他将导致族人灭亡，国家覆灭。

['destəni] [seɪvd] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [hɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['prɒfəsi] .

Destiny	saved	and	nurtured	him	to	fulfil	that	prophecy	.
命运	已保存	和	培育	他	到	实现	那	预言	.

命运拯救并培养了他，使他最终实现了那个预言。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

He	grew	up	as	a	shepherd	and	tended	his	flocks	on	the	mountain	,
他	生长	向上	作为	一个	牧羊人	和	倾向于	他的	羊群	在	这	山	,

他从小就是个牧羊人，在山上放牧羊群。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [held] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]

but	his	beauty	held	the	favor	of	all	the	wood	-	folk	there	and	won	the
但	他的	美丽	握住	这	偏爱	的	全部	这	木头	-	民间	那里	和	韩元	这

[hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪmf] [iː'nəuniː] .

heart	of	the	nymph	Oenone	.
心	的	这	仙女	奥诺酮	.

但他俊美的容貌赢得了所有林中居民的喜爱，并赢得了仙女俄诺涅的芳心。

[tuː; tə] [hɪm] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [θriː] ['gɔdis] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] .

To	him	,	at	last	,	the	three	goddesses	entrusted	the	judgment	and	the	golden	apple	.
到	他	,	在	最后的	,	这	三	女神们	受托	这	判断	和	这	金的	苹果	.

最后，三位女神将审判权和金苹果托付给了他。

['dʒuːnəʊ] [fɜːst] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] ,

Juno	first	stood	before	him	in	all	her	glory	as	Queen	of	gods	and	men	,
朱诺	第一的	站立	前	他	在	全部	她	荣耀	作为	女王	的	神	和	男人	,

朱诺第一次以神与人女王的荣耀形象出现在他面前，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['piːˌkɔks] [æz; əz] ['gɔːdʒəs] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['rɔɪəl] [fæn] - ['beərəz] .

and	attended	by	her	favorite	peacocks	as	gorgeous	to	see	as	royal	fan	-	bearers	.
和	参加	经过	她	最喜欢的	孔雀	作为	华丽的	到	看	作为	皇家	扇子	-	持有者	.

她最喜爱的孔雀也陪伴在侧，它们如同皇家扇子般美丽动人。

" [juːz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] , ['pærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Use	but	the	judgment	of	a	prince	,	Paris	,	"	she	said	,
"	使用	但	这	判断	的	一个	王子	,	巴黎	,	"	她	说	,

“帕里斯，你只需运用王子的判断力，”她说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [welθ] [ænd; ənd] ['kɪŋli] ['paʊə(r)] .

"	and	I	will	give	thee	wealth	and	kingly	power	.
"	和	我	将要	给	你	财富	和	王者	力量	.

“我将赐予你财富和王权。”

" [sʌtʃ] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ;

"	Such	majesty	and	such	promises	would	have	moved	the	heart	of	any	man	;
"	这样的	威严	和	这样的	承诺	会	有	已搬	这	心	的	任何	男人	;

“如此威严的气势和如此美好的承诺，足以感动任何一个男人的心；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['pærɪs] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['raɪvlz] .

but	the	eager	Paris	had	at	least	to	hear	the	claims	of	the	other	rivals	.
但	这	渴望的	巴黎	有	在	至少	到	听到	这	索赔	的	这	其他	竞争对手	.

但急于求成的巴黎至少还要听听其他竞争对手的说法。

[ə'θiːnə] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] ['welkəm] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ,

Athena	rose	before	him	,	a	vision	welcome	as	daylight	,
雅典娜	玫瑰	前	他	,	一个	想象	欢迎	作为	日光	,

雅典娜在他面前升起，她的身影如同白昼般令人欣喜。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['helmɪt] .

with	her	sea	-	gray	eyes	and	golden	hair	beneath	a	golden	helmet	.
和	她	海	-	灰色的	眼睛	和	金的	头发	下面	一个	金的	头盔	.

她有着海灰色的眼睛和金色的头发，头上戴着金色的头盔。

" [biː; bi] [waɪz] [ɪn] ['ɒnərɪŋ] [ˌem 'iː] , ['pærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Be	wise	in	honoring	me	,	Paris	,	"	she	said	,
"	是	明智的	在	致敬	我	,	巴黎	,	"	她	说	,

“巴黎，请明智地对待我，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['wɪzdəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɑːst][fər'evə(r)] , [greɪt] ['glɔːri] [ə'mʌŋ] [men] ,

"	and	I	will	give	thee	wisdom	that	shall	last	forever	,	great	glory	among	men	,
"	和	我	将要	给	你	智慧	那	将	最后的	永远	,	伟大的	荣耀	之中	男人	,

“我将赐给你永恒的智慧，以及世人眼中极大的荣耀，

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɪn][wɔː(r)] .

and	renown	in	war	.
和	名声	在	战争	.

以及战争中的声望。

" [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['viːnəs] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɪm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [nʌn] [kæn; kən]['evə(r)][həʊp][tuː; tə]

"	Last	of	all	,	Venus	shone	upon	him	,	beautiful	as	none	can	ever	hope	to
"	最后的	的	全部	,	金星	闪耀	之上	他	,	美丽的	作为	没有任何	能	曾经	希望	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

最后，维纳斯照耀着他，美得无人能及。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ˌʌn'neɪmd] , [æz; əz] ['eni] ['kʌntri] [meɪd] ,

If	she	had	come	,	unnamed	,	as	any	country	maid	,
如果	她	有	来	,	无名氏	,	作为	任何	国家	女佣	,

如果她像任何一个乡下姑娘一样，默默无闻地来到这里，

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [wʊd] [hæv; həv] ['dæzld] [hɪm] [laɪk] [siː] - [fəʊm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

her	loveliness	would	have	dazzled	him	like	sea	-	foam	in	the	sun	;
她	可爱	会	有	眼花缭乱	他	喜欢	海	-	泡沫	在	这	太阳	;

她的美貌会像阳光下的海浪泡沫一样让他眼花缭乱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][gɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l] ['sestəs] , [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

but	she	was	girt	with	her	magical	Cestus	,	a	spell	of	beauty	that	no	one
但	她	曾是	束	和	她	神奇	塞斯图斯	,	一个	拼写	的	美丽	那	不	一

[kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

can	resist	.
能	抵抗	.

但她身上佩戴着神奇的拳套，那是一种无人能抗拒的美丽魔咒。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [braɪb] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dʌm]

Without	a	bribe	she	might	have	conquered	,	and	she	smiled	upon	his	dumb
没有	一个	贿赂	她	可能	有	征服	,	和	她	微笑	之上	他的	哑的

[ə'meɪzmənt] , ['seɪɪŋ] ,

amazement	,	saying	,
惊愕	,	说	,

如果没有贿赂，她或许就能征服他，她看着他目瞪口呆的表情，笑着说：

" ['pærɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [jet] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Paris	,	thou	shalt	yet	have	for	wife	the	fairest	woman	in	the	world	.
"	巴黎	,	你	应	然而	有	为了	妻子	这	最公平	女士	在	这	世界	.

“巴黎，你终将娶到世界上最美丽的女人为妻。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['hæpi] ['ʃepəd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]

"	At	these	words	,	the	happy	shepherd	fell	on	his	knees	and	offered	her
"	在	这些	字	,	这	快乐的	牧羊人	跌倒	在	他的	膝盖	和	提供	她

[ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l] .

the	golden	apple	.
这	金的	苹果	.

听到这话，高兴的牧羊人跪了下来，把金苹果献给了她。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [slait] ['gɔdis] , [huː] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [bəud]

He	took	no	heed	of	the	slighted	goddesses	,	who	vanished	in	a	cloud	that	boded
他	采取	不	注意	的	这	轻视	女神们	,	WHO	消失了	在	一个	云	那	预兆

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

他丝毫不理会那些被冷落的女神们，她们消失在预示着暴风雨来临的乌云之中。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hiː; hi] [sɔːt] ['əʊnli][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,

From	that	hour	he	sought	only	the	counsel	of	Venus	,
从	那	小时	他	寻求	仅有的	这	法律顾问	的	金星	,

从那一刻起，他只寻求维纳斯的建议。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kɛəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['fɔːtʃənz] .

and	only	cared	to	find	the	highway	to	his	new	fortunes	.
和	仅有的	关心	到	寻找	这	公路	到	他的	新的	财富	.

他一心只想找到通往新财富的道路。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['praɪəm][ɒv; əv] [trɔɪ] ,

From	her	he	learned	that	he	was	the	son	of	King	Priam	of	Troy	,
从	她	他	学习	那	他	曾是	这	儿子	的	国王	普里阿姆	的	特洛伊	,

他从她口中得知自己是特洛伊国王普里阿摩斯的儿子。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [nɪmf] [iː'nəuniː] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	with	her	assistance	he	deserted	the	nymph	Oenone	,	whom	he	had
和	和	她	协助	他	荒凉的	这	仙女	奥诺酮	,	谁	他	有

['mærid] ,

married	,
已婚	,

在她的帮助下，他抛弃了与他结婚的仙女俄诺涅。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɪndrəd] .

and	went	in	search	of	his	royal	kindred	.
和	去	在	搜索	的	他的	皇家	亲属	.

于是他去寻找他的皇室亲属。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['praɪəm] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [streŋθ]

For	it	chanced	at	that	time	that	Priam	proclaimed	a	contest	of	strength
为了	它	偶然	在	那	时间	那	普里阿姆	宣布	一个	竞赛	的	力量

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] ,

between	his	sons	and	certain	other	princes	,
之间	他的	儿子们	和	肯定	其他	王子们	,

因为当时普里阿摩斯恰巧宣布他的儿子们要与其他一些王子进行一场力量较量。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [æz; əz] [praɪz] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [bʊl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	promised	as	prize	the	most	splendid	bull	that	could	be	found	among	the
和	承诺	作为	奖	这	最多	灿烂	公牛	那	可以	是	成立	之中	这

[hɜːrdz][ɒv; əv] [maʊnt] ['aɪdə] .

herds	of	Mount	Ida	.
畜群	的	山	艾达	.

并承诺将艾达山牛群中最优秀的公牛作为奖品。

['ðɪðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [tu:; tə] [tʃu:z] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]

Thither	came	the	herdsmen	to	choose	,	and	when	they	led	away	the	pride	of
那里	来了	这	牧民	到	选择	,	和	什么时候	他们	引领	离开	这	自豪	的

['pærɪsɪz] [hɑ:t] ,

Paris's	heart	,
巴黎的	心	,

牧羊人前来挑选，当他们带走巴黎的骄傲时，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [tu:; tə] [trɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪn]

he	followed	to	Troy	,	thinking	that	he	would	try	his	fortune	and	perhaps	win
他	随后	到	特洛伊	,	思维	那	他	会	尝试	他的	财富	和	也许	赢

[bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

back	his	own	.
后退	他的	自己的	.

他随后前往特洛伊，想碰碰运气，或许能赢回自己的财产。

[ðə; ði] [geɪmz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['praɪəm][ænd; ənd] ['hekjʊbə] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	games	took	place	before	Priam	and	Hecuba	and	all	their	children	,
这	游戏	采取	地方	前	普里阿姆	和	赫库柏	和	全部	他们的	孩子们	,

比赛是在普里阿摩斯、赫卡柏和他们所有的孩子面前举行的。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['prɪnsɪz] ['hektə(r)][ænd; ənd] ['hɛlənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'sændrə] ,

including	those	noble	princes	Hector	and	Helenus	,	and	the	young	Cassandra	,
包括	那些	高贵	王子们	赫克托	和	赫勒努斯	,	和	这	年轻的	卡桑德拉	,

[ðeə(r)]['sɪstə(r)] .

their	sister	.
他们的	姐姐	.

其中包括高贵的王子赫克托耳和赫勒诺斯，以及他们的妹妹，年轻的卡珊德拉。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['meɪdn] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəlti] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

This	poor	maiden	had	a	sad	story	,	in	spite	of	her	royalty	;	for	,
这	贫穷的	少女	有	一个	伤心	故事	,	在	尽管如此	的	她	皇室	;	为了	,

尽管出身高贵，这位可怜的少女却有着一段悲惨的故事；因为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [dis'dein] [ə'pɒlәʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [fɔ:'si:] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

because	she	had	once	disdained	Apollo	,	she	was	fated	to	foresee	all	things	,
因为	她	有	一次	轻蔑	阿波罗	,	她	曾是	命中注定	到	预见	全部	事物	,

因为她曾蔑视阿波罗，所以她注定能预知一切。

[ænd; ənd]['evə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɔfisiz] [,disbi'li:v] .

and	ever	to	have	her	prophecies	disbelieved	.
和	曾经	到	有	她	预言	不相信	.

而她的预言却永远不被人相信。

[ɒn] [ðɪs] ['feɪtfl] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] [streɪndʒ] [fɔ:'bəudiŋ] .

On	this	fateful	day	,	she	alone	was	oppressed	with	strange	forebodings	.
在	这	命运的	天	,	她	独自的	曾是	受压迫者	和	奇怪的	不祥的预感	.

在这命运攸关的一天，只有她一个人被奇怪的不祥预感所困扰。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,

But	if	he	who	was	to	be	the	ruin	of	his	country	had	returned	,
但	如果	他	WHO	曾是	到	是	这	废墟	的	他的	国家	有	返回	,

但如果那个注定要毁掉自己国家的人回来了，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [vɪk'tɔ:riəsli] .

he	had	come	victoriously	.
他	有	来	胜利地	.

他凯旋而归。

['pærɪs] [wʌn] [ðə; ði] ['kɒntest] .

Paris	won	the	contest	.
巴黎	韩元	这	竞赛	.

巴黎赢得了比赛。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [kə'sændrə] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

At	the	very	moment	of	his	honor	,	poor	Cassandra	saw	him	with	her
在	这	非常	片刻	的	他的	荣誉	,	贫穷的	卡桑德拉	锯	他	和	她

[prə'fetɪk] [aɪz] ;

prophetic	eyes	;
预言	眼睛	;

就在他获得荣耀的那一刻，可怜的卡桑德拉用她那预言般的眼睛看到了他；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn]

and	seeing	as	well all	the	guilt	and	misery	that	he	was	to	bring	upon
和	看到	作为	出色地全部	这	有罪	和	苦难	那	他	曾是	到	带来	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，他也看到了自己将要给他们带来的所有罪恶感和痛苦，

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː]['bɪtə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [ə'genst]

she	broke	into	bitter	lamentations	,	and	would	have	warned	her	kindred	against
她	打破	进入	苦的	哀歌	,	和	会	有	警告	她	亲属	反对

[ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

the	evil	to	come	.
这	邪恶的	到	来	.

她悲恸不已，哀叹不已，并警告她的族人即将到来的灾祸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trəudʒəns] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] ;

But	the	Trojans	gave	little	heed	;
但	这	特洛伊木马	给予	小的	注意	;

但特洛伊人并未在意；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] [æz; əz] [spelz] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

they	were	wont	to	look	upon	her	visions	as	spells	of	madness	.
他们	是	惯于	到	看	之上	她	愿景	作为	咒语	的	疯狂	.

他们习惯把她的幻象视为疯狂的咒语。

['pærɪs][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪktə(r)] ;

Paris	had	come	back	to	them	a	glorious	youth	and	a	victor	;
巴黎	有	来	后退	到	他们	一个	辉煌	青年	和	一个	胜利者	;

巴黎以辉煌的青春和胜利者的姿态回到了他们身边；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

and	when	he	made	known	the	secret	of	his	birth	,
和	什么时候	他	制成	已知	这	秘密	的	他的	出生	,

当他透露了自己的身世秘密时，

[ðeɪ] [kɑːst][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

they	cast	the	words	of	the	Oracle	to	the	winds	,
他们	投掷	这	字	的	这	甲骨文	到	这	风	,

他们将神谕抛向风中。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [prɪns] .

and	received	the	shepherd	as	a	long	-	lost	prince	.
和	已收到	这	牧羊人	作为	一个	长的	-	丢失的	王子	.

并把牧羊人当作失散多年的王子接待。

[ðʌs] [fɑː(r)][ɔːl] [went] ['hæpɪli] .

Thus	far	all	went	happily	.
因此	远的	全部	去	快乐地	.

到目前为止，一切都很顺利。

[bʌt; bət] ['viːnəs] , [huːz] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [fʊl'fɪld] ,

But	Venus	,	whose	promise	had	not	yet	been	fulfilled	,
但	金星	,	谁	承诺	有	不是	然而	到过	已完成	,

但是，金星的承诺尚未实现，

[beɪd] ['pærɪs][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [braɪd] .

bade	**Paris**	**procure**	**a**	**ship**	**and**	**go**	**in**	**search**	**of**	**his**	**destined**	**bride**	**.**
巴德	巴黎	采购	一个	船	和	去	在	搜索	的	他的	注定	新娘	.

让帕里斯弄一艘船去寻找他命中注定的新娘。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwest] , [bʌt; bət][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] ;

The	**prince**	**said**	**nothing**	**of**	**this**	**quest**	**,**	**but**	**urged**	**his**	**kindred**	**to**	**let**	**him**	**go**	**;**
这	王子	说	没有什么	的	这	寻求	,	但	敦促	他的	亲属	到	让	他	去	;

王子对此事只字未提，只是恳求他的族人放他走；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [lɒst] ['sɪstə(r)]

and	**giving**	**out**	**a**	**rumor**	**that**	**he**	**was**	**to**	**find**	**his**	**father's**	**lost**	**sister**
和	给予	出去	一个	谣言	那	他	曾是	到	寻找	他的	父亲的	丢失的	姐姐

[hɪ'saɪəni] ,

Hesione	**,**
赫西奥内	,

并散布谣言说他要去寻找他父亲失散多年的妹妹赫西奥妮。

[hiː; hi][set][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [griːs] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['lændɪd][æt; ət]['spɑːtə] .

he	**set**	**sail**	**for**	**Greece**	**,**	**and**	**finally**	**landed**	**at**	**Sparta**	**.**
他	放	帆	为了	希腊	,	和	最后	登陆	在	斯巴达	.

他启程前往希腊，最终抵达斯巴达。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌmenə'leɪəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [feə(r)]

There	**he**	**was**	**kindly**	**received**	**by**	**Menelaus**	**,**	**the**	**king**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**Fair**
那里	他	曾是	亲切地	已收到	经过	梅涅劳斯	,	这	国王	,	和	他的	妻子	,	公平的

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

在那里，他受到了国王墨涅拉俄斯和他的妻子美丽的赫勒拿的热情接待。

[ðɪs] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kwiːn]

This	**queen**	**had**	**been**	**reared**	**as**	**the**	**daughter**	**of**	**Tyndarus**	**and**	**Queen**
这	女王	有	到过	饲养	作为	这	女儿	的	-	和	女王

['liːdə] ,

Leda	**,**
丽达	,

这位王后自幼被当作廷达罗斯和勒达王后的女儿抚养长大。

[bʌt; bət][sʌm; səm][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [swɒn] ,

but	**some**	**say**	**that**	**she**	**was**	**the**	**child**	**of**	**an**	**enchanted**	**swan**	**,**
但	一些	说	那	她	曾是	这	孩子	的	一个	迷人的	天鹅	,

但有人说她是只被施了魔法的天鹅的孩子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spel] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

and	**there**	**was**	**indeed**	**a**	**strange**	**spell**	**about**	**her**	**.**
和	那里	曾是	的确	一个	奇怪的	拼写	关于	她	.

她身上确实有一种奇异的魔力。

[ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [griːs] [hæd; həd] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]

All	**the**	**greatest**	**heroes**	**of**	**Greece**	**had**	**wooed**	**her**	**before**	**she**	**left**	**her**
全部	这	最	英雄	的	希腊	有	追求	她	前	她	左边	她

['fɑːðərz] ['pæləs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs] ;

father's	**palace**	**to**	**be**	**the**	**wife**	**of**	**King**	**Menelaus**	**;**
父亲的	宫殿	到	是	这	妻子	的	国王	梅涅劳斯	;

在她离开父亲的宫殿嫁给国王墨涅拉俄斯之前，希腊所有最伟大的英雄都曾追求过她；

[ænd; ənd] - , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [piːs] , [hæd; həd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['sjuːtə]

and	Tyndarus	,	fearing	for	her	peace	,	had	bound	her	many	suitors
和	-	,	害怕	为了	她	和平	,	有	边界	她	许多	求婚者

[baɪ][æn; ən] [əʊθ] .

by	an	oath	.
经过	一个	誓言	.

廷达罗斯担心她的安宁，便让她的众多求婚者发誓。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pledʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,

According	to	this	pledge	,	they	were	to	respect	her	choice	,
根据	到	这	保证	,	他们	是	到	尊重	她	选择	,

根据这项承诺，他们应该尊重她的选择。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['stəʊlən]

and	to	go	to	the	aid	of	her	husband	if	ever	she	should	be	stolen
和	到	去	到	这	援助	的	她	丈夫	如果	曾经	她	应该	是	被盗

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

如果她被人从丈夫身边掳走，她要去帮助丈夫。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [griːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['helən] .

For	in	all	Greece	there	was	nothing	so	beautiful	as	the	beauty	of	Helen	.
为了	在	全部	希腊	那里	曾是	没有什么	所以	美丽的	作为	这	美丽	的	海伦	.

在整个希腊，没有谁的美貌能与海伦的美貌相媲美。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][f'eərəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

She	was	the	fairest	woman	in	the	world	.
她	曾是	这	最公平	女士	在	这	世界	.

她是世界上最美丽的女人。

[naʊ] [ðʌs] [dɪd] ['viːnəs] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [wɪð]

Now	thus	did	Venus	fulfil	her	promise	and	the	shepherd	win	his	reward	with
现在	因此	做过	金星	实现	她	承诺	和	这	牧羊人	赢	他的	报酬	和

[dɪs'ɒnə(r)] .

dishonor	.
羞辱	.

就这样，维纳斯实现了她的承诺，而牧羊人则蒙受了耻辱，获得了回报。

['pærɪs] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌmenə'leɪəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Paris	dwelt	at	the	court	of	Menelaus	for	a	long	time	,
巴黎	居住	在	这	法庭	的	梅涅劳斯	为了	一个	长的	时间	,

帕里斯在墨涅拉俄斯的宫廷里住了很久。

['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪl] [rɪ'peɪd] .

treated	with	a	royal	courtesy	which	he	ill	repaid	.
治疗	和	一个	皇家	礼貌	哪个	他	患病的	已偿还	.

他受到了皇室般的礼遇，却没有给予应有的回报。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [kriːt] ,

For	at	length	while	the	king	was	absent	on	a	journey	to	Crete	,
为了	在	长度	尽管	这	国王	曾是	缺席的	在	一个	旅行	到	克里特岛	,

最终，在国王前往克里特岛的旅途中，

[hɪz; ɪz] [gest] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][feə(r)] ['helən] ,

his	guest	won	the	heart	of	Fair	Helen	,
他的	客人	韩元	这	心	的	公平的	海伦	,

他的客人赢得了海伦的芳心。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [trɔɪ] .

and	persuaded	her	to	forsake	her	husband	and	sail	away	to	Troy	.
和	被说服	她	到	背叛	她	丈夫	和	帆	离开	到	特洛伊	.

并劝说她抛弃丈夫，乘船前往特洛伊。

[kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nest] ['empti] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] .

King	Menelaus	returned	to	find	the	nest	empty	of	the	swan	.
国王	梅涅劳斯	返回	到	寻找	这	巢	空的	的	这	天鹅	.

国王墨涅拉俄斯返回时发现天鹅的巢穴空了。

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][fˈeəɹəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

Paris	and	the	fairest	woman	in	the	world	were	well	across	the	sea	.
巴黎	和	这	最公平	女士	在	这	世界	是	出色地	穿过	这	海	.

巴黎和世界上最美丽的女人远在海外。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərəʊz] .

THE	ROUSING	OF	THE	HEROES	.
这	振奋人心的	的	这	英雄	.

英雄的觉醒。

[wen] [ðɪs] ['tretʃəri] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] , [ɔːl] [griːs] [tʊk] ['faɪə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

When	this	treachery	came	to	light	,	all	Greece	took	fire	with	indignation	.
什么时候	这	背信弃义	来了	到	光	,	全部	希腊	采取	火	和	愤慨	.

当这桩背信弃义的行径败露时，整个希腊都义愤填膺。

[ðə; ði]['hɪərəʊz] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [pledʒ] , [ænd; ənd] [rɒθ] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˌmenə'leɪəs] .

The	heroes	remembered	their	pledge	,	and	wrath	came	upon	them	at	the	wrong	done	to	Menelaus	.
这	英雄	记得	他们的	保证	,	和	愤怒	来了	之上	他们	在	这	错误的	完毕	到	梅涅劳斯	.

英雄们牢记他们的誓言，他们对梅涅劳斯所受的冤屈感到愤怒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['æŋgəd] [wɪð] [feə(r)] ['helən] [ðæn; ðən] [wɪð] ['pærɪs] ,

But	they	were	less	angered	with	Fair	Helen	than	with	Paris	,
但	他们	是	较少的	愤怒	和	公平的	海伦	比	和	巴黎	,

但他们对海伦的愤怒远不及对帕里斯的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] [l'ɔːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sensɪz] [baɪ][sʌm; səm] [spel] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

for	they	felt	assured	that	the	queen	had	been	lured	from	her	country	and	out	of	her	own	senses	by	some	spell	of	enchantment	.
为了	他们	毛毡	保证	那	这	女王	有	到过	诱饵	从	她	国家	和	出去	的	她	自己的	感官	经过	一些	拼写	的	魅力	.

因为他们确信，女王是被某种魔法引诱离开自己的国家，并且失去了理智。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [feə(r)] ['helən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

So	they	took	counsel	how	they	might	bring	back	Fair	Helen	to	her	home	and	husband	.
所以	他们	采取	法律顾问	如何	他们	可能	带来	后退	公平的	海伦	到	她	家	和	丈夫	.

于是他们商议怎样才能把美丽的海伦带回家，回到她丈夫身边。

[j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns] [ðæt] ['wedɪŋ] - [fiːst] [wen] ['eris][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['æp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ,

Years	had	come	and	gone	since	that	wedding	-	feast	when	Eris	had	flung	the	apple	of	discord	,
年	有	来	和	已消失	自从	那	婚礼	-	盛宴	什么时候	厄里斯	有	扔	这	苹果	的	Discord	,

自从厄里斯在那场婚礼宴会上抛出不和之苹果以来，岁月已经过去了很久。

[laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəbrænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

like	a	firebrand	,	among	the	guests	.
喜欢	一个	火炬手	,	之中	这	客人	.

像个煽动者一样，在宾客中脱颖而出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['smə:ʊldə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] [naʊ] ,

But	the	spark	of	dissension	that	had	smouldered	so	long	burst	into	flame	now	,
但	这	火花	的	纠纷	那	有	闷烧	所以	长的	爆裂	进入	火焰	现在	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，酝酿已久的异议之火此刻突然爆发，并且，

[fænd] [baɪ] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪvlriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

fanned	by	the	enmities	of	men	and	the	rivalries	of	the	gods	,
扇形	经过	这	仇恨	的	男人	和	这	竞争	的	这	神	,

在人类仇恨和神祇争的煽动下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

it	seemed	like	to	fire	heaven	and	earth	.
它	似乎	喜欢	到	火	天堂	和	地球	.

仿佛天地都被烈火吞噬了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] [ʌn'wɪlɪŋli] .

A	few	of	the	heroes	answered	the	call	to	arms	unwillingly	.
一个	很少	的	这	英雄	回答	这	称呼	到	武器	不情愿地	.

有些英雄并非自愿响应号召参战。

[taɪm] [hæd; həd] ['rekənsaɪld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [feə(r)] ['helən] ,

Time	had	reconciled	them	to	the	loss	of	Fair	Helen	,
时间	有	和解	他们	到	这	损失	的	公平的	海伦	,

时间让他们接受了失去美丽海伦的事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .

and	they	were	loath	to	leave	home	and	happiness	for	war	,	even	in	her	cause	.
和	他们	是	厌恶	到	离开	家	和	幸福	为了	战争	,	甚至	在	她	原因	.

即使是为了她的事业，他们也不愿为了战争而离开家园和幸福。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə'dɪsjuːs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪθəkə] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [pə'neləpi] ,

One	of	these	was	Odysseus	,	king	of	Ithaca	,	who	had	married	Penelope	,
一	的	这些	曾是	奥德修斯	,	国王	的	伊萨卡	,	WHO	有	已婚	佩内洛普	,

其中一位是伊萨卡国王奥德修斯，他娶了佩涅洛佩为妻。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [tə'leməkəs] .

and	was	quite	content	with	his	kingdom	and	his	little	son	Telemachus	.
和	曾是	相当	内容	和	他的	王国	和	他的	小的	儿子	忒勒马科斯	.

他对自己的王国和幼子忒勒马科斯感到非常满意。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [feɪnd] ['mædnəs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɜːvɪs] ,

Indeed	,	he	was	so	unwilling	to	leave	them	that	he	feigned	madness	in	order	to	escape	service	,
的确	,	他	曾是	所以	不情愿	到	离开	他们	那	他	假装	疯狂	在	命令	到	逃脱	服务	,

事实上，他非常不愿意离开他们，以至于装疯卖傻以逃避服役。

[əˈpɪəd] [tuː; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɪndrəd] , [ænd; ənd] [went] [ˈplaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] [ænd; ənd]

appeared	**to**	**forget**	**his**	**own**	**kindred**	**,**	**and**	**went**	**ploughing**	**the**	**seashore**	**and**
出现	到	忘记	他的	自己的	亲属	,	和	去	耕作	这	海滨	和

[ˈsəʊɪŋ] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] .

sowing	**salt**	**in**	**the**	**furrows**	**.**
播种	盐	在	这	沟壑	.

他似乎忘记了自己的亲人，跑到海边耕地，在沟里撒盐。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)] , [ˌpælə'miːdiːz] , [huː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][wɔː(r)] ,

But	**a**	**messenger**	**,**	**Palamedes**	**,**	**who**	**came**	**with**	**the**	**summons**	**to**	**war**	**,**
但	一个	信使	,	帕拉墨得斯	,	WHO	来了	和	这	传票	到	战争	,

但前来传达战争号召的使者帕拉墨得斯

[səˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmædnəs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] ,

suspected	**that**	**this**	**sudden**	**madness**	**might**	**be**	**a**	**stratagem**	**,**
怀疑	那	这	突然	疯狂	可能	是	一个	策略	,

怀疑这种突如其来的疯狂可能是某种策略，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈmeni] [dɪˈvaɪsɪz] .

for	**the**	**king**	**was**	**far**	**famed**	**as**	**a**	**man**	**of**	**many**	**devices**	**.**
为了	这	国王	曾是	远的	著名的	作为	一个	男人	的	许多	设备	.

因为国王以足智多谋而闻名。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [stʊd] [baɪ] , [wʌn] [deɪ] ([waɪl] [əˈdɪsjuːs] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv]

He	**therefore**	**stood**	**by**	**,**	**one**	**day**	**(**	**while**	**Odysseus**	**,**	**pretending**	**to**	**take**	**no**	**heed**	**of**
他	所以	站立	经过	,	一	天	(	尽管	奥德修斯	,	假装	到	拿	不	注意	的

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

因此，他站在一旁，有一天（而奥德修斯假装没听见他的话），

[went] [ˈplaʊɪŋ] [ðə; ði][sænd]) , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['beɪbi] [təˈleməkəs] [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

went	**ploughing**	**the**	**sand**	**)**	**,**	**and**	**he**	**laid**	**the**	**baby**	**Telemachus**	**directly**	**in**	**the**	**way**
去	耕作	这	沙	)	,	和	他	铺设	这	婴儿	忒勒马科斯	直接地	在	这	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplaʊʃeə(r)] .

of	**the**	**ploughshare**	**.**
的	这	铧	.

他去犁沙），然后把婴儿忒勒马科斯放在犁铧的正前方。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði][waɪz] [mænz][krɑːft] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] .

For	**once**	**the**	**wise**	**man's**	**craft**	**deserted**	**him**	**.**
为了	一次	这	明智的	男人的	工艺	荒凉的	他	.

这一次，智者的技艺竟离他而去。

[əˈdɪsjuːs] [tɜːnd] [ðə; ði] [plaʊ] [ˈʃɑːpli] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz]

Odysseus	**turned**	**the**	**plough**	**sharply**	**,**	**caught**	**up**	**the**	**little**	**prince**	**,**	**and**	**there**	**his**
奥德修斯	转向	这	犁	尖锐地	,	捕捉	向上	这	小的	王子	,	和	那里	他的

[ˈfɑːðəli] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfest] !

fatherly	**wits**	**were**	**manifest**	**!**
父爱	智慧	是	显现	!

奥德修斯猛地转动犁头，追上了小王子，这时他展现出了父亲般的智慧！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪ] ['mædmən] .

After	**this**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**play**	**madman**	**.**
后	这	他	可以	不	更长	玩	狂人	.

此后，他就再也无法扮演疯子了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [pə'neləpi] [ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn]

He	had	to	take	leave	of	his	beloved	wife	Penelope	and	set	out	to	join
他	有	到	拿	离开	的	他的	心爱	妻子	佩内洛普	和	放	出去	到	加入

[ðə; ði]['hɪərəʊz] ,

the	heroes	,
这	英雄	,

他不得不告别心爱的妻子佩内洛普，踏上追击英雄的征程。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

little	dreaming	that	he	was	not	to	return	for	twenty	years	.
小的	做梦	那	他	曾是	不是	到	返回	为了	二十	年	.

他做梦也没想到，自己竟二十年都回不来了。

[wʌns] [em'bɑːk, im-] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Once	embarked	,	however	,	he	set	himself	to	work	in	the	common	cause	of	the
一次	启航	,	然而	,	他	放	他自己	到	工作	在	这	常见的	原因	的	这

['hɪərəʊz] ,

heroes	,
英雄	,

然而，一旦踏上征程，他就全身心投入到英雄们的共同事业中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][ˌpælə'miːdiːz][ɪn] ['raʊzɪŋ] ['lægəd] ['wɒrɪəz] .

and	was	soon	as	ingenious	as	Palamedes	in	rousing	laggard	warriors	.
和	曾是	很快	作为	巧妙	作为	帕拉墨得斯	在	振奋人心的	落后者	战士	.

他很快就展现出像帕拉墨得斯一样的创造力，激励了落后的战士们。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] .

There	remained	one	who	was	destined	to	be	the	greatest	warrior	of	all	.
那里	剩余	一	WHO	曾是	注定	到	是	这	最	战士	的	全部	.

还有一个人注定要成为最伟大的战士。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɪliːz] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['θitɪs] ,

This	was	Achilles	,	the	son	of	Thetis	,
这	曾是	阿喀琉斯	,	这	儿子	的	忒提斯	,

这就是阿喀琉斯，忒提斯的儿子。

— [fɔː'təʊld] [ɪn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] [prə'miθɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɑː(r)] [ˌaʊt'strɪp] [hɪz; ɪz] [əʊn]

—	foretold	in	the	day	of	Prometheus	as	a	man	who	should	far	outstrip	his	own
—	预言	在	这	天	的	普罗米修斯	作为	一个	男人	WHO	应该	远的	超过	他的	自己的

['fɑːðə(r)][ɪn]['glɔːri][ænd; ənd] ['greɪtnəs] .

father	in	glory	and	greatness	.
父亲	在	荣耀	和	伟大	.

——早在普罗米修斯时代就预言，他将成为一个在荣耀和伟大方面远远超越他父亲的人。

[j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['θitɪs] [tuː; tə] [kɪŋ] ['piːljus] ,

Years	had	passed	since	the	marriage	of	Thetis	to	King	Peleus	,
年	有	通过了	自从	这	婚姻	的	忒提斯	到	国王	珀琉斯	,

忒提斯嫁给珀琉斯国王已经过去多年了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sʌn] [ə'kɪliːz] [wɒz; wəz][naʊ] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [streŋθ]

and	their	son	Achilles	was	now	grown	to	manhood	,	a	wonder	of	strength
和	他们的	儿子	阿喀琉斯	曾是	现在	生长	到	男子气概	,	一个	想知道	的	力量

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

indeed	,	and	,	moreover	,	invulnerable	.
的确	,	和	,	而且	,	无敌的	.

他们的儿子阿喀琉斯如今已长大成人，力大无穷，而且刀枪不入。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [fɔ'wɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] ,

For	his	mother	,	forewarned	of	his	death	in	the	Trojan	War	,
为了	他的	母亲	,	事先警告	的	他的	死亡	在	这	特洛伊木马	战争	,

他的母亲事先得知他将在特洛伊战争中阵亡，

[hæd; həd] [dip] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['rɪvə(r)][stɪks] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

had	dipped	him	in	the	sacred	river	Styx	when	he	was	a	baby	,
有	浸入	他	在	这	神圣	河	冥河	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,

他还是婴儿的时候，就被浸入了冥河斯堤克斯中。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [hɜːt] [frɒm; frəm] ['eni] ['wepən] .

so	that	he	could	take	no	hurt	from	any	weapon	.
所以	那	他	可以	拿	不	伤害	从	任何	武器	.

这样他就不会受到任何武器的伤害。

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm][ɪn] ,

From	head	to	foot	she	had	plunged	him	in	,
从	头	到	脚	她	有	暴跌	他	在	,

她从头到脚把他都弄得一团糟，

['əʊnli] [fər'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm][baɪ] ,

only	forgetting	the	little	heel	that	she	held	him	by	,
仅有的	遗忘	这	小的	脚跟	那	她	握住	他	经过	,

她唯一忘记的，只有她用来抓住他的那只小脚后跟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] .

and	this	alone	could	be	wounded	by	any	chance	.
和	这	独自的	可以	是	受伤	经过	任何	机会	.

而这本身就可能因任何偶然事件而受伤。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] ['θitɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] .

But	even	with	such	precautions	Thetis	was	not	content	.
但	甚至	和	这样的	防范措施	忒提斯	曾是	不是	内容	.

但即使采取了这些预防措施，忒提斯仍然不满足。

['fɪəf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːməz] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [brɔːt] [ʌp] , [ɪn]

Fearful	at	the	rumors	of	war	to	be	,	she	had	her	son	brought	up	,	in
可怕	在	这	谣言	的	战争	到	是	,	她	有	她	儿子	带来	向上	,	在

['wʊmənz] [dres] ,

woman's	dress	,
女性的	裙子	,

由于担心战争爆发，她让儿子从小穿女装抚养。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌlaɪkə'miːdiːz] [ɒv; əv] ['sairəs] ,

among	the	daughters	of	King	Lycomedes	of	Scyros	,
之中	这	女儿们	的	国王	狼疮	的	斯基罗斯岛	,

在斯基罗斯国王吕科墨得斯的女儿中，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

that	he	might	escape	the	notice	of	men	and	cheat	his	destiny	.
那	他	可能	逃脱	这	注意	的	男人	和	欺骗	他的	命运	.

这样他就能躲过世人的注意，逃脱命运的掌控。

[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['pæləs] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ə'dɪsjuːs] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,

To	this	very	palace	,	however	,	came	Odysseus	in	the	guise	of	a	merchant	,
到	这	非常	宫殿	,	然而	,	来了	奥德修斯	在	这	伪装	的	一个	商人	,

然而，奥德修斯却乔装成商人来到了这座宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [weəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] , — ['dʒuːəlz][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

and	he	spread	his	wares	before	the	royal	household	,	—	jewels	and	ivory	,
和	他	传播	他的	商品	前	这	皇家	家庭	,	—	珠宝	和	象牙	,

[faɪn] ['fæbrɪks] ,

fine	fabrics	,
美好的	布料	,

他将货物摆放在王室面前——珠宝、象牙、精美织物，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] ['wepənz] .

and	curiously	wrought	weapons	.
和	奇怪的是	锻	武器	.

以及造型奇特的武器。

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] [tʃəʊz] ['gɜːdlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɪmɪn] [dɪ'laɪt]

The	king's	daughters	chose	girdles	and	veils	and	such	things	as	women	delight
这	国王的	女儿们	选择	腰带	和	面纱	和	这样的	事物	作为	女性	喜

[ɪn] ; [bʌt; bət] [ə'kɪliːz] ,

in	;	but	Achilles	,
在	;	但	阿喀琉斯	,

国王的女儿们选择了腰带、面纱以及女人喜爱的物品；但阿喀琉斯，

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪk] , [sɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wepənz] ,

heedless	of	the	like	,	sought	out	the	weapons	,
鲁莽	的	这	喜欢	,	寻求	出去	这	武器	,

不顾他人安危，四处搜寻武器。

[ænd; ənd] ['hændld] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['mænli] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [stʊd] [rɪ'viːld] .

and	handled	them	with	such	manly	pleasure	that	his	nature	stood	revealed	.
和	处理	他们	和	这样的	男子气概	乐趣	那	他的	自然	站立	揭晓	.

他以如此男子汉的愉悦态度对待它们，以至于他的本性暴露无遗。

[səʊ] [hiː; hi] , [tuː] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪərəʊz] .

So	he	,	too	,	yielded	to	his	destiny	and	set	out	to	join	the	heroes	.
所以	他	,	也	,	产生	到	他的	命运	和	放	出去	到	加入	这	英雄	.

于是，他也顺从了自己的命运，踏上了加入英雄行列的征程。

['evriweə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [sə'plaɪz]

Everywhere	men	were	banded	together	,	building	the	ships	and	gathering	supplies
到处	男人	是	带状	一起	,	建筑	这	船舶	和	采集	补给品

.

:
.

各地的男人们团结起来，建造船只，收集物资。

[ðə; ðɪ] ['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [griːs] ([ðə; ðɪ] [ə'kiːən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz]) [tʃəʊz]

The	allied	forces	of	Greece	(	the	Achaeans	,	as	they	called	themselves	)	chose
这	盟军	力量	的	希腊	(	这	阿凯亚人	,	作为	他们	称为	他们自己	)	选择

[ˌægə'memnən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

Agamemnon	for	their	commander	-	in	-	chief	.
阿伽门农	为了	他们的	指挥官	-	在	-	首席	.

希腊联军（他们自称为亚该亚人）推选阿伽门农为他们的总司令。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ'siːniː] [ænd; ənd] ['ɑːgɒs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)]

He	was	a	mighty	man	,	king	of	Mycenae	and	Argos	,	and	the	brother
他	曾是	一个	强大的	男人	,	国王	的	迈锡尼	和	阿尔戈斯	,	和	这	兄弟

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɒŋd] [ˌmenə'leɪəs] .

of	the	wronged	Menelaus	.
的	这	冤枉	梅涅劳斯	.

他是一位强大的男人，迈锡尼和阿尔戈斯的国王，也是受冤屈的墨涅拉俄斯的兄弟。

['sekənd] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [ɪn] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] ['eɪdʒæks] ; ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ˌdaɪə'miːdiːz] , [ðen] [waɪz] [ə'dɪsjuːs] ,

Second	to	Achilles	in	strength	was	the	giant	Ajax	;	after	him	Diomedes	,	then	wise	Odysseus	,
第二	到	阿喀琉斯	在	力量	曾是	这	巨大的	阿贾克斯	;	后	他	狄俄墨得斯	,	然后	明智的	奥德修斯	,

力量仅次于阿喀琉斯的是巨人埃阿斯；其次是狄俄墨得斯，然后是智者奥德修斯。

[ænd; ənd] ['nestər] , [held] [ɪn] [greɪt] ['revərəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [eɪdʒ] [ænd; ənd]

and	Nestor	,	held	in	great	reverence	because	of	his	experienced	age	and
和	内斯特	,	握住	在	伟大的	尊敬	因为	的	他的	经验丰富的	年龄	和

[feɪm] .

fame	.
名声	.

而内斯特则因其丰富的阅历和显赫的名望而备受尊敬。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hɪərəʊz] .

These	were	the	chief	heroes	.
这些	是	这	首席	英雄	.

这些是主要英雄。

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːlɪs] ,

After	two	years	of	busy	preparation	,	they	reached	the	port	of	Aulis	,
后	二	年	的	忙碌的	准备	,	他们	达到	这	港口	的	奥利斯	,

经过两年的紧张准备，他们抵达了奥利斯港。

[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [trɔɪ] .

whence	they	were	to	sail	for	Troy	.
何处	他们	是	到	帆	为了	特洛伊	.

他们将从那里启航前往特洛伊。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [dɪ'leɪ] [held] [ðem; ðəm] .

But	here	delay	held	them	.
但	这里	延迟	握住	他们	.

但在这里，延误阻碍了他们。

[ˌægə'memnən] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [stæg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [daɪ'ænə] ,

Agamemnon	had	chanced	to	kill	a	stag	which	was	sacred	to	Diana	,
阿伽门农	有	偶然	到	杀	一个	麋	哪个	曾是	神圣	到	戴安娜	,

阿伽门农偶然杀死了一头对狄安娜来说是神圣的雄鹿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['pestɪləns] , [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [kept] [ðə; ði] [ʃɪps]

and	the	army	was	visited	by	pestilence	,	while	a	great	calm	kept	the	ships
和	这	军队	曾是	到访	经过	瘟疫	,	尽管	一个	伟大的	冷静的	保留	这	船舶

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

军队遭受瘟疫侵袭，而平静的天气使船只被困。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]

At	length	the	Oracle	made	known	the	reason	of	this	misfortune	and
在	长度	这	甲骨文	制成	已知	这	原因	的	这	不幸	和

[di'mɑːnd, -'mænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'təʊnmənt] [ðə; ði] ['meɪdn] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ,

demanded	for	atonement	the	maiden	Iphigenia	,
要求	为了	赎罪	这	少女	伊菲革涅亚	,

最后，神谕揭示了这场不幸的原因，并要求少女伊菲革涅亚赎罪。

[ˌægə'mɛmnɑːnz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

Agamemnon's	own	daughter	.
阿伽门农的	自己的	女儿	.

阿伽门农的亲生女儿。

[ɪn] ['helpləs] [griːf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

In	helpless	grief	the	king	consented	to	offer	her	up	as	a	victim	,
在	无助	悲伤	这	国王	同意	到	提供	她	向上	作为	一个	受害者	,

国王悲痛欲绝，无奈之下同意将她献祭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] .

and	the	maiden	was	brought	ready	for	sacrifice	.
和	这	少女	曾是	带来	准备好	为了	牺牲	.

少女被带来，准备献祭。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][daɪ'ænə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,

But	at	the	last	moment	Diana	caught	her	away	in	a	cloud	,
但	在	这	最后的	片刻	戴安娜	捕捉	她	离开	在	一个	云	,

但在最后一刻，戴安娜用云雾把她带走了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [haɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tɔːrɪs] [ɪn] ['siθiə] ,

leaving	a	white	hind	in	her	place	,	and	carried	her	to	Tauris	in	Scythia	,
离开	一个	白色的	后	在	她	地方	,	和	携带	她	到	金牛座	在	斯基泰	,

留下一头白鹿代替她，然后把她带到了斯基泰的陶里斯。

[ðeə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːstɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

there	to	serve	as	a	priestess	in	the	temple	.
那里	到	服务	作为	一个	女祭司	在	这	寺庙	.

在那里担任神庙女祭司。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzfəʊk] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ]

In	the	mean	time	,	her	kinsfolk	,	who	were	at	a	loss	to	understand	how
在	这	意思是	时间	,	她	亲属	,	WHO	是	在	一个	损失	到	理解	如何

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

she	had	disappeared	,
她	有	消失	,

与此同时，她的亲属们百思不得其解，不明白她是如何失踪的。

[mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ded] .

mourned	her	as	dead	.
哀悼	她	作为	死的	.

哀悼她，如同悼念逝者。

[bʌt; bət][daɪ'ænə][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðeə(r)][tʃaɪld][æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [keɪm]

But	Diana	had	accepted	their	child	as	an	offering	,	and	healing	came
但	戴安娜	有	公认	他们的	孩子	作为	一个	提供	,	和	康复	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

to	the	army	,
到	这	军队	,

但戴安娜接受了他们的孩子作为祭品，治愈之光也降临到了军队。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː] [ə'gen] .

and	the	winds	blew	again	.
和	这	风	吹	再次	.

风又刮了起来。

[səʊ][ðə; ði] [ʃɪps] [set] [seɪl] .

So	the	ships	set	sail	.
所以	这	船舶	放	帆	.

于是，船只扬帆起航。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [trɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

Meanwhile	,	in	Troy	across	the	sea	,
同时	,	在	特洛伊	穿过	这	海	,

与此同时，在海对岸的特洛伊城，

[ðə; ði][eɪdʒd]['praɪəm][ænd; ənd]['hekjʊbə] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][sʌn]['pærɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stəʊlən]

the	aged	Priam	and	Hecuba	gave	shelter	to	their	son	Paris	and	his	stolen
这	老年人	普里阿姆	和	赫库柏	给予	庇护所	到	他们的	儿子	巴黎	和	他的	被盗

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

年迈的普里阿摩斯和赫卡柏收留了他们的儿子帕里斯和他被掳走的新娘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [gests] ,

They	were	not	without	misgivings	as	to	these	guests	,
他们	是	不是	没有	疑虑	作为	到	这些	客人	,

他们对这些客人并非毫无疑虑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

but	they	made	ready	to	defend	their	kindred	and	the	citadel	.
但	他们	制成	准备好	到	保卫	他们的	亲属	和	这	堡垒	.

但他们已做好准备保卫自己的族人和城堡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hɪərəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz] , [breɪv] [ænd; ənd]

There	were	many	heroes	among	the	Trojans	and	their	allies	,	brave	and
那里	是	许多	英雄	之中	这	特洛伊木马	和	他们的	盟国	,	勇敢的	和

['ʌpraɪt] [men] ,

upright	men	,
直立	男人	,

特洛伊人及其盟军中有很多英雄，他们都是勇敢正直的人。

[huː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'prəʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [gɪlt]

who	little	deserved	that	such	reproach	should	be	brought	upon	them	by	the	guilt
WHO	小的	应得的	那	这样的	责备	应该	是	带来	之上	他们	经过	这	有罪

[ɒv; əv] [prɪns] ['pærɪs] .

of	Prince	Paris	.
的	王子	巴黎	.

他们何德何能，竟因帕里斯王子的罪行而蒙受如此耻辱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'niːəs] [ænd; ənd] [diː'ɪfəbəs] , ['glɔːkəs] [ænd; ənd][sɑː'piːdən; -dɔn] , [ænd; ənd]

There	were	Aeneas	and	Deiphobus	,	Glaucus	and	Sarpedon	,	and
那里	是	埃涅阿斯	和	戴福布斯	,	青光眼	和	沙佩顿	,	和

['praɪəmz] [məʊst]['nəʊb(ə)l] [sʌn] ['hektə(r)] ,

Priam's	most	noble	son	Hector	,
普里阿摩斯的	最多	高贵	儿子	赫克托	,

还有埃涅阿斯和德伊福布斯，格劳科斯和萨尔佩冬，以及普里阿摩斯最尊贵的儿子赫克托耳。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

chief	of	all	the	forces	,	and	the	very	bulwark	of	Troy	.
首席	的	全部	这	力量	,	和	这	非常	堡垒	的	特洛伊	.

所有军队的统帅，特洛伊城的绝对堡垒。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

These	and	many	more	were	bitterly	to	regret	the	day	that	had	brought
这些	和	许多	更多的	是	苦涩地	到	后悔	这	天	那	有	带来

['pærɪs] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Paris	back	to	his	home	.
巴黎	后退	到	他的	家	.

这些人以及更多的人，都将无比后悔将巴黎带回他家乡的那一天。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

But	he	had	taken	refuge	with	his	own	people	,
但	他	有	已采取	避难所	和	他的	自己的	人们	,

但他已投奔了自己的族人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [fliːt] [ðæt]

and	the	Trojans	had	to	take	up	his	cause	against	the	hostile	fleet	that
和	这	特洛伊木马	有	到	拿	向上	他的	原因	反对	这	敌对的	舰队	那

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

was	coming	across	the	sea	.
曾是	未来	穿过	这	海	.

于是，特洛伊人不得不站出来，对抗从海上而来的敌对舰队。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gɒdz] [tʊk] [saɪdz] .

Even	the	gods	took	sides	.
甚至	这	神	采取	侧面	.

就连神明也选边站队了。

['dʒu:nəʊ][ænd; ənd] [ə'θi:nə] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'givn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['pærɪs] ,

Juno	and	Athena	,	who	had	never	forgiven	the	judgment	of	Paris	,
朱诺	和	雅典娜	,	WHO	有	绝不	已原谅	这	判断	的	巴黎	,

[kən'demd] [ɔ:l] [trɔɪ] [wɪð] ,

condemned	all	Troy	with	,
谴责	全部	特洛伊	和	,

朱诺和雅典娜从未原谅帕里斯的判决，她们谴责了整个特洛伊城。

[hɪm][ænd; ənd] ['feɪvəd] [ðə; ði] [gri:ks] , [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsəʊ][pɔ'saidən] , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

him	and	favored	the	Greeks	,	as	did	also	Poseidon	,	god	of	the	sea	.
他	和	受青睐	这	希腊人	,	作为	做过	还	波塞冬	,	上帝	的	这	海	.

他偏爱希腊人，就像海神波塞冬一样。

[bʌt; bət] ['vi:nəs] , [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] , ['fə:ðə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns]

But	Venus	,	true	to	her	favorite	,	furthered	the	interests	of	the	Trojans
但	金星	,	真的	到	她	最喜欢的	,	进一步	这	兴趣	的	这	特洛伊木马

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

with	all	her	power	,
和	全部	她	力量	,

但是，维纳斯不负众望，用尽全力维护特洛伊人的利益。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['wɔ:laɪk] [mɑ:z] [tu:; tə][du:; də] ['laɪkwaɪz] .

and	persuaded	the	warlike	Mars	to	do	likewise	.
和	被说服	这	好战	火星	到	做	同样地	.

并说服好战的火星也这样做。

[zju:s] [ænd; ənd][ə'ppləʊ] [strəʊv] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [tu:; tə][eɪd] [naʊ]

Zeus	and	Apollo	strove	to	be	impartial	,	but	they	were	yet	to	aid	now
宙斯	和	阿波罗	努力	到	是	公正	,	但	他们	是	然而	到	援助	现在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

宙斯和阿波罗力求保持公正，但他们尚未决定是否帮助任何一方。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] .

now	another	,	according	to	the	fortunes	of	the	heroes	whom	they	loved	.
现在	其他	,	根据	到	这	财富	的	这	英雄	谁	他们	喜爱	.

现在，根据他们所爱的英雄们的命运，又有了另一种说法。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['embəsi] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [sped] ['hɪðə(r)] ['seɪfli] [baɪ][ðə; ði][gɒd]

Over	the	sea	came	the	great	embassy	of	ships	,	sped	hither	safely	by	the	god
超过	这	海	来了	这	伟大的	大使馆	的	船舶	,	加速	这里	安全	经过	这	上帝

[pɔ'saidən] ;

Poseidon	;
波塞冬	;

由海神波塞冬率领的庞大船队跨越重洋，安全抵达此处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊz] [meɪd] [ðeə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [trɔɪ] .

and	the	heroes	made	their	camp	on	the	plain	before	Troy	.
和	这	英雄	制成	他们的	营	在	这	清楚的	前	特洛伊	.

英雄们在特洛伊城前的平原上安营扎寨。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'dɪsju:s] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs] [hɪm'self] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

First	of	all	Odysseus	and	King	Menelaus	himself	went	into	the	city	and
第一的	的	全部	奥德修斯	和	国王	梅涅劳斯	他自己	去	进入	这	城市	和

[di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [feə(r)] ['helən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] .

demanded	that	Fair	Helen	should	be	given	back	to	her	rightful	husband	.
要求	那	公平的	海伦	应该	是	给定	后退	到	她	正当的	丈夫	.

首先，奥德修斯和国王墨涅拉俄斯亲自进城，要求将美丽的赫勒涅归还给她的合法丈夫。

[ðɪs] [ðə; ði]['trəudʒəns] [rɪ'fju:zd] ; [ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

This	the	Trojans	refused	;	and	so	began	the	siege	of	Troy	.
这	这	特洛伊木马	拒绝	;	和	所以	开始	这	围城	的	特洛伊	.

特洛伊人拒绝了这一请求；于是，特洛伊之围开始了。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['wʊdn] [hɔ:s] .

THE	WOODEN	HORSE	.
这	木制的	马	.

木马。

[naɪn] [j'iəz] [ðə; ði] [gri:ks] [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [trɔɪ] [held] [aʊt] [ə'genst] ['evri] [dɪ'vaɪs] .

Nine	years	the	Greeks	laid	siege	to	Troy	,	and	Troy	held	out	against	every	device	.
九	年	这	希腊人	铺设	围城	到	特洛伊	,	和	特洛伊	握住	出去	反对	每一个	设备	.

希腊人围攻特洛伊长达九年，特洛伊人抵挡住了希腊人的所有战术。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] ['hɪərəʊz][wɜ:(r); wə(r)] [spent] ,

On	both	sides	the	lives	of	many	heroes	were	spent	,
在	两个都	侧面	这	生活	的	许多	英雄	是	花费	,

双方都有许多英雄献出了生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælə(r)] .

and	they	were	forced	to	acknowledge	each	other	enemies	of	great	valor	.
和	他们	是	强制	到	承认	每个	其他	敌人	的	伟大的	勇气	.

他们被迫承认彼此是英勇的敌人。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['wɒrɪəz] [fɔ:t] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [lʊkt] [ɒn] ,

Sometimes	the	chief	warriors	fought	in	single	combat	,	while	the	armies	looked	on	,
有时	这	首席	战士	战斗	在	单身的	战斗	,	尽管	这	军队	看起来	在	,

有时，首领们会进行一对一的决斗，而其他士兵则在一旁观看。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][men][ɒv; əv] [trɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	the	old	men	of	Troy	,	with	the	women	,
和	这	老的	男人	的	特洛伊	,	和	这	女性	,

还有特洛伊的老人们，以及他们的妇女们，

[keɪm] [aʊt][tu:; tə] [wɒtʃ] [fɑ:(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .

came	out	to	watch	far	off	from	the	city	walls	.
来了	出去	到	手表	远的	离开	从	这	城市	墙壁	.

他走到离城墙很远的地方观看。

[kɪŋ] ['praɪəm][ænd; ənd] [kwi:n] ['hekjʊbə] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [kə'sændrə] , [sæd] [wɪð]

King	Priam	and	Queen	Hecuba	would	come	,	and	Cassandra	,	sad	with
国王	普里阿姆	和	女王	赫库柏	会	来	,	和	卡桑德拉	,	伤心	和

[fɔ:'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [du:m] ,

foreknowledge	of	their	doom	,
预知	的	他们的	厄运	,

普里阿摩斯国王和赫卡柏王后即将到来，卡珊德拉预感到他们的厄运，感到悲伤。

[ænd; ənd] [æn'drɒməki] , [ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [ɒv; əv]['hektə(r)] ,

and	Andromache	,	the	lovely	young	wife	of	Hector	,
和	安德洛玛刻	,	这	迷人的	年轻的	妻子	的	赫克托	,

还有赫克托耳美丽年轻的妻子安德洛玛刻，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪti] [kɪŋ] .

with	her	little	son	whom	the	people	called	The	City	King	.
和	她	小的	儿子	谁	这	人们	称为	这	城市	国王	.

她和她的小儿子，人们称他为“城市之王”。

['sʌmtaɪmz] [feə(r)] ['helən] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feləʊ] - ['kʌntrimən]

Sometimes	Fair	Helen	came	to	look	across	the	plain	to	the	fellow	-	countrymen
有时	公平的	海伦	来了	到	看	穿过	这	清楚的	到	这	同伴	-	同胞们

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fə'seɪkən] ;

whom	she	had	forsaken	;
谁	她	有	被遗弃的	;

有时，美丽的赫伦会眺望平原对面，望向她抛弃的同胞们；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,

and	although	she	was	the	cause	of	all	this	war	,
和	虽然	她	曾是	这	原因	的	全部	这	战争	,

尽管她是这场战争的罪魁祸首，

[ðə; ði] ['trəudʒəns] [hɑ:f] [fə'geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [baɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti]

the	Trojans	half	forgave	her	when	she	passed	by	,	because	her	beauty
这	特洛伊木马	一半	原谅了	她	什么时候	她	通过了	经过	,	因为	她	美丽

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ,

was	like	a	spell	,
曾是	喜欢	一个	拼写	,

当她经过时，特洛伊人半原谅了她，因为她的美貌如同魔咒一般。

[ænd; ənd] [wɔ:m] [hɑ:d] [hɑ:ts] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['meləu] ['æplz] .

and	warmed	hard	hearts	as	the	sunshine	mellows	apples	.
和	温暖	难的	心	作为	这	阳光	醇化	苹果	.

就像阳光使苹果变软一样，温暖了坚硬的心。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ðə; ði] [gri:ks] ['plʌndə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪti]

So	for	nine	years	the	Greeks	plundered	the	neighboring	towns	,	but	the	city
所以	为了	九	年	这	希腊人	掠夺	这	邻接	城镇	,	但	这	城市

[trɔɪ] [stʊd] [fɑ:st] ,

Troy	stood	fast	,
特洛伊	站立	快速地	,

于是，希腊人劫掠了邻近的城镇长达九年，但特洛伊城却屹立不倒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [ʃɪps] ['weɪtɪd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] .

and	the	Grecian	ships	waited	with	folded	wings	.
和	这	希腊	船舶	等待	和	折叠	翅膀	.

希腊战舰收起双翼，静候着。

[ðə; ði] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] ['kænɒt] [bi:; bi] [təʊld] [hɪə(r)] ,

The	half	of	that	story	cannot	be	told	here	,
这	一半	的	那	故事	不能	是	讲述	这里	,

这个故事的一半无法在此讲述。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['meni] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

but	in	the	tenth	year	of	the	war	many	things	came	to	pass	,
但	在	这	第十	年	的	这	战争	许多	事物	来了	到	经过	,

但在战争的第十年，许多事情发生了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [dru:] [nɪə(r)] .

and	the	end	drew	near	.
和	这	结尾	画	靠近	.

末日临近了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [tenθ] [jɪə(r)] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪli:z] .

Of	this	tenth	year	alone	,	there	are	a	score	of	tales	.
的	这	第十	年	独自的	,	那里	是	一个	分数	的	故事	.

仅这第十年就有几十个故事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gri:ks] [fel] [tu:; tə] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,

For	the	Greeks	fell	to	quarrelling	among	themselves	over	the	spoils	of	war	,
为了	这	希腊人	跌倒	到	争吵	之中	他们自己	超过	这	战利品	的	战争	,

因为希腊人陷入了争夺战利品的内讧之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] [left] [ðə; ði][kæmp][ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] .

and	the	great	Achilles	left	the	camp	in	anger	and	refused	to	fight	.
和	这	伟大的	阿喀琉斯	左边	这	营	在	愤怒	和	拒绝	到	斗争	.

伟大的阿喀琉斯愤怒地离开了营地，拒绝战斗。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [pə'trɒkləs] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [prɪns]

Nothing	would	induce	him	to	return	,	till	his	friend	Patroclus	was	slain	by	Prince
没有什么	会	诱导	他	到	返回	,	直到	他的	朋友	帕特罗克罗斯	曾是	被杀	经过	王子

['hektə(r)] .

Hector	.
赫克托	.

直到他的朋友帕特罗克罗斯被赫克托耳王子杀死，他才回头。

[æt; ət] [ðæt] [njuːz] , [ɪn'diːd] , [ə'kɪliːz] [rəʊz] [ɪn] [greɪt] [maɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] ;

At	that	news	,	indeed	,	Achilles	rose	in	great	might	and	returned	to	the	Greeks	;
在	那	消息	,	的确	,	阿喀琉斯	玫瑰	在	伟大的	可能	和	返回	到	这	希腊人	;

听到这个消息，阿喀琉斯果然奋起反抗，返回希腊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [klæd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['vʌlkən] ,

and	he	went	forth	clad	in	armor	that	had	been	wrought	for	him	by	Vulcan	,
和	他	去	前进	覆膜	在	盔甲	那	有	到过	锻	为了	他	经过	火神	,

他身披伏尔甘为他打造的盔甲，走了出去。

[æt; ət] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['θitɪs] .

at	the	prayer	of	Thetis	.
在	这	祷告	的	忒提斯	.

在忒提斯的祈祷下。

[baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [skə'mændər] , [nɪə(r)] [tuː; tə] [trɔɪ] , [hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [sluː] ['hektə(r)] ,

By	the	river	Scamander	,	near	to	Troy	,	he	met	and	slew	Hector	,
经过	这	河	斯卡曼德	,	靠近	到	特洛伊	,	他	遇见	和	一万	赫克托	,

在特洛伊附近的斯卡曼德河畔，他遇见了赫克托耳并将其杀死。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [drægd] [ðə; ði]['hɪərəʊz] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	afterwards	dragged	the	hero's	body	after	his	chariot	across	the	plain	.
和	然后	拖拽	这	英雄们	身体	后	他的	战车	穿过	这	清楚的	.

随后，他们拖着英雄的尸体，沿着战车穿过平原。

[haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd]['praɪəm] [went] [ə'ləʊn] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [tuː; tə]['rænsəm][hɪz; ɪz]

How	the	aged	Priam	went	alone	by	night	to	the	tent	of	Achilles	to	ransom	his
如何	这	老年人	普里阿姆	去	独自的	经过	夜晚	到	这	帐篷	的	阿喀琉斯	到	赎金	他的

[sʌnz] ['bɒdi] ,

son's	body	,
儿子的	身体	,

年迈的普里阿摩斯如何在夜里独自前往阿喀琉斯的帐篷，赎回他儿子的遗体?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'kɪliːz] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] [truːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl]

and	how	Achilles	relented	,	and	moreover	granted	a	truce	for	the	funeral
和	如何	阿喀琉斯	让步	,	和	而且	的确	一个	休战	为了	这	葬礼

['ɑːnərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

honors	of	his	enemy	,
荣誉	的	他的	敌人	,

阿喀琉斯最终让步，并且为了给敌人举行隆重的葬礼而同意休战。

— [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['nəʊbli] [sʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['fɪtli] ['spəʊkən] .

—	all	these	things	have	been	so	nobly	sung	that	they	can	never	be	fitly	spoken	.
—	全部	这些	事物	有	到过	所以	高贵地	唱	那	他们	能	绝不	是	合适地	说	.

——所有这些事都已被歌颂得如此高尚，以至于无法用言语恰当地表达。

['hektə(r)] , [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]

Hector	**,**	**the**	**bulwark**	**of**	**Troy**	**,**	**had**	**fallen**	**,**	**and**	**the**	**ruin**	**of**	**the**	**city**	**was**
赫克托	,	这	堡垒	的	特洛伊	,	有	倒下	,	和	这	废墟	的	这	城市	曾是

[æt; ət][hænd] .

at	**hand**	**.**
在	手	.

特洛伊的堡垒赫克托耳倒下了，这座城市的毁灭近在眼前。

[ə'kɪliːz] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] , ['ruːθləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Achilles	**himself**	**did**	**not**	**long**	**survive**	**his**	**triumph**	**,**	**and**	**,**	**ruthless**	**as**	**he**	**was**	**,**
阿喀琉斯	他自己	做过	不是	长的	存活	他的	胜利	,	和	,	无情	作为	他	曾是	,

阿喀琉斯本人在凯旋之后并没有活多久，而且，尽管他心狠手辣，

[hiː; hi] [ɪl] - [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	**ill**	**-**	**deserved**	**the**	**manner**	**of**	**his**	**death**	**.**
他	患病的	-	应得的	这	方式	的	他的	死亡	.

他死得太冤了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tretʃərəsli] [sleɪn] [baɪ] [ðæt] ['pærɪs] [huː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [miːt]

He	**was**	**treacherously**	**slain**	**by**	**that**	**Paris**	**who**	**would**	**never**	**have**	**dared**	**to**	**meet**
他	曾是	阴险地	被杀	经过	那	巴黎	WHO	会	绝不	有	敢于	到	见面

[hɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .

him	**in**	**the**	**open**	**field**	**.**
他	在	这	打开	场地	.

他被那个帕里斯阴险地杀害了，帕里斯绝不敢在开阔的战场上与他正面交锋。

['pærɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][ə'pɒn] [trɔɪ] , [hæd; həd][left] [ðə; ði]

Paris	**,**	**though**	**he**	**had**	**brought**	**all**	**this**	**disaster**	**upon**	**Troy**	**,**	**had**	**left**	**the**
巴黎	,	尽管	他	有	带来	全部	这	灾难	之上	特洛伊	,	有	左边	这

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

danger	**to**	**his**	**countrymen**	**.**
危险	到	他的	同胞们	.

虽然帕里斯给特洛伊带来了这一切灾难，但他却把危险留给了他的同胞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɪliːz] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə][ə'pɒləʊ] ,

But	**he**	**lay**	**in**	**wait**	**for**	**Achilles**	**in**	**a**	**temple**	**sacred**	**to**	**Apollo**	**,**
但	他	躺	在	等待	为了	阿喀琉斯	在	一个	寺庙	神圣	到	阿波罗	,

但他却在阿波罗神庙里埋伏着等待阿喀琉斯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi][sped][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

and	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**he**	**sped**	**a**	**poisoned**	**arrow**	**at**	**the**	**hero**	**.**
和	从	他的	隐藏	-	地方	他	加速	一个	中毒	箭	在	这	英雄	.

他从藏身之处向英雄射出一支毒箭。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɪks][hæd; həd][nɒt] [tʃɑːmd] [hɪm]

It	**pierced**	**his**	**ankle**	**where**	**the**	**water**	**of**	**the**	**Styx**	**had**	**not**	**charmed**	**him**
它	穿孔	他的	踝	在哪里	这	水	的	这	冥河	有	不是	迷住了	他

[ə'genst] [wuːndz] ,

against	**wounds**	**,**
反对	伤口	,

它刺穿了他的脚踝，那里冥河之水并未对他起到保护作用，使他免受伤害。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['venəm] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] [daɪd] .

and	**of**	**that**	**venom**	**the**	**great**	**Achilles**	**died**	**.**
和	的	那	毒液	这	伟大的	阿喀琉斯	死亡	.

伟大的阿喀琉斯就是死于那毒液之中。

['pærɪs] [hɪm'self] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɒŋ]

Paris	himself	died	soon	after	by	another	poisoned	arrow	,	but	that	was	no	long
巴黎	他自己	死亡	很快	后	经过	其他	中毒	箭	,	但	那	曾是	不	长的

[griːf] [tuː; tə] ['enibɒdi] !

grief	to	anybody	!
悲伤	到	任何人	!

帕里斯本人不久后也被另一支毒箭射中身亡，但这并没有给任何人带来长久的悲痛!

[stɪl] [trɔɪ] [held] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːks] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] ,

Still	Troy	held	out	,	and	the	Greeks	,	who	could	not	take	it	by	force	,
仍然	特洛伊	握住	出去	,	和	这	希腊人	,	WHO	可以	不是	拿	它	经过	力量	,

特洛伊城仍然坚守，而希腊人无法武力攻克它。

['pɔndə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][krɑːft] .

pondered	how	they	might	take	it	by	craft	.
沉思	如何	他们	可能	拿	它	经过	工艺	.

他们琢磨着该如何用工艺把它弄到手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .

At	length	,	with	the	aid	of	Odysseus	,	they	devised	a	plan	.
在	长度	,	和	这	援助	的	奥德修斯	,	他们	设计	一个	计划	.

最后，在奥德修斯的帮助下，他们制定了一个计划。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['griːʃn] [həʊst] [brəʊk] [ʌp] [kæmp][ænd; ənd] [set] [seɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

A	portion	of	the	Grecian	host	broke	up	camp	and	set	sail	as	if	they	were
一个	部分	的	这	希腊	主持人	打破	向上	营	和	放	帆	作为	如果	他们	是

['həʊmwəd] [baʊnd] ;

homeward	bound	;
回家	边界	;

一部分希腊军队拔营起航，仿佛要返回家乡一般；

[bʌt; bət] , [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðeɪ] ['æŋkəd] [ðeə(r)] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] .

but	,	once	out	of	sight	,	they	anchored	their	ships	behind	a	neighboring	island	.
但	,	一次	出去	的	视线	,	他们	锚定	他们的	船舶	在后面	一个	邻接	岛	.

但是，一旦离开视线范围，他们就把船停泊在邻近岛屿的后面。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ðen] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

The	rest	of	the	army	then	fell	to	work	upon	a	great	image	of	a	horse	.
这	休息	的	这	军队	然后	跌倒	到	工作	之上	一个	伟大的	图像	的	一个	马	.

其余的士兵随即开始雕刻一幅巨大的马的画像。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [wʊd] , ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ,

They	built	it	of	wood	,	fitted	and	carved	,
他们	建造	它	的	木头	,	适配	和	雕刻	,

他们用木头建造了它，并进行了装配和雕刻。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][səʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [ðæt] [nʌn] [maɪt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	door	so	cunningly	concealed	that	none	might	notice	it	.
和	和	一个	门	所以	狡猾地	暗	那	没有任何	可能	注意	它	.

而且门隐藏得如此巧妙，以至于没有人会注意到它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] [hɔːs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['aɪdl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

When	it	was	finished	,	the	horse	looked	like	a	prodigious	idol	;	but	it
什么时候	它	曾是	完成的	,	这	马	看起来	喜欢	一个	惊人	偶像	;	但	它

[wɒz; wəz] ['hɒləʊ] ,

was	hollow	,
曾是	空洞的	,

完工后，这匹马看起来像一个巨大的偶像；但它是空心的。

['skɪlfəli] [pɪəst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

skilfully	pierced	here	and	there	,
巧妙地	穿孔	这里	和	那里	,

巧妙地四处刺穿，

[ænd; ənd][səʊ] ['speɪʃəs] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][men] [kʊd; kəd][laɪ] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ]

and	so	spacious	that	a	band	of	men	could	lie	hidden	within	and	take	no
和	所以	宽敞	那	一个	乐队	的	男人	可以	说谎	隐	之内	和	拿	不

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

空间如此宽敞，以至于一群人可以藏身其中而毫发无损。

['ɪntuː] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [went] [ə'dɪsjuːs] , [ˌmenə'leɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃiːfs] , ['fʊli] [ɑːmd] ,

Into	this	hiding	-	place	went	Odysseus	,	Menelaus	,	and	the	other	chiefs	,	fully	armed	,
进入	这	隐藏	-	地方	去	奥德修斯	,	梅涅劳斯	,	和	这	其他	酋长们	,	完全	武装	,

奥德修斯、墨涅拉俄斯和其他首领全副武装地躲进了这个藏身之处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and	when	the	door	was	shut	upon	them	,
和	什么时候	这	门	曾是	关闭	之上	他们	,

当门在他们面前关上时，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['ɑːmi] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

the	rest	of	the	Grecian	army	broke	camp	and	went	away	.
这	休息	的	这	希腊	军队	打破	营	和	去	离开	.

其余的希腊军队拔营而去。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [trɔɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

Meanwhile	,	in	Troy	,	the	people	had	seen	the	departure	of	the	ships	,
同时	,	在	特洛伊	,	这	人们	有	已见	这	离开	的	这	船舶	,

与此同时，在特洛伊，人们目睹了船只的离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] .

and	the	news	had	spread	like	wildfire	.
和	这	消息	有	传播	喜欢	野火	.

消息迅速传开。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [hæd; həd] [lɒst] [hɑːt] , — ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] !

The	great	enemy	had	lost	heart	,	—	after	ten	years	of	war	!
这	伟大的	敌人	有	丢失的	心	,	—	后	十	年	的	战争	!

强大的敌人经过十年的战争，已经丧失了斗志！

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [gɒn] , — [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

Part	of	the	army	had	gone	,	—	the	rest	were	going	.
部分	的	这	军队	有	已消失	,	—	这	休息	是	去	.

一部分军队已经离开，其余的也正在离开。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][set] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

Already	the	last	of	the	ships	had	set	sail	,	and	the	camp	was	deserted	.
已经	这	最后的	的	这	船舶	有	放	帆	,	和	这	营	曾是	荒凉的	.

最后一艘船也已经启航，营地空无一人。

[ðə; ði] [tents] [ðæt] [hæd; həd] ['hwaitən] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

The	tents	that	had	whitened	the	plain	were	gone	like	a	frost	before	the	sun	.
这	帐篷	那	有	漂白	这	清楚的	是	已消失	喜欢	一个	霜	前	这	太阳	.

曾经遍布平原的白色帐篷，像霜花在阳光下一样消失了。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] !

The	war	was	over	!
这	战争	曾是	超过	!

战争结束了！

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [went] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	whole	city	went	wild	with	joy	.
这	所有的	城市	去	荒野	和	喜悦	.

全城都沸腾了。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ,

Like	**one**	**who**	**has**	**been**	**a**	**prisoner**	**for**	**many**	**years**	**,**	**it**	**flung**	**off**	**all**	**restraint**	**,**
喜欢	一	WHO	有	到过	一个	囚犯	为了	许多	年	,	它	扔	离开	全部	克制	,

它就像一个被囚禁多年的囚犯，挣脱了所有的束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [njuː] ['lɪbəti] .

and	**the**	**people**	**rose**	**as**	**a**	**single**	**man**	**to**	**test**	**the**	**truth**	**of**	**new**	**liberty**	**.**
和	这	人们	玫瑰	作为	一个	单身的	男人	到	测试	这	真相	的	新的	自由	.

人民奋起反抗，团结一致，检验新自由的真伪。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] — [men] , ['wɪmɪn] ,

The	**gates**	**were**	**thrown**	**wide**	**,**	**and**	**the**	**Trojans**	**—**	**men**	**,**	**women**	**,**
这	大门	是	抛掷	宽的	,	和	这	特洛伊木马	—	男人	,	女性	,

城门敞开，特洛伊人——男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [θrɔŋ, θrɔːŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**children**	**—**	**thronged**	**over**	**the**	**plain**	**and**	**into**	**the**	**empty**	**camp**	**of**	**the**
和	孩子们	—	熙熙攘攘	超过	这	清楚的	和	进入	这	空的	营	的	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

孩子们——涌过平原，涌入敌军空荡荡的营地。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] .

There	**stood**	**the**	**Wooden**	**Horse**	**.**
那里	站立	这	木制的	马	.

木马立在那里。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

No	**one**	**knew**	**what**	**it**	**could**	**be**	**.**
不	一	知道	什么	它	可以	是	.

谁也不知道那会是什么。

['fɪəf(ə)l] [æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

Fearful	**at**	**first**	**,**	**they**	**gathered**	**around**	**it**	**,**	**as**	**children**	**gather**	**around**	**a**	**live**
可怕	在	第一的	,	他们	聚集	大约	它	,	作为	孩子们	收集	大约	一个	居住

[hɔːs] ;

horse	**;**
马	;

起初他们很害怕，但还是围在它身边，就像孩子们围着一匹活马一样；

[ðeɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][ɪts] ['wʌndrəs] [haɪt] [ænd; ənd] [gɜːθ] ,

they	**marvelled**	**at**	**its**	**wondrous**	**height**	**and**	**girth**	**,**
他们	惊叹不已	在	它是	奇妙的	高度	和	周长	,

他们惊叹于它惊人的高度和周长，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	**were**	**for**	**moving**	**it**	**into**	**the**	**city**	**as**	**a**	**trophy**	**of**	**war**	**.**
和	是	为了	移动	它	进入	这	城市	作为	一个	杯	的	战争	.

他们打算将其作为战利品运进城里。

[æt; ət] [ðɪs] , [wʌn][mæn] [ˌɪntə'pəʊzd] , — [leɪ'ɑːkoʊˌɑːn] , [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][pɔ'saidən] .

At	**this**	**,**	**one**	**man**	**interposed**	**,**	**—**	**Laocoön**	**,**	**a**	**priest**	**of**	**Poseidon**	**.**
在	这	,	一	男人	插入	,	—	老孔	,	一个	牧师	的	波塞冬	.

这时，一个人插话进来，他就是波塞冬的祭司拉奥孔。

" [teɪk] [hiːd] , ['sɪtəznz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Take**	**heed**	**,**	**citizens**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	拿	注意	,	公民	,	"	说	他	.

“公民们，请注意，”他说。

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:ks] .

"	**Beware**	**of**	**all**	**that**	**comes**	**from**	**the**	**Greeks**	**.**
"	提防	的	全部	那	来	从	这	希腊人	.

“提防一切来自希腊的东西。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:nɪŋ] [ðeə(r)][dɪ'vaɪsɪz] ?

Have	**you**	**fought**	**them**	**for**	**ten**	**years**	**without**	**learning**	**their**	**devices**	**?**
有	你	战斗	他们	为了	十	年	没有	学习	他们的	设备	?

你和他们战斗了十年，却始终没有了解他们的战术?

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [pi:s] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

This	**is**	**some**	**piece**	**of**	**treachery**	**.**
这	是	一些	片	的	背信弃义	.

这简直是背叛。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	**But**	**there**	**was**	**another**	**outcry**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
"	但	那里	曾是	其他	强烈抗议	在	这	人群	,

但人群中又爆发出一阵抗议声，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] [drægd] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn]

and	**at**	**that**	**moment**	**certain**	**of**	**the**	**Trojans**	**dragged**	**forward**	**a**	**wretched**	**man**
和	在	那	片刻	肯定	的	这	特洛伊木马	拖拽	向前	一个	可怜	男人

[hu:] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] .

who	**wore**	**the**	**garments**	**of**	**a**	**Greek**	**.**
WHO	穿着	这	服装	的	一个	希腊语	.

就在这时，一些特洛伊人拖着一个穿着希腊人衣服的可怜人上前。

[hi:; hi] [si:md] [ðə; ði] [səʊl] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ɑ:mi] ,

He	**seemed**	**the**	**sole**	**remnant**	**of**	**the**	**Grecian**	**army**	**,**
他	似乎	这	唯一	剩	的	这	希腊	军队	,

他似乎是希腊军队中唯一的幸存者。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kən'sent] [tu:; tə][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	**as**	**such**	**they**	**consented**	**to**	**spare**	**his**	**life**	**,**	**if**	**he**	**would**	**tell**	**them**	**the**
和	作为	这样的	他们	同意	到	空闲的	他的	生活	,	如果	他	会	告诉	他们	这

[tru:θ] .

truth	**.**
真相	.

因此，他们同意饶他一命，条件是他要说出真相。

['saɪˌnɑ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][spaɪz] [neɪm] ,

Sinon	**,**	**for**	**this**	**was**	**the**	**spy's**	**name**	**,**
诗乃	,	为了	这	曾是	这	间谍的	姓名	,

西农，因为这就是那个间谍的名字。

[sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [ə'dɪsju:s] ,

said	**that**	**he**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**by**	**the**	**malice**	**of**	**Odysseus**	**,**
说	那	他	有	到过	左边	在后面	经过	这	恶意	的	奥德修斯	,

他说自己是被奥德修斯的恶意抛弃的。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [gri:ks] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔ:s] [æz; əz][æn; ən]

and	**he**	**told**	**them**	**that**	**the**	**Greeks**	**had**	**built**	**the**	**Wooden**	**Horse**	**as**	**an**
和	他	讲述	他们	那	这	希腊人	有	建造	这	木制的	马	作为	一个

['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [ə'θi:nə] ,

offering	**to**	**Athena**	**,**
提供	到	雅典娜	,

他告诉他们，希腊人建造木马是为了献给雅典娜的祭品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hjuːdʒ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

and	that	they	had	made	it	so	huge	in	order	to	keep	it	from	being
和	那	他们	有	制成	它	所以	巨大的	在	命令	到	保持	它	从	存在

[muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

moved	out	of	the	camp	,
已搬	出去	的	这	营	,

他们把它做得这么大，是为了防止它被搬出营地。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesə] .

since	it	was	destined	to	bring	triumph	to	its	possessors	.
自从	它	曾是	注定	到	带来	胜利	到	它是	拥有者	.

因为它注定会给拥有它的人带来胜利。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][wɒz; wəz] [ˌriː'dʌbld] ,

At	this	,	the	joy	of	the	Trojans	was	redoubled	,
在	这	,	这	喜悦	的	这	特洛伊木马	曾是	加倍	,

特洛伊人闻言更加欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðeə(r)][wɪts][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [suːnɪst] [dræg][ðə; ði] [greɪt] [hɔːs]

and	they	set	their	wits	to	find	out	how	they	might	soonest	drag	the	great	horse
和	他们	放	他们的	智慧	到	寻找	出去	如何	他们	可能	最快	拖	这	伟大的	马

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['vɪktəri] .

across	the	plain	and	into	the	city	to	ensure	victory	.
穿过	这	清楚的	和	进入	这	城市	到	确保	胜利	.

于是他们绞尽脑汁，想办法尽快把这匹骏马拖过平原，进入城里，以确保胜利。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] [ɪ'mens] ['sɜːpənts] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [meɪd]

While	they	stood	talking	,	two	immense	serpents	rose	out	of	the	sea	and	made
尽管	他们	站立	说	,	二	巨大	蛇	玫瑰	出去	的	这	海	和	制成

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp] .

towards	the	camp	.
向	这	营	.

他们站着交谈时，两条巨大的蛇从海里升起，向营地游来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [flaɪt] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɪkst] [wɪð] ['terə(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl] ,

Some	of	the	people	took	flight	,	others	were	transfixed	with	terror	;	but	all	,
一些	的	这	人们	采取	航班	,	其他的	是	呆若木鸡	和	恐怖	;	但	全部	,

[nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,

near	and	far	,
靠近	和	远的	,

有些人四散奔逃，有些人惊恐万分，动弹不得；但所有人，无论远近，

[wɒtʃt] [ðɪs] [njuː] ['əʊmən] .

watched	this	new	omen	.
观看	这	新的	预兆	.

目睹了这个新的预兆。

['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [krest] , [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənts] [krɒst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [swɪft] , ['ʃaɪnɪŋ] ,

Rearing	their	crests	,	the	sea	-	serpents	crossed	the	shore	,	swift	,	shining	,
饲养	他们的	冠状物	,	这	海	-	蛇	交叉	这	支撑	,	迅速	,	灼灼	,

海蛇们昂起脊背，迅捷而闪亮地游过海岸。

['terəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['rɪz(ə)n]['wɔːtə(r)] - [flʌd] [ðæt] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

terrible	as	a	risen	water	-	flood	that	descends	upon	a	helpless	little	town	.
糟糕的	作为	一个	升起	水	-	洪水	那	下降	之上	一个	无助	小的	镇	.

如同洪水泛滥，淹没一座无助的小镇，真是可怕。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [swept] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [priːst] [leɪˈɑːkoʊˌɑːn] [weə(r)] [hiː; hi]

Straight	through	the	crowd	they	swept	,	and	seized	the	priest	Laocoön	where	he
直的	通过	这	人群	他们	扫荡	,	和	查获	这	牧师	老孔	在哪里	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

他们径直穿过人群，抓住了站在那里的祭司拉奥孔。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [kɔɪlz] .

with	his	two	sons	,	and	wrapped	them	all	round	and	round	in	fearful	coils	.
和	他的	二	儿子们	,	和	包装	他们	全部	圆形的	和	圆形的	在	可怕	线圈	.

和他的两个儿子，将他们用可怕的绳索缠绕起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .

There	was	no	chance	of	escape	.
那里	曾是	不	机会	的	逃脱	.

没有逃脱的机会。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌnz] ['perɪʃt] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [dɪˈvaʊəd]

Father	and	sons	perished	together	;	and	when	the	monsters	had	devoured
父亲	和	儿子们	遇难	一起	;	和	什么时候	这	怪物	有	吞噬

[ðə; ði] [θriː] [men] ,

the	three	men	,
这	三	男人	,

父子三人一同遇难；当怪物吞噬了这三人之后，

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [slɪpt] [əˈgen] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] .

into	the	sea	they	slipped	again	,	leaving	no	trace	of	the	horror	.
进入	这	海	他们	滑倒了	再次	,	离开	不	痕迹	的	这	恐怖	.

他们再次滑入大海，没有留下任何恐怖的痕迹。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['trəudʒəns] [sɔː] [æn; ən]['əʊmən][ɪn] [ðɪs] .

The	terrified	Trojans	saw	an	omen	in	this	.
这	恐惧	特洛伊木马	锯	一个	预兆	在	这	.

惊恐万分的特洛伊人从中看到了不祥之兆。

[tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] , ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][leɪˈɑːkoʊˌɑːn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [əˈgenst]

To	their	minds	,	punishment	had	come	upon	Laocoön	for	his	words	against
到	他们的	思想	,	惩罚	有	来	之上	老孔	为了	他的	字	反对

[ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] .

the	Wooden	Horse	.
这	木制的	马	.

在他们看来，拉奥孔因为对木马的言论而受到了惩罚。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ; [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd]

Surely	,	it	was	sacred	to	the	gods	;	he	had	spoken	blasphemy	,	and
一定	,	它	曾是	神圣	到	这	神	;	他	有	说	亵渎神明	,	和

[hæd; həd] ['perɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

had	perished	before	their	eyes	.
有	遇难	前	他们的	眼睛	.

这地方对神明来说肯定是神圣的；他曾说了亵渎神明的话，而且死在了他们的眼前。

[ðeɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

They	flung	his	warning	to	the	winds	.
他们	扔	他的	警告	到	这	风	.

他们把他的警告抛诸脑后。

[ðeɪ] [riːð] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] ['gɑːləndz] , [ə'mɪd] [greɪt] [ə'kleɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] ['lendɪŋ]

They	wreathed	the	horse	with	garlands	,	amid	great	acclaim	;	and	then	,	all	lending
他们	花环	这	马	和	花环	,	之中	伟大的	欢呼	;	和	然后	,	全部	贷款

[ə; eɪ][hænd] ,

a	hand	,
一个	手	,

在热烈的欢呼声中，他们给马戴上了花环；然后，大家齐心协力，

[ðeɪ] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

they	dragged	it	,	little	by	little	,	out	of	the	camp	and	into	the	city	of	Troy	.
他们	拖拽	它	,	小的	经过	小的	,	出去	的	这	营	和	进入	这	城市	的	特洛伊	.

他们一点一点地把它从营地拖到特洛伊城。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [vɪk'tɔːriəs] [deɪ] ,

With	the	close	of	that	victorious	day	,
和	这	关闭	的	那	胜利者	天	,

随着那胜利之日的结束，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['evri] ['meməri] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv]

they	gave	up	every	memory	of	danger	and	made	merry	after	ten	years	of
他们	给予	向上	每一个	记忆	的	危险	和	制成	欢乐	后	十	年	的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privation	.
匮乏	.

经历了十年的困苦，他们忘却了所有危险的记忆，尽情享乐。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ['saɪˌnɑːn][ðə; ði][spaɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] ,

That	very	night	Sinon	the	spy	opened	the	hidden	door	of	the	Wooden	Horse	,
那	非常	夜晚	诗乃	这	间谍	打开	这	隐	门	的	这	木制的	马	,

当晚，间谍西农打开了木马旅馆的暗门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'dɪsjuːs] , [ˌmenə'leɪəs] ,

and	in	the	darkness	,	Odysseus	,	Menelaus	,
和	在	这	黑暗	,	奥德修斯	,	梅涅劳斯	,

在黑暗中，奥德修斯，墨涅拉俄斯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃiːfs] [huː] [hæd; həd][leɪn] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

and	the	other	chiefs	who	had	lain	hidden	there	crept	out	and	gave	the
和	这	其他	酋长们	WHO	有	莱恩	隐	那里	悄悄地爬	出去	和	给予	这

['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] ['ɑːmi] .

signal	to	the	Grecian	army	.
信号	到	这	希腊	军队	.

其他藏匿在那里的首领们悄悄溜出来，向希腊军队发出信号。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

For	,	under	cover	of	night	,
为了	,	在下面	覆盖	的	夜晚	,

因为，在夜幕的掩护下，

[ðəʊz] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mʊrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [seɪld] [bæk] [ə'gen] ,

those	ships	that	had	been	moored	behind	the	island	had	sailed	back	again	,
那些	船舶	那	有	到过	系泊	在后面	这	岛	有	航行	后退	再次	,

那些停泊在岛屿后面的船只已经驶回了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] [trɔɪ] .

and	the	Greeks	were	come	upon	Troy	.
和	这	希腊人	是	来	之上	特洛伊	.

于是希腊人攻入了特洛伊。

[nɒt] [ə; eɪ]['trəʊdʒən][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] .

Not	a	Trojan	was	on	guard	.
不是	一个	特洛伊木马	曾是	在	警卫	.

没有一个特洛伊人警戒。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fiːst] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [rəʊz] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] ,

The	whole	city	was	at	feast	when	the	enemy	rose	in	its	midst	,
这	所有的	城市	曾是	在	盛宴	什么时候	这	敌人	玫瑰	在	它是	中间	,

全城正在欢宴时，敌人突然在城中起身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [leɪ'ɑːkoʊˌɑːn] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

and	the	warning	of	Laocoön	was	fulfilled	.
和	这	警告	的	老孔	曾是	已完成	.

拉奥孔的警告应验了。

['praɪəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [fel] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] ,

Priam	and	his	warriors	fell	by	the	sword	,
普里阿姆	和	他的	战士	跌倒	经过	这	剑	,

普里阿摩斯和他的战士们死于刀剑之下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ['plʌndə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [feə(r)] [pə'zeʃənz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	their	kingdom	was	plundered	of	all	its	fair	possessions	,	women	and
和	他们的	王国	曾是	掠夺	的	全部	它是	公平的	财产	,	女性	和

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] .

children	and	treasure	.
孩子们	和	宝藏	.

他们的王国被洗劫一空，所有美好的财产、妇女、儿童和财宝都被掳走。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

Last	of	all	,	the	city	itself	was	burned	to	its	very	foundations	.
最后的	的	全部	,	这	城市	本身	曾是	烧伤	到	它是	非常	基础	.

最后，整座城市被夷为平地。

['həʊmwəd] [seɪld] [ðə; ði] [griːks] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['rɔɪəl] ['kæptɪvz] [pɔː(r); pʊə(r)] [kə'sændrə] [ænd; ənd]

Homeward	sailed	the	Greeks	,	taking	as	royal	captives	poor	Cassandra	and
回家	航行	这	希腊人	,	采取	作为	皇家	俘虏	贫穷的	卡桑德拉	和

[æn'drɒməki] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['trəʊdʒən] .

Andromache	and	many	another	Trojan	.
安德洛玛刻	和	许多	其他	特洛伊木马	.

希腊人扬帆归来，掳走了可怜的卡珊德拉和安德洛玛刻以及许多其他特洛伊人作为王室俘虏。

[ænd; ənd] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] [went] [feə(r)] ['helən] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ,

And	home	at	last	went	Fair	Helen	,	the	cause	of	all	this	sorrow	,
和	家	在	最后的	去	公平的	海伦	,	这	原因	的	全部	这	悲哀	,

最终，美丽的赫莉安回到了家，她也是这一切悲伤的根源。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɪvn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs] .

eager	to	be	forgiven	by	her	husband	,	King	Menelaus	.
渴望的	到	是	已原谅	经过	她	丈夫	,	国王	梅涅劳斯	.

渴望得到丈夫墨涅拉俄斯国王的原谅。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,

For	she	had	awakened	from	the	enchantment	of	Venus	,
为了	她	有	觉醒	从	这	魅力	的	金星	,

因为她已经从维纳斯的魔咒中醒来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːkrətli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	even	before	the	death	of	Paris	she	had	secretly	longed	for	her
和	甚至	前	这	死亡	的	巴黎	她	有	偷偷	渴望	为了	她

[həʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] .

home	and	kindred	.
家	和	亲属	.

甚至在帕里斯去世之前，她就一直暗自思念着自己的家乡和亲人。

[həʊm] [tuː; tə] ['spɑːtə] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['vɔɪɪdʒ] ,

Home	to	Sparta	she	came	with	the	king	after	a	long	and	stormy	voyage	,
家	到	斯巴达	她	来了	和	这	国王	后	一个	长的	和	暴风雨	航程	,

经过漫长而风雨交加的航行，她随国王回到了斯巴达的家乡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

and	there	she	lived	and	died	the	fairest	of	women	.
和	那里	她	居住地	和	死亡	这	最公平	的	女性	.

她在那里生活，也在那里去世，她是世界上最美丽的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [trɔɪ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lən] .

But	the	kingdom	of	Troy	was	fallen	.
但	这	王国	的	特洛伊	曾是	倒下	.

但特洛伊王国陷落了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri][bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ɪts] [ded] ['hɪərəʊz][ænd; ənd][feə(r)]

Nothing	remained	of	all	its	glory	but	the	glory	of	its	dead	heroes	and	fair
没有什么	剩余	的	全部	它是	荣耀	但	这	荣耀	的	它是	死的	英雄	和	公平的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

它昔日的辉煌荡然无存，只剩下那些死去英雄和美丽女子的荣光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtədəl] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [skə'mændər] .

and	the	ruins	of	its	citadel	by	the	river	Scamander	.
和	这	废墟	的	它是	堡垒	经过	这	河	斯卡曼德	.

以及斯卡曼德河畔的城堡遗址。

[ðeə(r)] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [hoʊmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd]

There	even	now	,	beneath	the	foundations	of	later	homes	that	were	built	and
那里	甚至	现在	,	下面	这	基础	的	之后	房屋	那	是	建造	和

[bɜ:nd] , [bɪlt] [ænd; ənd] [bɜ:nd] ,

burned	,	built	and	burned	,
烧伤	,	建造	和	烧伤	,

即使在今天，在后来建造又被烧毁的房屋地基之下，仍然可以看到这些遗迹。

[ɪn][ðə; ði] [w'ɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] [laɪ] ['hɪd(ə)n] ,

in	the	wars	of	a	thousand	years	after	,	the	ruins	of	ancient	Troy	lie	hidden	,
在	这	战争	的	一个	千	年	后	,	这	废墟	的	古老的	特洛伊	说谎	隐	,

在之后一千年的战乱中，古特洛伊的遗迹被掩埋了。

[laɪk] ['məʊldə(r)] [li:vz] [di:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] [grɑ:s] .

like	mouldered	leaves	deep	under	the	new	grass	.
喜欢	腐朽的	树叶	深的	在下面	这	新的	草	.

就像埋在新生草皮下的腐烂落叶。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

And	there	,	to	this	very	day	,
和	那里	,	到	这	非常	天	,

直到今天，情况依然如此。

[men] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɑ:(r); ə(r)] [delvɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ded] ['sɪti] [æz; əz][ju:; jʊ] [mait] [sɜ:tʃ]

men	who	love	the	story	are	delving	after	the	dead	city	as	you	might	search
男人	WHO	爱	这	故事	是	深入挖掘	后	这	死的	城市	作为	你	可能	搜索

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] .

for	a	buried	treasure	.
为了	一个	埋葬	宝藏	.

喜欢这个故事的人会像寻找埋藏的宝藏一样，深入探索这座死城。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] .

THE	HOUSE	OF	AGAMEMNON	.
这	房子	的	阿伽门农	.

阿伽门农家族。

[ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [wʌn] [bæk] [feə(r)] ['helən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [trɔɪ]

The	Greeks	had	won	back	Fair	Helen	,	and	had	burned	the	city	of	Troy
这	希腊人	有	韩元	后退	公平的	海伦	,	和	有	烧伤	这	城市	的	特洛伊

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

希腊人赢回了美丽的赫勒拿，并烧毁了特洛伊城。

[bʌt; bət] [ðeəz] [wɒz; wəz][nəʊ] [traɪ'ʌmfənt] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] .

but	theirs	was	no	triumphant	voyage	home	.
但	他们的	曾是	不	凯	航程	家	.

但他们的归途并非凯旋而归。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)][lænd] [ə'gen] ,

Many	were	driven	far	and	wide	before	they	saw	their	land	again	,
许多	是	驱动	远的	和	宽的	前	他们	锯	他们的	土地	再次	,

许多人被迫流亡很远很远，才最终得以重返故土。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['welkəm] .

and	one	who	escaped	such	hardships	came	home	to	find	a	bitter	welcome	.
和	一	WHO	逃脱	这样的	艰辛	来了	家	到	寻找	一个	苦的	欢迎	.

而那些逃离苦难的人回到家乡，却发现迎接他们的却是苦涩的欢迎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hoʊsts] , [ˌægə'memnən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ'siːni] [ænd; ənd]

This	was	the	chief	of	all	the	hosts	,	Agamemnon	,	king	of	Mycenae	and
这	曾是	这	首席	的	全部	这	主持人	,	阿伽门农	,	国王	的	迈锡尼	和

['ɑːgɒs] .

Argos	.
阿尔戈斯	.

这位是所有军队的统帅，迈锡尼和阿尔戈斯的国王阿伽门农。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]

He	it	was	who	had	offered	his	own	daughter	Iphigenia	to	appease	the
他	它	曾是	WHO	有	提供	他的	自己的	女儿	伊菲革涅亚	到	安抚	这

[rɒθ] [ɒv; əv][daɪ'ænə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [trɔɪ] .

wrath	of	Diana	before	the	ships	could	sail	for	Troy	.
愤怒	的	戴安娜	前	这	船舶	可以	帆	为了	特洛伊	.

正是他将自己的女儿伊菲革涅亚献祭给狄安娜，以平息她的怒火，然后才让船只驶往特洛伊。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [kə'læməti] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɪm]

An	ominous	leave	-	taking	was	his	,	and	calamity	was	there	to	greet	him
一个	不祥的	离开	-	采取	曾是	他的	,	和	灾害	曾是	那里	到	迎接	他

[həʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

他临行前留下了不祥的预兆，而灾难也将在他回家时迎接他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [iː'dʒɪsθəs] ,

He	had	entrusted	the	cares	of	the	state	to	his	cousin	Aegisthus	,
他	有	受托	这	关心	的	这	状态	到	他的	表哥	埃吉斯图斯	,

他已将国家大事委托给了他的堂兄埃癸斯托斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kə'mend] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [kwiːn] [ˌklaitəm'nestrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ]
commending **also** **to** **his** **protection** **Queen** **Clytemnestra** **with** **her** **two** **remaining**
表扬 还 到 他的 保护 女王 克吕泰涅斯特拉 和 她 二 其余的
['tʃɪldrən] , [ɪ'lektrə] [ænd; ənd] [ɒ'restiːz] .
children **,** **Electra** **and** **Orestes** **.**
孩子们 , 伊莱克特拉 和 奥瑞斯忒斯 .

他还委托他保护克吕泰涅斯特拉王后和她剩下的两个孩子厄勒克特拉和俄瑞斯忒斯。

[naʊ] [ˌklaitəm'nestrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]
Now **Clytemnestra** **was** **a** **sister** **of** **Helen** **of** **Troy** **,** **and** **a** **beautiful** **woman**
现在 克吕泰涅斯特拉 曾是 一个 姐姐 的 海伦 的 特洛伊 , 和 一个 美丽的 女士
[tuː; tə] [siː] ;
to **see** **;**
到 看 ;

克吕泰涅斯特拉是特洛伊的海伦的妹妹，她是一位容貌美丽的女子；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][feə(r)] .
but **her** **heart** **was** **as** **evil** **as** **her** **face** **was** **fair** **.**
但 她 心 曾是 作为 邪恶的 作为 她 脸 曾是 公平的 .

但她的内心却像她美丽的容貌一样邪恶。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [iː'dʒɪsθəs] [ɪn]
No **sooner** **had** **her** **husband** **gone** **to** **the** **wars** **than** **she** **set** **up** **Aegisthus** **in**
不 很快 有 她 丈夫 已消失 到 这 战争 比 她 放 向上 埃吉斯图斯 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his **place** **,**
他的 地方 ,

丈夫刚一上战场，她就立埃癸斯托斯接替他的位置。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːgɒs] .
as **if** **there** **were** **no** **other** **king** **of** **Argos** **.**
作为 如果 那里 是 不 其他 国王 的 阿尔戈斯 .

仿佛阿尔戈斯只有他一个国王似的。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðɪs] ['feɪθləs] [peə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['ærəgəntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
For **years** **this** **faithless** **pair** **lived** **arrogantly** **in** **the** **face** **of** **the** **people** **,**
为了 年 这 不忠 一对 居住地 傲慢地 在 这 脸 的 这 人们 ,

多年来，这对不忠的夫妻在人民面前趾高气扬地生活着。

[ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and **controlled** **the** **affairs** **of** **the** **kingdom** **.**
和 受控 这 事务 的 这 王国 .

并掌控了王国的事务。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒ'restiːz] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [juːθ] ,
But **as** **time** **went** **by** **and** **the** **child** **Orestes** **grew** **to** **be** **a** **youth** **,**
但 作为 时间 去 经过 和 这 孩子 奥瑞斯忒斯 生长 到 是 一个 青年 ,

但随着时间的流逝，孩童奥瑞斯忒斯渐渐长大成人，

[iː'dʒɪsθəs] [fɪəd] [lest] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [prɪns] ,
Aegisthus **feared** **lest** **the** **Argives** **should** **stand** **by** **their** **own** **prince** **,**
埃吉斯图斯 害怕 免得 这 阿尔戈斯 应该 站立 经过 他们的 自己的 王子 ,

埃癸斯托斯担心阿尔戈斯人会支持他们的王子。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][æn; ən][ju:'zɜ:pə(r)] .

and	drive	him	away	as	an	usurper	.
和	驾驶	他	离开	作为	一个	篡位者	.

并把他当作篡位者驱逐出去。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [plænd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɒ'resti:z] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]

He	therefore	planned	the	death	of	Orestes	,	and	even	won	the	consent	of
他	所以	计划	这	死亡	的	奥瑞斯忒斯	,	和	甚至	韩元	这	同意	的

[ðə; ði] [kwi:n] ,

the	queen	,
这	女王	,

因此，他策划了俄瑞斯忒斯的死，甚至赢得了王后的同意。

[hu:] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] !

who	was	no	gentle	mother	!
WHO	曾是	不	温和的	母亲	!

她可不是什么温柔的母亲!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lektrə] , [sə'spekt, 'sʌspekt][ðeə(r)] [plɒt] ,

But	the	princess	Electra	,	suspecting	their	plot	,
但	这	公主	伊莱克特拉	,	怀疑	他们的	阴谋	,

但是，伊莱克特拉公主怀疑他们的阴谋，

['si:krətli] ['hʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['strəʊfiəs] [ɪn] ['fəusis] ,

secretly	hurried	her	brother	away	to	the	court	of	King	Strophius	in	Phocis	,
偷偷	慌忙	她	兄弟	离开	到	这	法庭	的	国王	斯特罗菲斯	在	福西斯	,

她暗中将哥哥送到福基斯国王斯特罗菲乌斯的宫廷。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	so	saved	his	life	.
和	所以	已保存	他的	生活	.

因此救了他的命。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪktɪm] .

She	was	not	,	however	,	to	save	a	second	victim	.
她	曾是	不是	,	然而	,	到	节省	一个	第二	受害者	.

然而，她却没能救下第二名受害者。

[ðə; ði][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] , [ˌægə'memnən] , [keɪm] [həʊm] [ɪn]

The	ten	years	of	war	went	by	,	and	the	chief	,	Agamemnon	,	came	home	in
这	十	年	的	战争	去	经过	,	和	这	首席	,	阿伽门农	,	来了	家	在

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

十年战争过去了，首领阿伽门农凯旋而归。

['herəld] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:dʒaɪv] ,

heralded	by	all	the	Argives	,
被预言	经过	全部	这	阿尔戈斯	,

由所有阿尔戈斯人宣告，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ɪg'zʌltənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔ:fl] [kɪŋ] [æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

who	were	as	exultant	over	the	return	of	their	lawful	king	as	over	the
WHO	是	作为	眉飞色舞	超过	这	返回	的	他们的	合法的	国王	作为	超过	这

[fɔ:l] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

fall	of	Troy	.
落下	的	特洛伊	.

他们对合法国王的回归感到无比欣喜，就像对特洛伊的陷落感到欣喜一样。

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

Into	the	city	came	the	remnant	of	his	own	men	,	bearing	the	spoils	of	war	,
进入	这	城市	来了	这	剩	的	他的	自己的	男人	,	轴承	这	战利品	的	战争	,

他的残余部下带着战利品进入了城内。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] , [kɪŋ] [ˌægə'memnən] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	,	in	the	midst	of	a	jubilant	multitude	,	King	Agamemnon	sharing	his
和	,	在	这	中间	的	一个	喜庆	民众	,	国王	阿伽门农	分享	他的

['tʃæriət] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [ˌprɪn'ses] ,

chariot	with	the	captive	princess	,
战车	和	这	俘虏	公主	,

在欢呼雀跃的人群中，阿伽门农国王与被俘的公主同乘一辆战车。

[kə'sændrə] .

Cassandra	.
卡桑德拉	.

卡桑德拉。

[kwiːn] [ˌklaitəm'nestrə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wɪð] ['evri] [ʃəʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Queen	Clytemnestra	went	out	to	greet	him	with	every	show	of	joy	and	triumph	.
女王	克吕泰涅斯特拉	去	出去	到	迎接	他	和	每一个	展示	的	喜悦	和	胜利	.

克吕泰涅斯特拉王后出来迎接他，脸上洋溢着喜悦和胜利的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

She	had	a	cloth	of	purple	spread	before	the	palace	,
她	有	一个	布	的	紫色的	传播	前	这	宫殿	,

她在宫殿前铺了一块紫色的布，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [maɪt] [kʌm] [wɪð] [steɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] ;

that	her	husband	might	come	with	state	into	his	home	once	more	;
那	她	丈夫	可能	来	和	状态	进入	他的	家	一次	更多的	;

好让她的丈夫能够再次隆重地回到家中；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

and	before	all	beholders	she	protested	that	the	ten	years	of	his	absence
和	前	全部	旁观者	她	抗议	那	这	十	年	的	他的	缺席

[hæd; həd] [bɪ'riːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] .

had	bereaved	her	of	all	happiness	.
有	丧亲者	她	的	全部	幸福	.

她当着所有人的面抗议说，他离开的这十年让她失去了所有的幸福。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ;

The	unsuspicious	king	left	his	chariot	and	entered	the	palace	;
这	不带怀疑的	国王	左边	他的	战车	和	进入	这	宫殿	;

毫无戒心的国王下了马车，走进了宫殿；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [kə'sændrə] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ɪn][fɪə(r)] .

but	the	princess	Cassandra	hesitated	and	stood	by	in	fear	.
但	这	公主	卡桑德拉	犹豫了一下	和	站立	经过	在	害怕	.

但卡桑德拉公主却犹豫不决，恐惧地站在一旁。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kə'sændrə] !

Poor	Cassandra	!
贫穷的	卡桑德拉	!

可怜的卡桑德拉！

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

Her	kindred	were	slain	and	the	doom	of	her	city	was	fulfilled	,
她	亲属	是	被杀	和	这	厄运	的	她	城市	曾是	已完成	,

她的族人惨遭屠戮，她所在城市的厄运也最终降临。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [stɪl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	curse	of	prophecy	still	followed	her	.
但	这	诅咒	的	预言	仍然	随后	她	.

但预言的诅咒仍然如影随形。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔil, 'riːkɔil] ,

She	felt	the	shadow	of	coming	evil	,	and	there	before	the	door	she	recoiled	,
她	毛毡	这	阴影	的	未来	邪恶的	,	和	那里	前	这	门	她	反冲	,

她感到邪恶的阴影即将笼罩，于是她畏缩地退到门前。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	cried	out	that	there	was	blood	in	the	air	.
和	哭	出去	那	那里	曾是	血	在	这	空气	.

他大喊空气中弥漫着血腥味。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [went] [ɪn] .

At	length	,	despairing	of	her	fate	,	she	too	went	in	.
在	长度	,	绝望	的	她	命运	,	她	也	去	在	.

最终，她对自己的命运感到绝望，也跟着走了进去。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['geɪts] , ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] , [ðə; ði]

Even	while	the	Argives	stood	about	the	gates	,	pitying	her	madness	,	the
甚至	尽管	这	阿尔戈斯	站立	关于	这	大门	,	怜悯	她	疯狂	,	这

['prɒfəsi] [keɪm] [truː] .

prophecy	came	true	.
预言	来了	真的	.

即使阿尔戈斯人站在城门周围，怜悯她的疯狂，预言也应验了。

[ˌklaitəm'nestrə] , [laɪk] ['eni] ['æŋkʃəs] [waɪf] , [hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['træv(ə)l] - [wɔːn] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Clytemnestra	,	like	any	anxious	wife	,	had	led	the	travel	-	worn	king	to	a
克吕泰涅斯特拉	,	喜欢	任何	焦虑的	妻子	,	有	引领	这	旅行	-	磨损	国王	到	一个

[bæθ.bɑːθ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

bath	;	and	there	,
洗澡	;	和	那里	,

克吕泰涅斯特拉像任何一位忧心忡忡的妻子一样，领着旅途劳顿的国王去了浴池；在那里，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [iː'dʒɪsθəs] [θruː] [ə; eɪ] [net] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

when	he	had	laid	by	his	arms	,	she	and	Aegisthus	threw	a	net	over	him	,
什么时候	他	有	铺设	经过	他的	武器	,	她	和	埃吉斯图斯	扔	一个	网	超过	他	,

当他躺在双臂旁时，她和埃癸斯托斯向他抛下一张网。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sneəd] ['eni] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] , [dɪ'fensləs] .

as	they	would	have	snared	any	beast	of	prey	,	and	slew	him	,	defenceless	.
作为	他们	会	有	被困	任何	兽	的	猎物	,	和	一万	他	,	毫无防备	.

就像他们会捕捉任何猛兽，然后将其杀死，使其毫无防备。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [kə'sændrə] , [tuː] , [fel] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] ,

In	the	same	hour	Cassandra	,	too	,	fell	into	their	hands	,
在	这	相同的	小时	卡桑德拉	,	也	,	跌倒	进入	他们的	双手	,

就在同一小时，卡桑德拉也落入了他们的手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋz] .

and	they	put	an	end	to	her	warnings	.
和	他们	放	一个	结尾	到	她	警告	.

他们制止了她的警告。

[səʊ] [daɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] .

So	died	the	chief	of	the	great	army	and	his	royal	captive	.
所以	死亡	这	首席	的	这	伟大的	军队	和	他的	皇家	俘虏	.

就这样，大军统帅和他的俘虏——一位国王——双双殒命。

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] [prə'kleɪmd] [ðəm'selvz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	murderers	proclaimed	themselves	king	and	queen	before	all	the	people	,
这	杀人犯	宣布	他们自己	国王	和	女王	前	全部	这	人们	,

凶手们在众人面前自封为国王和王后。

[ænd; ənd] [nʌn] [deəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['əʊpənli] [ə'genst] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

and	none	dared	rebel	openly	against	such	terrible	authority	.
和	没有任何	敢于	反叛	公然	反对	这样的	糟糕的	权威	.

没有人敢公开反抗如此可怕的权威。

[bʌt; bət] [iː'dʒɪsθəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒ'restiːz] [mait]

But	Aegisthus	was	still	uneasy	at	the	thought	that	the	Prince	Orestes	might
但	埃吉斯图斯	曾是	仍然	不安	在	这	想法	那	这	王子	奥瑞斯忒斯	可能

[rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

return	some	day	to	avenge	his	father	.
返回	一些	天	到	报仇	他的	父亲	.

但埃癸斯托斯仍然对王子俄瑞斯忒斯有朝一日可能会回来为父报仇感到不安。

[ɪn'diːd] , [ɪ'lektrə] [hæd; həd] [sent] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['siːkrət] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['fəusis] ,

Indeed	,	Electra	had	sent	from	time	to	time	secret	messages	to	Phocis	,
的确	,	伊莱克特拉	有	发送	从	时间	到	时间	秘密	消息	到	福西斯	,

事实上，厄勒克特拉曾不时向福基斯发送秘密信息。

[in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

entreating	her	brother	to	come	and	take	his	rightful	place	,
恳求	她	兄弟	到	来	和	拿	他的	正当的	地方	,

她恳求哥哥前来继承他应有的位置。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [iː'dʒɪsθəs] .

and	save	her	from	her	cruel	mother	and	Aegisthus	.
和	节省	她	从	她	残忍的	母亲	和	埃吉斯图斯	.

把她从残忍的母亲和埃癸斯托斯手中救出来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːgɒs] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [ɒ'restiːz] [hɪm'self] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn]

But	there	came	to	Argos	one	day	a	rumor	that	Orestes	himself	had	died	in
但	那里	来了	到	阿尔戈斯	一	天	一个	谣言	那	奥瑞斯忒斯	他自己	有	死亡	在

['fəusis] ,

Phocis	,
福西斯	,

但有一天，阿尔戈斯传来一个谣言，说俄瑞斯忒斯本人已经死在了福基斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [piːs] ;

and	the	poor	princess	gave	up	all	hope	of	peace	;
和	这	贫穷的	公主	给予	向上全部	希望	的	和平	;

可怜的公主放弃了对和平的一切希望；

[waɪl] [ˌklaitəm'nestrə] [ænd; ənd] [iː'dʒɪsθəs] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'liːf] ,

while	Clytemnestra	and	Aegisthus	made	no	secret	of	their	relief	,
尽管	克吕泰涅斯特拉	和	埃吉斯图斯	制成	不	秘密	的	他们的	宽慰	,

克吕泰涅斯特拉和埃癸斯托斯毫不掩饰他们的如释重负之情。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)]

but	even	offered	impious	thanks	in	the	temple	,	as	if	the	gods	were
但	甚至	提供	不敬	谢谢	在	这	寺庙	,	作为	如果	这	神	是

[ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] !

of	their	mind	!
的	他们的	头脑	!

但他们甚至在神庙里表达了不敬的感谢，仿佛神明是他们所不敬的！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] .

They	were	soon	undeceived	.
他们	是	很快	悄	.

他们很快就识破了骗局。

[tuː] [jʌŋ] ['foʊʃənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] ,

Two	young	Phocians	came	to	the	palace	with	news	of	the	last	days	of	Orestes	,
二	年轻的	腓基斯人	来了	到	这	宫殿	和	消息	的	这	最后的	天	的	奥瑞斯忒斯	,

两名年轻的福基斯人来到宫殿，带来了俄瑞斯忒斯即将离世的消息。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

so	they	said	;	and	they	were	admitted	to	the	presence	of	the	king	and
所以	他们	说	;	和	他们	是	承认	到	这	在场	的	这	国王	和

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

他们如此说道；然后，他们被允许觐见国王和王后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [ɒ'restiːz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˌpaɪ'leɪdiːz] ([sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ]

They	were	,	in	truth	,	Orestes	himself	and	his	friend	Pylades	(	son	of	King
他们	是	,	在	真相	,	奥瑞斯忒斯	他自己	和	他的	朋友	皮拉德斯	(	儿子	的	国王

['strɔʊfiəs]) ,

Strophius	)	,
斯特罗菲斯	)	,

事实上，他们正是俄瑞斯忒斯本人和他的朋友皮拉德斯（国王斯特罗菲乌斯的儿子）。

[huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌægə'memnən] .

who	had	ventured	safety	and	all	to	avenge	Agamemnon	.
WHO	有	冒险	安全	和	全部	到	报仇	阿伽门农	.

他们冒着生命危险，不惜一切代价为阿伽门农报仇。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒ'restiːz] [kɪld] [iː'dʒɪsθəs] [ænd; ənd] [ˌklaɪtəm'nestrə] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]

Then	and	there	Orestes	killed	Aegisthus	and	Clytemnestra	,	and	appeared	before
然后	和	那里	奥瑞斯忒斯	被杀	埃吉斯图斯	和	克吕泰涅斯特拉	,	和	出现	前

[ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [æz; əz][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [prɪns] .

the	Argives	as	their	rightful	prince	.
这	阿尔戈斯	作为	他们的	正当的	王子	.

随后，俄瑞斯忒斯杀死了埃癸斯托斯和克吕泰涅斯特拉，并以阿尔戈斯人合法王子的身份出现在他们面前。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [səʊ] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [piːs] .

But	not	even	so	did	he	find	peace	.
但	不是	甚至	所以	做过	他	寻找	和平	.

但他即便如此，也未能获得内心的平静。

[ɪn] ['sleɪɪŋ] [ˌklaɪtəm'nestrə] , ['wɪkɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

In	slaying	Clytemnestra	,	wicked	as	she	was	,	he	had	murdered	his	own
在	杀戮	克吕泰涅斯特拉	,	邪恶	作为	她	曾是	,	他	有	被谋杀	他的	自己的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

尽管克吕泰涅斯特拉邪恶至极，但他杀死她，就等于杀死了自己的母亲。

[ə; eɪ] [diːd] ['heɪtfl] [tuː; tə] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] .

a	deed	hateful	to	gods	and	men	.
一个	契据	可恶	到	神	和	男人	.

一件令神明和世人憎恶的罪行。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊəriz] .

Day	and	night	he	was	haunted	by	the	Furies	.
天	和	夜晚	他	曾是	闹鬼的	经过	这	复仇女神	.

日夜他都受到复仇女神的纠缠。

[ðiːz] [dred] ['sɪstəz] ['nevə(r)] [liːv] ['heɪdiːz] [seɪv] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [sʌm; səm] ['gɪlti]

These	dread	sisters	never	leave	Hades	save	to	pursue	and	torture	some	guilty
这些	恐惧	姐妹	绝不	离开	哈迪斯	节省	到	追求	和	酷刑	一些	有罪的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

这些可怕的姐妹从不离开冥界，她们唯一的目的就是追捕和折磨那些心怀愧疚的人。

[ðeɪ] [weə(r)] [blæk] ['reɪmənt] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæt] ;

They	wear	black	raiment	,	like	the	wings	of	a	bat	;
他们	穿	黑色的	服饰	,	喜欢	这	翅膀	的	一个	蝙蝠	;

他们身穿黑色衣服，像蝙蝠的翅膀一样；

[ðeə(r)] [heə(r)] [raið] [wɪð] ['sɜːpənts] [fɪəs] [æz; əz] [rɪ'mɔːs] ,

their	hair	writhes	with	serpents	fierce	as	remorse	,
他们的	头发	扭动	和	蛇	凶猛的	作为	悔恨	,

他们的头发里缠绕着如同悔恨般凶猛的蛇，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ðeɪ] ['kæri] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ðæt] [meɪk] [ɔːl] [ʃeɪps] [lʊk] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd]

and	in	their	hands	they	carry	flaming	torches	that	make	all	shapes	look	greater	and
和	在	他们的	双手	他们	携带	炽盛	火炬	那	制作	全部	形状	看	更大的	和

[mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

more	fearful	than	they	are	.
更多的	可怕	比	他们	是	.

他们手中拿着燃烧的火炬，使所有形状看起来都比实际更大更可怕。

[nəʊ] [sliːp] [kæn; kən] [suːð] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðeɪ] ['fɒləʊ] .

No	sleep	can	soothe	the	mind	of	him	they	follow	.
不	睡觉	能	舒缓	这	头脑	的	他	他们	跟随	.

即使入睡也无法抚慰他们所追随的他的心灵。

[ðeɪ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ; [æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [draɪv] [ə'weɪ]

They	come	between	his	eyes	and	the	daylight	;	at	night	their	torches	drive	away
他们	来	之间	他的	眼睛	和	这	日光	;	在	夜晚	他们的	火炬	驾驶	离开

[ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] ['dɑːknəs] .

all	comfortable	darkness	.
全部	舒服的	黑暗	.

它们挡在了他的眼睛和白昼之间；到了晚上，它们的火炬驱散了所有舒适的黑暗。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɒ'resti:z] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [tuː] ['mɜːdəəz] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Poor	Orestes	,	though	he	had	punished	two	murderers	,	felt	that	he	was
贫穷的	奥瑞斯忒斯	,	尽管	他	有	受到惩罚	二	杀人犯	,	毛毡	那	他	曾是

[nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [hɪm'self] .

no	less	a	murderer	himself	.
不	较少的	一个	凶手	他自己	.

可怜的俄瑞斯忒斯，虽然惩罚了两个杀人犯，却觉得自己也成了杀人犯。

[frɒm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn] [dɪ'spɛə(r)] [ðæt] [gruː] [tuː; tə] ['mædnəs] , [wɪð] [wʌn] ['əʊnli]

From	land	to	land	he	wandered	in	despair	that	grew	to	madness	,	with	one	only
从	土地	到	土地	他	漫步	在	绝望	那	生长	到	疯狂	,	和	一	仅有的

['kɒmreɪd] ,

comrade	,
同志	,

他从一个地方流浪到另一个地方，绝望逐渐演变成疯狂，唯一陪伴他的只有一位同伴。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ʃædəʊ] .

the	faithful	Pylades	,	who	was	his	very	shadow	.
这	忠实	皮拉德斯	,	WHO	曾是	他的	非常	阴影	.

忠诚的皮拉德斯，就像他的影子一样。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['æθənz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] ,

At	length	he	took	refuge	in	Athens	,	under	the	protection	of	Athena	,
在	长度	他	采取	避难所	在	雅典	,	在下面	这	保护	的	雅典娜	,

最终，他在雅典娜的庇护下逃往雅典避难。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæri'ɒpəgəs] .

and	gave	himself	up	to	be	tried	by	the	court	of	the	Areopagus	.
和	给予	他自己	向上	到	是	尝试	经过	这	法庭	的	这	阿瑞俄帕戈斯	.

他自首，接受亚略巴古法庭的审判。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈkwɪtɪd] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfjʊəriz] [left] [hɪm] ,

There	he	was	acquitted	;	but	not	all	the	Furies	left	him	,
那里	他	曾是	无罪释放	;	但	不是	全部	这	复仇女神	左边	他	,

他在那里被判无罪；但并非所有的复仇女神都放过了他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [ˈɒrəkl] [ɒv; əv] [əˈpɒləʊ] [tuː; tə] [bɪˈfrend] [hɪm] .

and	at	last	he	besought	the	Oracle	of	Apollo	to	befriend	him	.
和	在	最后的	他	恳求	这	甲骨文	的	阿波罗	到	交朋友	他	.

最后，他恳求阿波罗神谕与他结为朋友。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ˈtɔːrɪs] , [ɪn] [ˈsiθiə] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	Go	to	Tauris	,	in	Scythia	,	"	said	the	voice	,
"	去	到	金牛座	,	在	斯基泰	,	"	说	这	嗓音	,

“去斯基泰的陶里斯，”那声音说道。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [daɪˈænə] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhevənz] .

"	and	bring	from	thence	the	image	of	Diana	which	fell	from	the	heavens	.
"	和	带来	从	因此	这	图像	的	戴安娜	哪个	跌倒	从	这	天	.

“并从那里带回从天上坠落的狄安娜神像。”

" [səʊ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪˈleɪdiːz] [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈsiθiə] .

"	So	he	set	out	with	his	Pylades	and	sailed	to	the	shore	of	Scythia	.
"	所以	他	放	出去	和	他的	皮拉德斯	和	航行	到	这	支撑	的	斯基泰	.

于是他带着他的皮拉德斯，扬帆驶向斯基泰海岸。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [strəʊv] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [daɪˈænə] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːd] [maɪndz] ,

Now	the	Taurians	were	a	savage	people	,	who	strove	to	honor	Diana	,	to	their	rude	minds	,
现在	这	金牛座	是	一个	野蛮的	人们	,	WHO	努力	到	荣誉	戴安娜	,	到	他们的	粗鲁的	思想	,

陶里安人是一个野蛮的民族，在他们粗鄙的思想看来，他们竭力尊崇狄安娜。

[baɪ] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [ðæt] [fel] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] .

by	sacrificing	all	the	strangers	that	fell	into	their	hands	.
经过	牺牲	全部	这	陌生人	那	跌倒	进入	他们的	双手	.

他们牺牲了所有落入他们手中的陌生人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈpriːstɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgriːʃn] [ˈmeɪdn] ,

There	was	a	temple	not	far	from	the	seaside	,	and	its	priestess	was	a	Grecian	maiden	,
那里	曾是	一个	寺庙	不是	远的	从	这	海滨	,	和	它是	女祭司	曾是	一个	希腊	少女	,

离海边不远有一座神庙，它的女祭司是一位希腊少女。

[wʌn] [ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] , [huː] [hæd; həd] [mɪˈrækjələsli] [əˈpɪəd] [ðeə(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ɪˈspeʃl] [ɔː] [baɪ] [ˈθoʊˌæs] ,

one	Iphigenia	,	who	had	miraculously	appeared	there	years	before	,	and	was	held	in	especial	awe	by	Thoas	,
一	伊菲革涅亚	,	WHO	有	奇迹般地	出现	那里	年	前	,	和	曾是	握住	在	特别的	敬畏	经过	托阿斯	,

其中一位是伊菲革涅亚，她多年前奇迹般地出现在那里，托阿斯对她格外敬畏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt] .

the	king	of	the	country	round	about	.
这	国王	的	这	国家	圆形的	关于	.

周围国家的国王。

['sɔːli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['hæləʊ] [ðə; ði] ['vɪktɪms] ['ɒfəd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn]

Sorely	**against**	**her**	**will**	**,**	**she**	**had**	**to**	**hallow**	**the**	**victims**	**offered**	**at**	**this**	**shrine**
非常	反对	她	将要	,	她	有	到	神圣的	这	受害者	提供	在	这	神社

;

;

;

她极不情愿地将献祭给这座神龛的祭品奉为圣物；

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒ'restiːz] [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdiːz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][men]

and	**into**	**her**	**presence**	**Orestes**	**and**	**Pylades**	**were**	**brought**	**by**	**the**	**men**
和	进入	她	在场	奥瑞斯忒斯	和	皮拉德斯	是	带来	经过	这	男人

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm] .

who	**had**	**seized**	**them**	**.**
WHO	有	查获	他们	.

俄瑞斯忒斯和皮拉德斯被抓获他们的人带到了她面前。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːʃn] [ænd; ənd] ['ɑːdʒaɪv] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪð'held] [ðeə(r)]

On	**learning**	**that**	**they**	**were**	**Grecians**	**and**	**Argives**	**(**	**for**	**they**	**withheld**	**their**
在	学习	那	他们	是	希腊人	和	阿尔戈斯	(	为了	他们	隐瞒	他们的

[nems]) ,

names	**)**	**,**
姓名	)	,

得知他们是希腊人和阿尔戈斯人（因为他们隐瞒了自己的姓名）后，

[ðə; ði] ['priːstɪs] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

the	**priestess**	**was**	**moved**	**to**	**the**	**heart**	**.**
这	女祭司	曾是	已搬	到	这	心	.

女祭司深受感动。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] , [ˌklaitəm'nestrə] ,

She	**asked**	**them**	**many**	**questions**	**concerning**	**the**	**fate**	**of**	**Agamemnon**	**,**	**Clytemnestra**	**,**
她	问	他们	许多	问题	有关	这	命运	的	阿伽门农	,	克吕泰涅斯特拉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ə'genst] [trɔɪ] ,

and	**the**	**warriors**	**against**	**Troy**	**,**
和	这	战士	反对	特洛伊	,

她问了他们许多关于阿伽门农、克吕泰涅斯特拉以及特洛伊战争勇士们命运的问题。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

which	**they**	**answered**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
哪个	他们	回答	作为	最好的	他们	可以	.

他们尽力回答了这些问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

At	**length**	**she**	**said**	**that**	**she**	**would**	**help**	**one**	**of**	**them**	**to**	**escape**	**,**
在	长度	她	说	那	她	会	帮助	一	的	他们	到	逃脱	,

最后她说她会帮助他们中的一个逃跑。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn][ɪn]['ɑːgɒs] .

if	**he**	**would**	**swear**	**to**	**take**	**a**	**message**	**from**	**her**	**to**	**one**	**in**	**Argos**	**.**
如果	他	会	发誓	到	拿	一个	信息	从	她	到	一	在	阿尔戈斯	.

如果他发誓要把她的一条消息带给阿尔戈斯的某人。

" [maɪ] [frend] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , " [sed] [ɒ'restiːz] .

"	**My**	**friend**	**shall**	**bear**	**it**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Orestes**	**.**
"	我的	朋友	将	熊	它	家	,	"	说	奥瑞斯忒斯	.

“我的朋友会把它带回家，”奥瑞斯忒斯说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][maɪ] [feɪt] . "

"	**As**	**for**	**me**	**,**	**I**	**stay**	**and**	**endure**	**my**	**fate**	**.**	**"**
"	作为	为了	我	,	我	停留	和	忍受	我的	命运	.	"

至于我，我留下来，接受我的命运。

" [neɪ] , " [sed] [ˌpaɪ'leɪdiːz] ; " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][sweə(r)] ?

"	Nay	,	"	said	Pylades	;	"	how	can	I	swear	?
"	不	,	"	说	皮拉德斯	;	"	如何	能	我	发誓	?

“不，”皮拉德斯说，“我怎么能发誓呢？”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [maɪt] [luːz] [ðɪs] ['letə(r)][baɪ] ['ʃɪprek] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] . "

for	I	might	lose	this	letter	by	shipwreck	or	some	other	mischance	.	"
为了	我	可能	失去	这	信	经过	海难	或者	一些	其他	灾难	.	"

因为我可能会因为海难或其他意外而丢失这封信。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] - ['priːstɪs] .

"	Hear	the	message	,	then	,	"	said	the	high	-	priestess	.
"	听到	这	信息	,	然后	,	"	说	这	高的	-	女祭司	.

“那么，听我说，”女祭司说道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðiː] [wɪð] [ðaɪ] [laɪf] .

"	And	thou	wilt	keep	it	by	thee	with	thy	life	.
"	和	你	枯萎	保持	它	经过	你	和	你的	生活	.

“你必用生命守护它。”

[tuː; tə] [ɒ'restiːz] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] , [seɪ] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɪz] [ded] [ɪn'diːd] ['ʌntə; 'ʌntu]

To	Orestes	,	son	of	Agamemnon	,	say	Iphigenia	,	his	sister	,	is	dead	indeed	unto
到	奥瑞斯忒斯	,	儿子	的	阿伽门农	,	说	伊菲革涅亚	,	他的	姐姐	,	是	死的	的确	到

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

告诉阿伽门农之子俄瑞斯忒斯，他的妹妹伊菲革涅亚已经去世，她的父母也已不在人世。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] .

but	not	to	him	.
但	不是	到	他	.

但对他来说并非如此。

[seɪ] [ðæt] [daɪ'ænə][hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Say	that	Diana	has	had	charge	over	her	these	many	years	since	she	was
说	那	戴安娜	有	有	收费	超过	她	这些	许多	年	自从	她	曾是

[snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['ɔːlɪs] ,

snatched	away	at	Aulis	,
抢夺	离开	在	奥利斯	,

假设戴安娜自从在奥利斯被掳走后，这些年来一直控制着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

and	that	she	waits	until	her	brother	shall	come	to	rescue	her	from
和	那	她	等待	直到	她	兄弟	将	来	到	救援	她	从

[ðɪs] ['djuːti][ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

this	duty	of	bloodshed	and	take	her	home	.
这	责任	的	流血事件	和	拿	她	家	.

她等待着哥哥来解救她脱离这血腥的使命，带她回家。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

"	At	these	words	their	amazement	knew	no	bounds	.
"	在	这些	字	他们的	惊愕	知道	不	界限	.

听到这些话，他们惊讶得无以复加。

[ɒ'restiːz] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Orestes	embraced	his	lost	sister	and	told	her	all	his	story	,	and	the
奥瑞斯忒斯	拥抱	他的	丢失的	姐姐	和	讲述	她	全部	他的	故事	,	和	这

[θriː] , ['breθləs] [wɪð] ['iːgənəs] ,

three	,	breathless	with	eagerness	,
三	,	喘不过气	和	渴望	,

奥瑞斯忒斯拥抱了他失散多年的妹妹，并将自己的故事全部告诉了她。三人屏息凝神，急切地.....

[plænd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

planned	a	way	of	escape	.
计划	一个	方式	的	逃脱	.

计划了逃跑路线。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːrɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

The	king	of	Tauris	had	already	come	to	witness	the	sacrifice	.
这	国王	的	金牛座	有	已经	来	到	证人	这	牺牲	.

陶里斯国王已经前来观看祭祀。

[bʌt; bət] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [tʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ,

But	Iphigenia	took	in	her	hands	the	sacred	image	of	Diana	,
但	伊菲革涅亚	采取	在	她	双手	这	神圣	图像	的	戴安娜	,

但伊菲革涅亚手中拿着狄安娜的圣像，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'leɪd] .

and	went	out	to	tell	him	that	the	rites	must	be	delayed	.
和	去	出去	到	告诉	他	那	这	仪式	必须	是	延迟	.

于是出去告诉他，仪式必须推迟。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

One	of	the	strangers	,	said	she	,	was	guilty	of	the	murder	of	his	mother	,
一	的	这	陌生人	,	说	她	,	曾是	有罪的	的	这	谋杀	的	他的	母亲	,

她说，其中一个陌生人犯有谋杀他母亲的罪行。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪm] ;

the	other	sharing	his	crime	;
这	其他	分享	他的	犯罪	;

另一名同谋者也犯下了同样的罪行；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʌn'wɜːðɪ] ['vɪktɪms] [mʌst; məst][biː; bi] [klenzd] [wɪð] [pjʊə(r)] [siː] - ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	these	unworthy	victims	must	be	cleansed	with	pure	sea	-	water	before	they
和	这些	不配	受害者	必须	是	已清洗	和	纯的	海	-	水	前	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][daɪ'ænə] .

could	be	offered	to	Diana	.
可以	是	提供	到	戴安娜	.

这些不配的受害者必须先用纯净的海水清洗干净，才能献给戴安娜。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

The	sacred	image	had	been	desecrated	by	their	touch	,	and	that	,	too	,
这	神圣	图像	有	到过	亵渎	经过	他们的	触碰	,	和	那	,	也	,

圣像被他们的触摸亵渎了，而且，

[mʌst; məst][biː; bi] ['spləmli] [pɜːrdʒd] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [hændz][ðæn; ðən] [hɜːz] .

must	be	solemnly	purged	by	no	other	hands	than	hers	.
必须	是	庄严地	已清除	经过	不	其他	双手	比	她的	.

必须由她亲手庄严地进行净化。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] .

To	this	the	king	consented	.
到	这	这	国王	同意	.

国王同意了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [bɜːn] ['lʌstrəl] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

He	remained	to	burn	lustral	fires	in	the	temple	;
他	剩余	到	烧伤	洁净的	火灾	在	这	寺庙	;

他留下来在圣殿里点燃圣火；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pə'luːʃ(ə)n] ,

the	people	withdrew	to	their	houses	to	escape	pollution	,
这	人们	退出	到	他们的	房屋	到	逃脱	污染	,

人们纷纷躲回家中以躲避污染。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɪn] ['seɪfti] .

and	the	priestess	with	her	victims	reached	the	seaside	in	safety	.
和	这	女祭司	和	她	受害者	达到	这	海滨	在	安全	.

女祭司带着她的受害者们安全抵达了海边。

[wʌns] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

Once	there	,	with	the	sacred	image	which	was	to	bring	them	good	fortune	,
一次	那里	,	和	这	神圣	图像	哪个	曾是	到	带来	他们	好的	财富	,

到达目的地后，他们带着那尊据说能给他们带来好运的圣像，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] ['gæli] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['desələt] [ʃɔː(r)] .

they	hastened	to	the	Grecian	galley	and	put	off	from	that	desolate	shore	.
他们	加快	到	这	希腊	厨房	和	放	离开	从	那	荒凉	支撑	.

他们赶紧上了希腊战船，离开了那片荒凉的海岸。

[səʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊp] , [ɒ'restiːz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz]

So	,	with	his	new	-	found	sister	and	his	new	hope	,	Orestes	went	over	the	seas
所以	,	和	他的	新的	-	成立	姐姐	和	他的	新的	希望	,	奥瑞斯忒斯	去	超过	这	海域

[tuː; tə] ['ɑːgɒs] ,

to	Argos	,
到	阿尔戈斯	,

于是，俄瑞斯忒斯带着他新找到的妹妹和新的希望，渡海前往阿尔戈斯。

[tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

to	rebuild	the	honor	of	the	royal	house	.
到	重建	这	荣誉	的	这	皇家	房子	.

重振王室荣光。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] .

THE	ADVENTURES	OF	ODYSSEUS	.
这	冒险	的	奥德修斯	.

奥德修斯历险记。

[aɪ] . [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˌpɔlə'fiːməs] .

I	.	THE	CURSE	OF	POLYPHEMUS	.
我	.	这	诅咒	的	波吕斐摩斯	.

一、波吕斐摩斯的诅咒。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz] [ðæt] ['wɔndə] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz]

Of	all	the	heroes	that	wandered	far	and	wide	before	they	came	to	their	homes
的	全部	这	英雄	那	漫步	远的	和	宽的	前	他们	来了	到	他们的	房屋

[ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

again	after	the	fall	of	Troy	,
再次	后	这	落下	的	特洛伊	,

在特洛伊陷落后，所有四处漂泊、最终返回家园的英雄们，

[nʌn] ['sʌfəd] [səʊ] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [æz; əz] [ə'dɪsjuːs] .

none	suffered	so	many	hardships	as	Odysseus	.
没有任何	遭受	所以	许多	艰辛	作为	奥德修斯	.

没有人像奥德修斯那样遭受过如此多的苦难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn] ['ʌðə(r)] [mæn] [huːz] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [biːn] ['laikən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

There	was	,	indeed	,	one	other	man	whose	adventures	have	been	likened	to	his	,
那里	曾是	,	的确	,	一	其他	男人	谁	冒险	有	到过	类似	到	他的	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'niːəs] ,

and	this	was	Aeneas	,
和	这	曾是	埃涅阿斯	,

的确，还有一个人的经历与他相似，他就是埃涅阿斯。

[ə; eɪ]['trəʊdʒən]['hɪərəʊ] .

a	Trojan	hero	.
一个	特洛伊木马	英雄	.

特洛伊英雄。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] , [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ;

He	escaped	from	the	burning	city	with	a	band	of	fugitives	,	his	countrymen	;
他	逃脱	从	这	燃烧	城市	和	一个	乐队	的	逃犯	,	他的	同胞们	;

他与一群逃亡者——他的同胞们——一起逃离了燃烧的城市；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs]

and	after	years	of	peril	and	wandering	he	came	to	found	a	famous	race
和	后	年	的	危险	和	漫游	他	来了	到	成立	一个	著名的	种族

[ɪn] ['ɪtəli] .

in	Italy	.
在	意大利	.

经过多年的艰辛跋涉，他最终在意大利创立了一个著名的种族。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] ['kɑːθɪdʒ] ,

On	the	way	,	he	found	one	hospitable	resting	-	place	in	Carthage	,
在	这	方式	,	他	成立	一	好客	休息	-	地方	在	迦太基	,

途中，他在迦太基找到了一处不错的歇脚之处。

[weə(r)] [kwiːn] ['daɪdəʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndlinəs] ;

where	Queen	Dido	received	him	with	great	kindliness	;
在哪里	女王	蒂朵	已收到	他	和	伟大的	善良	;

狄多王后热情接待了他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] , [aʊt] [ɒv; əv] ['veri] [griːf] .

and	when	he	left	her	she	took	her	own	life	,	out	of	very	grief	.
和	什么时候	他	左边	她	她	采取	她	自己的	生活	,	出去	的	非常	悲伤	.

当他离开她时，她因极度悲伤而自杀。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['hɑːdʃɪps] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'set] [ə'dɪsjuːs] ,

But	there	were	no	other	hardships	such	as	beset	Odysseus	,
但	那里	是	不	其他	艰辛	这样的	作为	围困	奥德修斯	,

但他没有像奥德修斯那样遭遇其他苦难。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪθəkə] , [west] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

between	the	burning	of	Troy	and	his	return	to	Ithaca	,	west	of	the	land
之间	这	燃烧	的	特洛伊	和	他的	返回	到	伊萨卡	,	西方	的	这	土地

[ɒv; əv] [griːs] .

of	Greece	.
的	希腊	.

从特洛伊城被焚毁到他返回希腊西部的伊萨卡岛之间。

[ten] [j'iəz] [dɪd][hiː; hi] [faɪt] [ə'genst] [trɔɪ] ,

Ten	years	did	he	fight	against	Troy	,
十	年	做过	他	斗争	反对	特洛伊	,

他与特洛伊作战十年，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

but	it	was	ten	years	more	before	he	came	to	his	home	and	his	wife
但	它	曾是	十	年	更多的	前	他	来了	到	他的	家	和	他的	妻子

[pə'neləpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tə'leməkəs] .

Penelope	and	his	son	Telemachus	.
佩内洛普	和	他的	儿子	忒勒马科斯	.

但又过了十年，他才回到家乡，与妻子佩涅洛佩和儿子忒勒马科斯团聚。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [pə'saɪdəns]

Now	all	these	latter	years	of	wandering	fell	to	his	lot	because	of	Poseidon's
现在	全部	这些	后者	年	的	漫游	跌倒	到	他的	很多	因为	的	波塞冬的

['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

anger	against	him	.
愤怒	反对	他	.

他晚年四处漂泊的命运，都是因为波塞冬对他发怒所致。

[fɔː(r); fə(r)][pɔ'saidən][hæd; həd] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['griːʃn] [kɔːz] ,

For	Poseidon	had	favored	the	Grecian	cause	,
为了	波塞冬	有	受青睐	这	希腊	原因	,

因为波塞冬偏袒希腊的事业，

[ænd; ənd] [mait] [wel] [hæv; həv] [sped] [həʊm] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]

and	might	well	have	sped	home	this	man	who	had	done	so	much	to	win	the
和	可能	出色地	有	加速	家	这	男人	WHO	有	完毕	所以	很多	到	赢	这

['griːʃn] ['vɪktəri] .

Grecian	victory	.
希腊	胜利	.

这位为希腊的胜利做出巨大贡献的人，很可能会飞奔回家。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['iːv(ə)l] ['destəni] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	evil	destiny	would	have	it	,
但	作为	邪恶的	命运	会	有	它	,

但命运弄人，

[ə'dɪsjuːs] ['mɔːtəli] ['æŋgəd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [baɪ] ['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['saɪklɒps]

Odysseus	mortally	angered	the	god	of	the	sea	by	blinding	his	son	,	the	Cyclops
奥德修斯	致命的	愤怒	这	上帝	的	这	海	经过	失明	他的	儿子	,	这	独眼巨人

[ˌpɔlə'fiːməs] .

Polyphemus	.
波吕斐摩斯	.

奥德修斯刺瞎了海神波吕斐摩斯的儿子——独眼巨人波吕斐摩斯的眼睛，彻底激怒了海神。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

And	thus	it	came	to	pass	.
和	因此	它	来了	到	经过	.

事情就这样发生了。

[ə'dɪsjuːs] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [trɔɪ] [wɪð] [twelv] [gʊd] [ʃɪps] .

Odysseus	set	out	from	Troy	with	twelve	good	ships	.
奥德修斯	放	出去	从	特洛伊	和	十二	好的	船舶	.

奥德修斯带着十二艘好船从特洛伊出发。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [fɜːst] [æt; ət] [ɪz'mærəs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tʊk] [pleɪs] ,

He	touched	first	at	Ismarus	,	where	his	first	misfortune	took	place	,
他	感动	第一的	在	伊斯玛鲁斯	,	在哪里	他的	第一的	不幸	采取	地方	,

他首先抵达伊斯马鲁斯，也是在那里遭遇了第一次不幸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

and	in	a	skirmish	with	the	natives	he	lost	a	number	of	men	from	each
和	在	一个	小规模冲突	和	这	本地人	他	丢失的	一个	数字	的	男人	从	每个

[ʃɪps] [kruː] .

ship's	crew	.
船的	全体人员	.

在与当地土著的冲突中，他每艘船上都有一些船员阵亡。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ðen] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊtəs] - ['iːtə(r)] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs]

A	storm	then	drove	them	to	the	land	of	the	Lotus	-	Eaters	,	a	wondrous
一个	风暴	然后	驾驶	他们	到	这	土地	的	这	莲花	-	食客	,	一个	奇妙的

['piːp(ə)l] , ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['kɒntent] ,

people	,	kindly	and	content	,
人们	,	亲切地	和	内容	,

一场风暴将他们吹到了食莲者的土地上，那里的人们善良而满足，是一个奇妙的民族。

[huː] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

who	spend	their	lives	in	a	day	-	dream	and	care	for	nothing	else	under	the
WHO	花费	他们的	生活	在	一个	天	-	梦	和	关心	为了	没有什么	别的	在下面	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他们终日沉浸在白日梦中，对世间其他一切都漠不关心。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪləz] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l]['ləʊtəs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lɒst] [ɔːl][ðeə(r)]

No	sooner	had	the	sailors	eaten	of	this	magical	lotus	than	they	lost	all	their
不	很快	有	这	水手们	吃	的	这	神奇	莲花	比	他们	丢失的	全部	他们的

[wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

wish	to	go	home	,
希望	到	去	家	,

水手们刚吃了这神奇的莲花，就失去了回家的所有愿望。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

or	to	see	their	wives	and	children	again	.
或者	到	看	他们的	妻子们	和	孩子们	再次	.

或者再次见到他们的妻子和孩子。

[baɪ] [meɪn] [fɔːs] , [ə'dɪsjuːs] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm]

By	main	force	,	Odysseus	drove	them	back	to	the	ships	and	saved	them
经过	主要的	力量	,	奥德修斯	驾驶	他们	后退	到	这	船舶	和	已保存	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] .

from	the	spell	.
从	这	拼写	.

奥德修斯凭借武力将他们赶回船上，使他们摆脱了魔法的控制。

[ðens] [ðeɪ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪndʒ] ['aɪlənd] , [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ,

Thence	they	came	one	day	to	a	beautiful	strange	island	,	a	verdant	place	to	see	,
因此	他们	来了	一	天	到	一个	美丽的	奇怪的	岛	,	一个	葱茏	地方	到	看	,

于是有一天，他们来到了一座美丽而奇特的岛屿，一个绿意盎然、景色宜人的地方。

[diːp] [wɪð] [sɒft] [grɑːs] [ænd; ənd] [wel] ['wɔːtəd] [wɪð] [sprɪŋz] .

deep	with	soft	grass	and	well	watered	with	springs	.
深的	和	柔软的	草	和	出色地	浇水	和	弹簧	.

地势低洼，长满柔软的青草，并有泉水滋润。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [rest] [ænd; ənd] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

Here	they	ran	the	ships	ashore	,	and	took	their	rest	and	feasted	for	a	day
这里	他们	跑	这	船舶	岸上	,	和	采取	他们的	休息	和	盛宴	为了	一个	天

.

:
.

他们将船只驶上岸，休息并享用了一天的盛宴。

[bʌt; bət] [ə'dɪsjuːs] [lʊkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] ,

But	Odysseus	looked	across	to	the	mainland	,	where	he	saw	flocks	and	herds	,
但	奥德修斯	看起来	穿过	到	这	大陆	,	在哪里	他	锯	羊群	和	畜群	,

但奥德修斯眺望大陆，看到那里有成群的牲畜。

[ænd; ənd] [sməʊk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [men] ;

and	smoke	going	up	softly	from	the	homes	of	men	;
和	抽烟	去	向上	轻轻	从	这	房屋	的	男人	;

缕缕炊烟从人们的家中缓缓升起；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd]

and	he	resolved	to	go	across	and	find	out	what	manner	of	people	lived
和	他	已解决	到	去	穿过	和	寻找	出去	什么	方式	的	人们	居住地

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

于是他决定去那里看看，那里住着什么样的人。

[ə'kɔːdɪŋli] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'krɒs]

Accordingly	,	next	morning	,	he	took	his	own	ship's	company	and	they	rowed	across
因此	,	下一个	早晨	,	他	采取	他的	自己的	船的	公司	和	他们	划船	穿过

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

to	the	mainland	.
到	这	大陆	.

于是，第二天早上，他带着自己船上的船员划船前往大陆。

[naʊ] , [feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] , [ðə; ði]

Now	,	fair	as	the	place	was	,	there	dwelt	in	it	a	race	of	giants	,	the
现在	,	公平的	作为	这	地方	曾是	,	那里	居住	在	它	一个	种族	的	巨人	,	这

[sai'kləupiːz] ,

Cyclopes	,
独眼巨人	,

虽然这个地方风景优美，但那里居住着一群巨人，他们就是独眼巨人。

[greɪt] [ruːd] ['kriːtʃəz] , ['hævɪŋ] [iːtʃ] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

great	rude	creatures	,	having	each	but	one	eye	,	and	that	in	the	middle	of	his
伟大的	粗鲁的	生物	,	拥有	每个	但	一	眼睛	,	和	那	在	这	中间	的	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

体型庞大、粗鲁无礼的生物，每只都只有一只眼睛，而且那只眼睛长在额头正中间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˌpɔlə'fiːməs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][pɔ'saidən] .

One	of	them	was	Polyphemus	,	the	son	of	Poseidon	.
一	的	他们	曾是	波吕斐摩斯	,	这	儿子	的	波塞冬	.

其中一人是波吕斐摩斯，他是海神波塞冬的儿子。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ðæt]

He	lived	by	himself	as	a	shepherd	,	and	it	was	to	his	cave	that
他	居住地	经过	他自己	作为	一个	牧羊人	,	和	它	曾是	到	他的	洞穴	那

[ə'dɪsjuːs] [keɪm] ,

Odysseus	came	,
奥德修斯	来了	,

他独自一人以放羊为生，奥德修斯就是来到他的山洞的。

[baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [tʃɑːns] .

by	some	evil	chance	.
经过	一些	邪恶的	机会	.

出于某种不祥的巧合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['grɒtəʊ] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

It	was	an	enormous	grotto	,	big	enough	to	house	the	giant	and	all	his
它	曾是	一个	巨大的	石窟	,	大的	足够的	到	房子	这	巨大的	和	全部	他的

[flˈɒks] ,

flocks	,
羊群	,

那是一个巨大的洞穴，大到足以容纳巨人和他的所有牲畜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːtjɑːd] [wɪ'ðaʊt] .

and	it	had	a	great	courtyard	without	.
和	它	有	一个	伟大的	庭院	没有	.

它还有一个很棒的庭院。

[bʌt; bət] [ə'dɪsjuːs] , ['nəʊɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [tʃəʊz] [aʊt] [twelv] [men] ,

But	Odysseus	,	knowing	nought	of	all	this	,	chose	out	twelve	men	,
但	奥德修斯	,	会心	零	的	全部	这	,	选择	出去	十二	男人	,

但奥德修斯对此一无所知，他挑选了十二个人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gəʊtskɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	with	a	wallet	of	corn	and	a	goatskin	full	of	wine	they	left	the	ship
和	和	一个	钱包	的	玉米	和	一个	山羊皮	满的	的	葡萄酒	他们	左边	这	船

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

and	made	a	way	to	the	cave	,
和	制成	一个	方式	到	这	洞穴	,

他们带着一袋玉米和一袋装满葡萄酒的羊皮袋离开了船，前往山洞。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	they	had	seen	from	the	water	.
哪个	他们	有	已见	从	这	水	.

他们从水里看到了这一切。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [haʊs] .

Much	they	wondered	who	might	be	the	master	of	this	strange	house	.
很多	他们	想知道	WHO	可能	是	这	掌握	的	这	奇怪的	房子	.

他们非常想知道这栋奇怪房子的主人是谁。

[ˌpɔlə'fiːməs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [bʌt; bət] ['meni] [læmz] [ænd; ənd] [kidz] [wɜː(r); wə(r)]

Polyphemus	was	away	with	his	sheep	,	but	many	lambs	and	kids	were
波吕斐摩斯	曾是	离开	和	他的	羊	,	但	许多	羔羊	和	孩子们	是

[pen] [ðeə(r)] ,

penned	there	,
撰写	那里	,

波吕斐摩斯带着他的羊群外出了，但那里圈养着许多羔羊和小羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] ['gʊdli] [tʃiːz] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [weɪ] .

and	the	cavern	was	well	stored	with	goodly	cheeses	and	cream	and	whey	.
和	这	洞穴	曾是	出色地	存储	和	很好	奶酪	和	奶油	和	乳清	.

洞穴里储存着上好的奶酪、奶油和乳清。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

Without	delay	,
没有	延迟	,

立即，

[ðə; ði] ['wɪərid] [men] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

the	wearied	men	kindled	a	fire	and	sat	down	to	eat	such	things	as	they
这	疲惫	男人	点燃	一个	火	和	卫星	向下	到	吃	这样的	事物	作为	他们

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

疲惫不堪的人们生起一堆火，坐下来吃他们能找到的任何东西。

[tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [keɪm] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['saɪklɒps]

till	a	great	shadow	came	dark	against	the	doorway	,	and	they	saw	the	Cyclops
直到	一个	伟大的	阴影	来了	黑暗的	反对	这	门口	,	和	他们	锯	这	独眼巨人

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

直到一道巨大的阴影笼罩了门口，他们才看到独眼巨人就在附近。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] .

returning	with	his	flocks	.
返回	和	他的	羊群	.

他带着羊群回来了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

In	an	instant	they	fled	into	the	darkest	corner	of	the	cavern	.
在	一个	立即的	他们	逃亡	进入	这	最黑暗的	角落	的	这	洞穴	.

他们瞬间逃进了洞穴最黑暗的角落。

[ˌpɔlə'fiːməs] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Polyphemus	drove	his	flocks	into	the	place	and	cast	off	from	his	shoulders
波吕斐摩斯	驾驶	他的	羊群	进入	这	地方	和	投掷	离开	从	他的	肩膀

[ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

a	load	of	young	trees	for	firewood	.
一个	加载	的	年轻的	树木	为了	柴	.

波吕斐摩斯将他的羊群赶到那里，从肩上卸下一堆幼树作为柴火。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [set] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['bəʊldə(r)][ɒv; əv]

Then	he	lifted	and	set	in	the	entrance	of	the	cave	a	gigantic	boulder	of
然后	他	抬起	和	放	在	这	入口	的	这	洞穴	一个	巨大	巨石	的

[ə; eɪ][dɔː(r)] - [stəʊn] .

a	door	-	stone	.
一个	门	-	石头	.

然后他抬起一块巨大的门石，放在洞口。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [milk] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] [juːz] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][dɪd]

Not	until	he	had	milked	the	goats	and	ewes	and	stirred	up	the	fire	did
不是	直到	他	有	挤奶	这	山羊	和	母羊	和	搅拌	向上	这	火	做过

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][wʌn] [aɪ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strendʒər] .

his	terrible	one	eye	light	upon	the	strangers	.
他的	糟糕的	一	眼睛	光	之上	这	陌生人	.

直到他挤完山羊和母羊的奶，拨动了火堆，他那可怕的独眼才瞥见了陌生人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? " [hiː; hi] [rɔːd] [ðen] , " ['rɔbəz] [ɔː(r)][ɹ'əʊvəz] ?

"	What	are	ye	?	"	he	roared	then	,	"	robbers	or	rovers	?
"	什么	是	是的	?	"	他	咆哮	然后	,	"	强盗	或者	探测车	?

“你们是什么人？”他咆哮道，“强盗还是流氓？”

" [ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	And	Odysseus	alone	had	heart	to	answer	.
"	和	奥德修斯	独自的	有	心	到	回答	.

只有奥德修斯有勇气回答这个问题。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kiːən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	are	Achaeans	of	the	army	of	Agamemnon	,	"	said	he	.
"	我们	是	阿凯亚人	的	这	军队	的	阿伽门农	,	"	说	他	.

“我们是阿伽门农军队中的阿开亚人，”他说。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [zjuːs] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,

"	And	by	the	will	of	Zeus	we	have	lost	our	course	,
"	和	经过	这	将要	的	宙斯	我们	有	丢失的	我们的	课程	,

“由于宙斯的旨意，我们迷失了方向。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['strendʒər] .

and	are	come	to	you	as	strangers	.
和	是	来	到	你	作为	陌生人	.

他们来到你们面前，如同陌生人。

[fə'get] [nɒt] [ðæt] [zjuːs] [hæz; həz][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , ['strendʒər] [ænd; ənd]

Forget	not	that	Zeus	has	a	care	for	such	as	we	,	strangers	and
忘记	不是	那	宙斯	有	一个	关心	为了	这样的	作为	我们	,	陌生人	和

['sʌpliənt] .

suppliants	.
申诉人	.

不要忘记，宙斯会眷顾我们这些陌生人和祈求者。

" [laʊd] [lɑːft] [ðə; ði]['saɪklɒps][æt; ət] [ðɪs] .
" **Loud laughed the Cyclops at this .**
" 大声 笑了 这 独眼巨人 在 这 .

独眼巨人听了这话，哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪtləs] [tʃɜːl] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [hiːd] [ðə; ði][gɒdz] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **You are a witless churl to bid me heed the gods ! " said he .**
" 你 是 一个 愚蠢 吝啬鬼 到 出价 我 注意 这 神 ! " 说 他 .

“你这个愚蠢的粗鄙之人，竟敢命令我听从神明的指示！”他说道。

" [ai][speə(r)][ɔː(r)] [kɪl] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
" **I spare or kill to please myself and none other .**
" 我 空闲的 或者 杀 到 请 我 和 没有任何 其他 .

“我杀人或饶人只是为了取悦自己，而不是为了取悦他人。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒkl] - [ʃel] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ?
But where is your cockle - shell that brought you hither ?
但 在哪里 是 你的 鸟蛤 - 壳 那 带来 你 这里 ?

但你带你来到这里时的那枚鸟蛤壳在哪里呢?

" [ðen] [ə'dɪsjuːs] ['ɑːnsə(r)d] ['krɑːftɪli] : " [ə'læs] , [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [gɒn] !
" **Then Odysseus answered craftily : " Alas , my ship is gone !**
" 然后 奥德修斯 回答 巧妙地 : " 唉 , 我的 船 是 已消失 !

“然后奥德修斯狡猾地回答说：‘唉，我的船没了！’

['əʊnli][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [men] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Only I and my men escaped alive from the sea .
仅有的 我 和 我的 男人 逃脱 活 从 这 海 .

只有我和我的手下从海里活着逃了出来。

" [bʌt; bət] [ˌpɔlə'fiːməs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ,
" **But Polyphemus , who had been looking them over with his one eye ,**
" 但 波吕斐摩斯 , WHO 有 到过 寻找 他们 超过 和 他的 一 眼睛 ,

“但是波吕斐摩斯，他一直用独眼看着他们，

[siːzd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd]
seized two of the mariners and dashed them against the wall and made
查获 二 的 这 水手们 和 虚线 他们 反对 这 墙 和 制成
[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
his evening meal of them ,
他的 晚上 一顿饭 的 他们 ,

他抓住两名水手，把他们摔到墙上，然后把他们当做晚餐吃了。

[waɪl] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [stʊd] [baɪ] ['helpləs] .
while their comrades stood by helpless .
尽管 他们的 同志们 站立 经过 无助 .

而他们的同伴却只能无助地站在一旁。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
This done , he stretched himself through the cavern and slept all night long ,
这 完毕 , 他 拉伸 他自己 通过 这 洞穴 和 睡着了 全部 夜晚 长的 ,

做完这一切，他便伸展身体躺在洞穴里，睡了一整夜。

['teɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [hiːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [flaɪz] .
taking no more heed of them than if they had been flies .
采取 不 更多的 注意 的 他们 比 如果 他们 有 到过 苍蝇 .

对他们视若无睹，就像对待苍蝇一样。

[nəʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['siːmən] , [fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l]

No	sleep	came	to	the	wretched	seamen	,	for	,	even	had	they	been	able
不	睡觉	来了	到	这	可怜	海员	,	为了	,	甚至	有	他们	到过	有能力的

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] ,

to	slay	him	,
到	杀戮	他	,

这些可怜的水手们彻夜难眠，因为即使他们能够杀死他，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bəʊldə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

they	were	powerless	to	move	away	the	boulder	from	the	door	.
他们	是	无力	到	移动	离开	这	巨石	从	这	门	.

他们无力将挡在门口的巨石移开。

[səʊ][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ə'dɪsjuːs] [tʊk] [θɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] .

So	all	night	long	Odysseus	took	thought	how	they	might	possibly	escape	.
所以	全部	夜晚	长的	奥德修斯	采取	想法	如何	他们	可能	可能	逃脱	.

于是，奥德修斯整夜都在思考他们该如何逃脱。

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði]['saɪklɒps] [wəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .

At	dawn	the	Cyclops	woke	,	and	his	awakening	was	like	a	thunderstorm	.
在	黎明	这	独眼巨人	觉醒	,	和	他的	唤醒	曾是	喜欢	一个	雷雨	.

黎明时分，独眼巨人醒了过来，他的醒来如同暴风雨一般。

[ə'gen] [hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə'gen] [hiː; hi] [milk] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] [juːz] ,

Again	he	kindled	the	fire	,	again	he	milked	the	goats	and	ewes	,
再次	他	点燃	这	火	,	再次	他	挤奶	这	山羊	和	母羊	,

他又生起了火，又挤了山羊和母羊的奶。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːzd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	again	he	seized	two	of	the	king's	comrades	and	served	them	up
和	再次	他	查获	二	的	这	国王的	同志们	和	服务	他们	向上

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][rɪ'pɑːst] .

for	his	terrible	repast	.
为了	他的	糟糕的	餐饮	.

他又抓住了国王的两名同伴，把他们做成了自己可怕的晚餐。

[ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ʃepəd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [flˈɒks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Then	the	savage	shepherd	drove	his	flocks	out	of	the	cave	,
然后	这	野蛮的	牧羊人	驾驶	他的	羊群	出去	的	这	洞穴	,

然后，那个野蛮的牧羊人把他的羊群赶出了山洞。

['əʊnli] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]['bəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [pen] [ʌp] [ə'dɪsjuːs] [ænd; ənd]

only	turning	back	to	set	the	boulder	in	the	doorway	and	pen	up	Odysseus	and
仅有的	转弯	后退	到	放	这	巨石	在	这	门口	和	笔	向上	奥德修斯	和

[hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪzməl] ['lɒdʒɪŋ] .

his	men	in	their	dismal	lodging	.
他的	男人	在	他们的	惨淡	住宿	.

他只是转身把巨石放在门口，把奥德修斯和他的手下困在了他们阴暗的住处里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [hæd; həd] ['pɔndə] [wel] .

But	the	wise	king	had	pondered	well	.
但	这	明智的	国王	有	沉思	出色地	.

但这位睿智的国王早已深思熟虑。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [klʌb] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [wʊd] ,

In	the	sheepfold	he	had	seen	a	mighty	club	of	olive	-	wood	,
在	这	羊圈	他	有	已见	一个	强大的	俱乐部	的	橄榄	-	木头	,

他在羊圈里看到了一根粗壮的橄榄木棍，

[ɪn] [saɪz] [laɪk] [ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

in	size	like	the	mast	of	a	ship	.
在	尺寸	喜欢	这	桅杆	的	一个	船	.

大小如同船桅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['saɪklɒps][wɒz; wəz] [gɒn] ,

As	soon	as	the	Cyclops	was	gone	,
作为	很快	作为	这	独眼巨人	曾是	已消失	,

独眼巨人一离开，

[ə'dɪsjuːs] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Odysseus	bade	his	men	cut	off	a	length	of	this	club	and	sharpen	it	down
奥德修斯	巴德	他的	男人	切	离开	一个	长度	的	这	俱乐部	和	锐化	它	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

to	a	point	.
到	一个	观点	.

奥德修斯命令他的手下砍下这根棍棒的一部分，并将其磨尖。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [hiːpt] [ðə; ði][flɔː(r)] ;

This	done	,	they	hid	it	away	under	the	earth	that	heaped	the	floor	;
这	完毕	,	他们	隐藏	它	离开	在下面	这	地球	那	堆积如山	这	地面	;

完成这些之后，他们把它埋在了堆积在地面的泥土下面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] ['tɔːment] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	they	waited	in	fear	and	torment	for	their	chance	of	escape	.
和	他们	等待	在	害怕	和	折磨	为了	他们的	机会	的	逃脱	.

他们饱受恐惧和折磨，等待着逃脱的机会。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] , [həʊm] [keɪm] [ðə; ði]['saɪklɒps] .

At	sundown	,	home	came	the	Cyclops	.
在	日落	,	家	来了	这	独眼巨人	.

日落时分，独眼巨人回家了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] , [bɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Just	as	he	had	done	before	,	he	drove	in	his	flocks	,	barred	the	entrance	,
只是	作为	他	有	完毕	前	,	他	驾驶	在	他的	羊群	,	禁止	这	入口	,

他像以前一样，赶着羊群进来，堵住了入口。

[milk] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] [juːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] ['hæpləs] [men] ,

milked	the	goats	and	ewes	,	and	made	his	meal	of	two	more	hapless	men	,
挤奶	这	山羊	和	母羊	,	和	制成	他的	一顿饭	的	二	更多的	不幸的	男人	,

他挤了山羊和母羊的奶，又吃了两个倒霉蛋。

[waɪl] [ðeə(r)] ['feloʊz] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .

while	their	fellows	looked	on	with	burning	eyes	.
尽管	他们的	伙伴们	看起来	在	和	燃烧	眼睛	.

而他们的同伴则怒目而视。

[ðen] [ə'dɪsjuːs] [stʊd] [fɔːθ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

Then	Odysseus	stood	forth	,	holding	a	bowl	of	the	wine	that	he	had	brought
然后	奥德修斯	站立	前进	,	保持	一个	碗	的	这	葡萄酒	那	他	有	带来

[wɪð] [hɪm] ;

with	him	;
和	他	;

随后，奥德修斯站了出来，手里拿着一碗他带来的酒；

[ænd; ənd] , ['kɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌpɔlə'fiːməs] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] : " [drɪŋk] ,

and	,	curbing	his	horror	of	Polyphemus	,	he	spoke	in	friendly	fashion	:	"	Drink	,
和	,	路缘	他的	恐怖	的	波吕斐摩斯	,	他	辐	在	友好的	时尚	:	"	喝	,

['saɪklɒps] , [ænd; ənd] [pruːv] ['aʊə(r)] [waɪn] ,

Cyclops	,	and	prove	our	wine	,
独眼巨人	,	和	证明	我们的	葡萄酒	,

他强忍着对独眼巨人波吕斐摩斯的恐惧，友好地说道："喝吧，独眼巨人，尝尝我们的酒。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [seɪv] [ðɪs] .

such	as	it	was	,	for	all	was	lost	with	our	ship	save	this	.
这样的	作为	它	曾是	,	为了	全部	曾是	丢失的	和	我们的	船	节省	这	.

事实就是如此，因为除了这个以外，我们的船和其他所有东西都一起沉没了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɪl] ['evə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndʒ'entəl]

And	no	other	man	will	ever	bring	you	more	,	since	you	are	such	an	ungentle
和	不	其他	男人	将要	曾经	带来	你	更多的	,	自从	你	是	这样的	一个	不温柔

[həʊst] .

host	.
主持人	.

因为你如此不体贴，所以不会有其他男人给你带来更多。

" [ðə; ði] ['saɪklɒps] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ʃʊk] .

"	The	Cyclops	tasted	the	wine	and	laughed	with	delight	so	that	the	cave	shook	.
"	这	独眼巨人	尝过	这	葡萄酒	和	笑了	和	喜	所以	那	这	洞穴	摇晃	.

独眼巨人尝了一口酒，高兴得大笑起来，以至于山洞都震动了。

" [həʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [drɪŋk] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Ho	,	this	is	a	rare	drink	!	"	said	he	.
"	何	,	这	是	一个	稀有的	喝	!	"	说	他	.

“嚯，这可是难得一见的饮品！”他说道。

" [aɪ] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [mɪlk] [səʊ] [gʊd] , [nɔː(r)] [weɪ] , [nɔː(r)] [greɪp] - [dʒuːs] ['aɪðə(r)] .

"	I	never	tasted	milk	so	good	,	nor	whey	,	nor	grape	-	juice	either	.
"	我	绝不	尝过	牛奶	所以	好的	,	也不	乳清	,	也不	葡萄	-	汁	任何一个	.

“我从未尝过如此美味的牛奶，也从未尝过如此美味的乳清，甚至葡萄汁。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Give	me	the	rest	,	and	tell	me	your	name	,	that	I	may	thank	you	for
给	我	这	休息	,	和	告诉	我	你的	姓名	,	那	我	可能	感谢	你	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

把剩下的事情告诉我，并告诉我你的名字，以便我能向你道谢。

" [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [ə'dɪsjuːs] [pɔː] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪklɒps] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;

"	Twice	and	thrice	Odysseus	poured	the	wine	and	the	Cyclops	drank	it	off	;
"	两次	和	三次	奥德修斯	倾倒	这	葡萄酒	和	这	独眼巨人	喝	它	离开	;

[ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

then	he	answered	:
然后	他	回答	:

“奥德修斯两次、三次倒酒，独眼巨人都喝光了；然后他回答说：

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪklɒps] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nəʊmæn] . "

"	Since	you	ask	it	,	Cyclops	,	my	name	is	Noman	.	"
"	自从	你	问	它	,	独眼巨人	,	我的	姓名	是	诺曼	.	"

“既然你问了，独眼巨人，我的名字叫诺曼。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] , ['nəʊmæn] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪklɒps] ;

"	And	I	will	give	you	this	for	your	wine	,	Noman	,	"	said	the	Cyclops	;
"	和	我	将要	给	你	这	为了	你的	葡萄酒	,	诺曼	,	"	说	这	独眼巨人	;

“诺曼，我会用这个来换你的酒，”独眼巨人说道；

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] !

"	you	shall	be	eaten	last	of	all	!
"	你	将	是	吃	最后的	的	全部	!

“你将是最后一个被吃掉的！”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] [wɪð] [drɪŋk] ,

"	As	he	spoke	his	head	drooped	,	for	his	wits	were	clouded	with	drink	,
"	作为	他	辐	他的	头	下垂	,	为了	他的	智慧	是	阴天	和	喝	,

“他说话时头垂了下来，因为他喝醉了，神志不清。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['hevɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [leɪ] [prəʊn] ,

and	he	sank	heavily	out	of	his	seat	and	lay	prone	,
和	他	沉没	重度	出去	的	他的	座位	和	躺	易于	,

他重重地从座位上滑落，俯卧在地。

[stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .

stretched	along	the	floor	of	the	cavern	.
拉伸	沿着	这	地面	的	这	洞穴	.

沿着洞穴底部延伸。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

His	great	eye	shut	and	he	fell	asleep	.
他的	伟大的	眼睛	关闭	和	他	跌倒	睡着了	.

他闭上了眼睛，然后睡着了。

[ə'dɪsjuːs] [θrʌst] [ðə; ði] [steɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [hɒt] ;

Odysseus	thrust	the	stake	under	the	ashes	till	it	was	glowing	hot	;
奥德修斯	推力	这	赌注	在下面	这	灰烬	直到	它	曾是	发光	热的	;

奥德修斯将木桩插入灰烬中，直到木桩烧得通红；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [stʊd] [baɪ] [hɪm] , ['redi] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɔːl] .

and	his	fellows	stood	by	him	,	ready	to	venture	all	.
和	他的	伙伴们	站立	经过	他	,	准备好	到	风险投资	全部	.

他的同伴们都站在他身边，准备与他并肩作战。

[ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

Then	together	they	lifted	the	club	and	drove	it	straight	into	the	eye	of
然后	一起	他们	抬起	这	俱乐部	和	驾驶	它	直的	进入	这	眼睛	的

[ˌpɔlə'fiːməs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .

Polyphemus	and	turned	it	around	and	about	.
波吕斐摩斯	和	转向	它	大约	和	关于	.

然后他们一起举起棍棒，直直地刺入波吕斐摩斯的眼睛，然后转动棍棒。

[ðə; ði] ['saɪklɒps] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brænd] ,

The	Cyclops	gave	a	horrible	cry	,	and	,	thrusting	away	the	brand	,
这	独眼巨人	给予	一个	可怕	哭	,	和	,	推进	离开	这	品牌	,

独眼巨人发出一声凄厉的嚎叫，然后一把推开了烙印，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['dʒaɪənts] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] .

he	called	on	all	his	fellow	-	giants	near	and	far	.
他	称为	在	全部	他的	同伴	-	巨人	靠近	和	远的	.

他召集了所有远近的巨人同伴。

[ə'dɪsjuːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

Odysseus	and	his	men	hid	in	the	uttermost	corners	of	the	cave	,
奥德修斯	和	他的	男人	隐藏	在	这	极致	角落	的	这	洞穴	,

奥德修斯和他的手下藏身于洞穴最深处的角落里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sai'kləupiːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] ,

but	they	heard	the	resounding	steps	of	the	Cyclopes	who	were	roused	,
但	他们	听到	这	高亢	步骤	的	这	独眼巨人	WHO	是	唤醒	,

但他们听到了独眼巨人被惊醒后发出的响亮脚步声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] , " [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , [ˌpɔlə'fiːməs] ?

and	their	shouts	as	they	called	,	"	What	ails	thee	,	Polyphemus	?
和	他们的	喊叫	作为	他们	称为	,	"	什么	疾病	你	,	波吕斐摩斯	?

他们大声喊道："波吕斐摩斯，你究竟怎么了？"

[ɑːt] [ðaʊ] [sleɪn] ?

Art	thou	slain	?
艺术	你	被杀	?

你被杀了吗?

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðiː] ['eni] [hɜːt] ? "

Who	has	done	thee	any	hurt	?	"
WHO	有	完毕	你	任何	伤害	?	"

谁伤害过你?

" ['noʊmæn] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['blaɪndɪd]['saɪklɒps] ; " ['noʊmæn][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː][baɪ] ['tretʃəri] .

" **Noman** ! " **roared** **the** **blinded** **Cyclops** ; " **Noman** **is** **here** **to** **slay** **me** **by** **treachery** .
" 诺曼 ! " 咆哮 这 失明 独眼巨人 ; " 诺曼 是 这里 到 杀戮 我 经过 背信弃义 .
"
"
"

“诺曼！”失明的独眼巨人咆哮道，“诺曼来这里是为了用诡计杀死我。”

" [ðen] [ɪf] [nəʊ][mæn] [hæθ] [hɜːt] [ðiː] , " [ðeɪ] [kɔːld] [ə'gen] , " [let] [juː 'es] [sliːp] .

" **Then** **if** **no** **man** **hath** **hurt** **thee** **,** " **they** **called** **again** **,** " **let** **us** **sleep** **.**
" 然后 如果 不 男人 有 伤害 你 , " 他们 称为 再次 , " 让 我们 睡觉 .

“那么，如果没有人伤害你，”他们又喊道，“我们就睡觉吧。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [wʌns] [mɔː(r)] .

" **And** **away** **they** **went** **to** **their** **homes** **once** **more** **.**
" 和 离开 他们 去 到 他们的 房屋 一次 更多的 .

于是，他们又各自回家了。

[bʌt; bət] [ˌpɔlə'fiːməs] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bəʊldə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

But **Polyphemus** **lifted** **away** **the** **boulder** **from** **the** **door** **and** **sat** **there** **in** **the**
但 波吕斐摩斯 抬起 离开 这 巨石 从 这 门 和 卫星 那里 在 这

['entrəns] ,

entrance **,**
入口 ,

但波吕斐摩斯移开了挡在门口的巨石，坐在了门口。

['grəʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [fiːl] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)]

groaning **with** **pain** **and** **stretching** **forth** **his** **hands** **to** **feel** **if** **any** **one** **were**
呻吟 和 疼痛 和 伸展 前进 他的 双手 到 感觉 如果 任何 一 是

[nɪə(r)] .

near **.**
靠近 .

他痛苦地呻吟着，伸出手去摸索附近是否有人。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['dɑːknəs] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [gɒn] [aʊt] ,

Then **,** **while** **he** **sat** **in** **double** **darkness** **,** **with** **the** **light** **of** **his** **eye** **gone** **out** **,**
然后 , 尽管 他 卫星 在 双倍的 黑暗 , 和 这 光 的 他的 眼睛 已消失 出去 ,

然后，当他坐在双重黑暗中，双眼失去光亮时，

[ə'dɪsjuːs] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][ræmz][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [θriː] [baɪ] [θriː] ,

Odysseus **bound** **together** **the** **rams** **of** **the** **flock** **,** **three** **by** **three** **,**
奥德修斯 边界 一起 这 公羊 的 这 群 , 三 经过 三 ,

奥德修斯把羊群里的公羊三三两两地捆在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] ['evri] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

in **such** **wise** **that** **every** **three** **should** **save** **one** **of** **his** **comrades** **.**
在 这样的 明智的 那 每一个 三 应该 节省 一 的 他的 同志们 .

这样，每三个人中就应该救下一个同伴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][mɪd][ræm][ɒv; əv] [iːtʃ] [gruːp] [ə; eɪ][mæn] [klʌŋ] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi]

For **underneath** **the** **mid** **ram** **of** **each** **group** **a** **man** **clung** **,** **grasping** **his** **shaggy**
为了 下 这 中 内存 的 每个 团体 一个 男人 紧紧抓住 , 抓握 他的 毛茸茸

[fliːs] ;

fleece **;**
羊毛 ;

在每群公羊的中间，都有一个人紧紧抓住它蓬松的羊毛；

[ænd; ənd][ðə; ði][ræmz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['gɑːdɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

and **the** **rams** **on** **each** **side** **guarded** **him** **from** **discovery** **.**
和 这 公羊 在 每个 边 守卫 他 从 发现 .

两侧的公羊保护他不被发现。

[əˈdɪsjuːs] [hɪmˈself] [tʃəʊz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ræm] [ænd; ənd] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fliːs] [ænd; ənd]

Odysseus	**himself**	**chose**	**out**	**the**	**greatest**	**ram**	**and**	**laid**	**hold**	**of**	**his**	**fleece**	**and**
奥德修斯	他自己	选择	出去	这	最	内存	和	铺设	抓住	的	他的	羊毛	和

[klʌŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [ˈbɒdi] ,

clung	**beneath**	**his**	**shaggy**	**body**	**,**
紧紧抓住	下面	他的	毛茸茸	身体	,

奥德修斯亲自挑选了一只最大的公羊，抓住它的羊毛，蜷缩在它毛茸茸的身体下面。

[feɪs] [ˈʌpwəd] .

face	**upward**	**.**
脸	向上	.

面朝上。

[naʊ] , [wen] [dɔːn] [keɪm] , [ðə; ði][ræmz] [ˈheɪs(ə)nd] [aʊt] [tuː; tə][ˈpɑːstʃə(r)] ,

Now	**,**	**when**	**dawn**	**came**	**,**	**the**	**rams**	**hastened**	**out**	**to**	**pasture**	**,**
现在	,	什么时候	黎明	来了	,	这	公羊	加快	出去	到	牧场	,

天亮时分，公羊们纷纷奔向牧场。

[ænd; ənd] [ˌpɔləˈfiːməs] [felt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌdld] [əˈlɒŋ] [təˈgeðə(r)] ;

and	**Polyphemus**	**felt**	**of**	**their**	**backs**	**as**	**they**	**huddled**	**along**	**together**	**;**
和	波吕斐摩斯	毛毡	的	他们的	背部	作为	他们	蜷缩着	沿着	一起	;

波吕斐摩斯摸了摸他们的背，他们挤在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ˈevri] [θriː] [held] [ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [sɪˈkjʊəli] .

but	**he**	**knew**	**not**	**that**	**every**	**three**	**held**	**a**	**man**	**bound**	**securely**	**.**
但	他	知道	不是	那	每一个	三	握住	一个	男人	边界	安全地	.

但他并不知道，每三个人中就有一个人被牢牢地捆绑着。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ræm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːd] [hɑːt] ,

Last	**of**	**all**	**came**	**the**	**kingly**	**ram**	**that**	**was**	**dearest**	**to**	**his**	**rude**	**heart**	**,**
最后的	的	全部	来了	这	王者	内存	那	曾是	亲爱的	到	他的	粗鲁的	心	,

最后登场的是那只高贵的公羊，它最受他粗鲁的内心喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪθəkə] .

and	**he**	**bore**	**the**	**King**	**of**	**Ithaca**	**.**
和	他	钻孔	这	国王	的	伊萨卡	.

他生下了伊萨卡国王。

[wʌns] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [əˈdɪsjuːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] [luːst] [ðeə(r)][həʊld][ænd; ənd] [tʊk]

Once	**free**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**Odysseus**	**and**	**his**	**fellows**	**loosed**	**their**	**hold**	**and**	**took**
一次	自由的	的	这	洞穴	,	奥德修斯	和	他的	伙伴们	松开	他们的	抓住	和	采取

[flaɪt] ,

flight	**,**
航班	,

逃出山洞后，奥德修斯和他的同伴们松开了手，飞走了。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ræmz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [weə(r)] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,

driving	**the**	**rams**	**in**	**haste**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**where**	**,**	**without**	**delay**	**,**
驾驶	这	公羊	在	匆忙	到	这	船	,	在哪里	,	没有	延迟	,

驱赶撞角手们迅速冲向船只，然后，立即，

[ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [went] [əˈbɔːd] .

they	**greeted**	**their**	**comrades**	**and**	**went**	**aboard**	**.**
他们	问候	他们的	同志们	和	去	船上	.

他们向同伴们问好后便登船了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [əˈdɪsjuːs] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈheɪlɪŋ]

But	**as**	**they**	**pushed**	**from**	**shore**	**,**	**Odysseus**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**hailing**
但	作为	他们	推动	从	支撑	,	奥德修斯	可以	不是	避免	从	欢呼

[ðə; ði]['saɪklɒps] [wɪð] [tɔːnt, tɑːnt] ,

the	**Cyclops**	**with**	**taunts**	**,**
这	独眼巨人	和	嘲讽	,

但当他们离开海岸时，奥德修斯忍不住对独眼巨人出言嘲讽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ˌpɔlə'fiːməs] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv]

and	at	the	sound	of	that	voice	Polyphemus	came	forth	from	his	cave
和	在	这	声音	的	那	嗓音	波吕斐摩斯	来了	前进	从	他的	洞穴

[ænd; ənd] [həːl] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	hurled	a	great	rock	after	the	ship	.
和	投掷	一个	伟大的	岩石	后	这	船	.

听到这声音，波吕斐摩斯从洞穴中出来，向船扔了一块巨石。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ænd; ənd] [ʌp'hiːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

It	missed	and	upheaved	the	water	like	an	earthquake	.
它	错过	和	剧变	这	水	喜欢	一个	地震	.

它偏离了目标，激起的水花如同地震一般翻腾起来。

[ə'gen] [ə'dɪsjuːs] [kɔːld] , ['seɪɪŋ] : " ['saɪklɒps] , [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [huː] ['blaɪndɪd] [ðaɪn] [aɪ] ,

Again	Odysseus	called	,	saying	:	"	Cyclops	,	if	any	shall	ask	who	blinded	thine	eye	,
再次	奥德修斯	称为	,	说	:	"	独眼巨人	,	如果	任何	将	问	WHO	失明	你的	眼睛	,

奥德修斯再次喊道："独眼巨人，如果有人问是谁弄瞎了你的眼睛，

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɪsjuːs] , [sʌn] [ɒv; əv] [leɪ'əːtiːz] [ɒv; əv] ['ɪθəkə] .

say	that	it	was	Odysseus	,	son	of	Laertes	of	Ithaca	.
说	那	它	曾是	奥德修斯	,	儿子	的	拉尔特斯	的	伊萨卡	.

说他是伊萨卡岛拉厄耳忒斯的儿子奥德修斯。

" [ðen] [ˌpɔlə'fiːməs] [grəʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [æn; ən] ['ɒrəkl] [fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	Polyphemus	groaned	and	cried	:	"	An	Oracle	foretold	it	,
"	然后	波吕斐摩斯	呻吟	和	哭	:	"	一个	甲骨文	预言	它	,

"然后波吕斐摩斯呻吟着哭喊道：'神谕预言了这一切，'"

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mæn][ɒv; əv] [maɪt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]

but	I	waited	for	some	man	of	might	who	should	overcome	me	by	his
但	我	等待	为了	一些	男人	的	可能	WHO	应该	克服	我	经过	他的

['vælə(r)] ,

valor	,
勇气	,

但我一直在等待一位力大无穷的人，用他的英勇战胜我。

— [nɒt][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] !

—	not	a	weakling	!
—	不是	一个	弱者	!

——他可不是弱者！

[ænd; ənd] [naʊ] " — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] , — " ['fɑːðə(r)][pɔ'saidən] , [maɪ]['fɑːðə(r)]

And	now	"	—	he	lifted	his	hands	and	prayed	,	—	"	Father	Poseidon	,	my	father
和	现在	"	—	他	抬起	他的	双手	和	祈祷	,	—	"	父亲	波塞冬	,	我的	父亲

, [lʊk] [ə'pɒn] [ə'dɪsjuːs] ,

,	look	upon	Odysseus	,
,	看	之上	奥德修斯	,

"现在，"他举起双手祈祷道，"波塞冬神父，我的父亲，请垂怜奥德修斯吧。"

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [leɪ'əːtiːz] [ɒv; əv] ['ɪθəkə] , [ænd; ənd][grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] , — [let] [hɪm]['nevə(r)] [siː]

the	son	of	Laertes	of	Ithaca	,	and	grant	me	this	revenge	,	—	let	him	never	see
这	儿子	的	拉尔特斯	的	伊萨卡	,	和	授予	我	这	复仇	,	—	让	他	绝不	看

['ɪθəkə] [ə'gen] !

Ithaca	again	!
伊萨卡	再次	!

伊萨卡岛的拉厄耳忒斯之子，请赐予我复仇——让他永远无法再踏入伊萨卡岛！

[jet] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] , [meɪ] [hiː; hi] [kʌm] [leɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] ,

Yet	,	if	he	must	,	may	he	come	late	,	without	a	friend	,	after	long	wandering	,
然而	,	如果	他	必须	,	可能	他	来	晚的	,	没有	一个	朋友	,	后	长的	漫游	,

然而，如果他注定要来，那就让他姗姗来迟，孑然一身，漂泊许久之后再来吧。

[tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)l][ə'baɪdɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːθ] !

to	find	evil	abiding	by	his	hearth	!
到	寻找	邪恶的	遵守	经过	他的	炉	!

发现邪恶就潜伏在他的家中!

" [səʊ][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [həːl] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaʊt'strɪpt]

" So	he	spoke	and	hurled	another	rock	after	them	,	but	the	ship	outstripped
" 所以	他	辐	和	投掷	其他	岩石	后	他们	,	但	这	船	超越

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是他一边说着，一边又朝他们扔了一块石头，但船的速度比石头快得多。

[ænd; ənd][sped][baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] [ʃɪps] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪsjuːs] .

and	sped	by	to	the	island	where	the	other	good	ships	waited	for	Odysseus	.
和	加速	经过	到	这	岛	在哪里	这	其他	好的	船舶	等待	为了	奥德修斯	.

然后迅速驶向岛屿，其他好船在那里等候奥德修斯。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm][lænd][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] .

Together	they	put	out	from	land	and	hastened	on	their	homeward	voyage	.
一起	他们	放	出去	从	土地	和	加快	在	他们的	回家	航程	.

他们一同离开陆地，加快了返乡的航程。

[bʌt; bət][pɔ'saidən] , [huː] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

But	Poseidon	,	who	is	lord	of	the	sea	,	had	heard	the	prayer	of	his	son	,
但	波塞冬	,	WHO	是	主	的	这	海	,	有	听到	这	祷告	的	他的	儿子	,

但是，海神波塞冬听到了他儿子的祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)] [θruː] [ten] [j'iəz] [mɔː(r)] ,

and	that	homeward	voyage	was	to	wear	through	ten	years	more	,
和	那	回家	航程	曾是	到	穿	通过	十	年	更多的	,

而那段返乡之旅又持续了十年之久。

[wɪð] [stɔːm] [ænd; ənd] ['ɜːksəm] [kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .

with	storm	and	irksome	calms	and	misadventure	.
和	风暴	和	烦人的	平静	和	不幸遭遇	.

伴随着暴风雨、令人烦躁的平静和不幸遭遇。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] .

THE	WANDERING	OF	ODYSSEUS	.
这	漫游	的	奥德修斯	.

奥德修斯的漂泊。

[naʊ] [ə'dɪsjuːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [seɪld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [iː'əʊlɪə] ,

Now	Odysseus	and	his	men	sailed	on	and	on	till	they	came	to	Aeolia	,
现在	奥德修斯	和	他的	男人	航行	在	和	在	直到	他们	来了	到	风神	,

于是奥德修斯和他的船员们继续航行，直到他们来到了埃俄利亚岛。

[weə(r)] [dwel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə] [gʊd]

where	dwells	the	king	of	the	winds	,	and	here	they	came	nigh	to	good
在哪里	居住地	这	国王	的	这	风	,	和	这里	他们	来了	夜	到	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

风之王居住的地方，他们在这里接近了好运。

['ɪələs] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] ,

Aeolus	**received**	**them**	**kindly**	**,**
风神	已收到	他们	亲切地	,

埃俄罗斯热情地接待了他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][hiː; hi] ['siːkrətli] [geɪv] [tuː; tə] [ə'dɪsjuːs] [ə; eɪ] ['leðən] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]

and	**at**	**their**	**going**	**he**	**secretly**	**gave**	**to**	**Odysseus**	**a**	**leathern**	**bag**	**in**	**which**	**all**
和	在	他们的	去	他	偷偷	给予	到	奥德修斯	一个	皮革	包	在	哪个	全部

['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] [ʌp] [sɪ'kjʊəli] ,

contrary	**winds**	**were**	**tied**	**up**	**securely**	**,**
相反	风	是	系	向上	安全地	,

在他们临行前，他偷偷地送给奥德修斯一个皮袋，里面牢牢地捆住了所有逆风。

[ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [west] [wɪnd] [maɪt] [spiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪθəkə] .

that	**only**	**the**	**favoring**	**west**	**wind**	**might**	**speed**	**them**	**to**	**Ithaca**	**.**
那	仅有的	这	偏爱	西方	风	可能	速度	他们	到	伊萨卡	.

只有顺风的西风才能让他们到达伊萨卡。

[naɪn] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪps] [went] ['glædli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Nine	**days**	**the**	**ships**	**went**	**gladly**	**before**	**the**	**wind**	**,**
九	天	这	船舶	去	乐意	前	这	风	,

九天来，船只顺风而行，一路欢欣雀跃。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɪθəkə] ,

and	**on**	**the**	**tenth**	**day**	**they**	**had**	**sight**	**of**	**Ithaca**	**,**
和	在	这	第十	天	他们	有	视线	的	伊萨卡	,

第十天，他们看到了伊萨卡岛。

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

lying	**like**	**a**	**low**	**cloud**	**in**	**the**	**west**	**.**
说谎	喜欢	一个	低的	云	在	这	西方	.

像一团低垂的云朵笼罩着西方。

[ðen] , [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['hæpi] [ə'dɪsjuːs] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ænd; ənd]

Then	**,**	**so**	**near**	**his**	**haven**	**,**	**the**	**happy**	**Odysseus**	**gave**	**up**	**to**	**his**	**weariness**	**and**
然后	,	所以	靠近	他的	避风港	,	这	快乐的	奥德修斯	给予	向上	到	他的	疲劳	和

[fel] [ə'sliːp] ,

fell	**asleep**	**,**
跌倒	睡着了	,

于是，就在离避难所不远的地方，快乐的奥德修斯因疲惫而睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [helm] .

for	**he**	**had**	**never**	**left**	**the**	**helm**	**.**
为了	他	有	绝不	左边	这	舵	.

因为他从未离开过舵手的位置。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [hɪz; ɪz] [men] [sɔː] [ðə; ði] ['leðən] [bæg] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [baɪ] [hɪm] ,

But	**while**	**he**	**slept**	**his**	**men**	**saw**	**the**	**leathern**	**bag**	**that**	**he**	**kept**	**by**	**him**	**,**
但	尽管	他	睡着了	他的	男人	锯	这	皮革	包	那	他	保留	经过	他	,

但当他熟睡时，他的手下发现了他在身边的皮袋。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**,**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**was**	**full**	**of**	**treasure**	**,**	**they**	**opened**	**it**	**.**
和	,	在	这	信仰	那	它	曾是	满的	的	宝藏	,	他们	打开	它	.

他们以为里面装满了宝物，于是打开了它。

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪndz; waɪndz] !

Out	**rushed**	**the**	**ill**	**-**	**winds**	**!**
出去	匆忙	这	患病的	-	风	!

邪风骤然袭来！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [kæps] ; [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz] ['maʊntən] [haɪ]

In	an	instant	the	sea	was	covered	with	white	caps	;	the	waves	rose	mountain	high
在	一个	立即的	这	海	曾是	涵盖	和	白色的	帽子	;	这	波浪	玫瑰	山	高的

;

;

;

瞬间，海面上泛起了白色的浪花；巨浪高耸入云；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪps] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] .

the	poor	ships	struggled	against	the	tyranny	of	the	gale	and	gave	way	.
这	贫穷的	船舶	挣扎	反对	这	暴政	的	这	大风	和	给予	方式	.

这些可怜的船只在狂风的肆虐下挣扎求生，最终还是沉没了。

[bæk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] , — [bæk] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'dɪsjuːs]

Back	they	were	driven	,	—	back	,	farther	and	farther	;	and	when	Odysseus
后退	他们	是	驱动	,	—	后退	,	更远	和	更远	;	和	什么时候	奥德修斯

[wəʊk] , ['ɪθəkə] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

woke	,	Ithaca	was	gone	from	sight	,
觉醒	,	伊萨卡	曾是	已消失	从	视线	,

他们被驱赶回去，越退越远；当奥德修斯醒来时，伊萨卡岛已经消失在视线中了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] !

as	if	it	had	indeed	been	only	a	low	cloud	in	the	west	!
作为	如果	它	有	的确	到过	仅有的	一个	低的	云	在	这	西方	!

就好像那真的只是西方的一片低云一样！

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['ɪələs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [wʌns] [mɔː(r)] .

Straight	to	the	island	of	Aeolus	they	were	driven	once	more	.
直的	到	这	岛	的	风神	他们	是	驱动	一次	更多的	.

他们再次被直接驱赶到埃俄罗斯岛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [griːd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd]

But	when	the	king	learned	what	greed	and	treachery	had	wasted	his	good
但	什么时候	这	国王	学习	什么	贪婪	和	背信弃义	有	浪费	他的	好的

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

但当国王得知贪婪和背叛浪费了他送的这份好礼物时，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

he	would	give	them	nothing	more	.
他	会	给	他们	没有什么	更多的	.

他什么也不会给他们了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [heit] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ə'dɪsjuːs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Surely	thou	must	be	a	man	hated	of	the	gods	,	Odysseus	,	"	he	said	,
"	一定	你	必须	是	一个	男人	憎恨	的	这	神	,	奥德修斯	,	"	他	说	,

“你一定是众神憎恨的人啊，奥德修斯，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [beəz] [ðiː] ['kʌmpəni] .

"	for	misfortune	bears	thee	company	.
"	为了	不幸	熊	你	公司	.

“因为不幸与你同在。”

[dɪ'pɑːt] [naʊ] ; [aɪ] [meɪ] [nɒt] [help] [ðiː] .

Depart	now	;	I	may	not	help	thee	.
离开	现在	;	我	可能	不是	帮助	你	.

你现在就走吧，我可能帮不了你。

" [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [ə'dɪsjuːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	So	,	with	a	heavy	heart	,	Odysseus	and	his	men	departed	.
"	所以	,	和	一个	重的	心	,	奥德修斯	和	他的	男人	已离开	.

于是，奥德修斯和他的船员们怀着沉重的心情离开了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [rəud] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,

For	many	days	they	rowed	against	a	dead	calm	,
为了	许多	天	他们	划船	反对	一个	死的	冷静的	,

他们连续多日逆着死寂的海面划船，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɛˌstrɪgoʊ'niːənz] .

until	at	length	they	came	to	the	land	of	the	Laestrygonians	.
直到	在	长度	他们	来了	到	这	土地	的	这	拉斯特律戈尼人	.

最后，他们来到了莱斯特律戈涅斯人的土地上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] [ʃɔːt] , [ðiːz] ['dʒaɪənts] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [fliːt] [seɪv] [wʌn]

And	,	to	cut	a	piteous	tale	short	,	these	giants	destroyed	all	their	fleet	save	one
和	,	到	切	一个	可怜的	故事	短的	,	这些	巨人	损毁	全部	他们的	舰队	节省	一

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

长话短说，这些巨人摧毁了他们所有的舰队，只剩下一艘。

— [ðæt] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]

—	that	of	Odysseus	himself	,	and	in	this	he	made	escape	to	the	island	of
—	那	的	奥德修斯	他自己	,	和	在	这	他	制成	逃脱	到	这	岛	的

['səːsi] .

Circe	.
瑟茜	.

——奥德修斯本人就是如此，他借此逃到了喀耳刻岛。

[wɒt] [bɪ'fel] [ðeə(r)] , [haʊ] [ðə; ði] ['griːdi] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [swaɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd]

What	befell	there	,	how	the	greedy	seamen	were	turned	into	swine	and	turned
什么	发生	那里	,	如何	这	贪婪的	海员	是	转向	进入	猪	和	转向

[bæk] ['ɪntuː] [men] ,

back	into	men	,
后退	进入	男人	,

那里究竟发生了什么事？那些贪婪的水手是如何变成猪，又是如何变回人的？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ə'dɪsjuːs] , — [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] .

and	how	the	sorceress	came	to	befriend	Odysseus	,	—	all	this	has	been	related	.
和	如何	这	巫婆	来了	到	交朋友	奥德修斯	,	—	全部	这	有	到过	有关的	.

以及女巫如何与奥德修斯成为朋友——这一切都已被讲述过。

[ðeə(r)] [ɪn] [i'iːə] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [steɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['səːsi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] .

There	in	Aeaea	the	voyagers	stayed	a	year	before	Circe	would	let	them	go	.
那里	在	埃阿埃亚	这	航海者	入住	一个	年	前	瑟茜	会	让	他们	去	.

在埃埃亚岛，航海者们停留了一年，喀耳刻才放他们离开。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ə'dɪsjuːs] [siːk] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['heɪdiːz] ,

But	at	length	she	bade	Odysseus	seek	the	region	of	Hades	,
但	在	长度	她	巴德	奥德修斯	寻找	这	地区	的	哈迪斯	,

但最终她还是让奥德修斯去寻找冥界。

[ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [taɪ'rɪsəs] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪθəkə] .

and	ask	of	the	sage	Tiresias	how	he	might	ever	return	to	Ithaca	.
和	问	的	这	圣人	提瑞西阿斯	如何	他	可能	曾经	返回	到	伊萨卡	.

然后向智者提瑞西阿斯询问他如何才能返回伊萨卡。

[haʊ] [ə'dɪsjuːs] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['kaʊnsl] , [nʌn] [meɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]

How	Odysseus	followed	this	counsel	,	none	may	know	;	but	by	some	mysterious
如何	奥德修斯	随后	这	法律顾问	,	没有任何	可能	知道	;	但	经过	一些	神秘

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

奥德修斯是如何听从这个建议的，无人知晓；但或许是通过一段神秘的旅程，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .

and	with	the	aid	of	a	spell	,	he	came	to	the	borders	of	Hades	.
和	和	这	援助	的	一个	拼写	,	他	来了	到	这	边界	的	哈迪斯	.

借助魔法，他来到了冥界的边界。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['meni] [rɪ'naʊnd] [ʃeɪdz] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

There	he	saw	and	spoke	with	many	renowned	Shades	,	old	and	young	,
那里	他	锯	和	辐	和	许多	著名	色调	,	老的	和	年轻的	,

在那里，他见到了许多著名的亡灵，有年长的也有年轻的，并与它们交谈过。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

even	his	own	friends	who	had	fallen	on	the	plain	of	Troy	.
甚至	他的	自己的	朋友们	WHO	有	倒下	在	这	清楚的	的	特洛伊	.

甚至包括他那些在特洛伊平原上阵亡的朋友。

[ə'kɪliːz] [hiː; hi] [sɔː] , [pə'trɒkləs] [ænd; ənd]['eɪdʒæks][ænd; ənd] [ˌægə'memnən] , [stɪl] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Achilles	he	saw	,	Patroclus	and	Ajax	and	Agamemnon	,	still	grieving	over	the
阿喀琉斯	他	锯	,	帕特罗克罗斯	和	阿贾克斯	和	阿伽门农	,	仍然	悲伤	超过	这

['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

treachery	of	his	wife	.
背信弃义	的	他的	妻子	.

他看见了阿喀琉斯、帕特罗克罗斯、埃阿斯和阿伽门农，他们仍在为妻子的背叛而悲痛不已。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv] ['herəkliːz] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] ,

He	saw	,	too	,	the	phantom	of	Heracles	,	who	lives	with	honor	among	the	gods	,
他	锯	,	也	,	这	幻影	的	赫拉克勒斯	,	WHO	生活	和	荣誉	之中	这	神	,

他还看到了赫拉克勒斯的幻影，赫拉克勒斯在众神之中享有崇高的地位。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ['hiːbɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] [ænd; ənd]['dʒuːnəʊ] .

and	has	for	his	wife	Hebe	,	the	daughter	of	Zeus	and	Juno	.
和	有	为了	他的	妻子	赫柏	,	这	女儿	的	宙斯	和	朱诺	.

他的妻子是宙斯和朱诺的女儿赫柏。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

But	though	he	would	have	talked	with	the	heroes	for	a	year	and	more	,
但	尽管	他	会	有	谈话	和	这	英雄	为了	一个	年	和	更多的	,

但即便他与这些英雄们交谈了一年多，

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [taɪ'risəs] .

he	sought	out	Tiresias	.
他	寻求	出去	提瑞西阿斯	.

他找到了提瑞西阿斯。

" [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][pɔ'saidən] [fʊləʊz] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] .

"	The	anger	of	Poseidon	follows	thee	,	"	said	the	sage	.
"	这	愤怒	的	波塞冬	跟随	你	,	"	说	这	圣人	.

“波塞冬的愤怒会伴随你，”智者说道。

" ['weəfɔː(r)] , [ə'dɪsjuːs] , [ðaɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [jet] [fɑː(r)] [ɒf] .

"	Wherefore	,	Odysseus	,	thy	return	is	yet	far	off	.
"	因此	,	奥德修斯	,	你的	返回	是	然而	远的	离开	.

“因此，奥德修斯，你的归来还遥遥无期。”

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [θrɪnɑʃə] ,

But	take	heed	when	thou	art	come	to	Thrinacia	,
但	拿	注意	什么时候	你	艺术	来	到	特里纳西亚	,

但你到了特里纳西亚时要当心，

[weə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv][ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] .

where	the	sacred	kine	of	the	Sun	have	their	pastures	.
在哪里	这	神圣	牛	的	这	太阳	有	他们的	牧场	.

太阳神牛儿的牧场所在之处。

[duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [jet] [kʌm] [həʊm] .

Do	**them**	**no**	**hurt**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**yet**	**come**	**home**	**.**
做	他们	不	伤害	,	和	你	应	然而	来	家	.

不要伤害他们，你终将回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [hɑːrmd] [ɪn] ['eni] [waɪz] , ['ruːɪn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [ðaɪ] [men] ;

But	**if**	**they**	**be**	**harmed**	**in**	**any**	**wise**	**,**	**ruin**	**shall**	**come**	**upon**	**thy**	**men**	**;**
但	如果	他们	是	受到伤害	在	任何	明智的	,	废墟	将	来	之上	你的	男人	;

但如果他们受到任何伤害，你的士兵必将遭受毁灭；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] ,

and	**even**	**if**	**thou**	**escape**	**,**
和	甚至	如果	你	逃脱	,

即使你逃脱了，

[ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd] [streɪndʒ] [men] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðaɪ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [wuː] [ðaɪ] [waɪf] .

thou	**shalt**	**come**	**home**	**to**	**find**	**strange**	**men**	**devouring**	**thy**	**substance**	**and**	**wooing**	**thy**	**wife**	**.**
你	应	来	家	到	寻找	奇怪的	男人	吞噬	你的	物质	和	求爱	你的	妻子	.

你回家后会发现陌生男人正在掠夺你的财产，并勾引你的妻子。

" [wɪð] [ðɪs] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'dɪsjuːs] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [i'iːə] .

"	**With**	**this**	**word**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**Odysseus**	**departed**	**and**	**came**	**once**	**more**	**to**	**Aeaea**	**.**
"	和	这	单词	在	他的	头脑	,	奥德修斯	已离开	和	来了	一次	更多的	到	埃阿埃亚	.

“奥德修斯心中想着这句话，便启程了，再次来到了埃埃亚岛。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['tæri] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

There	**he**	**tarried**	**but**	**a**	**little**	**time**	**,**
那里	他	滞留	但	一个	小的	时间	,

他在那里只停留了很短的时间。

[tɪl] ['səːsi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

till	**Circe**	**had**	**told**	**him**	**all**	**the**	**dangers**	**that**	**beset**	**his**	**way**	**.**
直到	瑟茜	有	讲述	他	全部	这	危险	那	围困	他的	方式	.

直到喀耳刻告诉他他将要面对的所有危险。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['krɑːfti] ['wɔːnɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['saiərinz] [ðæt] [tʃɑːm] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

Many	**a**	**good**	**counsel**	**and**	**crafty**	**warning**	**did**	**she**	**give**	**him**	**against**	**the**	**Sirens**	**that**	**charm**	**with**	**their**	**singing**	**,**
许多	一个	好的	法律顾问	和	狡猾	警告	做过	她	给	他	反对	这	警报器	那	魅力	和	他们的	歌唱	,

她给了他许多明智的建议和巧妙的警告，让他提防那些用歌声迷惑人的海妖。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['sɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [kə'rɪbdɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [rɒks] ,

and	**against**	**the**	**monster**	**Scylla**	**and**	**the**	**whirlpool**	**Charybdis**	**,**	**and**	**the**	**Clashing**	**Rocks**	**,**
和	反对	这	怪物	斯库拉	和	这	漩涡	卡律布狄斯	,	和	这	冲突	岩石	,

对抗怪物斯库拉、漩涡卡律布狄斯和碰撞岩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	**the**	**cattle**	**of**	**the**	**Sun**	**.**
和	这	牛	的	这	太阳	.

还有太阳的牛。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [i'iːə] .

So	**the**	**king**	**and**	**his**	**men**	**set**	**out**	**from**	**the**	**island**	**of**	**Aeaea**	**.**
所以	这	国王	和	他的	男人	放	出去	从	这	岛	的	埃阿埃亚	.

于是，国王和他的随从们从埃埃亚岛出发了。

[naʊ] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['saiərinz] [huː] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðeɪ] [lʊə(r)][tuː; tə]

Now	very	soon	they	came	to	the	Sirens	who	sing	so	sweetly	that	they	lure	to
现在	非常	很快	他们	来了	到	这	警报器	WHO	唱歌	所以	甜蜜地	那	他们	饵	到

[deθ] ['evri] [mæn] [huː] ['lisən] .

death	every	man	who	listens	.
死亡	每一个	男人	WHO	听着	.

不久之后，他们就遇到了塞壬女妖，她们的歌声甜美动人，引诱每一个聆听的人走向死亡。

[fɔː(r); fə(r)] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][ɪz][mæd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] ;

For	straightway	he	is	mad	to	be	with	them	where	they	sing	;
为了	立刻	他	是	疯狂的	到	是	和	他们	在哪里	他们	唱歌	;

他立刻就疯狂地想和他们一起唱歌；

[ænd; ənd][əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [flai] [wɪˈðaʊt] [wɪŋz] !

and	alas	for	the	man	that	would	fly	without	wings	!
和	唉	为了	这	男人	那	会	飞	没有	翅膀	!

唉，没有翅膀也能飞翔的人啊！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['saiərinz] - ['aɪlənd] , [əˈdɪsjuːs] [dɪd][æz; əz]['səːsi][hæd; həd]

But	when	the	ship	drew	near	the	Sirens	'	island	,	Odysseus	did	as	Circe	had
但	什么时候	这	船	画	靠近	这	警报器	-	岛	,	奥德修斯	做过	作为	瑟茜	有

[tɔːt] [hɪm] .

taught	him	.
教授	他	.

但当船靠近塞壬岛时，奥德修斯按照喀耳刻教他的那样做了。

[hiː; hi] [beɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [stɒp] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] ['məʊldɪd] [wæks] ,

He	bade	all	his	shipmates	stop	up	their	ears	with	moulded	wax	,
他	巴德	全部	他的	船友	停止	向上	他们的	耳朵	和	模制	蜡	,

他命令所有船员用蜡封住耳朵。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .

so	that	they	could	not	hear	.
所以	那	他们	可以	不是	听到	.

这样他们就听不见了。

[hiː; hi] [əˈləʊn] [kept] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] :

He	alone	kept	his	hearing	:
他	独自的	保留	他的	听力	:

只有他保留了听力：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [muːv]

but	he	had	himself	lashed	to	the	mast	so	that	he	could	in	no	wise	move
但	他	有	他自己	鞭打	到	这	桅杆	所以	那	他	可以	在	不	明智的	移动

,

,

,

但他把自己绑在了桅杆上，所以根本动弹不得。

[ænd; ənd][hiː; hi][fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [luːs] [hɪm] , [haʊˈevə(r)][hiː; hi] [mait] [pliːd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	he	forbade	them	to	loose	him	,	however	he	might	plead	,	under	the
和	他	禁止	他们	到	松动的	他	,	然而	他	可能	恳求	,	在下面	这

[spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['saiərinz] .

spell	of	the	Sirens	.
拼写	的	这	警报器	.

他禁止他们放了他，无论他如何恳求，因为他中了塞壬的魔咒。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [nɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [geɪv] [wei] .

As	they	sailed	near	,	his	soul	gave	way	.
作为	他们	航行	靠近	,	他的	灵魂	给予	方式	.

当船驶近时，他的灵魂消散了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld] ['swiːtnəs] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [kəuks] [ðə; ði][hɑːp] ;

He	heard	a	wild	sweetness	coaxing	the	air	,	as	a	minstrel	coaxes	the	harp	;
他	听到	一个	荒野	甜味	哄骗	这	空气	,	作为	一个	吟游诗人	同轴电缆	这	竖琴	;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

他听见一种野性的甜美在空气中萦绕，如同吟游诗人拨动竖琴一般；然后，

[kləʊz] [baɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['saiərinz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['medəʊ] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]

close	by	,	were	the	Sirens	sitting	in	a	blooming	meadow	that	hid	the	bones	of
关闭	经过	,	是	这	警报器	坐着	在	一个	盛开	草地	那	隐藏	这	骨头	的

[men] .

men	.
男人	.

不远处，是坐在繁花似锦的草地上的塞壬女妖，草地上掩藏着男人的骸骨。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪnɪŋ] ['meidnz] [ðeɪ] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] ,

Beautiful	,	winning	maidens	they	looked	;	and	they	sang	,
美丽的	,	获胜	少女们	他们	看起来	;	和	他们	唱	,

她们看起来美丽动人，宛如天生丽质的少女；她们歌唱着，

[in'triːt] [ə'dɪsjuːs] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ə'baɪd][ænd; ənd] [rest] .

entreating	Odysseus	by	name	to	listen	and	abide	and	rest	.
恳求	奥德修斯	经过	姓名	到	听	和	遵守	和	休息	.

恳求奥德修斯听从吩咐，服从命令，安息。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] - [swiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,

Their	voices	were	golden	-	sweet	above	the	sound	of	wind	and	wave	,
他们的	声音	是	金的	-	甜的	多于	这	声音	的	风	和	海浪	,

他们的声音在风声和海浪声之上，宛如金子般甜美。

[laɪk] [drɒps] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

like	drops	of	amber	floating	on	the	tide	;	and	for	all	his	wisdom	,
喜欢	滴	的	琥珀色	漂浮的	在	这	潮	;	和	为了	全部	他的	智慧	,

如同琥珀水滴漂浮在潮汐之上；尽管他智慧过人，

[ə'dɪsjuːs] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [friː] .

Odysseus	strained	at	his	bonds	and	begged	his	men	to	let	him	go	free	.
奥德修斯	紧张	在	他的	债券	和	乞求	他的	男人	到	让	他	去	自由的	.

奥德修斯拼命挣扎，恳求手下放了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [def] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəri] , [rəud] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

But	they	,	deaf	alike	to	the	song	and	the	sorcery	,	rowed	harder	than	ever
但	他们	,	聋	同样	到	这	歌曲	和	这	巫术	,	划船	更难	比	曾经

.

:
.

但他们对歌声和魔法都充耳不闻，反而更加卖力地划桨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sɒŋ] [ænd; ənd]['aɪlənd] ['feɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	length	,	song	and	island	faded	in	the	distance	.
在	长度	,	歌曲	和	岛	褪色	在	这	距离	.

最终，歌声和岛屿都消失在了远方。

[ə'dɪsjuːs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪts] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [luːst] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd]

Odysseus	came	to	his	wits	once	more	,	and	his	men	loosed	his	bonds	and
奥德修斯	来了	到	他的	智慧	一次	更多的	,	和	他的	男人	松开	他的	债券	和

[set] [hɪm] [friː] .

set	him	free	.
放	他	自由的	.

奥德修斯恢复了神智，他的手下解开了他的束缚，让他重获自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [njuː] ['deindʒəz] .

But	they	were	close	upon	new	dangers	.
但	他们	是	关闭	之上	新的	危险	.

但他们很快就面临新的危险。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [rɒks] ([baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['sɜːrsiz]) [ðæn; ðən]

No	sooner	had	they	avoided	the	Clashing	Rocks	(	by	a	device	of	Circe's	)	than
不	很快	有	他们	避免	这	冲突	岩石	(	经过	一个	设备	的	瑟茜的	)	比

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['perələs] [streɪt] .

they	came	to	a	perilous	strait	.
他们	来了	到	一个	危险的	海峡	.

他们刚躲过碰撞岩（靠的是喀耳刻的计谋），就来到了一个危险的海峡。

[ɒn] [wʌn][hænd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [weə(r)] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [fɪg] - [triː] ,

On	one	hand	they	saw	the	whirlpool	where	,	beneath	a	hollow	fig	-	tree	,
在	一	手	他们	锯	这	漩涡	在哪里	,	下面	一个	空洞的	如图	-	树	,

一方面，他们看到了漩涡，漩涡位于一棵空心无花果树的下方，

[kə'rɪbdɪs] [sʌks] [daʊn] [ðə; ði] [siː] ['hɒrəbli] .

Charybdis	sucks	down	the	sea	horribly	.
卡律布狄斯	真糟糕	向下	这	海	糟糕透了	.

卡律布狄斯可怕地吞噬着大海。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['mɒnstrəs] ['sɪlə]

And	,	while	they	sought	to	escape	her	,	on	the	other	hand	monstrous	Scylla
和	,	尽管	他们	寻求	到	逃脱	她	,	在	这	其他	手	滔天	斯库拉

['ʌp'rɪrd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

upreared	from	the	cave	,
竖立	从	这	洞穴	,

而当他们试图逃离她时，另一方面，可怕的斯库拉却从洞穴中爬了出来。

[snætʃt] [sɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [lɒŋ] [neks] ,

snatched	six	of	their	company	with	her	six	long	necks	,
抢夺	六	的	他们的	公司	和	她	六	长的	脖子	,

她用六条长脖子掳走了他们公司六个人，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɒn] [ə'dɪsjuːs] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	devoured	them	even	while	they	called	upon	Odysseus	to	save	them	.
和	吞噬	他们	甚至	尽管	他们	称为	之上	奥德修斯	到	节省	他们	.

即使他们呼唤奥德修斯来拯救他们，他们还是被吞噬了。

[səʊ] , [wɪð] ['bɪtə(r)]['perəl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [θrɪnɑʃə] ;

So	,	with	bitter	peril	,	the	ship	passed	by	and	came	to	the	island	of	Thrinacia	;
所以	,	和	苦的	危险	,	这	船	通过了	经过	和	来了	到	这	岛	的	特里纳西亚	;

于是，这艘船冒着极大的危险，驶过特里纳西亚岛；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gʊdli] ['pɑːstʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	here	are	goodly	pastures	for	the	flocks	and	herds	of	the	Sun	.
和	这里	是	很好	牧场	为了	这	羊群	和	畜群	的	这	太阳	.

这里是太阳的羊群和牛群的优质牧场。

[ə'dɪsjuːs] , [huː] [fɪəd] [lest] [hɪz; ɪz] [men] [maɪt] [fə'get] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪ'rɪsəs] , [wɒz; wəz]

Odysseus	,	who	feared	lest	his	men	might	forget	the	warning	of	Tiresias	,	was
奥德修斯	,	WHO	害怕	免得	他的	男人	可能	忘记	这	警告	的	提瑞西阿斯	,	曾是

['veri] [ləʊθ] [tuː; tə][lænd] .

very	loath	to	land	.
非常	厌恶	到	土地	.

奥德修斯担心他的部下会忘记提瑞西阿斯的警告，因此非常不愿意上岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['mjuːtəni] , [ænd; ənd]

But	the	sailors	were	weary	and	worn	to	the	verge	of	mutiny	,	and
但	这	水手们	是	厌倦	和	磨损	到	这	边缘	的	兵变	,	和

[ðeɪ] [swɔː(r)] ,

they	swore	,
他们	发誓	,

但是水手们疲惫不堪，几乎到了叛变的边缘，他们咒骂道：

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaɪn] .

moreover	,	that	they	would	never	lay	hands	on	the	sacred	kine	.
而且	,	那	他们	会	绝不	躺	双手	在	这	神圣	牛	.

此外，他们绝不会碰触神圣的牛。

[səʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [nekst] [deɪ] .

So	they	landed	,	thinking	to	depart	next	day	.
所以	他们	登陆	,	思维	到	离开	下一个	天	.

于是他们降落了，打算第二天出发。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ðæt] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ]

But	with	the	next	day	came	a	tempest	that	blew	for	a	month	without	ceasing
但	和	这	下一个	天	来了	一个	暴风雨	那	吹	为了	一个	月	没有	停止

,

,

,

但第二天就刮起了暴风雨，而且持续刮了一个月之久。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [biːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð]

so	that	they	were	forced	to	beach	the	ship	and	live	on	the	island	with
所以	那	他们	是	强制	到	海滩	这	船	和	居住	在	这	岛	和

[ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [waɪn] .

their	store	of	corn	and	wine	.
他们的	店铺	的	玉米	和	葡萄酒	.

因此，他们被迫将船搁浅，带着储存的玉米和葡萄酒在岛上生活。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]

When	that	was	gone	they	had	to	hunt	and	fish	,	and	it	happened	that
什么时候	那	曾是	已消失	他们	有	到	打猎	和	鱼	,	和	它	发生	那

,

,

,

当那些资源消失后，他们就只能靠打猎和捕鱼为生，而事情恰好是这样的：

[waɪl] [ə'dɪsjuːs] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [brəʊk] [ðeə(r)] [əʊθ] .

while	Odysseus	was	absent	in	the	woods	one	day	,	his	shipmates	broke	their	oath	.
尽管	奥德修斯	曾是	缺席的	在	这	树林	一	天	,	他的	船友	打破	他们的	誓言	.

有一天，奥德修斯在森林里的时候，他的船员们违背了誓言。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðeɪ] ,

"	For	,	"	said	they	,
"	为了	,	"	说	他们	,

“因为，”他们说，

" [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['ɪθəkə] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə]['hiːlɪəʊz] [wɪð]

"	when	we	are	once	more	in	Ithaca	we	will	make	amends	to	Helios	with
"	什么时候	我们	是	一次	更多的	在	伊萨卡	我们	将要	制作	修改	到	赫利俄斯	和

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

“当我们再次回到伊萨卡时，我们将以祭祀来弥补对太阳神赫利俄斯的亏欠。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [drəʊn] [ðæn; ðən] [weɪst] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

But	let	us	rather	drown	than	waste	to	death	with	hunger	.
但	让	我们	相当	溺水	比	浪费	到	死亡	和	饥饿	.

但我们宁愿溺水而亡，也不愿饿死。

" [səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] .

"	So	they	drove	off	the	best	of	the	cattle	of	the	Sun	and	slew	them	.
"	所以	他们	驾驶	离开	这	最好的	的	这	牛	的	这	太阳	和	一万	他们	.

于是他们赶走了太阳神最好的牛，并将它们宰杀了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] ['feɪtfl] ['bæŋkwɪt] ;

When	the	king	returned	,	he	found	them	at	their	fateful	banquet	;
什么时候	这	国王	返回	,	他	成立	他们	在	他们的	命运的	宴会	;

国王回来时，发现他们正在举行那场致命的宴会；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

but	it	was	too	late	to	save	them	from	the	wrath	of	the	gods	.
但	它	曾是	也	晚的	到	节省	他们	从	这	愤怒	的	这	神	.

但为时已晚，他们已无法逃脱神的愤怒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [em'bɑːk, im-] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

As	soon	as	they	were	fairly	embarked	once	more	,	the	Sun	ceased	to	shine	.
作为	很快	作为	他们	是	相当	启航	一次	更多的	,	这	太阳	停止	到	闪耀	.

他们刚重新启程，太阳就停止了发光。

[ðə; ði] [siː] [rəʊz] [haɪ] , [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [zjuːs] [strʌk] [ðæt] [ʃɪp] ,

The	sea	rose	high	,	the	thunderbolt	of	Zeus	struck	that	ship	,
这	海	玫瑰	高的	,	这	霹雳	的	宙斯	击	那	船	,

海面暴涨，宙斯的雷霆击中了那艘船。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ə'brɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

and	all its	company	was	scattered	abroad	upon	the	waters	.
和	全部它是	公司	曾是	疏散	国外	之上	这	水	.

它的所有同伴都散落在水面上。

[nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [left] [seɪv] [ə'dɪsjuːs] .

Not	one	was	left	save	Odysseus	.
不是	一	曾是	左边	节省	奥德修斯	.

除了奥德修斯之外，一个也没剩下。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['drɪftɪd] , [bɔːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

He	clung	to	a	fragment	of	his	last	ship	,	and	so	he	drifted	,	borne	here	and	there	,
他	紧紧抓住	到	一个	分段	的	他的	最后的	船	,	和	所以	他	漂移	,	出生	这里	和	那里	,

他紧紧抓住最后一艘船的残骸，就这样随波逐流，漂泊不定。

[ænd; ənd] [læʃt] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,

and	lashed	by	wind	and	wave	,
和	鞭打	经过	风	和	海浪	,

饱受风浪拍打，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [strænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [əu'dʒidʒiə] ,

until	he	was	washed	up	on	the	strand	of	the	island	Ogygia	,
直到	他	曾是	洗过	向上	在	这	链	的	这	岛	奥吉吉亚	,

直到他被冲到奥吉吉亚岛的海滩上。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪmf] [kə'lɪpsəʊ] .

the	home	of	the	nymph	Calypso	.
这	家	的	这	仙女	卡吕普索	.

仙女卡吕普索的故乡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .

He	was	not	to	leave	this	haven	for	seven	years	.
他	曾是	不是	到	离开	这	避风港	为了	七	年	.

他七年内不得离开这个避风港。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kaɪndli]

Here	,	after	ten	years	of	war	and	two	of	wandering	,	he	found	a	kindly
这里	,	后	十	年	的	战争	和	二	的	漫游	,	他	成立	一个	亲切地

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

在这里，经历了十年战乱和两年流亡之后，他终于受到了热情的欢迎。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [kə'lɪpsəʊ][wɒz; wəz]

The	enchanted	island	was	full	of	wonders	,	and	the	nymph	Calypso	was
这	迷人的	岛	曾是	满的	的	奇迹	,	和	这	仙女	卡吕普索	曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l][feə(r)] ,

more	than	mortal	fair	,
更多的	比	凡人	公平的	,

这座充满奇观的岛屿美得令人惊叹，而仙女卡吕普索的美貌更是远超凡人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biː n] [glæd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ; [jet] [hiː; hi] [pain] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪθəkə] .

and	would	have	been	glad	to	marry	the	hero	;	yet	he	pined	for	Ithaca	.
和	会	有	到过	高兴的	到	结婚	这	英雄	;	然而	他	松开	为了	伊萨卡	.

他本想嫁给这位英雄，但他却对伊萨卡念念不忘。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf]

Nothing	could	win	his	heart	away	from	his	own	country	and	his	own	wife
没有什么	可以	赢	他的	心	离开	从	他的	自己的	国家	和	他的	自己的	妻子

[pə'neləpi] ,

Penelope	,
佩内洛普	,

没有什么能让他背弃自己的国家和妻子佩内洛普。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['liːθi] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .

nothing	but	Lethe	itself	,	and	that	no	man	may	drink	till	he	dies	.
没有什么	但	忘川	本身	,	和	那	不	男人	可能	喝	直到	他	死亡	.

除了忘川河本身，任何人都不得饮河水，直到死去。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [kə'lɪpsəʊ] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [wɪð] [iːz]

So	for	seven	years	Calypso	strove	to	make	him	forget	his	longing	with	ease
所以	为了	七	年	卡吕普索	努力	到	制作	他	忘记	他的	渴望	和	舒适

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɒft] ['reɪmənt] .

and	pleasant	living	and	soft	raiment	.
和	令人愉快的	活的	和	柔软的	服饰	.

所以七年来，卡吕普索努力用轻松愉快的生活和柔软的衣着让他忘记思念之情。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['brɔidə] [hɜː(r); hə(r)] [web] [wɪð] [gəʊld] ;

Day	by	day	she	sang	to	him	while	she	broidered	her	web	with	gold	;
天	经过	天	她	唱	到	他	尽管	她	刺绣	她	网站	和	金子	;

她日复一日地为他歌唱，同时用金线织网；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən][strænd] [ðæt] [twaɪnz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

and	her	voice	was	like	a	golden	strand	that	twines	in	and	out	of
和	她	嗓音	曾是	喜欢	一个	金的	链	那	线绳	在	和	出去	的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

她的声音就像一根金线，在寂静中穿梭。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

making	it	beautiful	.
制作	它	美丽的	.

让它变得漂亮。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi]

She	even	promised	that	she	would	make	him	immortal	,	if	he	would	stay	and	be
她	甚至	承诺	那	她	会	制作	他	不朽	,	如果	他	会	停留	和	是

['kɒntent] ;

content	;
内容	;

她甚至承诺，如果他愿意留下并安于现状，她将让他永生；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

but	he	was	heartsick	for	home	.
但	他	曾是	心碎	为了	家	.

但他非常想家。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

At	last	his	sorrow	touched	even	the	heart	of	Athena	in	heaven	,
在	最后的	他的	悲哀	感动	甚至	这	心	的	雅典娜	在	天堂	,

最终，他的悲伤甚至感动了天上的雅典娜女神。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] .

for	she	loved	his	wisdom	and	his	many	devices	.
为了	她	喜爱	他的	智慧	和	他的	许多	设备	.

因为她喜爱他的智慧和他的各种发明创造。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [zjuːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃiːld]

So	she	besought	Zeus	and	all	the	other	gods	until	they	consented	to	shield
所以	她	恳求	宙斯	和	全部	这	其他	神	直到	他们	同意	到	盾

[ə'dɪsjuːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][pɔ'saidən] .

Odysseus	from	the	anger	of	Poseidon	.
奥德修斯	从	这	愤怒	的	波塞冬	.

于是她恳求宙斯和其他众神，直到他们同意保护奥德修斯免受波塞冬的愤怒。

['hɜːmiːz] [hɪm'self] [baʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][əu'dʒidʒiə] ,

Hermes	himself	bound	on	his	winged	sandals	and	flew	down	to	Ogygia	,
爱马仕	他自己	边界	在	他的	有翅膀的	凉鞋	和	飞翔	向下	到	奥吉吉亚	,

赫尔墨斯本人穿上带翼凉鞋，飞到了奥吉吉亚岛。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [kə'lɪpsəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] .

where	he	found	Calypso	at	her	spinning	.
在哪里	他	成立	卡吕普索	在	她	旋转	.

他发现卡吕普索正在纺纱。

['ɑːftə(r)] ['meni] [wɜːdz] , [ðə; ði] [nɪmf] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

After	many	words	,	the	nymph	consented	to	give	up	her	captive	,	for	she
后	许多	字	,	这	仙女	同意	到	给	向上	她	俘虏	,	为了	她

[wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːt] ,

was	kind	of	heart	,
曾是	种类	的	心	,

经过一番商议，仙女最终同意交出她的俘虏，因为她心地善良。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz][hæd; həd][nɒt] [ə'veil] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	all	her	graces	had	not	availed	to	make	him	forget	his	home	.
和	全部	她	恩典	有	不是	已利用	到	制作	他	忘记	他的	家	.

她的一切温柔体贴都未能让他忘记家乡。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][help] , [ə'dɪsjuːs] [bɪlt] [ə; eɪ][rɑːft][ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['vɔɪɪdʒ] ,

With	her	help	,	Odysseus	built	a	raft	and	set	out	upon	his	lonely	voyage	,
和	她	帮助	,	奥德修斯	建造	一个	筏	和	放	出去	之上	他的	孤独	航程	,

在她的帮助下，奥德修斯造了一艘木筏，开始了孤独的航行。

— [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [twelv] [gʊd] [ʃɪps] [ðæt][hæd; həd][left] [trɔɪ] [naɪ]

—	the	only	man	remaining	out	of	twelve	good	ships	that	had	left	Troy	nigh
—	这	仅有的	男人	其余的	出去	的	十二	好的	船舶	那	有	左边	特洛伊	夜

['ʌntə; 'ʌntu][ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

unto	ten	years	before	.
到	十	年	前	.

——在近十年前离开特洛伊的十二艘精良船只中，只剩下他一人。

[ðə; ði] [si:] ['rʌfən] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət] ([tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [greɪt] ['perəl]) ['ɑ:ftə(r)]

The	sea	roughened	against	him	,	but	(	to	shorten	a	tale	of	great	peril	)	after
这	海	粗糙	反对	他	,	但	(	到	缩短	一个	故事	的	伟大的	危险	)	后

['meni] [deɪz] ,

many	days	,
许多	天	,

海浪拍打着他，但（长话短说，这真是一段惊险的经历）经过许多天之后，

[sɔ:(r)] [spent] [ænd; ənd] ['tempɪst] - [tɒst] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:'eiʃən] ,

sore	spent	and	tempest	-	tossed	,	he	came	to	the	land	of	the	Phaeacians	,
疮	花费	和	暴风雨	-	抛掷	,	他	来了	到	这	土地	的	这	斐阿刻亚人	,

他筋疲力竭，饱经风霜，来到了斐阿刻亚人的土地上。

[ə; eɪ][lænd][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [gɒdz] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hɑ:vɪst] [ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] ,

a	land	dear	to	the	immortal	gods	,	abounding	in	gifts	of	harvest	and	vintage	,
一个	土地	亲爱的	到	这	不朽	神	,	丰富	在	礼物	的	收成	和	优质的	,

这是一片深受神灵喜爱的土地，盛产各种水果和葡萄。

[ɪn] ['gɒdlaɪk] [men] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] .

in	godlike	men	and	lovely	women	.
在	神一般的	男人	和	迷人的	女性	.

神一般的男人和美丽的女人。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kɪŋ] [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nɔ:'sɪkɪə] [baɪ][ðə; ði] ['si:saɪd] ,

Here	the	shipwrecked	king	met	the	princess	Nausicaa	by	the	seaside	,
这里	这	遭遇海难	国王	遇见	这	公主	瑙西卡	经过	这	海滨	,

在这里，遭遇海难的国王在海边遇到了娜乌西卡公主。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [bɔ:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['meidnz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv]

as	she	played	ball	with	her	maidens	;	and	she	,	when	she	had	heard	of
作为	她	玩	球	和	她	少女们	;	和	她	,	什么时候	她	有	听到	的

[hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

his	plight	,
他的	困境	,

她和侍女们一起玩球；当她听说他的困境后，

[geɪv] [hɪm] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

gave	him	food	and	raiment	,	and	bade	him	follow	her	home	.
给予	他	食物	和	服饰	,	和	巴德	他	跟随	她	家	.

她给了他食物和衣服，并让他跟着她回家。

[səʊ][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [æl'sɪnəʊəs][ænd; ənd] [kwi:n] [ə'ret; ə'reɪt] ,

So	he	followed	her	to	the	palace	of	King	Alcinous	and	Queen	Arete	,
所以	他	随后	她	到	这	宫殿	的	国王	阿尔基努斯	和	女王	棱	,

[ænd; ənd][ə'bəʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	abode	with	them	,
和	住所	和	他们	,

于是他跟随她来到阿尔基诺斯国王和阿瑞忒王后的宫殿，与他们同住。

['kaɪndli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] [wɪð] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [sɒŋ] .

kindly	refreshed	,	and	honored	with	feasting	and	games	and	song	.
亲切地	焕然一新	,	和	荣幸	和	盛宴	和	游戏	和	歌曲	.

热情款待，并以盛宴、游戏和歌声款待。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

But	it	came	to	pass	,
但	它	来了	到	经过	,

但事情最终还是发生了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn]

as	the	minstrel	sang	before	them	of	the	Trojan	War	and	the	Wooden
作为	这	吟游诗人	唱	前	他们	的	这	特洛伊木马	战争	和	这	木制的

[hɔːs] ,

Horse	,
马	,

当吟游诗人向他们唱起特洛伊战争和木马的故事时，

[ðæt] [ə'dɪsjuːs] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

that	Odysseus	wept	over	the	story	,	it	was	written	so	deep	in	his	own	heart	.
那	奥德修斯	哭泣	超过	这	故事	,	它	曾是	书面	所以	深的	在	他的	自己的	心	.

奥德修斯为这个故事流下了眼泪，因为它深深地触动了他的心。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['traɪəlz] .

Then	for	the	first	time	he	told	them	his	true	name	and	all	his	trials	.
然后	为了	这	第一的	时间	他	讲述	他们	他的	真的	姓名	和	全部	他的	试验	.

然后，他第一次告诉了他们他的真名以及他所经历的所有磨难。

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kept] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] ,

They	would	gladly	have	kept	so	great	a	man	with	them	forever	,
他们	会	乐意	有	保留	所以	伟大的	一个	男人	和	他们	永远	,

他们多么希望这样一位伟人能永远留在他们身边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

but	they	had	no	heart	to	keep	him	longer	from	his	home	;
但	他们	有	不	心	到	保持	他	更长	从	他的	家	;

但他们不忍心让他继续远离家乡；

[səʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [ʃɪps] ,

so	they	bade	him	farewell	and	set	him	upon	one	of	their	magical	ships	,
所以	他们	巴德	他	告别	和	放	他	之上	一	的	他们的	神奇	船舶	,

于是他们向他告别，把他送上了他们的一艘魔法船。

[wɪð] ['meni] [gɪfts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

with	many	gifts	of	gold	and	silver	,	and	sent	him	on	his	way	.
和	许多	礼物	的	金子	和	银	,	和	发送	他	在	他的	方式	.

他们送给他许多金银礼物，然后送他上路。

['wʌndəf(ə)l] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiː'eiʃən] .

Wonderful	seamen	are	the	Phaeacians	.
精彩的	海员	是	这	斐阿刻亚人	.

斐阿刻亚人是杰出的航海家。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] , — [ðə; ði][best] [pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	ocean	is	to	them	as	air	to	the	bird	,	—	the	best	path	for	a
这	海洋	是	到	他们	作为	空气	到	这	鸟	,	—	这	最好的	小路	为了	一个

[swɪft] ['dʒɜːni] !

swift	journey	!
迅速	旅行	!

海洋之于它们，犹如空气之于鸟儿，——是快速旅程的最佳途径！

[ə'dɪsjuːs] [wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Odysseus	was	glad	enough	to	trust	the	way	to	them	,
奥德修斯	曾是	高兴的	足够的	到	相信	这	方式	到	他们	,

奥德修斯很乐意相信通往他们的道路。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [set] [aʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

and	no	sooner	had	they	set	out	than	a	sweet	sleep	fell	upon	his	eyelids	.
和	不	很快	有	他们	放	出去	比	一个	甜的	睡觉	跌倒	之上	他的	眼睑	.

他们刚一出发，他就沉沉睡去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [sped] [laɪk] ['eni] [biː] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .

But	the	good	ship	sped	like	any	bee	that	knows	the	way	home	.
但	这	好的	船	加速	喜欢	任何	蜜蜂	那	知道	这	方式	家	.

但这艘好船飞驰而去，就像一只知道回家路的蜜蜂一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

In	a	marvellous	short	time	they	came	even	to	the	shore	of	the	kingdom	of
在	一个	奇妙	短的	时间	他们	来了	甚至	到	这	支撑	的	这	王国	的

['ɪθəkə] .

Ithaca	.
伊萨卡	.

在极短的时间内，他们甚至到达了伊萨卡王国的海岸。

[waɪl] [ə'dɪsjuːs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

While	Odysseus	was	still	sleeping	,	unconscious	of	his	good	fortune	,
尽管	奥德修斯	曾是	仍然	睡眠	,	无意识	的	他的	好的	财富	,

当奥德修斯还在沉睡，对自己的好运浑然不觉时，

[ðə; ði] [fiː'eiʃən] ['lɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] ['kaɪndli][dʒɔɪ][ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

the	Phaeacians	lifted	him	from	the	ship	with	kindly	joy	and	laid	him	upon	his
这	斐阿刻亚人	抬起	他	从	这	船	和	亲切地	喜悦	和	铺设	他	之上	他的

[əʊn] [ʃɔː(r)] ;

own	shore	;
自己的	支撑	;

斐阿刻亚人满怀喜悦地将他从船上抬下来，放在他自己的岸上；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][feə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	beside	him	they	set	the	gifts	of	gold	and	silver	and	fair	work	of
和	旁	他	他们	放	这	礼物	的	金子	和	银	和	公平的	工作	的

[ðə; ði] [luːm] .

the	loom	.
这	织布机	.

他们在他旁边摆放了金银礼物和精美的织布作品。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'dɪsjuːs] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪθəkə] ['ɑːftə(r)]

So	they	departed	;	and	thus	it	was	that	Odysseus	came	to	Ithaca	after
所以	他们	已离开	;	和	因此	它	曾是	那	奥德修斯	来了	到	伊萨卡	后

['twenti] [j'iəz] .

twenty	years	.
二十	年	.

于是他们启程了；就这样，二十年后奥德修斯来到了伊萨卡。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

THE	HOME	-	COMING	.
这	家	-	未来	.

回家。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['ɪθəkə] , [pə'neləpi] [hæd; həd] [wɒtʃt]

Now	**all**	**these**	**twenty**	**years**	**,**	**in**	**the**	**island**	**of**	**Ithaca**	**,**	**Penelope**	**had**	**watched**
现在	全部	这些	二十	年	,	在	这	岛	的	伊萨卡	,	佩内洛普	有	观看

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] .

for	**her**	**husband's**	**return**	**.**
为了	她	丈夫的	返回	.

二十年来，在伊萨卡岛上，佩内洛普一直盼望着丈夫的归来。

[æt; ət][fɜːst] [wɪð] [haɪ] [həʊps][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ([wen] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	**first**	**with**	**high**	**hopes**	**and**	**then**	**in**	**doubt**	**and**	**sorrow**	**(**	**when**	**news**	**of**	**the**
在	第一的	和	高的	希望	和	然后	在	怀疑	和	悲哀	(	什么时候	消息	的	这

[greɪt] [wɔː(r)] [keɪm] [baɪ][sʌm; səm]['trævələ(r)]) ,

great	**war**	**came**	**by**	**some**	**traveller**	**)**	**,**
伟大的	战争	来了	经过	一些	游客	)	,

起初满怀希望，后来却陷入怀疑和悲伤（当某个旅行者带来大战的消息时），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] .

she	**had**	**waited**	**,**	**eager**	**and**	**constant**	**as**	**a**	**young**	**bride**	**.**
她	有	等待	,	渴望的	和	持续的	作为	一个	年轻的	新娘	.

她像年轻的新娘一样，热切而执着地等待着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ; [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] [tə'leməkəs] [hæd; həd] [kʌm]

But	**now**	**the**	**war**	**was**	**long**	**past**	**;**	**her**	**young**	**son**	**Telemachus**	**had**	**come**
但	现在	这	战争	曾是	长的	过去的	;	她	年轻的	儿子	忒勒马科斯	有	来

[tuː; tə] ['mænhʊd] ;

to	**manhood**	**;**
到	男子气概	;

但现在战争早已过去；她的小儿子忒勒马科斯已经长大成人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪsjuːs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .

and	**as**	**for**	**Odysseus**	**,**	**she**	**knew**	**not**	**whether**	**he**	**was**	**alive**	**or**	**dead**	**.**
和	作为	为了	奥德修斯	,	她	知道	不是	无论	他	曾是	活	或者	死的	.

至于奥德修斯，她不知道他是死是活。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ɪθəkə] .

For	**years**	**there**	**had**	**been**	**trouble**	**in**	**Ithaca**	**.**
为了	年	那里	有	到过	麻烦	在	伊萨卡	.

多年来，伊萨卡一直动荡不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd]

It	**was**	**left**	**a**	**kingdom**	**without**	**a**	**king**	**,**	**and**	**Penelope**	**was**	**fair**	**and**
它	曾是	左边	一个	王国	没有	一个	国王	,	和	佩内洛普	曾是	公平的	和

[waɪz] .

wise	**.**
明智的	.

这是一个没有国王的王国，而佩内洛普美丽而睿智。

[səʊ] ['sjuːtə] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] [raʊnd] [ə'baʊt][tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ]

So	**suitors**	**came**	**from**	**all**	**the**	**islands**	**round**	**about**	**to**	**beg**	**her**	**hand**	**in**	**marriage**
所以	求婚者	来了	从	全部	这	岛屿	圆形的	关于	到	求	她	手	在	婚姻

,

,

,

于是，周围各个岛屿的求婚者都前来向她求婚。

[sɪns] ['meni] [lʌvd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] ,

since	**many**	**loved**	**the**	**queen**	**and**	**as**	**many**	**more**	**loved**	**her**	**possessions**	**,**
自从	许多	喜爱	这	女王	和	作为	许多	更多的	喜爱	她	财产	,

因为许多人爱戴女王，更多的人则喜爱她的财物，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ru:l] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	desired	to	rule	over	them	.
和	想要的	到	规则	超过	他们	.

并渴望统治他们。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['evri] [wʌn] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [sed] [ðæt] [kɪŋ] [ə'dɪsju:s] [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .

Moreover	,	every	one	thought	or	said	that	King	Odysseus	must	be	dead	.
而且	,	每一个	一	想法	或者	说	那	国王	奥德修斯	必须	是	死的	.

此外，所有人都认为或说奥德修斯国王一定已经死了。

['naɪðə(r)] [pə'neləpi] [nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒd]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [leɪ'ə:ti:z] [kʊd; kəd][rɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

Neither	Penelope	nor	her	aged	father	-	in	-	law	Laertes	could	rid	the	place	of
两者都不	佩内洛普	也不	她	老年人	父亲	-	在	-	法律	拉尔特斯	可以	摆脱	这	地方	的

[ði:z] ['trʌb(ə)lsəm] ['sju:tə] .

these	troublesome	suitors	.
这些	麻烦的	求婚者	.

佩内洛普和她年迈的公公莱尔特斯都无法摆脱这些麻烦的求婚者。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['nəublz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [æd'ventʃəəz] ,

Some	were	nobles	and	some	were	adventurers	,
一些	是	贵族	和	一些	是	冒险者	,

他们当中既有贵族，也有冒险家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði] ['pæləs] [laɪk] [ə; eɪ] [pest] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] ,

but	they	all	thronged	the	palace	like	a	pest	of	crickets	,
但	他们	全部	熙熙攘攘	这	宫殿	喜欢	一个	害虫	的	蟋蟀	,

但他们却像一群烦人的蟋蟀一样涌入宫殿。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð] [fi:st] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [pə'neləpi]

and	devoured	the	wealth	of	the	kingdom	with	feasts	in	honor	of	Penelope
和	吞噬	这	财富	的	这	王国	和	盛宴	在	荣誉	的	佩内洛普

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] ;

and	themselves	and	everybody	else	;
和	他们自己	和	大家	别的	;

他们举办盛宴，款待佩内洛普、他们自己以及其他所有人，以此挥霍王国的财富；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

and	they	besought	the	queen	to	choose	a	husband	from	their	number	.
和	他们	恳求	这	女王	到	选择	一个	丈夫	从	他们的	数字	.

她们恳求女王从她们当中挑选一位丈夫。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

For	a	long	time	she	would	hear	none	of	this	;
为了	一个	长的	时间	她	会	听到	没有任何	的	这	;

很长一段时间里，她对这些话都充耳不闻；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gru:] [səʊ] ['klæmərəs] [ɪn][ðeə(r)] [su:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð]

but	they	grew	so	clamorous	in	their	suit	that	she	had	to	put	them	off	with
但	他们	生长	所以	喧闹的	在	他们的	套装	那	她	有	到	放	他们	离开	和

[krɑ:ft] .

craft	.
工艺	.

但他们的诉讼越来越吵闹，她不得不使出浑身解数才能让他们散去。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

For	she	saw	that	there	would	be	danger	to	her	country	,	and	her
为了	她	锯	那	那里	会	是	危险	到	她	国家	,	和	她

[sʌn] , [ænd; ənd] [hɜ:'self] ,

son	,	and	herself	,
儿子	,	和	她自己	,

因为她预见到她的国家、她的儿子和她自己都将面临危险。

[ən'les] [ə'dɪsjuːs] [keɪm] [həʊm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['sjuːtə] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

unless	Odysseus	came	home	some	day	and	turned	the	suitors	out	of	doors	.
除非	奥德修斯	来了	家	一些	天	和	转向	这	求婚者	出去	的	门	.

除非有一天奥德修斯回到家乡，把求婚者们赶出家门。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [spəʊk] [ðem; ðəm][feə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	therefore	spoke	them	fair	,	and	gave	them	some	hope	of	her
她	所以	辐	他们	公平的	,	和	给予	他们	一些	希望	的	她

['mærɪdʒ] , [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

marriage	,	to	make	peace	.
婚姻	,	到	制作	和平	.

因此，她对他们说了实话，并让他们对她的婚事抱有希望，以求和解。

" [jiː; ji] ['prɪnsli] ['wuːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'dɪsjuːs] , [maɪ] ['hʌzbənd]

"	Ye	princely	wooers	,	"	she	said	,	"	now	I	believe	that	the	king	Odysseus	,	my	husband
"	叶	王子	求爱者	,	"	她	说	,	"	现在	我	相信	那	这	国王	奥德修斯	,	我的	丈夫

,

,

,

“你们这些王子般的求婚者，”她说，“现在我相信，我的丈夫，奥德修斯国王，

[mʌst; məst] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ;

must	long	since	have	perished	in	a	strange	land	;
必须	长的	自从	有	遇难	在	一个	奇怪的	土地	;

想必早已葬身异乡；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	I	have	bethought	me	once	more	of	marriage	.
和	我	有	思考	我	一次	更多的	的	婚姻	.

我又一次认真考虑过婚姻这件事。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ðeəfɔː(r)] , [tɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [web] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wiːvɪŋ] .

Have	patience	,	therefore	,	till	I	shall	have	finished	the	web	that	I	am	weaving	.
有	耐心	,	所以	,	直到	我	将	有	完成的	这	网站	那	我	是	编织	.

因此，请耐心等待，直到我织完我正在编织的这张网。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ʃraʊd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [lei'əːtiːz] [meɪ]

For	it	is	a	royal	shroud	that	I	must	make	against	the	day	that	Laertes	may
为了	它	是	一个	皇家	裹尸布	那	我	必须	制作	反对	这	天	那	拉尔特斯	可能

[daɪ] ([ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd]) .

die	(	the	father	of	my	lord	and	husband	)	.
死	(	这	父亲	的	我的	主	和	丈夫	)	.

因为这是我必须为拉尔特斯（我的丈夫和主的父亲）之死而制作的皇家裹尸布。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [web] [ɪz] [dʌn] ,

This	is	the	way	of	my	people	,	"	said	she	;	"	and	when	the	web	is	done	,
这	是	这	方式	的	我的	人们	,	"	说	她	;	"	和	什么时候	这	网站	是	完毕	,

“这是我们族人的习俗，”她说；“当网织好之后，

[ai] [wɪl] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪθəkə] .

I	will	choose	another	king	for	Ithaca	.
我	将要	选择	其他	国王	为了	伊萨卡	.

我将为伊萨卡另选一位国王。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [luːm] ,

"	She	had	set	up	in	the	hall	a	great	loom	,
"	她	有	放	向上	在	这	大厅	一个	伟大的	织布机	,

“她在大厅里架起了一台巨大的织布机，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [web] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	day	by	day	she	wrought	there	at	the	web	,	for	she	was	a
和	天	经过	天	她	锻	那里	在	这	网站	,	为了	她	曾是	一个

['mɑːvələs] ['spɪnə(r)] ,

marvellous	spinner	,
奇妙	旋转器	,

她日复一日地在那里织布，因为她是一位出色的纺纱工。

['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ə'rækni] , [bʌt; bət] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ə'θiːnə] .

patient	as	Arachne	,	but	dear	to	Athena	.
病人	作为	阿拉克涅	,	但	亲爱的	到	雅典娜	.

像阿拉克涅一样耐心，却深受雅典娜喜爱。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːv] ,

All	day	long	she	would	weave	,
全部	天	长的	她	会	编织	,

她整天都在织布，

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

but	every	night	in	secret	she	would	unravel	what	she	had	wrought	in	the	daytime	,
但	每一个	夜晚	在	秘密	她	会	绎	什么	她	有	锻	在	这	白天	,

但每天晚上，她都会偷偷地把白天所做的一切一一揭开。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [web] [mait] ['nevə(r)] [biː; bi] [dʌn] .

so	that	the	web	might	never	be	done	.
所以	那	这	网站	可能	绝不	是	完毕	.

因此，互联网可能永远不会完工。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ,

For	although	she	believed	her	dear	husband	to	be	dead	,
为了	虽然	她	相信	她	亲爱的	丈夫	到	是	死的	,

虽然她认为她亲爱的丈夫已经去世了，

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wʊd] [pʊt] [fɔːθ] [bʌdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dʒʌst] [æz; əz] [sprɪŋ] ,

yet	her	hope	would	put	forth	buds	again	and	again	,	just	as	spring	,
然而	她	希望	会	放	前进	花蕾	再次	和	再次	,	只是	作为	春天	,

然而，她的希望会像春天一样，一次又一次地萌发新芽。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [daɪ] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

that	seems	to	die	each	year	,	will	come	again	.
那	似乎	到	死	每个	年	,	将要	来	再次	.

那些每年似乎都会消失的东西，还会再次出现。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ə'dɪsjuːs] ['kʌmɪŋ] .

So	she	ever	looked	to	see	Odysseus	coming	.
所以	她	曾经	看起来	到	看	奥德修斯	未来	.

所以她总是四处张望，盼望奥德修斯到来。

[θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ɒf] [ðə; ði] ['sjuːtə] [wɪð] [ðɪs] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)]

Three	years	and	more	she	held	off	the	suitors	with	this	wile	,	and	they	never
三	年	和	更多的	她	握住	离开	这	求婚者	和	这	诡计	,	和	他们	绝不

[pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

perceived	it	.
感知	它	.

三年多来，她用这个计谋拖住了追求者们，而他们始终没有察觉。

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [men] , [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['hændikrɑːft] .

For	,	being	men	,	they	knew	nothing	of	women's	handicraft	.
为了	,	存在	男人	,	他们	知道	没有什么	的	女性的	手工业	.

因为他们是男人，所以对女人的手工艺一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'laɪk][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	all	alike	a	marvel	to	them	,
它	曾是	全部	同样	一个	奇迹	到	他们	,

这一切对他们来说都如同奇迹一般。

[bəuθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][web][ænd; ənd] [ðɪs] ['endləs] [tɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !

both	the	beauty	of	the	web	and	this	endless	toil	in	the	making	!
两个都	这	美丽	的	这	网站	和	这	无尽的	辛劳	在	这	制作	!

既有网络的魅力，也有其背后无尽的辛勤付出!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pə'neləpi] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wəʊv] ;

As	for	Penelope	,	all	day	long	she	wove	;
作为	为了	佩内洛普	,	全部	天	长的	她	编织	;

至于佩内洛普，她整天都在织布;

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtəli] ,

but	at	night	she	would	unravel	her	work	and	weep	bitterly	,
但	在	夜晚	她	会	绎	她	工作	和	哭泣	苦涩地	,

但到了晚上，她会拆开自己的作品，痛哭流涕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [web] [tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ɔːl]

because	she	had	another	web	to	weave	and	another	day	to	watch	,	all
因为	她	有	其他	网站	到	编织	和	其他	天	到	手表	,	全部

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

因为她还有另一张网要织，还有一天要守，这一切都将徒劳无功。

[sɪns] [ə'dɪsjuːs] ['nevə(r)] [keɪm] .

since	Odysseus	never	came	.
自从	奥德修斯	绝不	来了	.

因为奥德修斯从未出现。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] , [ðəʊ] , [ə; eɪ] ['feɪθləs] ['sɜːvənt] [bɪ'treɪd] [ðɪs] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːə] ,

In	the	fourth	year	,	though	,	a	faithless	servant	betrayed	this	secret	to	the	wooers	,
在	这	第四	年	,	尽管	,	一个	不忠	仆人	背叛	这	秘密	到	这	求爱者	,

然而到了第四年，一个不忠的仆人将这个秘密泄露给了求婚者。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][end][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði][web] , [tuː] !

and	there	came	an	end	to	peace	and	the	web	,	too	!
和	那里	来了	一个	结尾	到	和平	和	这	网站	,	也	!

于是，和平终结了，互联网也随之消亡了!

['mætəz] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

Matters	grew	worse	and	worse	.
事情	生长	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

[tə'leməkəs] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz] [left]

Telemachus	set	out	to	find	his	father	,	and	the	poor	queen	was	left
忒勒马科斯	放	出去	到	寻找	他的	父亲	,	和	这	贫穷的	女王	曾是	左边

[wɪ'ðaʊt] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [sʌn] .

without	husband	or	son	.
没有	丈夫	或者	儿子	.

忒勒马科斯出发去寻找他的父亲，可怜的王后失去了丈夫和儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sjuːtə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['prɪnsɪz] ,

But	the	suitors	continued	to	live	about	the	palace	like	so	many	princes	,
但	这	求婚者	持续	到	居住	关于	这	宫殿	喜欢	所以	许多	王子们	,

但求婚者们仍然像其他王子一样生活在宫殿里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ɒn][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ,

and	to	make	merry	on	the	wealth	of	Odysseus	,
和	到	制作	欢乐	在	这	财富	的	奥德修斯	,

为了尽情享乐奥德修斯的财富，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [rek] [tuː; tə] [rek] .

while	he	was	being	driven	from	land	to	land	and	wreck	to	wreck	.
尽管	他	曾是	存在	驱动	从	土地	到	土地	和	破坏	到	破坏	.

他被迫从一个陆地流到另一个陆地，从一艘沉船残骸流到另一艘沉船残骸。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] , [ðæt] ['prɒfəsi] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːrmd] ,

So	it	came	true	,	that	prophecy	that	,	if	the	herds	of	the	Sun	were	harmed	,
所以	它	来了	真的	,	那	预言	那	,	如果	这	畜群	的	这	太阳	是	受到伤害	,

于是，那个预言成真了：如果太阳的羊群受到伤害，

[ə'dɪsjuːs] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'ləʊn] [ɪn]['iːv(ə)l] [plaɪt] [tuː; tə][faɪnd] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Odysseus	should	reach	his	home	alone	in	evil	plight	to	find	Sorrow	in	his	own
奥德修斯	应该	抵达	他的	家	独自的	在	邪恶的	困境	到	寻找	悲哀	在	他的	自己的

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

奥德修斯孤身一人，身处险境，回到家中却发现悲伤就在自己身边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] .

But	in	the	end	he	was	to	drive	her	forth	.
但	在	这	结尾	他	曾是	到	驾驶	她	前进	.

但最终他还是要把她赶走。

[naʊ] , [wen] [ə'dɪsjuːs] [wəʊk] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

Now	,	when	Odysseus	woke	,	he	did	not	know	his	own	country	.
现在	,	什么时候	奥德修斯	觉醒	,	他	做过	不是	知道	他的	自己的	国家	.

当奥德修斯醒来时，他已经不认识自己的祖国了。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fiː'eiʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪp] ;

Gone	were	the	Phaeacians	and	their	ship	;
已消失	是	这	斐阿刻亚人	和	他们的	船	;

斐阿刻亚人和他们的船都不见了；

['əʊnli][ðə; ði] [gɪfts] [bɪ'saɪd] [hɪm][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] .

only	the	gifts	beside	him	told	him	that	he	had	not	dreamed	.
仅有的	这	礼物	旁	他	讲述	他	那	他	有	不是	梦见	.

只有他身边的礼物告诉他，他并没有做梦。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bɪ'wɪldəd] , [ə'θiːnə] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntrimən] ,

While	he	looked	about	,	bewildered	,	Athena	,	in	the	guise	of	a	young	countryman	,
尽管	他	看起来	关于	,	困惑	,	雅典娜	,	在	这	伪装	的	一个	年轻的	同胞	,

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

came	to	his	aid	,
来了	到	他的	援助	,

当他茫然地四处张望时，雅典娜化作一位年轻的乡下男子前来帮助他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	told	him	where	he	was	.
和	讲述	他	在哪里	他	曾是	.

然后告诉他他在哪里。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːm] ,

Then	,	smiling	upon	his	amazement	and	joy	,	she	shone	forth	in	her	own	form	,
然后	,	微笑	之上	他的	惊愕	和	喜悦	,	她	闪耀	前进	在	她	自己的	形式	,

然后，她看到他惊讶和喜悦的表情，露出了微笑，并以自己的形态显现出来。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [həʊm] ,

and	**warned**	**him**	**not**	**to**	**hasten**	**home**	**,**
和	警告	他	不是	到	趋	家	,

并警告他不要急着回家，

[sɪns] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['sjuːtə] [ɒv; əv] [pə'neləpi] ,

since	**the**	**palace**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**insolent**	**suitors**	**of**	**Penelope**	**,**
自从	这	宫殿	曾是	已填	和	这	傲慢的	求婚者	的	佩内洛普	,

因为宫殿里挤满了佩内洛普那些傲慢无礼的求婚者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊民间故事重述(Old Greek Folk Stories Told Anew)

[huːz] [hɑːt] ['weɪtɪd] ['empti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] .

whose	heart	waited	empty	for	him	as	the	nest	for	the	bird	.
谁	心	等待	空的	为了	他	作为	这	巢	为了	这	鸟	.

他的心空空荡荡，如同鸟巢般等待着他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'θiːnə] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] ['pɪlgrɪm] ,

Moreover	,	Athena	changed	his	shape	into	that	of	an	aged	pilgrim	,
而且	,	雅典娜	已更改	他的	形状	进入	那	的	一个	老年人	朝圣	,

此外，雅典娜还将他变成了一位年迈朝圣者的模样。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['swaɪnhɜːd] , [juː'miːəs] , [hɪz; ɪz] [əʊld] [ænd; ənd]

and	led	him	to	the	hut	of	a	certain	swineherd	,	Eumaeus	,	his	old	and
和	引领	他	到	这	小屋	的	一个	肯定	养猪人	,	尤迈乌斯	,	他的	老的	和

['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .

faithful	servant	.
忠实	仆人	.

然后把他带到了一个名叫欧迈俄斯的养猪人的小屋里，欧迈俄斯是他年老而忠实的仆人。

[ðɪs] [mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['træv(ə)l] - [wɔːn] ['weɪfeərə(r)] ,

This	man	received	the	king	kindly	,	taking	him	for	a	travel	-	worn	wayfarer	,
这	男人	已收到	这	国王	亲切地	,	采取	他	为了	一个	旅行	-	磨损	旅行者	,

这个人热情地接待了国王，把他当作一个疲惫不堪的旅人。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sjuːtə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	told	him	all	the	news	of	the	palace	,	and	the	suitors	and	the
和	讲述	他	全部	这	消息	的	这	宫殿	,	和	这	求婚者	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] ,

poor	queen	,
贫穷的	女王	,

然后把宫廷里的所有消息，包括求婚者和可怜的王后，都告诉了他。

[huː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['eni] ['trævələ(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

who	was	ever	ready	to	hear	the	idle	tales	of	any	traveller	if	he	had
WHO	曾是	曾经	准备好	到	听到	这	闲置的	故事	的	任何	游客	如果	他	有

[ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ə'dɪsjuːs] .

aught	to	tell	of	King	Odysseus	.
零	到	告诉	的	国王	奥德修斯	.

只要有旅行者讲述关于奥德修斯国王的故事，他总是乐于倾听。

[naʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [tə'leməkəs] ,

Now	who	should	come	to	the	hut	at	this	time	but	the	prince	Telemachus	,
现在	WHO	应该	来	到	这	小屋	在	这	时间	但	这	王子	忒勒马科斯	,

此时此刻来到小屋的，竟然是王子忒勒马科斯！

[huːm] [ə'θiːnə] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['seɪfli] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kwest] !

whom	Athena	had	hastened	safely	home	from	his	quest	!
谁	雅典娜	有	加快	安全	家	从	他的	寻求	!

雅典娜护送他安全返回家乡！

[juː'miːəs] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs]

Eumaeus	received	his	young	master	with	great	joy	,	but	the	heart	of	Odysseus
尤迈乌斯	已收到	他的	年轻的	掌握	和	伟大的	喜悦	,	但	这	心	的	奥德修斯

[wɒz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] ,

was	nigh	to	bursting	,
曾是	夜	到	爆发	,

欧迈俄斯欣喜若狂地迎接了他的年轻主人，但奥德修斯的心却几乎要跳出来了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪm] , [æn; ən] ['ɪnfənt] , [fɔː(r); fə(r)]

for	he	had	never	seen	his	son	since	he	left	him	,	an	infant	,	for
为了	他	有	绝不	已见	他的	儿子	自从	他	左边	他	,	一个	婴儿	,	为了

[ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] .

the	Trojan	War	.
这	特洛伊木马	战争	.

因为自从他离开还是婴儿的儿子去参加特洛伊战争后，就再也没见过他的儿子了。

[wen] [juː'miːəs] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] ;

When	Eumaeus	left	them	together	,	he	made	himself	known	;
什么时候	尤迈乌斯	左边	他们	一起	,	他	制成	他自己	已知	;

欧迈俄斯离开他们时，表明了自己的身份；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'θiːnə] [geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [lʊks] ,

and	for	that	moment	Athena	gave	him	back	his	kingly	looks	,
和	为了	那	片刻	雅典娜	给予	他	后退	他的	王者	看起来	,

那一刻，雅典娜让他恢复了王者的容貌。

[səʊ] [ðæt] [tə'leməkəs] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wept] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

so	that	Telemachus	saw	him	with	exultation	,	and	they	two	wept	over	each	other
所以	那	忒勒马科斯	锯	他	和	大喜	,	和	他们	二	哭泣	超过	每个	其他

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

忒勒马科斯欣喜若狂地看着他，两人喜极而泣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pə'neləpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

By	this	time	news	of	her	son's	return	had	come	to	Penelope	,	and	she
经过	这	时间	消息	的	她	儿子的	返回	有	来	到	佩内洛普	,	和	她

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hæpi] ,

was	almost	happy	,
曾是	几乎	快乐的	,

这时，佩内洛普已经听说了儿子回来的消息，她几乎感到高兴。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sjuːtə] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tə'leməkəs] .

not	knowing	that	the	suitors	were	plotting	to	kill	Telemachus	.
不是	会心	那	这	求婚者	是	绘制	到	杀	忒勒马科斯	.

他并不知道求婚者们正在密谋杀害忒勒马科斯。

[həʊm] [hiː; hi] [keɪm] ,

Home	he	came	,
家	他	来了	,

他回家了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv]

and	he	hastened	to	assure	his	mother	that	he	had	heard	good	news	of
和	他	加快	到	保证	他的	母亲	那	他	有	听到	好的	消息	的

[ə'dɪsjuːs] ;

Odysseus	;
奥德修斯	;

他赶紧去告诉母亲，他听到了奥德修斯的好消息；

[ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'dɪsjuːs] [wɒz; wəz][ɪn]

though	,	for	the	safety	of	all	,	he	did	not	tell	her	that	Odysseus	was	in
尽管	,	为了	这	安全	的	全部	,	他	做过	不是	告诉	她	那	奥德修斯	曾是	在

['ɪθəkə] .

Ithaca	.
伊萨卡	.

不过，为了大家的安全，他没有告诉她奥德修斯在伊萨卡岛。

['miːnwaɪl] [juː'miːəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['pɪlgrɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæləs]

Meanwhile	**Eumaeus**	**and**	**his**	**aged**	**pilgrim**	**came**	**to**	**the**	**city**	**and**	**the**	**palace**
同时	尤迈乌斯	和	他的	老年人	朝圣	来了	到	这	城市	和	这	宫殿

['geɪts] .

gates	**.**
大门	.

与此同时，欧迈俄斯和他的老朝圣者来到了城门口和宫殿门口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gəʊthɜːd] [ðeə(r)] ,

They	**were**	**talking**	**to**	**a**	**goatherd**	**there**	**,**
他们	是	说	到	一个	牧羊人	那里	,

他们当时正在和一位牧羊人交谈。

[wen] [æn; ən][əʊld] [haʊnd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] - [hiːp] [nɪə(r)][baɪ] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd]

when	**an**	**old**	**hound**	**that**	**lay**	**in**	**the**	**dust**	**-**	**heap**	**near**	**by**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**and**
什么时候	一个	老的	猎犬	那	躺	在	这	灰尘	-	堆	靠近	经过	刺痛	向上	他的	耳朵	和

[stɜːd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['fiːbli] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] .

stirred	**his**	**tail**	**feebly**	**as**	**at**	**a**	**well**	**-**	**known**	**voice**	**.**
搅拌	他的	尾巴	虚弱地	作为	在	一个	出色地	-	已知	嗓音	.

这时，一只躺在附近尘土堆里的老猎犬竖起了耳朵，无力地摇了摇尾巴，仿佛听到了一个熟悉的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːgəs] ,

He	**was**	**the**	**faithful**	**Argus**	**,**
他	曾是	这	忠实	阿格斯	,

他是忠诚的阿尔戈斯。

[nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] ['meni] [aɪz] [ðæt] [wʌns] [sɜːvd] ['dʒuːnəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] .

named	**after**	**a**	**monster**	**of**	**many**	**eyes**	**that**	**once**	**served**	**Juno**	**as**	**a**	**watchman**	**.**
命名	后	一个	怪物	的	许多	眼睛	那	一次	服务	朱诺	作为	一个	守望者	.

以曾担任朱诺守卫的多眼怪物命名。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,

Indeed	**,**	**when**	**the**	**creature**	**was**	**slain**	**,**
的确	,	什么时候	这	生物	曾是	被杀	,

事实上，当这生物被杀死时，

['dʒuːnəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ɪn][ðə; ðɪ] ['feðər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pet] ['piːˌkɔks] ,

Juno	**had**	**his**	**eyes**	**set**	**in**	**the**	**feathers**	**of**	**her**	**pet**	**peacocks**	**,**
朱诺	有	他的	眼睛	放	在	这	羽毛	的	她	宠物	孔雀	,

朱诺的目光一直盯着她宠物孔雀的羽毛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	**there**	**they**	**glisten**	**to**	**this**	**day**	**.**
和	那里	他们	闪亮	到	这	天	.

时至今日，它们依然在那里闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	**the**	**end**	**of**	**this**	**Argus**	**was**	**very**	**different**	**.**
但	这	结尾	的	这	阿格斯	曾是	非常	不同的	.

但这个阿尔戈斯的结局却截然不同。

[wʌns] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [hɑːt] ,

Once	**the**	**pride**	**of**	**the**	**king's**	**heart**	**,**
一次	这	自豪	的	这	国王的	心	,

曾是国王心中的骄傲，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [muːv] ;

he	**was**	**now**	**so**	**old**	**and**	**infirm**	**that**	**he**	**could**	**barely**	**move**	**;**
他	曾是	现在	所以	老的	和	虚弱	那	他	可以	仅仅	移动	;

他现在年纪大了，身体虚弱，几乎动弹不得；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['begə(r)] ,

but	though	his	master	had	come	home	in	the	guise	of	a	strange	beggar	,
但	尽管	他的	掌握	有	来	家	在	这	伪装	的	一个	奇怪的	乞丐	,

但是，尽管他的主人乔装成一个陌生的乞丐回到了家，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

he	knew	the	voice	,	and	he	alone	,	after	twenty	years	.
他	知道	这	嗓音	,	和	他	独自的	,	后	二十	年	.

二十年后，只有他一个人认出了这个声音。

[ə'dɪsjuːs] , ['siːɪŋ] [hɪm] , [kʊd; kəd] ['beəli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

Odysseus	,	seeing	him	,	could	barely	restrain	his	tears	;	but	the	poor	old
奥德修斯	,	看到	他	,	可以	仅仅	抑制	他的	眼泪	;	但	这	贫穷的	老的

[haʊnd] ,

hound	,
猎犬	,

奥德修斯看到他，几乎忍不住流下了眼泪；但那可怜的老猎犬，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [həʊm] , [daɪd] [ðæt] ['veri]

as	if	he	had	lived	but	to	welcome	his	master	home	,	died	that	very
作为	如果	他	有	居住地	但	到	欢迎	他的	掌握	家	,	死亡	那	非常

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

仿佛他活着就是为了迎接主人回家，然后就在那一天去世了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] [went] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sjuːtə] [huː]

Into	the	palace	hall	went	the	swineherd	and	the	pilgrim	,	among	the	suitors	who
进入	这	宫殿	大厅	去	这	养猪人	和	这	朝圣	,	之中	这	求婚者	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ðeə(r)] .

were	feasting	there	.
是	盛宴	那里	.

养猪人和朝圣者走进了宫殿大厅，与正在那里宴饮的求婚者们汇合。

[naʊ] [haʊ] [ə'dɪsjuːs] [begd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪmfəli] [ɪn'sʌlt] [baɪ]

Now	how	Odysseus	begged	a	portion	of	meat	and	was	shamefully	insulted	by
现在	如何	奥德修斯	乞求	一个	部分	的	肉	和	曾是	可耻地	受辱	经过

[ðiːz] [men] ,

these	men	,
这些	男人	,

现在，让我们来看看奥德修斯是如何乞求一些肉，却遭到这些人羞辱的。

[haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

how	he	saw	his	own	wife	and	hid	his	joy	and	sorrow	,
如何	他	锯	他的	自己的	妻子	和	隐藏	他的	喜悦	和	悲哀	,

他如何看待自己的妻子，又如何隐藏自己的喜悦和悲伤?

[bʌt; bət][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['eni] ['begə(r)] [mait] ,

but	told	her	news	of	himself	as	any	beggar	might	,
但	讲述	她	消息	的	他自己	作为	任何	乞丐	可能	,

但他却像任何一个乞丐一样，把自己的情况告诉了她。

— [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [sʌŋ] [ðæn; ðən]['spəʊkən] .

—	all	these	things	are	better	sung	than	spoken	.
—	全部	这些	事物	是	更好的	唱	比	说	.

这些话唱出来比说出来更有韵味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .

It	is	a	long	story	.
它	是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

But	the	end	was	near	.
但	这	结尾	曾是	靠近	.

但末日将至。

[ðə; ði] ['sju:tə] [hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [kwi:nz] [tʃɔɪs] ,

The	suitors	had	demanded	the	queen's	choice	,
这	求婚者	有	要求	这	女王的	选择	,

求婚者们要求由女王来选择，

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [pə'neləpi] [traɪd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒf] .

and	once	more	the	constant	Penelope	tried	to	put	it	off	.
和	一次	更多的	这	持续的	佩内洛普	尝试	到	放	它	离开	.

而一向固执的佩内洛普又一次试图拖延这件事。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði] [greɪt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ə'dɪsju:s] ,

She	took	from	her	safe	treasure	-	chamber	the	great	bow	of	Odysseus	,
她	采取	从	她	安全的	宝藏	-	房间	这	伟大的	弓	的	奥德修斯	,

她从安全的宝库中取出了奥德修斯的大弓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sju:tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [send]

and	she	promised	that	she	would	marry	that	one	of	the	suitors	who	should	send
和	她	承诺	那	她	会	结婚	那	一	的	这	求婚者	WHO	应该	发送

[hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [θru:] [twelv] [rɪŋz] [reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

his	arrow	through	twelve	rings	ranged	in	a	line	.
他的	箭	通过	十二	戒指	范围	在	一个	线	.

她承诺，她会嫁给那些能将箭射穿排成一列的十二个圆环的求婚者之一。

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [tə'leməkəs] ;

All	other	weapons	were	taken	away	by	the	care	of	Telemachus	;
全部	其他	武器	是	已采取	离开	经过	这	关心	的	忒勒马科斯	;

其他所有武器都由忒勒马科斯保管；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] .

there	was	nothing	but	the	great	bow	and	quiver	.
那里	曾是	没有什么	但	这	伟大的	弓	和	颤动	.

除了那张大弓和箭筒之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] , [pə'neləpi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][tu:; tə] [wi:p] .

And	when	all	was	ready	,	Penelope	went	away	to	her	chamber	to	weep	.
和	什么时候	全部	曾是	准备好	,	佩内洛普	去	离开	到	她	房间	到	哭泣	.

一切准备就绪后，佩内洛普回到自己的房间哭泣。

[bʌt; bət] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [strɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

But	,	first	of	all	,	no	one	could	string	the	bow	.
但	,	第一的	的	全部	,	不	一	可以	细绳	这	弓	.

但首先，没有人能拉开弓弦。

['su:tə(r); 'sju:tə(r)]['ɑ:ftə(r)]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

Suitor	after	suitor	tried	and	failed	.
求婚者	后	求婚者	尝试	和	失败的	.

追求者一个接一个地尝试，但都失败了。

[ðə; ði] ['stɜ:di] [wʊd] [stʊd] [ʌn'bent] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒgɪst] .

The	sturdy	wood	stood	unbent	against	the	strongest	.
这	结实的	木头	站立	未弯曲	反对	这	最强	.

坚固的木头面对最强壮的物体也纹丝不动。

[lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ə'dɪsju:s] [begd] [li:v] [tu:; tə][traɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɑ:ft] [tu:; tə] [skɔ:n] .

Last	of	all	,	Odysseus	begged	leave	to	try	,	and	was	laughed	to	scorn	.
最后的	的	全部	,	奥德修斯	乞求	离开	到	尝试	,	和	曾是	笑了	到	轻蔑	.

最后，奥德修斯恳求允许他尝试，却遭到了嘲笑和蔑视。

[tə'leməkəs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːrtəsiz] [seɪk] , [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ;

Telemachus	**,**	**however**	**,**	**as**	**if**	**for**	**courtesy's**	**sake**	**,**	**gave**	**him**	**the**	**bow**	**;**
忒勒马科斯	,	然而	,	作为	如果	为了	礼貌	清酒	,	给予	他	这	弓	;

然而，忒勒马科斯似乎出于礼貌，把弓给了他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['begə(r)] [bent] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kɔːd] ,

and	**the**	**strange**	**beggar**	**bent**	**it**	**easily**	**,**	**adjusted**	**the**	**cord**	**,**
和	这	奇怪的	乞丐	弯曲	它	容易地	,	调整	这	绳索	,

那个奇怪的乞丐轻而易举地弯下了绳子，调整了一下绳子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [sped] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋ] .

and	**before**	**any**	**could**	**stay**	**his**	**hand**	**he**	**sped**	**the**	**arrow**	**from**	**the**	**string**	**.**
和	前	任何	可以	停留	他的	手	他	加速	这	箭	从	这	细绳	.

还没等任何人阻止他，他就迅速地将箭射出弓弦。

['sɪŋɪŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [twelv] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːk] !

Singing	**with**	**triumph**	**,**	**it**	**flew**	**straight**	**through**	**the**	**twelve**	**rings**	**and**	**quivered**	**in**	**the**	**mark**	**!**
歌唱	和	胜利	,	它	飞翔	直的	通过	这	十二	戒指	和	颤抖	在	这	标记	!

它欢快地歌唱着，径直穿过十二个圆环，并在标记处颤抖！

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mɑːk] ! " [kraɪd] [ə'dɪsjuːs] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [vɔɪs] .

"	**Now**	**for**	**another**	**mark**	**!**	**"**	**cried**	**Odysseus**	**in**	**the**	**king's**	**own**	**voice**	**.**
"	现在	为了	其他	标记	!	"	哭	奥德修斯	在	这	国王的	自己的	嗓音	.

“现在再来一个标记！”奥德修斯用国王的声音喊道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['iːv(ə)l] - [hɑːtɪd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

He	**turned**	**upon**	**the**	**most**	**evil**	**-**	**hearted**	**suitor**	**.**
他	转向	之上	这	最多	邪恶的	-	心地	求婚者	.

他转而攻击了心肠最坏的求婚者。

[ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [his] [ænd; ənd] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [fel] [pɪəst] .

Another	**arrow**	**hissed**	**and**	**struck**	**,**	**and**	**the**	**man**	**fell**	**pierced**	**.**
其他	箭	嘶嘶作响	和	击	,	和	这	男人	跌倒	穿孔	.

又一支箭嘶嘶作响地射中了目标，那人倒地身亡。

[tə'leməkəs] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [saɪd] , [juː'miːəs] [stʊd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] .

Telemachus	**sprang**	**to**	**his**	**father's**	**side**	**,**	**Eumaeus**	**stood**	**by**	**him**	**,**	**and**	**the**	**fighting**	**was**	**short**	**and**	**bitter**	**.**
忒勒马科斯	弹簧	到	他的	父亲的	边	,	尤迈乌斯	站立	经过	他	,	和	这	斗争	曾是	短的	和	苦的	.

忒勒马科斯跳到父亲身边，欧迈俄斯站在他身旁，战斗短暂而惨烈。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [sluː] [ðəʊz] ['ɪnsələnt] ['sjuːtə] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [ðeəz] ,

One	**by**	**one**	**they**	**slew**	**those**	**insolent**	**suitors**	**;**	**for**	**the**	**right**	**was**	**theirs**	**,**
一	经过	一	他们	一万	那些	傲慢的	求婚者	;	为了	这	正确的	曾是	他们的	,

他们逐一杀死了那些无礼的求婚者；因为那是他们的权利。

[ænd; ənd] [ə'θiːnə] [stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] .

and	**Athena**	**stood**	**by**	**them**	**,**	**and**	**the**	**time**	**was**	**come**	**.**
和	雅典娜	站立	经过	他们	,	和	这	时间	曾是	来	.

雅典娜站在他们身边，时机已到。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] - [hɑːtɪd] ['wuːə] [ðeɪ] [leɪd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [kə'rʌpt] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;

Every	**one**	**of**	**the**	**false**	**-**	**hearted**	**wooers**	**they**	**laid**	**low**	**,**	**and**	**every**	**corrupt**	**servant**	**in**	**that**	**house**	**;**
每一个	一	的	这	错误的	-	心地	求爱者	他们	铺设	低的	,	和	每一个	腐败	仆人	在	那	房子	;

他们将每一个虚伪的求婚者，以及那家每一个腐败的仆人都绳之以法；

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːn] [ænd; ənd][feə(r)] [ə'gen] .

then	they	made	the	place	clean	and	fair	again	.
然后	他们	制成	这	地方	干净的	和	公平的	再次	.

然后他们把这里重新打扫得干净整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [juːriːkliːə] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][tuː; tə] [kwiːn] [pə'neləpi] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][fɪə(r)]

But	the	old	nurse	Eurycleia	hastened	up	to	Queen	Penelope	,	where	she	sat	in	fear
但	这	老的	护士	尤里克利亚	加快	向上	到	女王	佩内洛普	,	在哪里	她	卫星	在	害怕

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

and	wonder	,
和	想知道	,

但老奶妈欧律克勒亚急忙跑到佩涅洛佩王后身边，王后惊恐又惊奇地坐在那里。

['kraɪɪŋ] , " [ə'dɪsjuːs] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] !

crying	,	"	Odysseus	is	returned	!
哭泣	,	"	奥德修斯	是	返回	!

哭喊道：“奥德修斯回来了！”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] !

Come	and	see	with	thine	own	eyes	!
来	和	看	和	你的	自己的	眼睛	!

快来亲眼看看吧!

" ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [fɔːls] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv]

"	After	twenty	years	of	false	tales	,	the	poor	queen	could	not	believe
"	后	二十	年	的	错误的	故事	,	这	贫穷的	女王	可以	不是	相信

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

“听了二十年的谎言之后，可怜的王后简直不敢相信自己的耳朵。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'wɪldəd] ,

She	came	down	into	the	hall	bewildered	,
她	来了	向下	进入	这	大厅	困惑	,

她一脸茫然地走下楼，来到大厅里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	looked	at	the	stranger	as	one	walking	in	a	dream	.
和	看起来	在	这	陌生人	作为	一	步行	在	一个	梦	.

他看着这个陌生人，仿佛他置身梦境之中。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'θiːnə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [lʊks] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]

Even	when	Athena	had	given	him	back	his	youth	and	kingly	looks	,	she	stood	in
甚至	什么时候	雅典娜	有	给定	他	后退	他的	青年	和	王者	看起来	,	她	站立	在

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

即使雅典娜让他恢复了青春和王者风范，她仍然心存疑虑。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] [wɒz; wəz] [griːvd] [ɪn]['spɪrɪt] .

so	that	her	own	son	reproached	her	and	Odysseus	was	grieved	in	spirit	.
所以	那	她	自己的	儿子	受责备	她	和	奥德修斯	曾是	伤心	在	精神	.

以至于她自己的儿子都责备她，奥德修斯也为此感到悲痛。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

But	when	he	drew	near	and	called	her	by	her	name	,
但	什么时候	他	画	靠近	和	称为	她	经过	她	姓名	,

但当他走近她，呼唤她的名字时，

[in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['təukənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [njuː] ,

entreating	her	by	all	the	tokens	that	she	alone	knew	,
恳求	她	经过	全部	这	代币	那	她	独自的	知道	,

用只有她才知道的所有方式恳求她，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [set] [friː] [ɪn] [sprɪŋ] !

her	heart	woke	up	and	sang	like	a	brook	set	free	in	spring	!
她	心	觉醒	向上	和	唱	喜欢	一个	溪	放	自由的	在	春天	!

她的心苏醒了，像春天里重获自由的小溪一样歌唱!

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'dɪsjuːs] , [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] .

She	knew	him	then	for	her	husband	Odysseus	,	come	home	at	last	.
她	知道	他	然后	为了	她	丈夫	奥德修斯	,	来	家	在	最后的	.

她那时就知道他是她的丈夫奥德修斯，终于回家了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ðem; ðəm] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

Surely	that	was	happiness	enough	to	last	them	ever	after	.
一定	那	曾是	幸福	足够的	到	最后的	他们	曾经	后	.

那足以让他们幸福地生活下去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神